



PHILIPS  
RESPIRONICS

DreamStation

BiPAP autoSV



REF 1129477



1129477 R06  
RWS 03/24/2022  
FR, DE, NL

Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Germany



# Manuel de l'utilisateur Benutzerhandbuch Gebruikershandleiding



# Guide du prestataire

## DreamStation BiPAP autoSV

### Avertissement :

Retirez ce guide avant de remettre l'appareil au patient. Seuls les professionnels de santé sont habilités à régler la pression.

Ce guide contient des instructions pour accéder aux écrans du prestataire utilisés pour modifier et parcourir les réglages de l'appareil. Reportez-vous au manuel d'utilisation pour plus d'informations sur l'utilisation de l'appareil DreamStation BiPAP autoSV.


L'appareil ne doit être utilisé que sur prescription médicale. Le clinicien ou le prestataire de santé à domicile effectue les réglages de pression et les configurations de l'appareil, accessoires inclus, en fonction de la prescription du professionnel de santé.

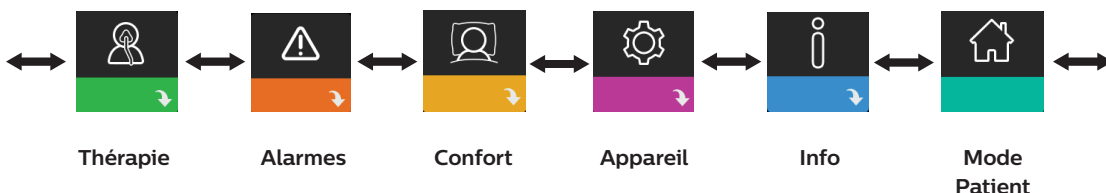
Si vous devez contacter directement Philips Respironics, appelez le service client de Philips Respironics au +1-724-387-4000.

## Accès aux écrans du mode Prestataire

L'accès au mode Prestataire déverrouille des réglages qui ne peuvent pas être modifiés par l'utilisateur.

Pour accéder au mode Prestataire :



1. Mettez l'appareil sous tension.
2. Une fois l'appareil sous tension, appuyez simultanément sur la molette de commande et sur le bouton Rampe  de l'appareil, puis maintenez-les enfoncés pendant au moins 5 secondes.
3. Vous êtes en mode Prestataire. Vous pouvez choisir l'un des écrans du mode Prestataire suivants.



## Navigation dans les écrans du mode Prestataire

L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur le traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran et de la molette de commande. Tournez la molette de commande dans l'une ou l'autre direction pour parcourir les options du menu à l'écran.

Pour ajuster un réglage :

1. Tournez la molette de commande jusqu'à l'option de menu souhaitée.
2. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner ce réglage.
3. Tournez la molette de commande pour modifier le réglage. L'icône de rotation de la molette  à l'écran indique que vous devez tourner la molette pour effectuer une action.
4. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour enregistrer la modification. L'icône de clic sur la molette  à l'écran indique que vous devez appuyer sur la molette pour effectuer une action.

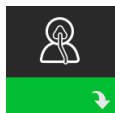
### Remarques

Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le bas  est affichée sur un écran pour accéder à un sous-menu comportant plus d'options de menu. Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le haut  est affichée dans un sous-menu pour revenir au menu principal.

Les écrans présentés dans ce guide sont des exemples pour référence uniquement. Les écrans réels peuvent varier en fonction du modèle de l'appareil et des réglages du prestataire.

## Réglages Prestataire

Les sections suivantes décrivent les options disponibles dans les écrans du mode Prestataire.








### Réglages thérapeutiques

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez ajuster les modes de traitement et les réglages de pression. Ces réglages sont décrits ici.

#### Remarque

Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.




Icône	Texte	Description
Opti-Start	Opti-Start	Cette fonctionnalité lance une séance de traitement à une pression de début proche de la pression 90 % de la séance précédente afin de réduire le risque d'événements résiduels au début d'une séance de traitement. Vous pouvez activer ou désactiver cette fonctionnalité.
	Pression max.	Cet écran affiche le réglage actuel de la pression maximale. Vous pouvez ajuster le réglage entre 4 – 30 cm H <sub>2</sub> O, par incréments de 0,5.
	EPAP min.	Cet écran vous permet de modifier le réglage EPAP minimum. Ce réglage correspond au niveau de pression minimum appliqué lors de la phase expiratoire. Vous pouvez le régler entre 4 cm H <sub>2</sub> O et la pression maximum ou 20 cm H <sub>2</sub> O, selon la valeur la plus faible.
	EPAP max.	Cet écran vous permet de modifier le réglage EPAP maximum. Ce réglage correspond au niveau de pression maximum appliqué lors de la phase expiratoire. Vous pouvez l'ajuster entre le réglage EPAP minimum et la pression maximum ou 20 cm H <sub>2</sub> O, selon la valeur la plus faible.
	AI min.	Cet écran vous permet de modifier le réglage d'aide inspiratoire minimale. Ce réglage correspond à la différence minimale autorisée entre IPAP et EPAP. Vous pouvez le régler entre 0 cm H <sub>2</sub> O et la différence entre le réglage de la pression maximale moins le réglage EPAP maximum.
	AI max.	Cet écran vous permet de modifier le réglage d'aide inspiratoire maximale. Ce réglage correspond à la différence maximale autorisée entre IPAP et EPAP. Vous pouvez l'ajuster entre le réglage d'aide inspiratoire minimale et la différence entre le réglage de la pression maximale moins le réglage EPAP minimum.
BPM	BPM	Cet écran vous permet de modifier les respirations par minute (BPM). Les respirations par minute (BPM) correspondent à une fréquence respiratoire de secours lorsque l'appareil déclenche une respiration pour le patient dans l'intervalle de temps défini par respiration. Vous pouvez choisir ARR, Auto ou 4 à 30. Ce réglage ne s'affiche que si le réglage AI max. est supérieur à zéro.
<b>T<sub>i</sub></b>	T <sub>i</sub>	Cet écran vous permet de régler le temps inspiratoire. Vous pouvez ajuster le réglage entre 0,5 – 3,0 secondes par incréments de 0,1. Ce réglage s'affiche uniquement si AI max. est supérieur à zéro et si BPM n'est pas défini sur Arrêt ou Auto.





## Réglages des alarmes

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez activer ou désactiver les alarmes décrites ci-dessous.

Icône	Texte	Description
	Alarme patient déconnecté	Vous pouvez activer ou désactiver l'alarme patient déconnecté en sélectionnant 0, 15 ou 60 secondes. L'alarme se déclenche lorsqu'une importante fuite d'air continue est détectée dans le circuit pendant une durée supérieure au réglage de l'alarme. La durée par défaut est 0.
	Alarme apnée	L'alarme d'apnée détecte l'arrêt de la respiration spontanée. Vous pouvez activer ou désactiver l'alarme d'apnée en sélectionnant 0 (arrêt), 10, 20 ou 30 secondes. L'alarme se déclenche lorsque le délai entre les respirations déclenchées par le patient est égal ou supérieur au réglage de l'alarme d'apnée. La durée par défaut est 0.
	Alarme Vent min basse	Vous pouvez activer ou désactiver cette alarme en sélectionnant une valeur entre 0 (arrêt) – 99 l/min par incréments de 1,0. Cette alarme se déclenche lorsque la ventilation minute calculée est inférieure ou égale au réglage spécifié. La durée par défaut est 0.













## Réglages de confort






Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez ajuster les réglages d'humidification et de confort de pression. Ces réglages sont décrits ici.

### Remarque

Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.

Icône	Texte	Description
	Humidification	Ce réglage vous permet de sélectionner le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification Fixe ou Adaptative (A). Si un circuit chauffant est raccordé à l'appareil, ce dernier passe automatiquement en mode Humidification circuit chauffant. Le mode Fixe applique une chaleur constante à la plaque du réchauffeur d'humidificateur. Dans certaines conditions et avec certains réglages, ce mode peut entraîner la formation de condensation dans le tuyau. Le mode Adaptative adapte la température de la plaque du réchauffeur aux conditions ambiantes de la pièce, et est conçu pour ne pas entraîner la formation de condensation dans le tuyau.
	Humidificateur	Ce réglage vous permet de choisir l'humidité souhaitée pour l'humidificateur : 0, 1, 2, 3, 4 ou 5.

Icône	Texte	Description
	Température circuit	Ce réglage vous permet de choisir la température souhaitée pour le circuit chauffant : 0, 1, 2, 3, 4 ou 5.
	SmartRamp	<p>Lorsque le mode SmartRamp est activé, la fonction de rampe de l'appareil de thérapie utilise un algorithme de titration automatique pendant la période de rampe. Les patients peuvent ainsi rester à des pressions inférieures pendant la période de rampe afin de mieux s'adapter au traitement.</p> <p>Le fonctionnement du mode SmartRamp varie en fonction du mode de traitement utilisé par l'appareil.</p> <p>La période SmartRamp se termine de deux manières différentes :</p> <p>1) Si la pression SmartRamp atteint la pression minimum du mode de traitement sélectionné, la période SmartRamp se termine et l'appareil continue à délivrer le traitement dans le mode de traitement sélectionné.</p> <p>2) Si la pression SmartRamp n'atteint pas la pression minimum du mode de traitement sélectionné avant la fin de la durée de rampe, la pression est augmentée à raison d'environ 1 cm H<sub>2</sub>O par minute. Lorsque la pression atteint la pression minimum du mode de traitement sélectionné, l'appareil continue à délivrer le traitement de ce mode.</p> <p>Si le mode SmartRamp n'est pas activé, le mode de rampe de pression linéaire standard est activé.</p>
	Durée de rampe	Vous pouvez modifier le réglage de la durée de rampe par incréments de 5 minutes. La plage est comprise entre 0 (arrêt) – 45 minutes.
	Démarrage rampe	Vous pouvez augmenter ou réduire la pression de démarrage de la rampe par incréments de 0,5 cm H <sub>2</sub> O. Vous pouvez la régler entre 4 cm H <sub>2</sub> O et le réglage EPAP min.
	Flex	Cet écran affiche le réglage du mode de confort. Vous pouvez sélectionner Aucun ou Bi-Flex.
	Confort Flex	Vous pouvez modifier le confort Flex (1, 2 ou 3) dans cet écran si vous avez activé le mode Bi-Flex. La fonction Bi-Flex vous permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressentie par le patient lors de l'expiration durant le traitement. Le réglage 1 offre une faible atténuation de pression, tandis que les réglages plus élevés fournissent une atténuation de pression croissante.
	Verrou Flex	Ce réglage vous permet de verrouiller le confort Flex si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Pente	La pente est le temps nécessaire à l'appareil pour passer du réglage de pression expiratoire au réglage de pression inspiratoire. Cet écran vous permet de régler la pente jusqu'à trouver le réglage souhaité. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente. Ce réglage est uniquement disponible si le type Flex est défini sur Aucun et si la valeur AI max. est supérieure à zéro.

Icône	Texte	Description
	Type de circuit	Ce réglage vous permet de sélectionner un tuyau de diamètre approprié compatible avec l'appareil. Vous avez le choix entre (22) pour le tuyau Philips Respironics de 22 mm et (15) pour celui de 15 mm. Lorsque vous utilisez le circuit chauffant, l'appareil règle automatiquement le type de tuyau correct (15H).
	Verrou type de circuit	Ce réglage vous permet de verrouiller le réglage Type de circuit pour le tuyau de 15 mm ou de 22 mm si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Type de masque	Ce réglage vous permet de sélectionner le réglage de résistance Type de masque approprié (également appelé Contrôle de résistance System One) pour votre masque Philips Respironics. Cette fonctionnalité permet à l'appareil d'ajuster le niveau de compensation de pression correspondant à votre masque. Reportez-vous à l'emballage de votre masque pour connaître son réglage de résistance. Remarque : il est important d'utiliser le réglage de résistance Type de masque approprié pour garantir la délivrance de la pression appropriée au patient.
	Verrou type de masque	Ce réglage vous permet de verrouiller le réglage de résistance Type de masque si vous ne souhaitez pas que le patient le modifie.
	Contrôle du masque	Vous pouvez activer ou désactiver le réglage Contrôle du masque. Cette fonctionnalité permet au patient de contrôler que son masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite dans le circuit patient.







## Réglages de l'appareil

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez choisir comment l'appareil affiche les informations. Ces réglages sont décrits ici.

### Remarque

Tous les réglages illustrés ici n'apparaissent pas sur l'appareil. L'écran varie en fonction du modèle d'appareil de thérapie et des réglages de l'appareil.

Icône	Texte	Description
<b>AHI</b>	Afficher IAH/ ajustement/RP	Vous pouvez choisir d'afficher ou non les indices Apnée/hypopnée, les moyennes Mise en place du masque et les moyennes Cheyne-Stokes dans les écrans Mes infos.
	Marche auto	Vous pouvez activer ou désactiver cette fonctionnalité si vous souhaitez que l'appareil active automatiquement le débit lorsque le patient applique l'interface (masque) sur ses voies aériennes.
	Langue	Cette fonction permet de choisir la langue d'affichage de l'interface.

Icône	Texte	Description
	Supprimer les rappels par défaut	Ce réglage désactive les rappels du patient qui sont activés en usine sur l'appareil de thérapie. Remarque : les rappels supplémentaires que vous avez activés dans Encore ne sont pas désactivés. Les messages Encore doivent être effacés ou modifiés dans Encore.
	Mise à zéro	Utilisez la fonction Mise à zéro pour effacer les données patient de l'appareil de thérapie, ainsi que de la carte SD et du modem (si ceux-ci sont installés). Après avoir appuyé sur la molette de commande pour exécuter la Mise à zéro, l'appareil affiche un message vous demandant de confirmer la mise à zéro. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour remettre les données à zéro. Remarque : la fonction Mise à zéro réinitialise l'option Heures turbine visible pour le patient, mais ne réinitialise pas l'option Heures appareil dans le menu du prestataire.



## Écrans Info

Sélectionnez cet écran pour accéder à un sous-menu dans lequel vous pouvez consulter des informations sur l'utilisation par le patient. Les écrans Info sont décrits dans le Chapitre 2 du manuel d'utilisation.



## Retour au mode Patient


Sélectionnez cet écran pour quitter le mode Prestataire et ramener l'appareil en mode Patient. Le mode Prestataire expire également au bout de 5 minutes d'inactivité et ramène automatiquement au mode Patient.

## Outil de dépistage Contrôle des performances de l'appareil

L'outil de dépannage Contrôle des performances est un utilitaire d'auto-diagnostic intégré à l'appareil de thérapie. Il vous permet d'évaluer rapidement un appareil de thérapie à distance. Si un patient appelle pour vous signaler que son traitement ne semble pas se dérouler normalement, demandez-lui simplement de cliquer sur Contrôle des performances dans le menu Mon prestataire. Le contrôle met l'appareil sous tension et recherche des erreurs de fonctionnement. L'écran indique ensuite si le test de l'appareil a réussi (coche verte) ou s'il doit être renvoyé pour révision (X rouge). Si un modem est installé, la fonction Contrôle des performances charge automatiquement un tableau de bord de dépannage dans le logiciel de gestion des patients EncoreAnywhere. Ce tableau de bord vous présente une vue d'ensemble des principaux réglages et statistiques de l'appareil afin de simplifier le dépannage par téléphone. Si un modem n'est pas installé dans l'appareil de thérapie, vous pouvez demander au patient de vous fournir les cinq codes de l'écran Contrôle des performances par téléphone. Vous pouvez ensuite les décoder dans EncoreAnywhere, EncorePro ou Encore Basic afin de renseigner le tableau de bord de dépannage.

## Mise à jour du logiciel à l'aide de la carte SD

Vous pouvez mettre à jour le logiciel de l'appareil à l'aide de la carte SD. La mise à jour du logiciel peut être effectuée lorsque le traitement n'est pas administré.

1. Insérez une carte SD contenant la nouvelle version du logiciel dans l'appareil. Un écran contextuel s'affiche demandant « Mettre à niveau le logiciel ? »
2. Tournez la molette de commande pour sélectionner **Oui**, puis appuyez sur la molette de commande pour lancer la mise à niveau. L'icône Occupé  s'affiche pendant la mise à niveau. Ne mettez pas l'appareil hors tension.
3. Si la mise à jour logicielle s'est correctement déroulée, l'icône Modification acceptée s'affiche à l'écran. Retirez la carte SD de l'appareil pour redémarrer l'appareil et utiliser le nouveau logiciel.



4. Si une erreur de carte SD est détectée, l'icône Modification refusée s'affiche. Retirez la carte mémoire SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, contactez Philips Respironics au +1-724-387-4000 pour obtenir une nouvelle carte SD.



## Effacer les données patient de plusieurs utilisateurs

Si plusieurs personnes utilisent l'appareil, vous devez utiliser l'option **Mise à zéro**, disponible dans le menu Appareil, pour effacer les données patient de l'appareil. Reportez-vous à la section **Réglages de l'appareil** de ce manuel pour plus d'informations.

Pour éliminer les préoccupations concernant la confidentialité du patient et supprimer les réglages patient précédents, la fonction Mise à zéro supprime toutes les données patient enregistrées. Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, assurez-vous de suivre ces instructions entre les patients.

Cette option est disponible dans le menu Réglages de l'appareil. Elle vous permet de supprimer toutes les données patient et les alarmes visuelles enregistrées dans la mémoire de l'appareil et sur la carte SD, s'il y en a une. Elle permet également d'effacer la mémoire du modem, le cas échéant.

## Collecte des informations sur l'appareil

Le cas échéant, notez ou copiez les réglages thérapeutiques du patient avant le début du test.

### Remarque

À la fin du test et avant d'utiliser l'appareil sur le patient, une personne autorisée doit régler l'appareil selon les paramètres thérapeutiques du patient.

1. Au besoin, reliez l'appareil à un humidificateur. Assurez-vous qu'un filtre anti-pollen bleu propre ou neuf est placé dans l'appareil.
2. Renseignez le numéro de série et le numéro de modèle sur la fiche technique.

3. Renseignez le nom du modèle sur la fiche technique.
4. Branchez l'alimentation secteur et renseignez la version du micrologiciel sur la fiche technique.
5. Renseignez les heures de fonctionnement de la turbine de l'appareil sur la fiche technique.

## Procédure de validation du système

Effectuez cette procédure de test avant de connecter le patient à l'appareil ou entre deux utilisations. Les tests doivent être effectués comme décrit dans le document afin de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil.

### Avertissement !

N'utilisez pas le ventilateur sur un patient tant qu'une vérification du système n'a pas été effectuée.

si l'appareil ne fonctionne pas conformément aux spécifications, faites réparer le système par un service après-vente agréé par Philips Respironics.

### Vérification de la pression

Si votre procédure d'installation du patient nécessite la vérification de la pression réelle à l'aide d'un manomètre, utilisez les instructions suivantes pour vous assurer que l'appareil fonctionne correctement. Vous aurez besoin de l'équipement suivant pour vérifier la pression :

1. Le kit d'étalonnage de la pression Philips Respironics comprend :

- Whisper Swivel II Philips Respironics ①
- Ensemble d'enrichissement en O<sub>2</sub> Philips Respironics ②
- Orifice de 0,635 cm
- Capuchon terminal, bouchon, ou équivalent ③

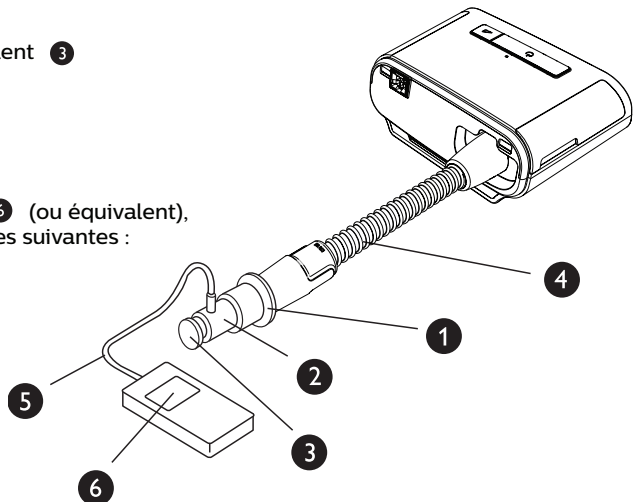
2. Tuyau flexible Philips Respironics ④

3. Tuyau de pression ⑤

4. Filtre anti-pollen bleu (non illustré)

5. Manomètre numérique Philips Respironics ⑥ (ou équivalent), avec les caractéristiques techniques minimales suivantes :

- 0 – 30 cm H<sub>2</sub>O (ou plus)
- Précision de ± 0,3 cm H<sub>2</sub>O
- Résolution de ± 0,1 cm H<sub>2</sub>O



Effectuez les étapes suivantes pour vérifier la pression. Reportez-vous à la figure de la page précédente pour une configuration correcte.

1. L'appareil étant débranché, installez le filtre à pollen bleu dans l'appareil.
2. Branchez le tuyau flexible patient au port de sortie de l'appareil/de l'humidificateur (4).
3. Branchez le Whisper Swivel II à l'extrémité du tuyau flexible patient (1).
4. Placez l'ensemble d'enrichissement en O<sub>2</sub> à l'extrémité du Whisper Swivel II (2).
5. Placez le capuchon (3) à l'extrémité de l'ensemble d'enrichissement en O<sub>2</sub>.
6. Branchez un manomètre numérique (6) au niveau de la prise de pression (5) sur l'ensemble d'enrichissement en O<sub>2</sub>.
7. Activez le manomètre. Si la mesure affichée est différente de zéro, étalonnez le manomètre. Si le manomètre est doté de réglages variables pour les appareils, réglez-le sur « cm H<sub>2</sub>O ».
8. Mettez l'appareil sous tension et accédez au menu Prestataire. Réglez les valeurs EPAP min. et EPAP max. sur 4. Réglez les valeurs PS min. et PS max. sur 0.
9. Quittez le menu Prestataire, puis appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement. Renseignez l'indication du manomètre sur la fiche technique du test.
10. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.
11. Entrez dans le menu Prestataire. Réglez les valeurs EPAP min. et EPAP max. sur 20. Réglez les valeurs PS min. et PS max. sur 0. Renseignez les valeurs du manomètre sur la fiche technique du test, puis arrêtez le traitement.
12. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement.
13. Vérifiez que le réglage de pression correspond à la pression affichée sur le manomètre. Si le réglage de pression ne correspond pas à la valeur mesurée pour l'appareil, contactez Philips Respironics ou un centre de maintenance agréé afin de faire réviser l'appareil.
14. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pour revenir en mode veille.
15. Accédez au mode Prestataire et configurez les paramètres restants.
16. Revenez au Mode Patient. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé sur un patient.

## Vérification des performances de l'humidificateur chauffant

Vous pouvez utiliser le mode de préchauffage de l'humidificateur pour déterminer si l'humidificateur DreamStation fonctionne correctement. Procédez comme suit pour vérifier les performances de l'humidificateur DreamStation.

### Avertissements

**Il est important de suivre la procédure exacte lors de ce test afin d'éviter toute blessure. Lisez toutes les étapes avant d'effectuer ce test.**

**Ne placez jamais la main directement sur la plaque de l'élément chauffant car vous pourriez vous blesser.**

1. Lorsque l'appareil et l'humidificateur sont éteints, utilisez un thermomètre laser pour mesurer la température de la plaque du réchauffeur lorsque l'humidificateur est désactivé, pour pouvoir ensuite établir une comparaison. Si vous n'utilisez pas de thermomètre laser, placez votre main au-dessus de la plaque de l'élément chauffant (sans la toucher) pour évaluer la température de la plaque du réchauffeur.
2. Débranchez le tuyau patient (s'il est fixé) et retirez le réservoir d'eau.
3. Vérifiez que l'humidification est activée et réglez-la sur 1.
4. Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être arrêtée et un humidificateur doit être raccordé. Sur l'écran Préchauffage de l'appareil, tournez la molette de commande jusqu'à Activé. L'appareil se trouve alors en mode de préchauffage et l'icône de l'humidificateur s'allume pendant ce temps, avec le numéro de réglage 1.
5. Laissez tourner l'appareil en mode de préchauffage pendant 30 secondes.
6. Utilisez un thermomètre laser pour confirmer l'augmentation de la température de la plaque du réchauffeur. Si vous n'utilisez pas de thermomètre laser, placez votre main au-dessus de la plaque de l'élément chauffant (sans la toucher) pour vérifier si sa température a augmenté.

### Avertissement

**Ne placez jamais la main directement sur la plaque de l'élément chauffant car vous pourriez vous blesser.**

7. Appuyez sur le bouton Thérapie pour démarrer le traitement et interrompre le mode de préchauffage.
8. Appuyez sur le bouton Thérapie et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.
9. Renseignez les résultats sur la fiche technique.



## Vérification des alarmes

### Important

Les étapes suivantes supposent que les étapes de Complétez les étapes suivantes pour vérifier la pression ont été exécutées en premier.

À la fin du test et avant d'utiliser l'appareil sur le patient, une personne autorisée doit régler l'appareil selon les paramètres patient appropriés.

Utilisez l'orifice de test mentionné dans les instructions Vérification de la pression et la prescription des tests suivants pour le patient. Assurez-vous que la turbine est activée avant de commencer chaque test d'alarme.

### Test de l'alarme Circuit patient déconnecté

#### Remarque

L'alarme Circuit patient déconnecté repose sur une relation fixe entre les réglages de pression du patient et le débit du circuit patient. Vérifiez que l'alarme Circuit patient déconnecté fonctionne correctement avec le circuit et les pressions patient.

1. Accédez au mode Prestataire.
2. Placez l'alarme d'apnée sur Désactivé.
3. Réglez l'alarme Circuit patient déconnecté sur 15 secondes.
4. Revenez à l'écran d'accueil.
5. Branchez un circuit standard avec le Whisper Swivel II et un capuchon.
6. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
7. Simulez la respiration en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie.
8. Retirez le capuchon terminal fermé.
9. Vérifiez que l'alarme Circuit patient déconnecté se déclenche après environ 15 secondes.
10. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore et patientez une minute, jusqu'à ce que l'alarme retentisse à nouveau.
11. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquiescer l'alarme et la supprimer de l'écran.
12. Remplacez le capuchon terminal fermé.
13. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
14. Placez l'alarme Circuit patient déconnecté sur Désactivé.
15. Renseignez les résultats du test de l'alarme de patient déconnecté sur la fiche technique.
16. Revenez au mode Prestataire et réglez l'alarme Circuit patient déconnecté sur le paramètre patient souhaité.

### Test de l'alarme d'apnée

1. Accédez au mode Prestataire.
2. Réglez l'alarme d'apnée sur 10 secondes.
3. Revenez à l'écran d'accueil.
4. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
5. Retirez le capuchon terminal fermé. Vérifiez que l'appareil passe en mode IPAP.
6. Remplacez le capuchon terminal fermé. Vérifiez que l'alarme d'apnée se déclenche après environ 10 secondes.
7. Appuyez deux fois sur la molette de commande pour arrêter l'alarme et patientez une minute, jusqu'à ce que l'alarme retentisse à nouveau.
8. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran.
9. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
10. Placez l'alarme d'apnée sur Désactivé.
11. Renseignez les résultats du test de l'alarme d'apnée sur la fiche technique.
12. Revenez au mode Prestataire et réglez l'alarme d'apnée sur le paramètre patient souhaité.

### Test de l'alarme de volume minute faible

1. Observez le paramètre Vol. min.
2. En mode veille, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement pour démarrer le traitement.
3. Simulez 6 respirations en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie pendant 2 secondes à chaque fois.
4. Pendant le traitement, définissez la valeur de l'alarme Volume minute faible sur 10,0 L/min.
5. Simulez 1 ou 2 respirations en bouchant et ouvrant alternativement le port de sortie.
6. Vérifiez que l'alarme Volume minute faible se déclenche.
7. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement. Revenez à l'écran de veille.
8. Définissez la valeur de l'alarme Volume minute faible sur 0,0 (désactivé).
9. Renseignez les résultats du test de l'alarme de volume minute faible sur la fiche technique.
10. Revenez au mode prestataire et réglez le paramètre d'alarme Volume minute faible sur le paramètre patient souhaité.

### Test de l'alarme de coupure de courant

1. Pendant que l'appareil délivre le traitement, retirez le connecteur d'alimentation. Vérifiez que l'alarme de coupure de courant retentit.
2. Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et supprimer l'alarme.
3. Rebranchez l'alimentation. Vérifiez que l'appareil reprend correctement le traitement.

### Important

Lorsque les tests sont terminés et avant l'utilisation de l'appareil sur le patient, réglez l'appareil selon les paramètres patient appropriés.

# Nettoyage et désinfection

## Avertissement

Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, vous devez éliminer et remplacer le filtre antibactérien lors de chaque changement d'utilisateur.

## Remarques

- Consultez le manuel d'utilisation de l'appareil pour connaître les instructions de nettoyage et de désinfection de l'extérieur et du tuyau de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur.
- Reportez-vous au manuel de l'humidificateur chauffant pour obtenir des instructions de nettoyage et de désinfection du réservoir d'eau, du joint et du tube chauffant.

## Tuyaux

En milieu hospitalier, remplacez les tubes de 15 et 22 mm chaque semaine et entre chaque patient.

## Remarque

Voir le manuel d'utilisation de l'humidificateur chauffant pour les instructions de nettoyage et de désinfection du tuyau chauffant. Reportez-vous au mode d'emploi de votre appareil pour connaître les instructions de nettoyage des tuyaux non chauffants (chapitre 5 : Nettoyage et désinfection).

## Filtres

Pour une utilisation sur plusieurs patients, remplacez les filtres réutilisables, jetables et antibactériens après chaque patient.

En milieu hospitalier, pour une utilisation sur un seul patient, rincez le filtre réutilisable au moins une fois par semaine et remplacez-le une fois par mois.

## Sacoche de transport

En milieu hospitalier, jetez la sacoche de transport entre les patients.

## Contamination croisée des voies d'air

Pour gérer plusieurs patients, vous pouvez choisir soit l'utilisation d'un filtre antibactérien, soit le remplacement des composants de la voie gazeuse entre deux utilisations du patient.

Utilisez un filtre antibactérien pour réduire la contamination croisée entre les patients. Si un filtre antibactérien n'a pas été utilisé, les composants de la voie d'acheminement des gaz doivent être remplacés après chaque nouvelle utilisation par un patient.

Si un appareil utilisé à domicile est retourné et affecté à un nouveau patient, nettoyez et désinfectez l'appareil selon les procédures décrites au chapitre précédent. Pour plus d'informations sur le remplacement des composants de la voie d'acheminement des gaz, contactez le service client Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou accédez au site [www.respironics.com](http://www.respironics.com) pour obtenir votre numéro de service client local.

Assurez-vous que tout filtre antibactérien utilisé avec cet appareil est conforme aux normes ISO 23328-1 et ISO 23328-2. Pour réduire les risques de contamination du patient ou de l'appareil, vous devez utiliser un filtre antibactérien à faible résistance agréé par Philips Respironics sur le port de sortie de gaz patient. Les filtres qui ne sont pas agréés par Philips Respironics peuvent dégrader la performance du système.

### Remarque

L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste toutefois opérationnel et délivre la thérapie.

### Remarque

Le filtre antibactérien doit être éliminé conformément au mode d'emploi du filtre et entre les patients.

## Specifications

See Chapter 6 in the user manual for device specifications.

## Fiche de contrôle du système

### Informations sur l'appareil

N° de notification (le cas échéant)	
N° de modèle/No de série	
Nom du modèle	
Version du micrologiciel de l'appareil	
Heures turbine	

### Vérification de l'humidificateur

Test	Résultat (entourez le résultat correspondant)
Test d'humidification : fonctionnement de la plaque du réchauffeur	Satisfaisant/Non satisfaisant

### Vérification du système et de l'alarme

#### DreamStation BiPAP autoSV

Test	Résultat/tolérance	Résultat (entourez le résultat correspondant)
Vérifiez la pression @ 4 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 1 cmH <sub>2</sub> O	Satisfaisant/Non satisfaisant
Vérifiez la pression @ 20 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 2 cmH <sub>2</sub> O	Satisfaisant/Non satisfaisant
Apnée		Satisfaisant/Non satisfaisant
Patient déconnecté		Satisfaisant/Non satisfaisant
Ventilation minute faible		Satisfaisant/Non satisfaisant
Coupure de courant		Satisfaisant/Non satisfaisant

#### Remarque

Si l'appareil ne réussit pas tous les tests, effectuez toutes les réparations nécessaires avant de réaliser à nouveau les tests conformément aux exigences du manuel d'entretien.

Testé par :

Date :

Signature :



# Anleitung für medizintechnische Betreuer

## DreamStation BiPAP autoSV

### Warnung!

Entnehmen Sie diese Anleitung, bevor Sie das Gerät an den Patienten übergeben. Die Anpassung der Druckeinstellungen sollte ausschließlich von medizinischem Fachpersonal vorgenommen werden.


Diese Anleitung enthält Anweisungen darüber, wie Sie auf die Bildschirme für den medizintechnischen Betreuer zugreifen und darin navigieren können, um die Geräteeinstellungen zu ändern. Weitere Informationen zur Verwendung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts finden Sie im Benutzerhandbuch.

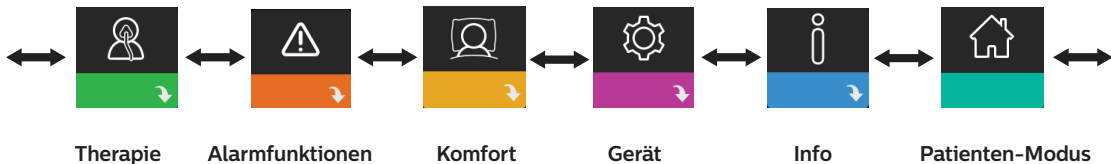
Das Gerät darf nur auf Anweisung eines approbierten Arztes verwendet werden. Der Arzt oder der medizintechnische Betreuer nimmt die korrekten Druckeinstellungen und die Konfiguration des Geräts sowie des Zubehörs in Übereinstimmung mit der Verschreibung des Arztes vor.

Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +1-724-387-4000 erreichen.

## Zugriff auf die Bildschirme im „Betreuer-Modus“

Durch den Zugriff auf den „Betreuer-Modus“ sind Einstellungen verfügbar, die vom Benutzer nicht geändert werden können. So greifen Sie auf den „Betreuer-Modus“ zu:



1. Verbinden Sie das Gerät mit einer Stromquelle.
2. Wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist, drücken Sie auf den Drehregler und auf die Rampentaste  des Geräts und halten Sie beide Tasten mindestens 5 Sekunden lang gedrückt.
3. Sie befinden sich nun im „Betreuer-Modus“. Sie können zwischen den folgenden Bildschirmen im „Betreuer-Modus“ wählen.





## Navigieren durch die Bildschirme im „Betreuer-Modus“

Über die Benutzeroberfläche dieses Geräts können Sie Einstellungen am Gerät vornehmen und sich Informationen zur Therapie anzeigen lassen. Die Benutzeroberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm und dem Drehregler. Drehen Sie den Drehregler in die eine oder andere Richtung, um durch die Menüoptionen auf dem Anzeigebildschirm zu blättern.

So passen Sie eine Einstellung an:

1. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Menüoption.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um diese Einstellung auszuwählen.
3. Drehen Sie den Drehregler, um die Einstellung zu ändern. Das Symbol für das Drehen des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion den Drehregler drehen müssen.
4. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um die Änderung zu speichern. Das Symbol für das Drücken des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion auf den Drehregler drücken müssen.

### Hinweise

Wenn der Nach-unten-Pfeil  auf einem Bildschirm angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler ein Untermenü mit weiteren Menüoptionen aufrufen. Wenn der Nach-oben-Pfeil  in einem Untermenü angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler zum Hauptmenü zurückkehren.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Bildschirmabbildungen dienen lediglich als Referenz. Die tatsächlichen Bildschirme können je nach Gerätemodell und Einstellungen des Betreuers variieren.

## Einstellungen durch den Betreuer






In den folgenden Abschnitten werden die in den „Betreuer“-Bildschirmen verfügbaren Optionen beschrieben.

### Einstellungen im Bildschirm „Therapie“


Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie die Therapiemodi sowie die Druckeinstellungen des Geräts anpassen können. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

#### Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.

Symbol	Text	Beschreibung
Opti-Start	Opti-Start	Mit dieser Funktion können Sie eine Therapiesitzung mit einem Anfangsdruck starten, der näher am 90-%-Druck der vorhergehenden Sitzung liegt, um die Wahrscheinlichkeit von residualen Ereignissen zu Beginn einer Therapiesitzung zu reduzieren. Diese Funktion kann aktiviert oder deaktiviert werden.
	Max Druck	In diesem Bildschirm wird die aktuelle Einstellung für den Maximaldruck angezeigt. Sie können diese Einstellung von 4 bis 30 cm H <sub>2</sub> O in Schritten von 0,5 anpassen.
	EPAP min	Über diesen Bildschirm können Sie die EPAP-Mindesteinstellung ändern. Über diese Einstellung geben Sie das Mindestdruckniveau an, das während der Ausatmungsphase zugeführt wird. Sie können diese Einstellung ab einem Wert von 4 cm H <sub>2</sub> O bis zu einem Wert von 20 cm H <sub>2</sub> O oder bis zum Maximaldruck anpassen, je nachdem welcher Wert niedriger ist.
	Max EPAP	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung des EPAP-Maximaldrucks ändern. Über diese Einstellung geben Sie das Maximaldruckniveau an, das während der Ausatmungsphase zugeführt wird. Sie können diese Einstellung vom EPAP-Mindestdruck bis zum Maximaldruck oder bis zu einem Wert von 20 cm H <sub>2</sub> O anpassen, je nachdem welcher Wert niedriger ist.
	PS min	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die minimale Druckunterstützung ändern. Diese Einstellung ist die zulässige Minstdifferenz zwischen IPAP und EPAP. Sie können diese Einstellung von 0 cm H <sub>2</sub> O bis zur Differenz zwischen der Einstellung für den Maximaldruck abzüglich der Einstellung für den EPAP-Maximaldruck anpassen.
	PS max	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die maximale Druckunterstützung ändern. Diese Einstellung ist die zulässige maximale Differenz zwischen IPAP und EPAP. Sie können diese Einstellung von der Mindesteinstellung für die Druckunterstützung bis zur Differenz zwischen der Einstellung für den Maximaldruck abzüglich der EPAP-Mindesteinstellung anpassen.
BPM	BPM	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die Atemzüge pro Minute (BPM) ändern. Bei der Einstellung für die Atemzüge pro Minute handelt es sich um eine Backup-Atemfrequenz, bei der innerhalb des festgelegten Zeitrahmens pro Atemzug ein vom Gerät ausgelöster Atemzug auftritt. Sie können zwischen „Aus“, „Auto“ und einer Einstellung zwischen 4 bis 30 wählen. Diese Einstellung wird nur angezeigt, wenn „PS max“ größer als null ist.






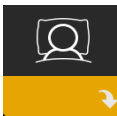
Symbol	Text	Beschreibung
	Ti	In diesem Bildschirm können Sie die Einstellung für die Inspirationszeit ändern. Sie können die Einstellung von 0,5 bis 3,0 Sekunden in Schritten von 0,1 anpassen. Diese Einstellung wird nur angezeigt, wenn „PS max“ größer als null und „BPM“ nicht auf „Aus“ oder „Auto“ gesetzt ist.



## Einstellungen im Bildschirm „Alarmfunktionen“

Nach Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie die im Folgenden beschriebenen Alarme aktivieren oder deaktivieren können.

Symbol	Text	Beschreibung
	Alarm Patienten-Diskonnektion	Sie können den „Alarm Patienten-Diskonnektion“ aktivieren oder deaktivieren, indem Sie 0, 15 oder 60 Sekunden auswählen. Der Alarm ertönt, wenn ein großes, dauerhaftes Luftleck im Schlauchsystem festgestellt wurde, das länger anhält als die definierte Einstellung für den Alarm. Der Standardwert liegt bei 0.
	Apnoe Alarm	Der „Apnoe Alarm“ ertönt, wenn ein Stillstand der Spontanatmung festgestellt wird. Sie können den „Apnoe Alarm“ aktivieren oder deaktivieren, indem Sie 0 (Aus), 10, 20 oder 30 Sekunden auswählen. Der Alarm ertönt, wenn die Dauer zwischen den vom Patienten ausgelösten Atemzügen größer oder gleich der definierten Einstellung für den „Apnoe Alarm“ ist. Der Standardwert liegt bei 0.
	Alarm niedriges Minutenvol.	Sie können diesen Alarm aktivieren oder deaktivieren, indem Sie zwischen 0 (Aus) und 99 lpm in Schritten von 1,0 lpm auswählen. Der Alarm ertönt, wenn das berechnete Atemminutenvolumen kleiner oder gleich der definierten Einstellung ist. Der Standardwert liegt bei 0.












## Einstellungen im Bildschirm „Komfort“







Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie Einstellungen für die Befeuchtung und den Druckkomfort vornehmen können. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

### Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Über diese Einstellung können Sie den Befeuchtungsmodus auswählen. Sie können zwischen den Befeuchtungsmodi „Fixiert“ und „Adaptiv“ (A) auswählen. Wenn ein beheizter Schlauch am Gerät angeschlossen ist, wechselt das Gerät automatisch in den Befeuchtungsmodus „Beheizter Schlauch“. Im Modus „Fixiert“ wird die Heizplatte des Befeuchters mit einer konstanten Heizleistung versorgt. Bei bestimmten Bedingungen und Einstellungen kann es in diesem Modus zu einer Kondensation im Schlauch kommen. Im Modus „Adaptiv“ wird die Temperatur der Heizplatte an die Umgebungsbedingungen im Raum angepasst, um eine Kondensation im Schlauch zu vermeiden.

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchter	Mit dieser Einstellung können Sie die gewünschte Befeuchtungseinstellung am Befeuchter vornehmen: 0, 1, 2, 3, 4 oder 5.
	Schlauchtemperatur	Mit dieser Einstellung können Sie die gewünschte Temperatur für den beheizten Schlauch auswählen: 0, 1, 2, 3, 4 oder 5.
	SmartRamp	Wenn der Modus „SmartRamp“ aktiviert ist, verwendet die Rampenfunktion des Therapiegeräts während der Rampenphase einen automatisch titrierenden Algorithmus. Dies ermöglicht geringere Drücke während der Rampenphase und somit eine bessere Gewöhnung des Patienten an die Therapie. Der Modus „SmartRamp“ funktioniert je nach verwendetem Therapiemodus unterschiedlich. Die Phase „SmartRamp“ wird auf zwei verschiedene Weisen beendet: 1) Wenn der „SmartRamp“-Druck den Mindestdruck des gewählten Therapiemodus erreicht, wird „SmartRamp“ beendet und das Gerät verabreicht anschließend die Therapie im ausgewählten Therapiemodus. 2) Wenn der Druck in der Phase „SmartRamp“ den Mindestdruck des ausgewählten Therapiemodus nicht bis zum Ende der Rampendauer erreicht, wird der Druck um ca. 1 cm H <sub>2</sub> O pro Minute erhöht. Sobald der Mindestdruck des ausgewählten Therapiemodus erreicht ist, fährt das Gerät mit der Therapie für diesen Modus fort. Ist der Modus „SmartRamp“ nicht aktiviert, ist der standardmäßige Modus mit linearem Druckanstieg aktiv.
	Rampendauer	Mit dieser Einstellung können Sie die Rampendauer in Schritten von 5 Minuten anpassen. Der Bereich für diese Einstellung liegt zwischen 0 (Aus) und 45 Minuten.
	Rampenanfangsdruck	Sie können den Rampenanfangsdruck in Schritten von 0,5 cm H <sub>2</sub> O erhöhen oder senken. Sie können diese Einstellung ab einem Wert von 4 cm H <sub>2</sub> O bis zur Einstellung für „EPAP min“ anpassen.
	Flex	Dieser Bildschirm zeigt die Einstellung für den Komfortmodus an. Sie können „Keine“ oder „Bi-Flex“ auswählen.
	Flex-Typ	Sofern Sie „Bi-Flex“ aktiviert haben, können Sie auf diesem Bildschirm die Einstellung für den „Flex-Typ“ (1, 2 oder 3) ändern. Mit der Komfortfunktion „Bi-Flex“ können Sie einstellen, wie stark die Luftdruckentlastung für den Patienten beim Ausatmen während der Therapie sein soll. Wenn Sie die Einstellung 1 auswählen, ist die Druckentlastung gering. Bei Auswahl der höheren Einstellungen kann eine größere Druckentlastung erzielt werden.
	Flex-Sperre	Mit dieser Option können Sie die Einstellung für den „Flex-Typ“ sperren, wenn der Patient sie nicht ändern soll.

Symbol	Text	Beschreibung
	Anstiegszt	Die Anstiegszeit gibt die Zeit an, die das Gerät für den Wechsel von der Einstellung für den Expirationsdruck auf die Einstellung für den Inspirationsdruck in Anspruch nimmt. Auf diesem Bildschirm können Sie die Anstiegszeit auf den gewünschten Wert einstellen. Die Einstellung 1 entspricht der schnellsten Anstiegszeit und die Einstellung 6 der langsamsten. Diese Einstellung ist nur verfügbar, wenn „Flex-Typ“ auf „Keine“ gesetzt und „PS max“ größer als null ist.
	Schlauchtyp	Mit dieser Einstellung können Sie den Schlauch mit dem korrekten Durchmesser auswählen, den Sie mit dem Gerät verwenden. Sie können (22) für den Philips Respironics-22-mm-Schlauch oder (15) für den Philips Respironics-15-mm-Schlauch auswählen. Bei der Verwendung eines beheizten Schlauchs ändert das Gerät diese Einstellung automatisch auf den richtigen Schlauchtyp (15H).
	Schlauchtyp sperren	Mit dieser Option können Sie die „Schlauchtyp“-Einstellung für den 15-mm- oder den 22-mm-Schlauch sperren, damit der Patient diese nicht ändern kann.
	Maskentyp	Mit dieser Einstellung können Sie die richtige Widerstandseinstellung (auch bekannt als System One-Widerstandskontrolle) entsprechend dem „Maskentyp“ Ihrer Philips Respironics-Maske auswählen. Diese Funktion ermöglicht, dass das Gerät das Niveau des Druckausgleichs für Ihre Maske anpasst. Die Widerstandseinstellung ist auf der Verpackung der Maske angegeben. Hinweis: Es ist wichtig, dass Sie die korrekte Widerstandseinstellung für den jeweiligen „Maskentyp“ verwenden, um eine ausreichende Druckabgabe an den Patienten zu gewährleisten.
	Maskentyp sperren	Mit dieser Option können Sie die Widerstandseinstellung für den „Maskentyp“ sperren, damit der Patient diese nicht ändern kann.
	Maske testen	Sie können das Prüfen des Maskensitzes aktivieren oder deaktivieren. Mit dieser Funktion kann der Patient den Sitz seiner Maske vor Beginn der Therapie prüfen. Bei diesem Test wird der Druckverlust im Patientenkreislauf gemessen.



## Einstellungen im Bildschirm „Gerät“

Nach Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie einstellen können, wie das Gerät Informationen anzeigt. Diese Einstellungen werden nachfolgend beschrieben.

### Hinweis

Nicht alle hier gezeigten Einstellungen werden auf dem Gerät angezeigt. Der Anzeigebildschirm kann je nach Modell des Therapiegeräts und den Geräteeinstellungen variieren.

Symbol	Text	Beschreibung
	AHI/Fit/CSR anzeigen	Sie können wählen, ob der Apnoe-/Hypopnoe-Index, die Durchschnittswerte für den „Maskentest“ sowie die Durchschnittswerte für „Cheyne-Stokes“ auf den Bildschirmen „Meine Infos“ angezeigt werden sollen.
	Einschaltautomatik	Sie können diese Funktion aktivieren oder deaktivieren, wenn das Gerät automatisch den Luftstrom einschalten soll, sobald der Patient die Maske aufsetzt.
	Sprache	Mit dieser Funktion können Sie die Sprache für die Benutzeroberfläche auswählen.
	Standardmäßige Erinnerungen löschen	Mit dieser Einstellung deaktivieren Sie die standardmäßigen Patientenerinnerungen, die werkseitig aktiviert wurden. Hinweis: Hierdurch werden nicht die zusätzlichen Erinnerungen deaktiviert, die Sie in Encore aktiviert haben. Encore-Meldungen müssen in Encore gelöscht oder modifiziert werden.
	Daten zurücksetzen	Mit der Funktion „Daten zurücksetzen“ können Sie Patientendaten vom Therapiegerät sowie von der SD-Karte und dem Modem (sofern installiert) löschen. Nachdem Sie auf den Drehregler gedrückt haben, um die Aktion „Daten zurücksetzen“ durchzuführen, werden Sie über eine Meldung dazu aufgefordert, das Zurücksetzen zu bestätigen. Drücken Sie noch einmal auf den Drehregler, um die Daten im Gerät zurückzusetzen. Hinweis: „Daten zurücksetzen“ setzt die für den Patienten sichtbaren Gebläsestunden zurück, jedoch nicht die Maschinenstunden im Betreuer-Menü.



## Bildschirme „Info“

Durch Auswahl dieses Bildschirms gelangen Sie in ein Untermenü, in dem Sie Informationen zur Nutzung des Geräts durch den Patienten einsehen können. Die Bildschirme „Info“ werden in Kapitel 2 des Benutzerhandbuchs beschrieben.



## Zurück zum „Patienten-Modus“


Durch Auswahl dieses Bildschirms wird der „Betreuer-Modus“ beendet und das Gerät kehrt in den „Patienten-Modus“ zurück. Nach 5 Minuten Inaktivität wird der „Betreuer-Modus“ ebenfalls beendet, und das Gerät kehrt automatisch in den „Patienten-Modus“ zurück.

## Geräteprüfwerkzeug „Leistungstest“

Das Fehlerbehebungswerkzeug „Leistungstest“ ist eine integrierte Funktion zur Selbstdiagnose des Therapiegeräts. Mit diesem Tool können Sie ein Therapiegerät schnell von einem entfernten Standort aus überprüfen. Wenn ein Patient anruft und angibt, dass sein Therapiegerät anscheinend nicht richtig funktioniert, weisen Sie ihn einfach an, im Patientenmenü „Mein Betreuer“ auf „Leistungstest“ zu klicken. Bei diesem Test wird das Gebläse in Gang gesetzt und das Gerät auf Betriebsfehler überprüft. Der Bildschirm zeigt dann an, ob das Gerät den Test bestanden hat (grünes Häkchen) oder ob es zur Wartung zurückgesendet werden sollte (rotes X). Ist ein Modem installiert, wird während des Leistungstests automatisch ein Fehlerbehebungs-Dashboard auf die Patientenmanagementsoftware Encore Anywhere hochgeladen. Dieses Dashboard bietet eine Übersicht über wichtige Geräteeinstellungen und Statistiken, um die Fehlerbehebung per Telefon zu erleichtern. Ist kein Modem im Therapiegerät installiert, können Sie den Patienten bitten, die fünf Codes des Bildschirms „Leistungstest“ telefonisch durchzugeben. Sie können diese Codes in EncoreAnywhere, EncorePro oder Encore Basic entschlüsseln, um das Fehlerbehebungs-Dashboard auszufüllen.

## Aktualisieren der Software mithilfe der SD-Karte

Sie können die Gerätesoftware mithilfe der SD-Karte aktualisieren. Die Aktualisierung der Software muss bei ausgeschalteter Therapie erfolgen.

1. Führen Sie die SD-Karte mit der neuen Softwareversion in das Gerät ein. Es erscheint eine Pop-up-Meldung mit der Frage: „Soll Software aktualisiert werden?“.
2. Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie Ja aus. Drücken Sie dann auf den Drehregler, um mit der Aktualisierung zu beginnen. Während die Aktualisierung läuft, wird das Sanduhrsymbol  angezeigt. Unterbrechen Sie nicht die Stromzufuhr zum Gerät.
3. Wenn die Software erfolgreich aktualisiert wurde, erscheint das Symbol „Änderung angenommen“ auf dem Bildschirm. Entfernen Sie die SD-Karte aus dem Gerät, um das Gerät neu zu starten und die neue Software anzuwenden.



4. Falls ein SD-Kartenfehler erkannt wird, erscheint das Symbol „Änderung abgelehnt“. Nehmen Sie die SD-Karte heraus und setzen Sie sie wieder ein. Falls der Fehler weiterhin besteht, wenden Sie sich unter +1-724-387-4000 an Philips Respironics, um eine neue SD-Karte anzufordern.



## Löschen von Patientendaten für mehrere Benutzer

Wenn das Gerät für mehrere Benutzer eingesetzt wird, müssen Sie zum Löschen aller Patientendaten auf dem Gerät die im Menü „Gerät“ verfügbare Option **Daten zurücksetzen** verwenden. Weitere Informationen hierzu finden Sie weiter oben unter **Einstellungen im Bildschirm „Gerät“**.

Um die Vertraulichkeit patientenbezogener Daten sicherzustellen und die Therapieeinstellungen vorheriger Patienten zu entfernen, können mit der Funktion „Daten zurücksetzen“ sämtliche für den Patienten gespeicherten Daten gelöscht werden. Wenn Sie das Gerät bei mehreren Patienten verwenden, vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen für einen Patientenwechsel befolgen.

Diese Option ist im Geräteeinstellungsmenü verfügbar. Sie ermöglicht das Löschen aller Patientendaten und visueller Alarme, die im Gerätespeicher und auf der SD-Karte des Geräts, sofern eingesteckt, gespeichert wurden. Sie setzt außerdem das Modem zurück, sofern installiert.

## Sammeln von Geräteinformationen

Notieren oder kopieren Sie bei Bedarf die Therapieeinstellungen des Patienten, bevor der Test beginnt.

### Hinweis

Nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten sollte eine autorisierte Person das Gerät auf die Therapieeinstellungen für den Patienten einstellen.

1. Verbinden Sie bei Bedarf das Gerät mit einem Befeuchter. Stellen Sie sicher, dass ein sauberer oder neuer blauer Feinfilter im Gerät eingesetzt ist.
2. Tragen Sie die Seriennummer und Modellnummer in das Datenblatt ein.
3. Tragen Sie den Modellnamen in das Datenblatt ein.
4. Schließen Sie das Gerät an den Wechselstrom an und tragen Sie die Firmware-Version in das Datenblatt ein.
5. Tragen Sie die Gebläsestunden des Geräts in das Datenblatt ein.

## Systemtestverfahren

Führen Sie dieses Testverfahren durch, bevor Sie das Gerät mit einem Patienten verbinden oder zwischen den Verwendungen bei verschiedenen Patienten. Zur Überprüfung des fachgerechten Betriebs des Geräts sollten die Tests wie beschrieben durchgeführt werden.

### Warnung!

Verwenden Sie das Beatmungsgerät erst dann für einen Patienten, wenn eine Systemüberprüfung durchgeführt worden ist.

Lassen Sie das Gerät von einer qualifizierten, durch Philips Respironics zugelassenen Servicewerkstatt warten, wenn die Gerätefunktion nicht den angegebenen Spezifikationen entspricht.

### Drucküberprüfung

Wenn Sie im Rahmen der Patienten-Einstellungen den derzeitigen Druck mit einem Manometer überprüfen müssen, beachten Sie die folgenden Anweisungen, um sich zu vergewissern, dass das Gerät einwandfrei funktioniert. Für die Drucküberprüfung benötigen Sie die folgenden Geräte:

1. Druckkalibrierungssatz von Philips Respironics; dazu gehören:

- Philips Respironics Whisper Swivel II ①
- Philips Respironics O<sub>2</sub>-Anreicherungsbaugruppe ②
- 0,635-cm-Blende
- Geschlossene Endkappe, Stopfen oder Gleichwertiges ③

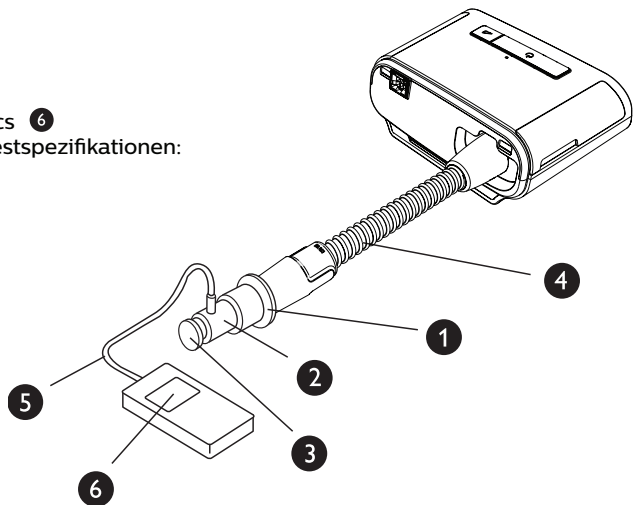
2. Philips Respironics flexibler Schlauch ④

3. Druckschlauch ⑤

4. Blauer Pollenfilter (nicht abgebildet)

5. Digitales Manometer von Philips Respironics ⑥ (oder Gleichwertiges), mit folgenden Mindestspezifikationen:

- 0–30 cmH<sub>2</sub>O (oder besser)
- Genauigkeit  $\pm 0,3$  cmH<sub>2</sub>O
- Auflösung  $\pm 0,1$  cmH<sub>2</sub>O



Führen Sie zum Überprüfen des Drucks die folgenden Schritte durch. Beachten Sie für eine fachgerechte Konfiguration die Abbildung auf der vorherigen Seite.

1. Setzen Sie bei ausgestecktem Gerät den blauen Pollenfilter in das Gerät ein.
2. Verbinden Sie den flexiblen Patientenschlauch mit dem Auslassanschluss des Geräts/Befeuchters (4).
3. Schließen Sie das Whisper Swivel II am Ende des flexiblen Patientenschlauchs an (1).
4. Bringen Sie die O<sub>2</sub>-Anreicherungsbaugruppe am Ende des Whisper Swivel II an (2).
5. Bringen Sie die Endkappe (3) am Ende der O<sub>2</sub>-Anreicherungsbaugruppe an.
6. Verbinden Sie das digitale Manometer (6) mit dem Druckventil (5) an der O<sub>2</sub>-Anreicherungsbaugruppe.
7. Schalten Sie das Manometer ein. Wenn der Messwert „Null“ nicht angezeigt wird, passen Sie das Manometer für die Kalibrierung an. Wenn das Manometer über mehrere Geräteeinstellungen verfügt, stellen Sie es auf „cmH<sub>2</sub>O“ ein.
8. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an und rufen Sie das Menü „Betreuer“ auf. Stellen Sie die Einstellungen „Min EPAP“ und „Max EPAP“ auf 4. Stellen Sie die Einstellungen „Min PS“ und „Max PS“ auf 0.
9. Schließen Sie das Menü „Betreuer“ und drücken Sie zum Starten der Therapie auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Tragen Sie den Manometer-Messwert in das Testdatenblatt ein.
10. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“.
11. Gehen Sie zum Menü „Betreuer“. Stellen Sie die Einstellungen „Min EPAP“ und „Max EPAP“ auf 20. Stellen Sie die Einstellungen „Min PS“ und „Max PS“ auf 0. Tragen Sie den Manometer-Wert in das Testdatenblatt ein und beenden Sie die Therapie.
12. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus.
13. Stellen Sie sicher, dass die Druckeinstellung mit dem auf dem Manometer angegebenen Druck übereinstimmt. Wenn die Druckeinstellung nicht mit dem Messwert für das Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich zur Gerätewartung an Philips Respironics oder einen autorisierten Kundendienst.
14. Drücken Sie die Taste für „Therapie Ein/Aus“, um zurück in den Standby-Modus zu wechseln.
15. Aktivieren Sie den Modus „Betreuer“ und legen Sie die restlichen Parameter fest.
16. Zurück zum „Patienten-Modus“. Das Gerät ist jetzt einsatzbereit.



## **Beheizter Befeuchter – Leistungsbestätigung**

Im Vorwärmmodus des Befeuchters kann bestimmt werden, ob der DreamStation-Befeuchter einwandfrei funktioniert. Befolgen Sie die nachstehenden Schritte, um die Leistung des Befeuchters zu bestätigen.

### **Warnungen**

**Halten Sie sich beim Durchführen dieses Tests genau an die nachstehenden Schritte, um Verletzungen zu vermeiden. Lesen Sie sich vor der Überprüfung zuerst alle Schritte durch.**

**Legen Sie Ihre Hand niemals direkt auf die Heizplatte, da es sonst zu Verletzungen kommen könnte.**

1. Verwenden Sie, während Gerät und Befeuchter nicht in Betrieb sind, ein Laser-Thermometer, um die Temperatur der Heizplatte bei ausgeschaltetem Befeuchter für den späteren Vergleich zu bestimmen. Wenn Sie kein Laser-Thermometer verwenden, halten Sie Ihre Hand über die Heizplatte (ohne sie zu berühren), um die Temperatur der Heizplatte festzustellen.
2. Nehmen Sie den Patientenschlauch ab (sofern angebracht) und entfernen Sie die Wasserkammer.
3. Überprüfen Sie, ob die Befeuchtung aktiviert und auf 1 gestellt ist.
4. Um den Vorwärmmodus zu aktivieren, muss das Gebläse ausgeschaltet und ein Befeuchter angeschlossen sein. Drehen Sie auf dem Gerätebildschirm „Vorwärmen“ das Einstellrad, um „Ein“ auszuwählen. Das Gerät befindet sich nun im Vorwärmmodus und das Befeuchter-Symbol mit der Einstellungsnummer 1 leuchtet währenddessen.
5. Lassen Sie das Gerät 30 Sekunden lang im Vorwärmmodus laufen.
6. Verwenden Sie zur Bestätigung eines Anstiegs der Heizplatten-Temperatur ein Laser-Thermometer. Wenn Sie kein Laser-Thermometer verwenden, halten Sie Ihre Hand über die Heizplatte (ohne sie zu berühren), um einen Anstieg der Heizplatten-Temperatur zu bestätigen.

### **Warnung**

**Legen Sie Ihre Hand niemals direkt auf die Heizplatte, da es sonst zu Verletzungen kommen könnte.**

7. Drücken Sie die Taste „Therapie“, um die Therapie zu beginnen und den Vorwärmmodus zu beenden.
8. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie“.
9. Tragen Sie die Ergebnisse in das Datenblatt ein.

## Prüfung der Alarme

### Wichtig

Die folgenden Schritte setzen voraus, dass die Schritte unter „Führen Sie zum Überprüfen des Drucks die folgenden Schritte durch“ bereits durchgeführt wurden.

Nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten sollte eine autorisierte Person auf dem Gerät die entsprechenden Patienteneinstellungen einstellen.

Verwenden Sie die Prüfblende aus der Anleitung „Drucküberprüfung“ und die Verschreibung für den Patienten für die folgenden Tests. Stellen Sie, bevor Sie die einzelnen Alarmtests starten, sicher, dass das Gebläse auf „Ein“ steht.

### Überprüfung des Alarms „Patientenschlauch abgetrennt“

#### Hinweis

Der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ beruht auf einem festen Verhältnis zwischen den Einstellungen für den Patientendruck und dem offenen Schlauchsystemfluss durch den Patientenschlauch. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ ordnungsgemäß mit den Patientendruckwerten und dem Schlauchsystem funktioniert.

1. Öffnen Sie den Betreuer-Modus.
2. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf „Aus“.
3. Stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf 15 Sekunden.
4. Beenden Sie und gehen Sie zum Startbildschirm.
5. Verbinden Sie ein Standardschlauchsystem mit dem Whisper Swivel II und einer Endkappe.
6. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus, um mit der Therapie zu beginnen.
7. Simulieren Sie den Atemvorgang, indem Sie den Auslassanschluss abwechselnd verschließen und dann öffnen.
8. Nehmen Sie die Endkappe ab.
9. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ in ca. 15 Sekunden eintritt.
10. Drücken Sie auf das Einstellrad, um den Alarm stummzuschalten, und warten Sie eine Minute, bis der Alarm wieder ertönt.
11. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen.
12. Setzen Sie die Endkappe wieder auf.
13. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
14. Stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf „Aus“.
15. Tragen Sie die Testergebnisse des Alarms bei Abtrennung des Patientenschlauchs in das Datenblatt ein.
16. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Patientenschlauch abgetrennt“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

**Überprüfung des Alarms „Apnoe“**

1. Öffnen Sie den Betreuer-Modus.
2. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf 10 Sekunden.
3. Beenden Sie und gehen Sie zum Startbildschirm.
4. Drücken Sie die Taste für Therapie Ein/Aus, um mit der Therapie zu beginnen.
5. Nehmen Sie die Endkappe ab. Überprüfen Sie, ob das Gerät IPAP auslöst.
6. Setzen Sie die Endkappe wieder auf. Stellen Sie sicher, dass der Alarm „Apnoe“ in ca. 10 Sekunden eintritt.
7. Drücken Sie zweimal auf das Einstellrad, um den Alarm stummzuschalten und zu löschen, und warten Sie eine Minute, bis der Alarm wieder ertönt.
8. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen.
9. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
10. Stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf „Aus“.
11. Tragen Sie die Testergebnisse des Apnoe-Alarms in das Datenblatt ein.
12. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Apnoe“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

**Überprüfung des Alarms „Niedr. Atemminutenvol.“**

1. Schließen Sie das Gerät an ein zugelassenes Schlauchsystem, die Whisper Swivel II Leckagevorrichtung und eine Testlung an.
2. Drücken Sie im Standby die Taste für „Therapie Ein/Aus“, um mit der Therapie zu beginnen.
3. Simulieren Sie 6 Atemzüge, indem Sie den Auslassanschluss nacheinander für jeweils 2 Sekunden verschließen und dann öffnen.
4. Stellen Sie bei aktivierter Therapie den Alarm „Niedr. Atemminutenvol.“ auf 10,0 l/min.
5. Simulieren Sie 1 oder 2 Atemzüge, indem Sie den Auslassanschluss verschließen und dann öffnen.
6. Stellen Sie sicher, dass der Alarm bei niedrigem Atemminutenvolumen auftritt.
7. Drücken Sie zum Beenden der Therapie für 2 Sekunden auf die Taste „Therapie Ein/Aus“. Verlassen Sie den Bildschirm „Standby“.
8. Stellen Sie die Einstellung „Alarm Niedriges Atemminutenvolumen“ auf 0,0 („Aus“).
9. Tragen Sie die Testergebnisse des Alarms bei niedrigem Atemminutenvolumen in das Datenblatt ein.
10. Kehren Sie in den Modus „Betreuer“ zurück und stellen Sie den Alarm „Niedr. Atemminutenvol.“ auf die gewünschte Patienteneinstellung ein.

### **Überprüfung des Alarms für Stromausfall**

1. Ziehen Sie das Gerät bei laufender Therapie vom Strom ab. Stellen Sie sicher, dass der Stromausfallalarm ertönt.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und zu löschen.
3. Schließen Sie es wieder an das Stromnetz an. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät die Therapie fortsetzt.

### **Wichtig**

**Stellen Sie nach Abschluss der Prüfungen und vor der Verwendung am Patienten das Gerät auf die entsprechenden Parameter für den Patienten ein.**

# Reinigung und Desinfektion

## Warnung

**Wenn Sie das Gerät bei mehreren Benutzern verwenden, muss der Bakterienfilter immer ausgetauscht werden, wenn das Gerät für einen anderen Patienten verwendet wird.**

## Hinweise

- Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des Therapiegeräts und der Außenflächen von Befeuchter und Schlauch finden Sie im Benutzerhandbuch des Geräts.
- Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des Wassertanks, der Dichtung und des beheizten Schlauchs finden Sie im Handbuch des Warmluftbefeuchters.

## Schlauch

In der Krankenhausumgebung müssen der 15- und 22-mm-Performance-Schlauch wöchentlich und bei Patientenwechsel ausgetauscht werden.

## Hinweis

**Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion des beheizten Schlauchs finden Sie im Benutzerhandbuch des Warmluftbefeuchters. Anweisungen zur Reinigung von unbeheizten Schläuchen finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres Geräts (Kapitel 5: Reinigung, Desinfektion und Pflege).**

## Filter

Ersetzen Sie bei Verwendung für mehrere Patienten die Mehrweg-, Einweg- und Bakterienfilter bei jedem Patientenwechsel.

Spülen Sie bei Verwendung für einen einzelnen Patienten im Krankenhaus den Mehrwegfilter mindestens einmal wöchentlich ab und ersetzen Sie ihn monatlich.

## Tragetasche

Entsorgen Sie die Tragetasche im Krankenhaus bei jedem Patientenwechsel.

## Kreuzkontamination in der Luftleitung

Wenn das Gerät bei mehreren Patienten verwendet wird, können Sie wählen, ob Sie einen Bakterienfilter verwenden oder zwischen den Patienten jeweils die luftführenden Komponenten auswechseln möchten.

Verwenden Sie einen Bakterienfilter, um Kreuzkontamination zwischen Patienten zu reduzieren. Wenn kein Bakterienfilter verwendet wurde, müssen vor jedem Gebrauch bei einem neuen Patienten die Komponenten des Schlauchsystems ausgewechselt werden.

Wenn ein Heimgerät zurückgegeben und einem neuen Patienten zugewiesen wird, reinigen und desinfizieren Sie das Gerät gemäß den im vorherigen Abschnitt beschriebenen Verfahren. Für weitere Informationen zum Austauschen der Komponenten des Schlauchsystems erreichen Sie den Kundendienst von Philips Respironics unter +1-724-387-4000 oder besuchen Sie [www.respironics.com](http://www.respironics.com), um die Telefonnummer des für Sie zuständigen lokalen Kundendienstes zu erfahren.

Vergewissern Sie sich, dass alle bei diesem Gerät verwendeten Bakterienfilter den Normen ISO 23328-1 und ISO 23328-2 entsprechen. Um Kontaminationen von Patienten oder Geräten zu reduzieren, müssen Sie einen von Philips Respironics zugelassenen Hauptstrombakterienfilter am Patientengasauslassanschluss verwenden. Filter, die nicht von Philips Respironics zugelassen sind, können die Systemleistung beeinträchtigen.

### Hinweis

Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

### Hinweis

Der Bakterienfilter muss in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung des Filters zwischen den Patienten ausgetauscht und entsorgt werden.

## Technische Daten

Die technischen Daten des Geräts finden Sie in Kapitel 6 des Benutzerhandbuchs.

# Datenblatt für Systemprüfungen

## Geräteinformationen

Benachrichtigungsnr. (falls vorhanden)	
Modellnr./Seriennr.	
Modellname	
Firmware-Version des Geräts	
Gebläsestunden	

## Befeuchterüberprüfung

Test	Ergebnis (Zutreffendes einkreisen)
Befeuchtertest: Betrieb der Heizplatte	Bestanden/Nicht bestanden

## System- und Alarmüberprüfung

### DreamStation BiPAP autoSV

Test	Ergebnis/Toleranz	Ergebnis (Zutreffendes einkreisen)
Druck überprüfen bei 4 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 1 cmH <sub>2</sub> O	Bestanden/Nicht bestanden
Druck überprüfen bei 20 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 2 cmH <sub>2</sub> O	Bestanden/Nicht bestanden
Apnoe		Bestanden/Nicht bestanden
Diskonnektions-Alarm		Bestanden/Nicht bestanden
Niedriges Atemminutenvolumen		Bestanden/Nicht bestanden
Stromausfall		Bestanden/Nicht bestanden

### Hinweis

Führen Sie, wenn das Gerät nicht alle Tests besteht, alle nötigen Reparaturen durch und wiederholen Sie die Tests gemäß der Anforderung des Kundendiensthandbuchs.

Getestet von:

Datum:

Unterschrift:









# Gids voor zorgverleners

## DreamStation BiPAP autoSV

### Waarschuwing!

Verwijder deze gids voordat u het apparaat aan de patiënt geeft. Het wijzigen van drukinstellingen is voorbehouden aan medische professionals.


In deze gids vindt u instructies voor het openen van en navigeren door schermen voor de zorgverlener waarin de instellingen van het apparaat kunnen worden gewijzigd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor meer informatie over het gebruik van het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat.

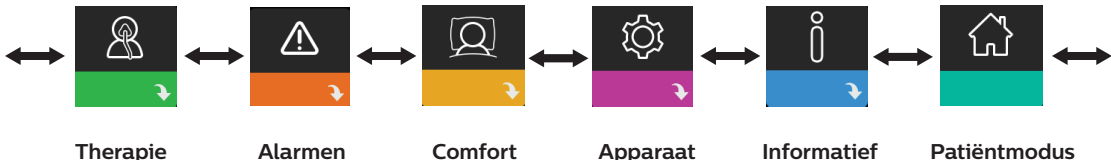
Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt volgens de instructies van een bevoegde arts. De clinicus of thuiszorgverlener zal de juiste drukinstellingen verrichten en de apparaten inclusief accessoires configureren volgens het voorschrift van de gezondheidsdeskundige.

Als u rechtstreeks contact wilt opnemen met Philips Respironics, belt u de afdeling Klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000.

## De schermen voor de zorgverlenermodus oproepen

Bij het verkrijgen van toegang tot de zorgverlenermodus worden instellingen ontgrendeld die niet kunnen worden gewijzigd door de gebruiker. U krijgt als volgt toegang tot de zorgverlenermodus:



1. Voorzie het apparaat van stroom.
2. Zodra het apparaat van netspanning is voorzien, houdt u de regelknop en de ramp-knop  op het apparaat tegelijkertijd minimaal 5 seconden ingedrukt.
3. U bent nu in de zorgverlenermodus. U kunt kiezen tussen de volgende schermen van de zorgverlenermodus.



## Navigeren door de schermen in de zorgverlenermodus

Met de gebruikersinterface (UI) op dit apparaat kunt u de apparaatinstellingen aanpassen en informatie over therapie bekijken. De UI bestaat uit het beeldscherm en de regelknop. Draai aan de regelknop om door de menuopties op het beeldscherm te scrollen.

Instelling aanpassen:

1. Draai de regelknop naar uw gewenste menuoptie.
2. Druk op de regelknop om die instelling te selecteren.
3. Draai aan de regelknop om de instelling te veranderen. Het pictogram van de regelknop  geeft aan dat aan de knop gedraaid moet worden om een actie uit te voeren.
4. Druk nogmaals op de regelknop om de wijziging op te slaan. Het pictogram van de drukknop  geeft aan dat op de knop gedrukt moet worden om een actie uit te voeren.

### Opmerkingen

Door te drukken op de knop wanneer de pijl omlaag  verschijnt op een scherm, gaat u naar een submenu met meer menuopties. Door te drukken op de knop wanneer de pijl omhoog  verschijnt in een submenu, keert u terug naar het hoofdmenu.

De schermen die in deze gehele handleiding worden weergegeven, zijn slechts voorbeelden ter referentie. De werkelijke schermen kunnen variëren naargelang het apparaatmodel en de instellingen van de zorgverlener.

## Zorgverlenerinstellingen






De volgende delen beschrijven de opties die beschikbaar zijn in de schermen van de zorgverlener.


### Therapie-instellingen

Dit scherm brengt u naar een submenu waar u de modi van het therapieapparaat en drukinstellingen kunt aanpassen. Deze instellingen worden hieronder beschreven.

#### Opmerking

Niet alle hier getoonde instellingen zullen zichtbaar zijn op het apparaat. Het scherm varieert naargelang het model en de instellingen van het apparaat.




Pictogram	Tekst	Beschrijving
Opti-Start	Opti-Start	Deze functie start een therapie sessie bij een begindruk die dichterbij de 90% druk van de vorige sessie ligt, om de kans op restrisico's aan het begin van een therapie sessie te verminderen. U kunt deze functie activeren of deactiveren.
	Max. druk	Dit scherm geeft de huidige maximale drukinstelling weer. U kunt de waarde instellen tussen 4 en 30 cm H <sub>2</sub> O in stappen van 0,5.
	EPAP min.	Op dit scherm kunt u de minimale EPAP-instelling wijzigen. De instelling die u hier specificeert, bepaalt het minimale drukniveau dat tijdens de uitademingsfase wordt uitgeoefend. U kunt de instelling aanpassen van 4 cm H <sub>2</sub> O tot de laagste waarde van ofwel maximale druk of 20 cm H <sub>2</sub> O.
	EPAP max.	Op dit scherm kunt u de maximale EPAP-instelling wijzigen. De instelling die u hier specificeert, bepaalt het maximale drukniveau dat tijdens de uitademingsfase wordt uitgeoefend. U kunt de waarde instellen tussen de minimale EPAP-instelling en de laagste waarde van maximale druk of 20 cm H <sub>2</sub> O.
	PS min.	Op dit scherm kunt u de minimale drukondersteuning wijzigen. Deze instelling bepaalt het minimale verschil dat is toegestaan tussen IPAP en EPAP. U kunt de instelling aanpassen van 0 cm H <sub>2</sub> O tot het verschil tussen de maximale drukinstelling min de maximale EPAP-instelling.
	PS max.	Op dit scherm kunt u de instelling voor de maximale drukondersteuning wijzigen. Deze instelling bepaalt het maximale verschil dat is toegestaan tussen IPAP en EPAP. U kunt de waarde instellen van de minimale instelling van drukondersteuning tot het verschil tussen de maximale drukinstelling min de minimale EPAP-instelling.
BPM	BPM	Op dit scherm kunt u de instelling voor ademhalingen per minuut wijzigen. De instelling voor ademhalingen per minuut is een back-upademhalingsnelheid wanneer er een door de machine geïnitieerde ademhaling is bij de patiënt binnen het vastgestelde tijdsvenster per ademhaling. U kunt kiezen tussen Uit, Auto en 4 tot en met 30. Deze instelling wordt alleen weergegeven als PS max groter dan nul is.

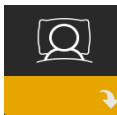
Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Ti	Op dit scherm kunt u de inademingstijdinstelling wijzigen. U kunt de waarde instellen tussen 0,5 en 3,0 seconden in stappen van 0,1. Deze instelling wordt alleen weergegeven als PS max groter dan nul is en als BPM (ademh./min.) niet is ingesteld op Uit of Auto.



## Alarminstellingen

Dit scherm brengt u naar een submenu waar u de hieronder beschreven alarmen kunt in- of uitschakelen.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Alarm voor loskoppeling bij patiënt	U kunt het Alarm voor loskoppeling bij patiënt in- of uitschakelen door 0, 15 of 60 seconden te kiezen. Het alarm gaat af als langer dan de gespecificeerde alarminstelling een grote, aanhoudende luchtlekkage wordt gedetecteerd in het circuit. De standaard is 0.
	Apneu-alarm	Het Apneu-alarm detecteert het als de spontane ademhaling stopt. U kunt het Apneu-alarm in- of uitschakelen door 0 (uit), 10, 20 of 30 seconden te kiezen. Het alarm gaat af als de tijd tussen door de patiënt geïnitieerde ademhalingen gelijk is aan of groter dan de gespecificeerde instelling van het Apneu-alarm. De standaard is 0.
	Alarm voor lage beademing/minuut	U kunt dit alarm in- of uitschakelen door 0 (uit) tot 99 l/min in stappen van 1,0 te kiezen. Het alarm gaat af als de berekende minuutademhaling kleiner is dan of gelijk aan de gespecificeerde instelling. De standaard is 0.












## Comfortinstellingen







Dit scherm brengt u naar een submenu waar u de comfortinstellingen voor de luchtbevochtiging en druk kunt aanpassen. Deze instellingen worden hieronder beschreven.

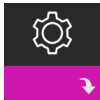
### Opmerking

Niet alle hier getoonde instellingen zullen zichtbaar zijn op het apparaat. Het scherm zal variëren naargelang het model en de instellingen van het apparaat.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Bevochtiging	Met deze instelling kunt u het gebruik van de bevochtigingsmodus selecteren. U kunt kiezen tussen vaste (F) of adaptieve (A) bevochtiging. Als een verwarmde slang is verbonden met het apparaat, schakelt het apparaat automatisch naar de modus van bevochtiging met verwarmde slang. De vaste modus past een constante warmte toe op de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger. Bij bepaalde omstandigheden en instellingen kan met deze modus condensatie plaatsvinden in de slang. De adaptieve modus past de temperatuur van de verwarmingsplaat aan de omgevingscondities in de ruimte aan; deze modus is zo ontworpen dat geen condensatie is toegestaan in de slang.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Luchtbevochtiger	Met deze instelling kunt u de gewenste vochtigheid voor de luchtbevochtiger aanpassen: 0, 1, 2, 3, 4 of 5.
	Slangtemperatuur	Met deze instelling kunt u de gewenste temperatuur voor de verwarmde slang kiezen: 0, 1, 2, 3, 4 of 5.
	SmartRamp	<p>Wanneer de SmartRamp-modus is geactiveerd, gebruikt de ramp-functie van het therapieapparaat een algoritme van automatische titratie tijdens de ramp-periode. Hierdoor kunnen patiënten bij lagere druk blijven tijdens de ramp-periode, om hun gewenning aan de therapie te verbeteren.</p> <p>De SmartRamp-modus werkt verschillend, afhankelijk van de therapiemodus die het apparaat gebruikt.</p> <p>De SmartRamp-periode kan op twee manieren eindigen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Als de SmartRamp-druk de minimumdruk van de geselecteerde therapiemodus bereikt, eindigt SmartRamp; het apparaat blijft dan therapie leveren onder de geselecteerde therapiemodus, of:</li> <li>2) Als de SmartRamp-druk de minimumdruk van de geselecteerde therapiemodus niet bereikt aan het einde van de ramp-tijd, wordt de druk verhoogd met een snelheid van 1 cm H<sub>2</sub>O per minuut. Zodra de druk de minimumwaarde van de geselecteerde therapiemodus bereikt, zal het apparaat therapie blijven leveren voor die modus.</li> </ol> <p>Als de SmartRamp-modus niet geactiveerd is, is de standaard ramp-modus met lineaire druk actief.</p>
	Ramp-tijd	Hiermee kunt u de instelling voor ramp-tijd wijzigen in stappen van 5 minuten.
	Ramp-begin	U kunt de ramp-begindruk met stappen van 0,5 cm H <sub>2</sub> O verhogen of verlagen. U kunt de waarde instellen tussen 4 cm H <sub>2</sub> O en de instelling van EPAP min.
	Flex	Dit scherm toont de instelling van de comfortmodus. U kunt Geen of Bi-Flex selecteren.
	Flex-instelling	U kunt de Flex-instelling (1, 2 of 3) op dit scherm wijzigen als u Bi-Flex hebt geactiveerd. Met de Bi-Flex-comfortfunctie kunt u het niveau van de luchtdrukontlasting instellen dat de patiënt tijdens therapie voelt bij het uitademen. De instelling 1 biedt een geringe drukontlasting. Hogere instellingen bieden extra drukontlasting.
	Flex-vergrendeling	Hiermee kunt u de Flex-instelling vergrendelen als u niet wilt dat de patiënt deze instelling verandert.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Stijgtijd	Stijgtijd is hoe lang de overgang van het apparaat van de uitademingsdrukinstelling naar de inademiingsdrukinstelling duurt. Op dit scherm kunt u de stijgtijd aanpassen zodat u de gewenste instelling kunt vinden. De instelling 1 levert de kortste stijgtijd op, 6 de langste. Dit is alleen beschikbaar als Flex type (Flex-type) is ingesteld op Geen en als PS max groter is dan nul.
	Slangtype	Met deze instelling kunt u de slang van de juiste diameter selecteren die u gebruikt met het apparaat. U kunt (22) selecteren voor de 22 mm slang van Philips Respironics of (15) voor de 15 mm slang van Philips Respironics. Wanneer de verwarmde slang wordt gebruikt, verandert het apparaat deze instelling automatisch in het juiste type slang (15H).
	Vergrendeling slangtype	Hiermee kunt u de instelling van het type slang voor de 15 mm of de 22 mm slang vergrendelen als u niet wilt dat de patiënt deze instelling verandert.
	Maskertype	Met deze instelling kunt u de geschikte weerstandswaarde van het maskertype (ook bekend als System One-weerstandsregulering) selecteren voor uw masker van Philips Respironics. Dankzij deze functie kan het apparaat het niveau van drukcompensatie aanpassen aan uw masker. Raadpleeg de verpakking van uw masker voor informatie over de instelling van de weerstand voor uw masker. Opmerking: het is belangrijk dat de geschikte weerstandsinstelling voor het Maskertype wordt gebruikt, zodat de juiste druk wordt geleverd aan de patiënt.
	Vergrendeling maskertype	Hiermee kunt u de instelling voor de weerstand van het Maskertype vergrendelen als u niet wilt dat de patiënt deze instelling verandert.
	Pasvorm masker controleren	U kunt de instelling Pasvorm masker controleren in- of uitschakelen. Met deze functie kan de patiënt controleren of zijn/haar masker goed aansluit voordat de therapie wordt gestart. Deze controle bestaat uit het meten van de omvang van de lekkage in het patiëntcircuit.








## Apparaatinstellingen

Dit scherm brengt u naar een submenu waar u de manier waarop het apparaat informatie toont kunt aanpassen. Deze instellingen worden hieronder beschreven.

### Opmerking

Niet alle hier getoonde instellingen zullen zichtbaar zijn op het apparaat. Het scherm zal variëren naargelang het model en de instellingen van het apparaat.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	AHI/Fit/PB tonen	U kunt selecteren of de apneu-/hypopneu-index, de gemiddelden voor Pasvorm masker en de gemiddelden voor Periodiek ademen al dan niet op de 'Mijn info'-schermen voor de patiënt worden weergegeven.
	Automatisch aan	U kunt deze functie activeren of deactiveren als u het apparaat automatisch de luchtstroom wilt laten aanzetten wanneer de patiënt de interface (het masker) op zijn/haar luchtweg aanbrengt.
	Taal	Hiermee kunt u kiezen welke taal op de interface wordt gebruikt.
	Wis std. herinneringen	Deze instelling zet de standaard patiëntherinneringen uit die af fabriek zijn geactiveerd in het therapieapparaat. Opmerking: Dit zet bijkomende herinneringen die u mogelijk hebt geactiveerd in Encore niet uit. Encore-berichten moeten gewist of gewijzigd worden in Encore.
	Gegevens resetten	Gebruik de functie Gegevens resetten om patiëntgegevens te wissen van het therapieapparaat, een SD-kaart en modem (indien geïnstalleerd). Nadat u drukt op de regelknop om Gegevens resetten uit te voeren, zal het apparaat een bericht tonen waarin u gevraagd wordt om de reset te bevestigen. Druk nogmaals op de regelknop om gegevens te resetten op het apparaat. Opmerking: Gegevens resetten zet de blazeruren terug die zichtbaar zijn voor de patiënt, maar niet de machine-uren in het menu Zorgverlener.



## Infoschermen

Dit scherm brengt u naar een submenu waar u informatie over het gebruik van de patiënt kunt bekijken. De infoschermen staan beschreven in hoofdstuk 2 van de gebruikershandleiding.



## Terugkeren naar patiëntmodus

Wanneer u dit scherm kiest, verlaat u de zorgverlenermodus en keert het apparaat terug naar de patiëntmodus. Na 5 minuten zonder activiteit treedt ook een time-out op voor de zorgverlenermodus en keert het systeem automatisch terug naar de patiëntmodus.




## Hulpprogramma apparaatonderzoek Prestatiecontrole

Het hulpprogramma voor probleemoplossing Prestatiecontrole is een tool voor zelfdiagnose die is ingebouwd in het therapieapparaat. U kunt er een therapieapparaat snel mee evalueren op afstand. Als een patiënt u belt en aangeeft dat de therapie niet juist lijkt te werken, vraagt u de patiënt om op Performance Check (Prestatiecontrole) te klikken in het menu Mijn zorgverlener van de patiënt. De controle zet de blazer in werking en onderzoekt het apparaat op werkingsfouten. Het scherm geeft dan weer of het apparaat is geslaagd voor de controle (groen vinkje) of moet worden geretourneerd voor onderhoud (rode X). Indien een modem is geïnstalleerd, zal Performance Check (Prestatiecontrole) automatisch een dashboard voor probleemoplossing uploaden naar de Encore Anywhere-patiëntbeheerssoftware. Dit dashboard geeft u een overzicht van belangrijke instellingen en statistieken van het apparaat, en helpt u zo om problemen eenvoudiger op te lossen via de telefoon. Als geen modem is geïnstalleerd in het therapieapparaat, kunt u de patiënt vragen om de vijf codes van het scherm Prestatiecontrole via de telefoon voor te lezen. U kunt deze codes ontcijferen in EncoreAnywhere, EncorePro of Encore Basic om het dashboard van probleemoplossing in te vullen.

## Software bijwerken met behulp van de SD-kaart

U kunt de apparaatsoftware updaten met behulp van de SD-kaart. De software-update moet worden uitgevoerd terwijl de therapie is uitgeschakeld.

1. Breng een SD-kaart met de nieuwe softwareversie aan in het apparaat. Er verschijnt een pop-upvenster met de vraag: 'Wilt u de software bijwerken?'
2. Draai aan de regelknop om Ja te selecteren en druk dan op de knop om de upgrade te starten. Het bezig-pictogram  verschijnt zolang de upgrade aan de gang is. Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer.
3. Als de software correct is geüpdatet, verschijnt het pictogram Wijziging geaccepteerd op het scherm. Verwijder de SD-kaart uit het apparaat om het apparaat opnieuw op te starten en de nieuwe software te gebruiken.



4. Als er een fout met de SD-kaart wordt vastgesteld, verschijnt het pictogram Wijziging afgewezen. Verwijder de SD-kaart en breng hem opnieuw in. Als de waarschuwing blijft plaatsvinden, neem dan contact op met Philips Respironics op +1-724-387-4000 voor een nieuwe SD-kaart.



## Patiëntgegevens wissen voor meerdere gebruikers

Als u het apparaat bij meerdere personen gebruikt, moet u de optie **Gegevens resetten** gebruiken via het apparaatmenu om patiëntgegevens uit het apparaat te wissen. Zie **Apparaatinstellingen** eerder in dit document voor meer informatie.

Met de functie Gegevens resetten worden alle opgeslagen patiëntgegevens verwijderd. Hierdoor worden problemen met betrekking tot vertrouwelijke patiëntgegevens voorkomen en eerdere therapie-instellingen voor de patiënt verwijderd. Als het apparaat bij meerdere gebruikers wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat deze instructies tussen de verschillende patiënten worden opgevolgd.

Deze optie wordt weergegeven in het menu Apparaatinstellingen. U kunt alle patiëntgegevens en visuele alarmen wissen die zijn opgeslagen in het geheugen van het apparaat en op de SD-kaart van het apparaat, indien deze is geplaatst. Ook wordt de modem gewist, indien deze is geïnstalleerd.

## Apparaat informatie verzamelen

Noteer of kopieer de therapie-instellingen voor de patiënt voordat de test wordt gestart, indien van toepassing.

### Opmerking

Een bevoegd persoon moet de juiste therapie-instellingen op het apparaat instellen wanneer de tests zijn voltooid en voorafgaand aan gebruik bij patiënten.

1. Sluit het apparaat aan op een luchtbevochtiger, indien van toepassing. Zorg ervoor dat een schone of nieuwe blauwe pollenfilter in het apparaat is geplaatst.
2. Noteer het serienummer en modelnummer op het gegevensblad.
3. Noteer de modelnaam op het gegevensblad.
4. Sluit aan op wisselstroom en noteer de firmwareversie op het gegevensblad.
5. Noteer de blazeruren van het apparaat op het gegevensblad.

## Procedure voor systeemcheckout

Voer deze testprocedure uit voordat het apparaat wordt aangesloten op een patiënt of voorafgaand aan het gebruik bij een volgende patiënt. De tests moeten zoals beschreven worden uitgevoerd om de correcte werking van het apparaat te controleren.

### Waarschuwing!

Gebruik het beademingsapparaat niet bij een patiënt voordat een systeemcontrole is uitgevoerd.

Als het apparaat niet binnen de aangegeven specificaties werkt, moet u het systeem laten nakijken door een gekwalificeerd, door Philips Respironics goedgekeurd servicecentrum.

### Druk controleren

Als voor uw procedure voor het gereedmaken van patiënten de werkelijke druk met een manometer moet worden gecontroleerd, dient u de volgende instructies op te volgen om te zorgen dat het apparaat op de juiste wijze werkt. Voor het controleren van de druk hebt u de volgende apparatuur nodig:

1. De Philips Respironics-drukkalibratiekit, die het volgende bevat:

- Philips Respironics Whisper Swivel II ①
- Samenstelling O<sub>2</sub>-verrijking van Philips Respironics ②
- 0,635 cm opening
- Gesloten einddop, stopper of vergelijkbaar ③

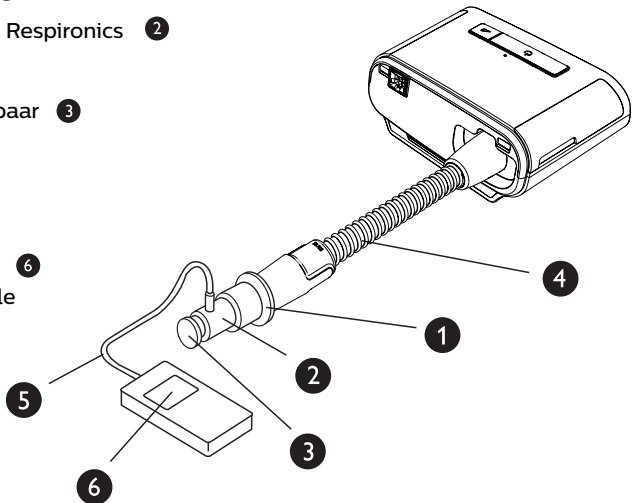
2. Flexibele Philips Respironics-slang ④

3. Drukslang ⑤

4. Blauw pollenfilter (niet getoond)

5. Digitale manometer van Philips Respironics (of gelijkwaardig), met de volgende minimale specificaties:

- 0-30 cm H<sub>2</sub>O (of beter)
- ± 0,3 cm H<sub>2</sub>O-nauwkeurigheid
- ± 0,1 cm H<sub>2</sub>O-resolutie



Voer de volgende stappen uit om de druk te controleren. Raadpleeg de afbeelding op de vorige pagina voor de juiste configuratie.

1. Installeer terwijl het apparaat is losgekoppeld het blauw pollenfilter in het apparaat.
2. Sluit de flexibele patiëntslang aan op het apparaat/de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger (4).
3. Sluit de Whisper Swivel II aan op het uiteinde van de flexibele patiëntslang (1).
4. Plaats het O<sub>2</sub>-verrijkingsapparaat op het uiteinde van de Whisper Swivel II (2).
5. Plaats de einddop (3) op het uiteinde van het O<sub>2</sub>-verrijkingsapparaat.
6. Sluit een digitale manometer (6) aan op de drukaflaat (5) op het O<sub>2</sub>-verrijkingsapparaat.

## DreamStation BiPAP autoSV

7. Zet de manometer aan. Als deze geen nulwaarde aangeeft, stelt u de manometer af om deze te kalibreren. Als de manometer verschillende instellingen voor apparaten kent, stelt u deze in op cm H<sub>2</sub>O.
8. Voorzie het apparaat van stroom en open het menu Zorgverlener. Stel Min EPAP en Max EPAP in op 4. Stel Min PS en Max PS in op 0.
9. Sluit het menu Zorgverlener en druk vervolgens op de knop Therapie aan/uit om de therapie te starten. Noteer de meting van de manometer op het gegevensblad van de test.
10. Houd de knop Therapie aan/uit 2 seconden ingedrukt om de therapie te beëindigen.
11. Open het menu Zorgverlener. Stel Min EPAP en Max EPAP in op 20. Stel Min PS en Max PS in op 0. Noteer de meting van de manometer op het gegevensblad en beëindig vervolgens de therapie.
12. Druk op de knop Therapie aan/uit.
13. Controleer of de drukinstelling overeenstemt met de op de manometer weergegeven druk. Als de drukinstelling niet overeenkomt met de gemeten waarde voor het apparaat, neemt u contact op met Philips Respironics of bevoegd onderhoudspersoneel om het apparaat te laten nakijken.
14. Houd de knop Therapie aan/uit ingedrukt om terug te keren naar Stand-by.
15. Open de zorgverlenermodus en stel de resterende parameters in.
16. Keer terug naar Patiëntmodus. Het apparaat is klaar om door de patiënt te worden gebruikt.

## Controle van prestaties van verwarmde luchtbevochtiger

Met behulp van de voorverwarmingsmodus van de luchtbevochtiger kunt u bepalen of de DreamStation-luchtbevochtiger goed werkt. Voer de volgende stappen uit om de prestaties van de luchtbevochtiger te controleren.

### Waarschuwingen

Ter voorkoming van letsel is het van essentieel belang om bij het uitvoeren van deze test onderstaande stappen strikt te volgen. Lees voordat u deze test uitvoert alle stappen door.

Plaats uw hand niet op de verwarmingsplaat terwijl u de test uitvoert, omdat u hierdoor letsel kunt oplopen.

1. Gebruik een laserthermometer om de temperatuur van de verwarmingsplaat te beoordelen terwijl het apparaat en de luchtbevochtiger niet in werking zijn, om dit later te kunnen vergelijken. Houd uw hand boven de verwarmingsplaat (zonder deze aan te raken) om de temperatuur van de verwarmingsplaat te beoordelen als u geen laserthermometer gebruikt.
2. Koppel de patiëntslang los (indien aangesloten) en verwijder de watercontainer.
3. Controleer of de luchtbevochtiger is ingeschakeld en is ingesteld op 1.
4. De voorverwarmingsmodus kan alleen worden geactiveerd als de blazer uit staat en een luchtbevochtiger is aangesloten. Draai de regelknop op het scherm Voorverwarmen en selecteer Aan. Het apparaat bevindt zich nu in de modus voorverwarmen en het pictogram voor de luchtbevochtiger gaat gedurende deze tijd branden met instellingsnummer 1.
5. Laat het apparaat 30 seconden in de voorverwarmingsmodus werken.
6. Gebruik een laserthermometer om te bevestigen dat de temperatuur van de verwarmingsplaat is toegenomen. Houd uw hand boven de verwarmingsplaat (zonder deze aan te raken) om u ervan te verzekeren dat de temperatuur van de verwarmingsplaat is toegenomen wanneer u geen laserthermometer gebruikt.

### Waarschuwing

Plaats uw hand niet op de verwarmingsplaat terwijl u de test uitvoert, omdat u hierdoor letsel kunt oplopen.

7. Druk op de knop Therapie om de therapie te starten en de voorverwarmingsmodus te beëindigen.
8. Houd de knop Therapie 2 seconden ingedrukt om de therapie te beëindigen.
9. Noteer de resultaten op het gegevensblad.

## De alarmen controleren

### Belangrijk

Voor de volgende stappen wordt aangenomen dat de stappen van gedeelte 'Voer de volgende stappen uit om de druk te controleren' eerst zijn uitgevoerd.

Een bevoegd persoon moet de juiste patiëntinstellingen op het apparaat instellen wanneer de tests zijn voltooid en voorafgaand aan gebruik bij patiënten.

Gebruik voor de volgende tests de testopening uit de aanwijzingen voor 'De druk controleren en het voorschrift van de patiënt'. Zorg ervoor dat de blazer zich in de positie Aan bevindt voordat elke alarmtest wordt gestart.

### Test van het alarm 'Patiëntcircuit losgekoppeld'

#### Opmerking

Het alarm 'Patiëntcircuit losgekoppeld' is gebaseerd op een vast verband tussen de patiëntdrukinstellingen en de open-circuitstroom van het patiëntcircuit. U moet controleren of het alarm 'Patiëntcircuit losgekoppeld' goed werkt bij de patiëntdrukken en het circuit.

1. Ga naar de zorgverlenermodus.
2. Stel de apneu-alarminstelling in op Uit.
3. Stel het 'Patiëntcircuit losgekoppeld'-alarm in op 15 seconden.
4. Sluit het startscherm.
5. Sluit het standaardcircuit aan op Whisper Swivel II en een einddop.
6. Druk op de knop Therapie aan/uit om de therapie te starten.
7. Simuleer ademhaling door de uitlaatpoort afwisselend te blokkeren en vrij te maken.
8. Verwijder de gesloten einddop.
9. Verifieer of het alarm 'Patiëntcircuit losgekoppeld' na ongeveer 15 seconden afgaat.
10. Druk op de regelknop om het alarm te onderdrukken en wacht een minuut tot het alarm weer afgaat.
11. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm.
12. Plaats de gesloten einddop terug.
13. Houd de knop Therapie aan/uit 2 seconden ingedrukt om de therapie te beëindigen. Ga terug naar het stand-byscherm.
14. Stel het 'Patiëntcircuit losgekoppeld'-alarm in op Uit.
15. Noteer de testresultaten voor het alarm voor loskoppeling bij patiënt op het gegevensblad.
16. Ga terug naar de modus Zorgverlener en stel het 'Patiëntcircuit losgekoppeld'-alarm in op de gewenste patiëntinstelling.

### **Test van het apneu-alarm**

1. Ga naar de zorgverlenermodus.
2. Stel de apneu-alarminstelling in op 10 seconden.
3. Sluit het startscherm.
4. Druk op de knop Therapie aan/uit om de therapie te starten.
5. Verwijder de gesloten einddop. Controleer of het apparaat IPAP inschakelt.
6. Plaats de gesloten einddop terug. Verifieer of het apneu-alarm na ongeveer 10 seconden afgaat.
7. Druk twee keer op de regelknop om het alarm te onderdrukken en te wissen en wacht een minuut tot het alarm weer afgaat.
8. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm.
9. Houd de knop Therapie aan/uit 2 seconden ingedrukt om de therapie te beëindigen. Ga terug naar het stand-byscherm.
10. Stel de apneu-alarminstelling in op Uit.
11. Noteer de testresultaten voor het apneu-alarm op het gegevensblad.
12. Ga terug naar de modus Zorgverlener en stel het Apneu-alarm in op de gewenste patiëntinstelling.

### **Test van het alarm laag beademingsvolume per minuut**

1. Sluit het apparaat aan op een goedgekeurd circuit, het apparaat Whisper Swivel II en een testlong.
2. Druk in stand-by op de knop Therapie aan/uit om de therapie te starten.
3. Simuleer 6 ademhalingen door de uitlaatpoort afwisselend 2 seconden te blokkeren en 2 seconden vrij te maken.
4. Stel met de therapie ingeschakeld de instelling voor Alarm lage minuutademhaling in op 10,0 l/min.
5. Simuleer 1 of 2 ademhalingen door de uitlaatpoort afwisselend te blokkeren en vrij te maken.
6. Controleer of het alarm lage minuutademhaling afgaat.
7. Houd de knop Therapie aan/uit 2 seconden ingedrukt om de therapie te beëindigen. Ga terug naar het stand-byscherm.
8. Stel Alarm lage minuutademhaling in op 0,0 (uit).
9. Noteer de testresultaten voor het alarm lage minuutademhaling op het gegevensblad.
10. Ga terug naar de modus Zorgverlener en stel de instelling van het Alarm lage minuutademhaling in op de gewenste patiëntinstelling.

### **Test van het alarm stroomonderbreking**

1. Trek terwijl het apparaat therapie levert de stekker uit het stopcontact. Controleer of het alarm stroomonderbreking afgaat.
2. Druk op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen.
3. Sluit de stroom weer aan. Controleer of het apparaat de therapie hervat.

### **Belangrijk**

**Wanneer de tests voltooid zijn, moet het apparaat worden ingesteld op de juiste patiëntinstellingen voordat het weer gebruikt wordt.**

# Reinigen en desinfecteren

## Waarschuwing

Als het apparaat wordt gebruikt bij meerdere gebruikers, moet u het bacteriefilter voorafgaand aan het gebruik bij een volgende gebruiker weggooien en vervangen.

## Opmerkingen

- Raadpleeg de gebruikshandleiding van het apparaat voor de instructies voor reiniging en desinfectie van het therapieapparaat en de buitenkant en slang van de luchtbevochtiger.
- Raadpleeg de handleiding van de verwarmde luchtbevochtiger voor de instructies voor reiniging en desinfectie van het waterreservoir, de afdichting en de verwarmde slang.

## Slangen

In het ziekenhuis moeten de 15 en 22 mm prestatieslang iedere week en tussen patiënten worden vervangen.

## Opmerking

Raadpleeg de gebruikershandleiding van de verwarmde luchtbevochtiger voor de instructies voor reiniging en desinfectie van de verwarmde slang. Zie de gebruiksaanwijzing van uw apparaat voor reinigingsinstructies voor de niet-verwarmde slang (Hoofdstuk 5: Reiniging, desinfectie en onderhoud).

## Filters

Voor gebruik bij meerdere patiënten vervangt u de herbruikbare filters, wegwerpfilters en bacteriefilters tussen elke patiënt.

In de ziekenhuisomgeving spoelt u voor gebruik voor één patiënt het herbruikbare filter ten minste eens per week en vervangt u het maandelijks.

## Draagtas

In de ziekenhuisomgeving verwijdert u de draagtas tussen patiënten.

## Kruisbesmetting via luchtwegen

Voor het behandelen van meerdere patiënten kan er een bacteriefilter worden gebruikt of kunnen de onderdelen van het gascircuit worden vervangen tussen gebruik bij verschillende patiënten.

Gebruik een bacteriefilter om kruisbesmetting tussen patiënten te verminderen. Als er geen bacteriefilter wordt gebruikt, moeten de onderdelen van het gascircuit bij elk nieuw gebruik tussen patiënten door worden verwisseld.

Als een apparaat voor thuisgebruik wordt teruggebracht en aan een nieuwe patiënt wordt toegewezen, moet het apparaat volgens de procedures in het vorige hoofdstuk worden gereinigd en gedesinfecteerd. Voor meer informatie over het vervangen van de onderdelen van het gascircuit, neemt u contact op met de klantenservice van Philips Respironics via +1-724-387-4000 of gaat u naar [www.respironics.com](http://www.respironics.com) voor het nummer van uw lokale klantenservice.

Zorg ervoor dat alle bacteriefilters die met dit apparaat worden gebruikt, voldoen aan ISO 23328-1 en ISO 23328-2. Om besmetting van de patiënt of het apparaat te verminderen, moet u een door Philips Respironics goedgekeurd bacteriefilter met lage weerstand in de hoofdstroom aan de gasuitlaat aan de patiëntzijde gebruiken. Filters die niet door Philips Respironics zijn goedgekeurd kunnen de prestaties van het systeem negatief beïnvloeden.

### Opmerking

Bij gebruik van het bacteriefilter kunnen de prestaties van het apparaat worden beïnvloed. Het apparaat blijft echter functioneel en therapie uitvoeren.

### Opmerking

Het bacteriefilter moet tussen verschillende patiënten worden weggegooid in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van het filter.

## Specificaties

Zie hoofdstuk 6 in de gebruikershandleiding voor apparaatspecificaties.



# Gegevensblad systeemcontrole

## Apparaatinformatie

Meldingnummer (indien van toepassing)	
Modelnummer/serienummer	
Modelnaam	
Firmwareversie apparaat	
Blazeruren	

## Verificatie luchtbevochtiger

Test	Resultaat (één optie omcirkelen)
Test luchtbevochtiger: werking verwarmingsplaat	Geslaagd/mislukt

## Systeem- en alarmverificatie

### DreamStation BiPAP autoSV

Test	Resultaat/tolerantie	Resultaat (één optie omcirkelen)
Controleer druk @ 4 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 1 cmH <sub>2</sub> O	Geslaagd/mislukt
Controleer druk @ 20 cmH <sub>2</sub> O	[            ] +/- 2 cmH <sub>2</sub> O	Geslaagd/mislukt
Apneu		Geslaagd/mislukt
Patiënt losgekoppeld		Geslaagd/mislukt
Laag beademingsvolume per minuut		Geslaagd/mislukt
Stroomuitval		Geslaagd/mislukt

### Opmerking

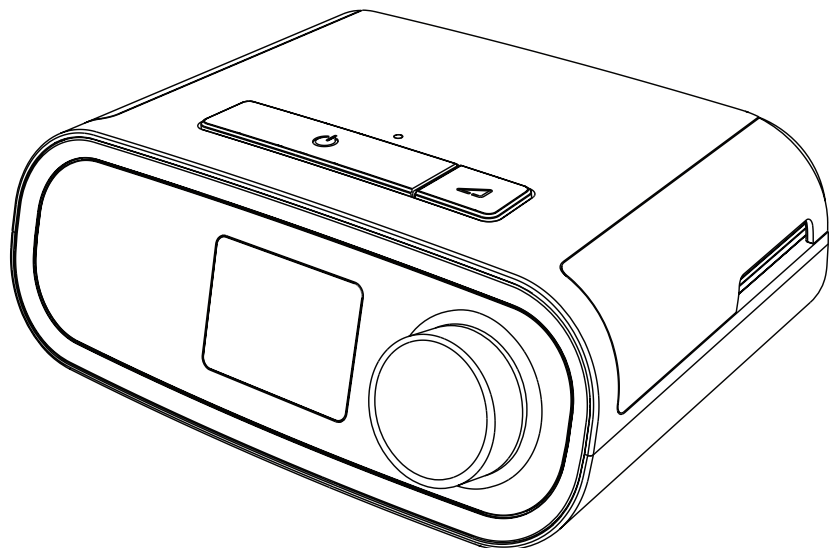
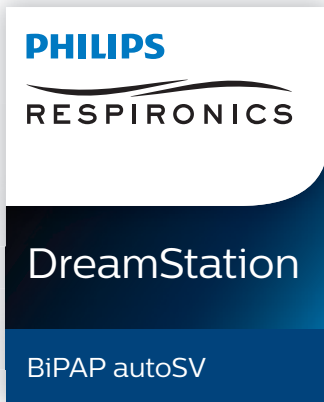
Als niet alle tests voor het apparaat slagen, moeten alle noodzakelijke reparaties worden uitgevoerd en moet de test opnieuw worden uitgevoerd volgens de vereisten van de onderhoudshandleiding.

Getest door:

Datum:

Handtekening:





DreamStation BiPAP autoSV  
Manuel de l'utilisateur



# Table des matières

<b>1. Introduction</b> .....	1
1.1 Contenu du paquet .....	1
1.2 Usage préconisé .....	1
1.3 Informations de sécurité .....	2
1.4 Glossaire des symboles .....	9
1.5 Présentation du système .....	10
1.6 Pour contacter Philips Respironics .....	13
<b>2. Configuration de l'appareil</b> .....	15
2.1 Installation et remplacement des filtres à air .....	15
2.2 Placement de l'appareil .....	16
2.3 Alimentation secteur de l'appareil .....	17
2.4 Connexion du circuit respiratoire .....	18
2.5 Mise en marche de l'appareil .....	19
2.6 Navigation dans les écrans de l'appareil .....	20
2.7 Fonctions de l'écran Thérapie et paramètres d'humidification optionnels .....	21
2.8 Navigation dans le menu Patient .....	23
2.9 Connexion au Wi-Fi (si disponible) .....	28
2.10 Technologie sans fil <i>Bluetooth</i> <sup>®*</sup> .....	29
2.11 Contrôle du masque .....	31
2.12 Suivi du sommeil .....	32
2.13 Compensation d'altitude .....	32
<b>3. Alarmes, alertes et dépannage</b> .....	33
3.1 Alarmes de l'appareil .....	33
3.2 Alertes de l'appareil .....	33
3.3 Voyants LED d'alarme et d'alerte .....	33
3.4 Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte .....	34
3.5 Arrêter une alarme .....	34
3.6 Écrans des messages d'alarme .....	35
3.7 Que faire lorsqu'une alarme se déclenche .....	35
3.8 Tableau récapitulatif des alarmes .....	36
3.9 Tableau récapitulatif des alertes .....	39
3.10 Dépannage .....	43

<b>4. Accessoires.....</b>	<b>47</b>
4.1 Humidificateur .....	47
4.2 Carte SD .....	47
4.3 Modem cellulaire.....	47
4.4 Accessoire Wi-Fi.....	47
4.5 Module de liaison.....	48
4.6 Oxymètre.....	48
4.7 Logiciel d'observance de Philips Respironics.....	48
4.8 Chariot mobile .....	49
4.9 Supplémentation en oxygène .....	49
4.10 Cordon d'alimentation en courant continu.....	49
4.11 Sacoché de transport et transport aérien.....	49
<b>5. Nettoyage, désinfection et entretien .....</b>	<b>51</b>
5.1 Présentation du nettoyage et de la désinfection.....	51
5.2 Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur .....	53
5.3 Désinfection en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur .....	54
5.4 Nettoyage : tuyaux flexibles non chauffants.....	55
5.5 Domicile et hôpital : rinçage et remplacement des filtres.....	56
5.6 Entretien.....	57
<b>6. Caractéristiques techniques, mise au rebut et CEM .....</b>	<b>59</b>
6.1 Caractéristiques techniques.....	59
6.2 Mise au rebut .....	63
6.3 Informations CEM.....	63
<b>Garantie limitée .....</b>	<b>67</b>

# 1. Introduction

Ce chapitre offre une vue d'ensemble de l'appareil DreamStation BiPAP autoSV. Prenez le temps de lire l'intégralité du manuel avant d'utiliser votre appareil pour la première fois. Ce chapitre comprend les informations suivantes :

- Contenu du paquet
- Usage préconisé
- Informations de sécurité
- Présentation du système

## 1.1 Contenu du paquet

Votre système DreamStation comprend les éléments suivants. Certains composants sont des accessoires en option qui peuvent ne pas être fournis avec l'appareil.

- Appareil
- Manuel d'utilisation
- Sacoche de transport
- Cordon d'alimentation
- Alimentation électrique
- Carte SD
- Tuyau flexible
- Filtre anti-pollen bleu réutilisable
- Filtre bleu clair ultrafin jetable (en option)
- Humidificateur (en option)

## 1.2 Usage préconisé

L'appareil est destiné à fournir une assistance ventilatoire non invasive par masque à des patients adultes (>30 kg) pour le traitement primaire des troubles respiratoires obstructifs du sommeil avec apnée centrale du sommeil ou respiration de Cheyne-Stokes (RCS). L'appareil peut être utilisé à l'hôpital ou à domicile.

## 1.3 Informations de sécurité



**Avertissement** : utilisez uniquement les méthodes de nettoyage décrites dans votre manuel d'utilisation. Philips n'est pas en mesure de vérifier la sécurité ou les performances d'un dispositif si de l'ozone ou d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées sont utilisées.

### Remarque

Tout dommage causé par des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées ou par d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées ne sera pas couvert par la garantie limitée Philips.

### 1.3.1 Avertissements

Un avertissement indique un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.

<b>Utilisation de l'appareil</b>	<p>Cet appareil n'est pas conçu pour la réanimation ou la ventilation invasive. Il fournit une ventilation à pression positive et est indiqué pour une ventilation assistée par le biais d'une interface non invasive. L'appareil a la capacité de fournir la fréquence de secours nécessaire.</p> <p>L'appareil ne fournit pas de ventilation avec une distribution à volume courant garanti. Les patients nécessitant une ventilation à un volume courant prédéterminé ne peuvent pas faire l'objet d'une ventilation en aide inspiratoire.</p>
<b>Qualifications du personnel</b>	<p>Ce système de dispositifs ne convient pas à un patient dépendant d'un ventilateur.</p> <p>Ce manuel sert de référence. Les instructions qu'il contient ne doivent pas remplacer celles du professionnel de santé en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.</p> <p>La prescription et les autres réglages de l'appareil ne doivent être modifiés que sur ordre du médecin responsable.</p> <p>L'utilisateur doit lire et comprendre l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser l'appareil.</p>
<b>Changements de prescription avec la carte SD</b>	<p>Lors de la modification du traitement prescrit ou du réglage des alarmes avec la carte SD, le professionnel de santé doit examiner et vérifier toute modification de la prescription avant d'utiliser l'appareil. Le professionnel de santé doit s'assurer que les réglages de la prescription sont corrects et adaptés au patient après avoir utilisé cette fonction. L'installation d'une mauvaise prescription pour un patient donné peut entraîner l'application d'un traitement inadapté, l'absence d'un contrôle approprié de la sécurité et causer des blessures au patient.</p>
<b>Températures de fonctionnement et de stockage</b>	<p>N'utilisez pas cet appareil si la température ambiante est supérieure à 35 °C car la température du débit d'air pourrait excéder 43 °C, ce qui pourrait provoquer une irritation thermique ou des lésions des voies aériennes du patient.</p> <p>N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il se trouve dans un endroit chaud, par exemple dans la lumière directe du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage. Ces conditions pourraient augmenter la température du débit d'air et provoquer une irritation thermique ou des lésions des voies respiratoires du patient.</p>



<b>Démarrage de l'appareil</b>	Assurez-vous que l'appareil fonctionne correctement au démarrage (lorsqu'il entre en mode veille). Vérifiez toujours que les voyants d'alarme s'allument temporairement en rouge, puis en jaune. Contactez Philips Respironics ou un service après-vente agréé pour réparation si ces indications ne surviennent pas au démarrage. Reportez-vous au Chapitre 2 pour plus d'informations sur le démarrage de l'appareil.
<b>Filtre antibactérien</b>	Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes dans un environnement hospitalier (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.
<b>Nébuliseur ou humidification</b>	<p>La nébulisation ou l'humidification peut augmenter la résistance des filtres de systèmes respiratoires. Surveillez régulièrement le filtre du système respiratoire en recherchant des signes de résistance accrue et d'obstruction.</p> <p>Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un nébuliseur. La précision du ventilateur peut être affectée par le gaz ajouté par l'utilisation d'un nébuliseur.</p>
<b>Circuits patient</b>	<p>Le ventilateur ne doit être utilisé qu'avec des interfaces patient compatibles (p. ex. masques, circuits et valves d'expiration). Le bon fonctionnement de l'appareil, notamment des alarmes, avec d'autres circuits n'a pas été vérifié par Philips Respironics et relève de la responsabilité du professionnel de santé. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil est sous tension et fonctionne correctement. La ou les valves d'expiration associées au masque ne doivent jamais être bloquées.</p> <p><b>Explication de l'avertissement :</b> l'appareil est destiné à être utilisé avec des masques ou des connecteurs spéciaux dotés de valves d'expiration assurant la circulation d'air en continu hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et fonctionne correctement, l'air frais reçu de l'appareil chasse l'air exhalé par la valve d'expiration du masque. Par contre, si l'appareil ne fonctionne pas, de l'air frais n'est pas fourni en suffisance via le masque et de l'air expiré risque d'être à nouveau inspiré. Dans certains cas, la réinhalation d'air expiré peut provoquer la suffocation.</p> <p>Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.</p> <p>Il doit également être muni d'une valve d'expiration. Ne bloquez pas la valve d'expiration car cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré.</p> <p>À de faibles pressions expiratoires, le débit à travers la valve d'expiration peut être inadapté pour évacuer tout le gaz expiré du tuyau et une réinhalation peut se produire.</p> <p>Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.</p> <p>Recouvrir les tuyaux respiratoires d'une couverture ou les chauffer dans un incubateur ou à l'aide d'un chauffage en hauteur peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.</p> <p>Vérifiez le fonctionnement de l'alarme de débranchement du patient à chaque changement apporté au circuit patient.</p>
<b>Défaillance du ventilateur</b>	Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si vous entendez des bruits inhabituels, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est fissuré ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataires de soins à domicile.

<p><b>Déconnexion circuit</b></p>	<p>Un seul dispositif d'alarme est insuffisant pour détecter la déconnexion du circuit. Les alarmes Volume Minute faible et Apnée doivent être utilisées avec l'alarme Déconnexion circuit.</p>
	<p>Testez le fonctionnement de la fonction Déconnexion circuit à chaque fois qu'un changement est apporté au circuit. Une augmentation de la résistance du circuit peut empêcher le bon fonctionnement de certaines alarmes.</p>
<p><b>Cordon d'alimentation</b></p>	<p>Veillez à acheminer le cordon d'alimentation jusqu'à la prise sans risque de trébuchement pour les personnes ni d'arrachement par une chaise ou un autre meuble.</p>
	<p>L'appareil est activé lorsque le cordon d'alimentation est branché.</p>
	<p>Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur l'appareil sont correctement acheminés.</p>
	<p>Utilisez uniquement les cordons d'alimentation fournis par Philips Respironics pour cet appareil. L'utilisation de cordons d'alimentation non fournis par Philips Respironics peut provoquer une surchauffe ou endommager l'appareil.</p>
<p><b>Accessoires</b></p>	<p>Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de sondes et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de l'appareil.</p>
<p><b>Oxygène</b></p>	<p>Lors d'un apport en oxygène à débit fixe, la concentration d'oxygène peut ne pas être constante. La concentration d'oxygène inspiré peut varier en fonction de la pression, du cycle respiratoire du patient et du taux de fuite du circuit. Des fuites importantes peuvent engendrer une diminution de la concentration d'oxygène inspiré en-deçà de la valeur attendue. Surveillez le patient de manière médicalement appropriée, notamment en utilisant un oxymètre de pouls avec alarme.</p>
	<p>La source d'alimentation en oxygène utilisée avec cet appareil doit être conforme aux réglementations locales relatives à l'oxygène médical.</p>
	<p>Ne connectez pas l'appareil à une source d'oxygène non régulée ou à haute pression.</p>
	<p>Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. La non-utilisation de la valve peut provoquer un risque d'incendie.</p>
	<p>L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence de personnes qui fument ni d'une flamme nue.</p>
	<p>N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables en combinaison avec de l'air ou de l'oxygène, en présence d'oxyde nitreux ou dans un environnement enrichi en oxygène.</p>
	<p>N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de vapeurs toxiques ou nocives.</p>
	<p>En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cela empêche l'accumulation d'oxygène dans le système. <b>Explication de l'avertissement</b> : quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans le tuyau peut s'accumuler dans l'appareil et risquer de provoquer un incendie.</p>

<b>CEM</b>	<p>Les appareils électromédicaux exigent des précautions spéciales concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés et mis en service conformément aux informations de CEM fournies dans ce manuel. L'appareil ne doit pas être utilisé à côté d'autres équipements, ni empilé sur ceux-ci. Pour obtenir plus d'informations, contactez votre fournisseur de matériel.</p> <p>Évitez d'utiliser cet équipement à côté d'un autre équipement ou empilé sur celui-ci, au risque d'altérer son bon fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, il faut observer cet appareil et l'autre appareil pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.</p> <p>Seuls les câbles compatibles avec l'appareil prescrit doivent être utilisés. L'utilisation de tout autre câble peut entraîner une augmentation des émissions ou une perturbation de l'équipement.</p> <p>Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur pour éviter les interférences.</p> <p>N'utilisez pas cet appareil à proximité d'appareils chirurgicaux haute fréquence actifs et de la salle blindée contre les radiofréquences d'un système électrique médical pour l'imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.</p> <p>L'association américaine HIMA (Health Industry Manufacturers Association) recommande de maintenir une séparation minimale de 15,25 cm entre un téléphone sans fil et un pacemaker pour éviter des interférences potentielles avec le pacemaker. La communication <i>Bluetooth</i> intégrée au DreamStation doit être considérée ici comme un téléphone sans fil.</p>
<b>Oxymètre de pouls</b>	<p>Utilisez uniquement un oxymètre de pouls et des capteurs recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut entraîner des performances de l'oxymètre inexactes.</p> <p>N'utilisez pas d'oxymètre de pouls ou de capteur endommagé.</p> <p>Lisez attentivement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec l'oxymètre de pouls et les capteurs avant utilisation.</p>
<b>Maintenance</b>	<p>N'utilisez jamais l'appareil si des composants sont endommagés ou s'il ne fonctionne pas correctement. Remplacez les composants endommagés avant de poursuivre l'utilisation.</p> <p>Inspectez régulièrement les cordons électriques, les câbles, les tuyaux et les accessoires pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.</p> <p>Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Un entretien non autorisé peut provoquer des blessures, annuler la garantie ou causer de graves dommages à l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour effectuer l'entretien de votre appareil.</p>
<b>Nettoyage</b>	<p>Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.</p> <p>N'immergez l'appareil dans aucun liquide et ne pulvérisez pas d'eau ou de solutions nettoyantes sur l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution nettoyante approuvée.</p>

<b>Humidificateur</b>	Si vous utilisez un humidificateur, ne l'utilisez pas à une altitude supérieure à 2 286 m ou en dehors d'une plage de températures comprise entre 5 °C et 40 °C. L'utilisation de l'humidificateur en dehors de cette plage de températures ou au-dessus de cette altitude peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.
	Pour éviter la déconnexion du tuyau ou du système de tuyaux pendant l'utilisation, seuls les tuyaux conformes aux normes ISO 5367 ou ISO 80601-2-74 doivent être utilisés.
	Pour un fonctionnement en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du branchement reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
	Une humidification peut augmenter la résistance du filtre antibactérien et l'opérateur doit donc vérifier régulièrement l'augmentation de la résistance et du blocage du filtre antibactérien pour garantir l'administration de la pression thérapeutique.

### 1.3.2 Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

<b>Décharge électrostatique (DES)</b>	N'utilisez pas de flexibles antistatiques ou conducteurs ni de tuyaux patient conducteurs avec l'appareil.
	Ne touchez pas les broches des connecteurs identifiés par le symbole d'avertissement ESD (décharges électrostatiques) et n'effectuez pas les connexions sans avoir pris de précautions particulières. Entre autres précautions, suivez les méthodes de prévention de l'accumulation de charges électrostatiques (par ex., climatisation, humidification, revêtements de sol conducteurs, vêtements non synthétiques), en déchargeant votre corps sur le cadre de l'équipement ou du système ou à la terre. Il est recommandé aux personnes qui manipulent cet appareil de maîtriser, au minimum, ces mesures de précaution dans le cadre de leur formation.
	Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le cache de la carte SD/la porte d'accès au filtre et la porte d'accès au modem sont fermés lorsque des accessoires tels que le module de liaison ou le modem ne sont pas installés. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'accessoire.
<b>Condensation</b>	La condensation risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été exposé à des températures extrêmes (froid ou chaud), laissez-le revenir à température ambiante (température de fonctionnement) avant de commencer le traitement. N'utilisez pas l'appareil en dehors de la plage de températures de fonctionnement indiquée dans le chapitre Caractéristiques techniques de ce manuel.
<b>Filtres</b>	Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.
	Des filtres d'entrée bouchés peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.
	N'installez jamais un filtre humide dans l'appareil. Vous devez laisser sécher le filtre rincé suffisamment longtemps.

<b>Alimentation en courant continu</b>	Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu (CC) qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique.
	Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.
	Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.
<b>Positionnement de l'appareil</b>	Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.
	Ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
	Ne branchez pas l'appareil sur une prise commandée par un interrupteur mural.
<b>Tabac</b>	La fumée du tabac peut entraîner l'accumulation de goudron à l'intérieur de l'appareil.
<b>Humidificateur</b>	L'humidificateur chauffant peut uniquement être utilisé lorsque le ventilateur est branché sur l'alimentation secteur. Il ne peut pas être utilisé avec une batterie.
<b>Nettoyage</b>	Évitez d'immerger l'appareil et de laisser pénétrer du liquide à l'intérieur du boîtier ou du filtre d'entrée.
	Ne stérilisez pas le ventilateur en autoclave sous peine de l'endommager.
	N'utilisez pas de détergents puissants, de solutions nettoyantes abrasives ni de brosses pour nettoyer le ventilateur.
	Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage indiquées dans ce manuel. Le recours à d'autres procédures de nettoyage, non spécifiées par Philips Respironics, peut altérer les performances du produit.

### 1.3.3 Remarques

- Ce produit ne contient pas de DEHP ni de caoutchouc naturel sec dans les zones accessibles au patient ou à l'opérateur, ou dans le circuit respiratoire ou de passage de l'air.
- Reportez-vous à la section Garantie limitée de ce manuel pour plus d'informations sur la couverture de la garantie.

### 1.3.4 Contre-indications

L'appareil est contre-indiqué chez les patients ne respirant pas spontanément. Si l'une des conditions suivantes vous concernent, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil :

- Incapacité à maintenir la fonctionnalité des voies aériennes ou à évacuer correctement les sécrétions
- Risque d'aspiration du contenu gastrique
- Diagnostic d'une sinusite aigüe ou otite moyenne
- Allergie ou hypersensibilité aux matériaux du masque où le risque découlant de la réaction allergique l'emporte sur les avantages de l'assistance ventilatoire
- Épistaxis provoquant une aspiration pulmonaire de sang
- Hypotension

Lors de l'évaluation des risques et avantages relatifs découlant de l'utilisation de cet équipement, le professionnel de santé doit comprendre que cet appareil peut fournir les plages de pression indiquées dans le tableau Précision de réglage, chapitre 6. Dans le cas de certaines défaillances, une pression maximale de 60 cm H<sub>2</sub>O est possible.

#### Avertissement

**Les médecins doivent évaluer les risques individuels de chaque patient avant de prescrire un traitement par autoSV à des patients souffrant d'insuffisance cardiaque chronique symptomatique (NYHA II-IV) avec une fraction d'éjection ventriculaire gauche inférieure à 45 % et une apnée centrale du sommeil prédominante modérée à sévère.**






















**Le médecin doit évaluer les risques et avantages relatifs du traitement par autoSV au cas par cas chez les patients atteints de graves pathologies cardiaques, notamment d'arythmies ou d'angines instables.**

### 1.3.5 Précautions concernant le patient

- Signalez immédiatement toute gêne thoracique inhabituelle, essoufflement ou migraine.
- En cas d'irritation ou de lésions de la peau découlant de l'utilisation du masque, reportez-vous aux instructions du masque pour connaître les mesures à prendre.
- Voici quelques-uns des effets secondaires potentiels d'un traitement non invasif par pression positive :
  - Gêne auriculaire
  - Conjonctivite
  - Abrasions cutanées liées aux interfaces non invasives
  - Distension gastrique (aérophagie)

## 1.4 Glossaire des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil, le bloc d'alimentation, les accessoires et l'emballage.

Symbole	Définition	Symbole	Définition
	Consultez les instructions d'utilisation fournies.		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.
	Alimentation secteur		Symbole <i>Bluetooth</i> ®
	Alimentation en courant continu		Cet appareil contient un émetteur RF.
<b>IP22</b>	Équipement étanche aux gouttes	<b>SpO<sub>2</sub></b>	Raccordement de l'oxymètre
	Attention : consultez les documents joints.		Connexion série
	Appareils sensibles aux décharges électrostatiques (Symbole d'avertissement contre les décharges électrostatiques)		Protéger contre les rayons ultraviolets
	Équipement de classe II (double isolation)		Ne pas démonter
	Pièce appliquée de type BF		Pause audio
	Pour un usage à l'intérieur uniquement		Unité d'emballage Indique le nombre de pièces dans l'emballage.
	Incompatible avec l'IRM N'utilisez pas l'appareil dans un environnement à résonance magnétique (MR).		Importateur Indique l'entité qui importe le dispositif médical.
	Appareil médical Indique que l'article est un appareil médical.		Date et pays de fabrication Indique la date à laquelle un produit a été fabriqué et le pays de fabrication du produit.
	Identifiant de dispositif unique Indique les informations d'identifiant de dispositif unique.		Remarque : lorsque cette mention figure sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays.

## 1.5 Présentation du système

### 1.5.1 Description de l'appareil

L'appareil est destiné à augmenter la respiration du patient en distribuant de l'air pressurisé à travers un circuit patient. Il détecte l'effort respiratoire du patient en surveillant le débit d'air dans le circuit patient et ajuste sa sortie pour faciliter l'inspiration et l'expiration. Ce traitement est connu sous le nom de ventilation à deux niveaux de pression. La ventilation à deux niveaux de pression fournit une pression plus élevée, appelée IPAP ou PIP (pression inspiratoire positive) lorsque vous inspirez, et une pression plus faible, appelée EPAP ou PEP (pression expiratoire positive) lorsque vous expirez. Une pression plus élevée facilite l'inspiration tandis qu'une pression plus faible facilite l'expiration.

Diverses fonctions supplémentaires peuvent être prescrites pour rendre votre traitement plus confortable. La fonction de rampe vous permet de réduire la pression lorsque vous essayez de vous endormir. La pression d'air augmente progressivement jusqu'à atteindre celle prescrite dans le cadre du traitement. De plus, la fonction Flex offre une atténuation de la pression accrue pendant la phase expiratoire de la respiration.

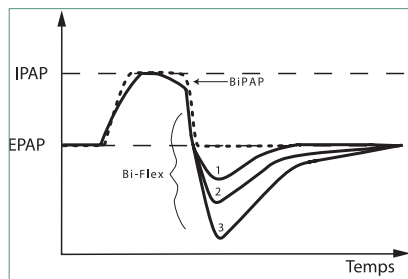
Plusieurs accessoires sont également disponibles pour une utilisation conjointe avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour l'achat de tout accessoire non fourni avec ce système.

### 1.5.2 Fonctions de traitement

Si elles vous ont été prescrites, l'appareil peut fournir les fonctions de traitement suivantes.

#### 1.5.2.1 Fonction Bi-Flex

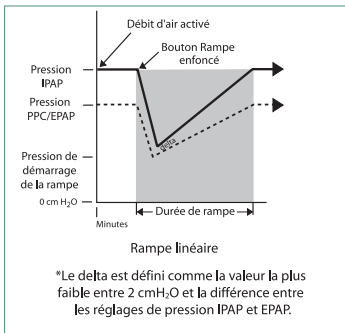
L'appareil est équipé d'une fonction de confort appelée Bi-Flex qui peut être activée ou non. La fonction Bi-Flex ajuste le traitement en insérant une petite quantité d'atténuation de la pression pendant les dernières phases de l'inspiration et pendant l'expiration active (la première partie de l'expiration). Les niveaux Bi-Flex 1, 2 ou 3 reflètent progressivement l'augmentation de l'atténuation de la pression qui se produit à la fin de l'inspiration et au début de l'expiration.





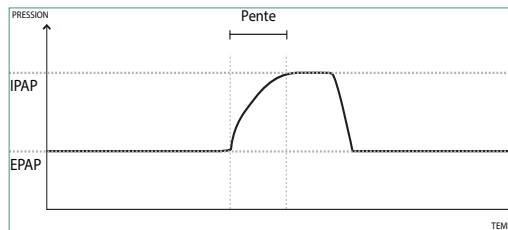
### 1.5.2.2 Rampe

L'appareil est équipé d'une fonction de rampe linéaire qui peut être activée ou non. La fonction de rampe permet aux patients de réduire la pression, puis de l'augmenter progressivement (rampe) jusqu'à atteindre la pression prescrite afin de pouvoir s'endormir plus confortablement.



### 1.5.2.3 Fonction de pente

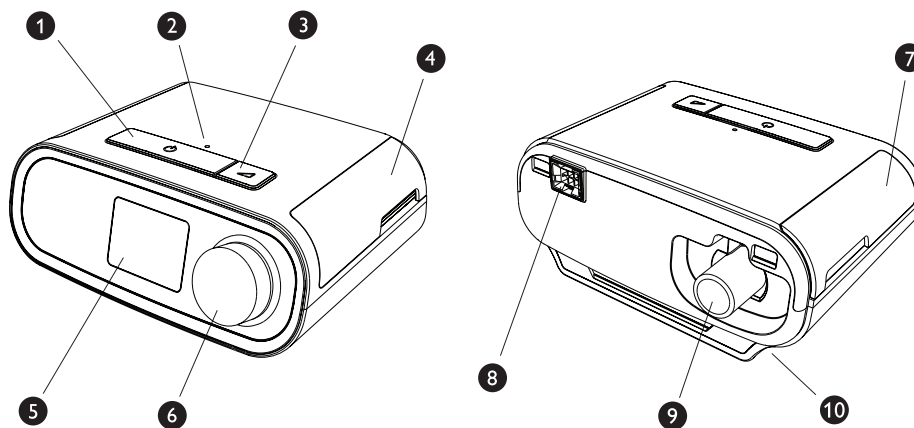
L'appareil est équipé d'une fonction de confort appelée Pente qui peut être activée ou non. La pente est le temps nécessaire à l'appareil pour passer du réglage de pression expiratoire au réglage de pression inspiratoire. Les niveaux de pente de 1 – 6 reflètent progressivement la réponse ralentie de l'augmentation de la pression qui a lieu au début de l'inspiration. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente. Les prestataires doivent ajuster la pente pour trouver le réglage le plus confortable pour le patient. La pente ne peut pas être ajustée lorsque la fonction Bi-Flex est activée.





### 1.5.2.4 Auto-Trak numérique

La fonction Auto-Trak numérique est une fonction de ventilation importante en raison de sa capacité à reconnaître et à compenser les fuites involontaires dans le circuit patient. La fonction Auto-Trak numérique est un processus automatisé qui maintient des performances de ventilation optimales en présence de fuites. L'appareil surveille en permanence le circuit réel et détermine une estimation interne du débit patient tandis que des variations naturelles de fuite dans le circuit se produisent. Alors que des fuites involontaires dans le circuit se produisent, les algorithmes de déclenchement et de cyclage garantissent une synchronie optimale entre le patient et la machine. Cette fonction offre également un degré élevé de précision pour le calcul des paramètres basés sur le débit, tels que volume courant expiré.

### 1.5.3 Fonctions de l'appareil



La figure ci-dessus illustre certaines fonctions de l'appareil décrites dans le tableau suivant.

N°	Fonction	Description
1	Bouton Marche/Arrêt du traitement 	Démarre et arrête le débit d'air du traitement.
2	Capteur de lumière ambiante	Détecte le niveau de lumière de la pièce et ajuste la luminosité de l'écran d'affichage LCD.
3	Bouton de rampe 	Active la fonction de rampe pendant le traitement.
4	Porte d'accès à la carte SD et au filtre	Cette porte se soulève pour donner accès aux accessoires (en option).
5	Écran d'affichage LCD	Il s'agit de l'interface utilisateur de l'appareil de thérapie.
6	Molette de commande	Tournez la molette pour parcourir les options à l'écran. Appuyez sur la molette pour sélectionner une option et pour arrêter et acquitter les alarmes.
7	Porte d'accès aux accessoires	Cette porte se soulève pour accéder aux accessoires (en option).
8	Connecteur de l'humidificateur	L'humidificateur se connecte au dos de l'appareil de thérapie. Le connecteur à broches de l'humidificateur se branche ici.
9	Prise de sortie d'air	Raccordez le tuyau ici.
10	Entrée d'alimentation	Branchez le cordon d'alimentation sur cette prise.

## 1.6 Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile. Si vous devez vous adresser directement à Philips Respironics, contactez le service client au +1-724-387-4000 ou consultez [www.respironics.com](http://www.respironics.com) pour obtenir les coordonnées de votre service client local.



## 2. Configuration de l'appareil

Ce chapitre décrit comment configurer l'appareil DreamStation BiPAP autoSV. Ce chapitre comprend les informations suivantes :

- Installation du filtre à air
- Placement de l'appareil
- Connexion du circuit respiratoire
- Alimentation secteur de l'appareil
- Navigation dans les menus et écrans
- Configuration du *Bluetooth* et du Wi-Fi

### 2.1 Installation et remplacement des filtres à air

#### Mise en garde

Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen bleu Philips Respironics en bon état.

Le dispositif fait appel à un filtre anti-pollen bleu réutilisable nettoyable ainsi qu'à un filtre ultrafin bleu clair jetable. Le filtre bleu réutilisable retient les pollens, tandis que le filtre ultrafin bleu clair assure une filtration plus complète des particules très fines. Le filtre bleu réutilisable doit toujours être en place lors de l'utilisation de l'appareil. Le filtre ultrafin est recommandé pour les patients sensibles à la fumée de tabac ou à d'autres particules fines.

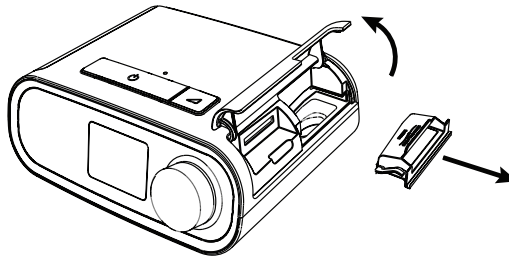
Le filtre bleu réutilisable est fourni avec l'appareil. Un filtre ultrafin bleu clair jetable peut également être inclus. Si votre filtre n'est pas installé dans l'appareil à sa livraison, vous devez au moins installer le filtre réutilisable avant d'utiliser l'appareil.

Cet appareil inclut un rappel automatique de filtre à air. Tous les 30 jours, l'appareil affiche un message vous rappelant de vérifier les filtres et de les remplacer comme indiqué.

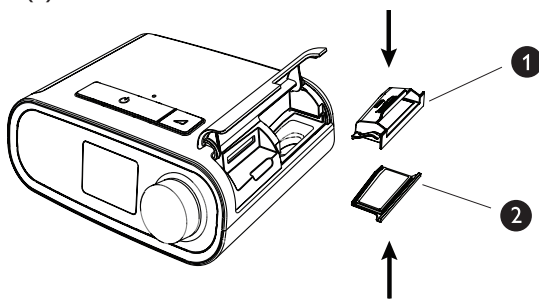
#### Remarque

Ce message est un rappel uniquement. L'appareil ne détecte pas les performances des filtres et ne peut pas déterminer si un filtre a été nettoyé ou remplacé.

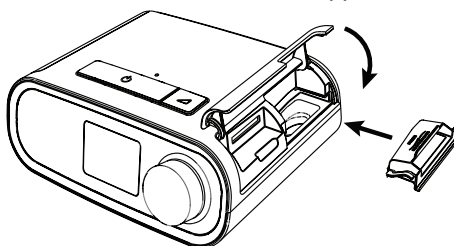
1. Soulevez la porte d'accès au filtre et ouvrez-la complètement. Pour un remplacement, retirez l'ancien ensemble de filtre.



2. Le cas échéant, placez un filtre anti-pollen bleu réutilisable sec (1) au-dessus d'un nouveau filtre ultrafin bleu clair jetable en option (2) et enclenchez-les ensemble fermement.



3. Mettez en place le nouvel ensemble de filtre sur le côté de l'appareil de thérapie. Refermez la porte.



## 2.2 Placement de l'appareil

Positionnez l'appareil sur une surface plane et stable, à un endroit que vous pouvez atteindre facilement et plus bas que votre position pour dormir. Veillez à ne pas placer l'appareil à proximité d'un équipement de chauffage ou de refroidissement (bouches d'air, radiateurs ou climatiseurs, par exemple).

### Remarque

Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation est accessible car la coupure de l'alimentation est le seul moyen pour mettre l'appareil hors tension.

### Mises en garde

Vérifiez que la zone du filtre sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. Pour que le système fonctionne correctement, l'air doit circuler librement autour de l'appareil.

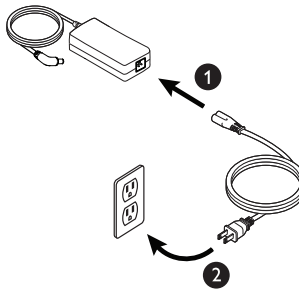
**Ne placez pas l'appareil directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.**

**Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.**

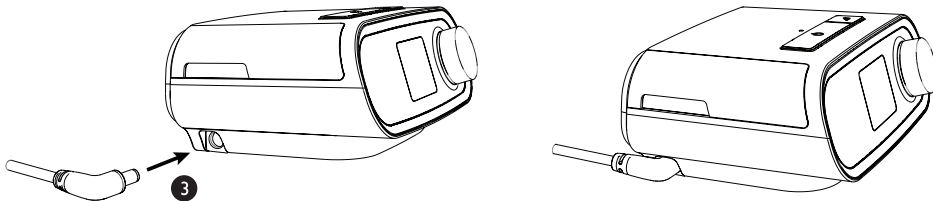
## 2.3 Alimentation secteur de l'appareil

Pour utiliser l'appareil sur l'alimentation secteur, procédez comme suit :

1. Branchez la fiche du cordon d'alimentation secteur (inclus) sur la prise d'alimentation électrique (également incluse).
2. Branchez l'extrémité à ergots du cordon d'alimentation secteur sur une prise électrique non commandée par un interrupteur mural.




3. Branchez le connecteur du cordon d'alimentation à la prise située sur le côté de l'appareil.



4. Vérifiez que la fiche située sur le côté de l'appareil, au niveau du bloc d'alimentation et de la prise électrique, est parfaitement insérée. Cela permet de garantir un branchement électrique sécurisé et fiable.

### Remarque

Si l'icône Alimentation électrique incorrecte s'affiche à l'écran, répétez l'étape 4. 

### Important

Pour couper l'alimentation secteur, débranchez le cordon de la prise murale.

### Avertissement

Inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.

## 2.4 Connexion du circuit respiratoire

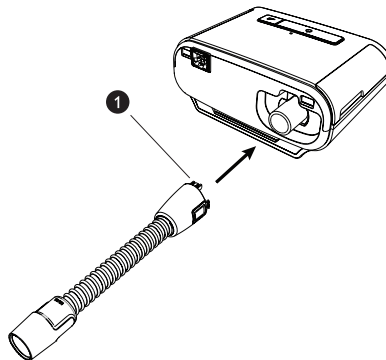
Pour utiliser l'appareil et assembler le circuit respiratoire recommandé, vous avez besoin des accessoires suivants :

- Interface Philips Respironics (masque nasal ou naso-buccal, par exemple) avec valve d'expiration intégrée ou interface Philips Respironics avec dispositif d'expiration séparé (tel que le Whisper Swivel II)
- Tuyau flexible Philips Respironics de 1,83 m
- Harnais Philips Respironics (pour le masque)

Pour brancher le circuit respiratoire à l'appareil, procédez comme suit :

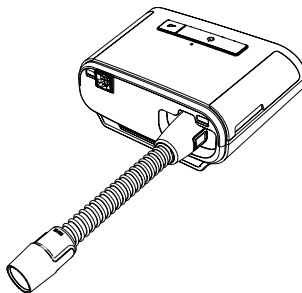
1. Branchez le tuyau flexible sur la sortie d'air à l'arrière de l'appareil de thérapie.

Pour connecter le tuyau chauffant (illustré) à la sortie d'air située à l'arrière de l'appareil de thérapie, alignez le connecteur (1) situé en haut du circuit chauffant avec le haut de la prise de sortie d'air située à l'arrière de l'appareil.



2. Appuyez sur le tuyau pour le mettre en place sur la prise de sortie d'air jusqu'à ce que les languettes situées sur le côté du tuyau se clipsent en place dans les fentes situées sur le côté de la prise de sortie.

Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré), faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'appareil.





## Remarques

Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un circuit chauffant, faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'appareil de thérapie.

Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes dans un environnement hospitalier, branchez un filtre antibactérien à la sortie d'air, puis connectez le tuyau flexible à la sortie du filtre antibactérien. L'utilisation d'un filtre antibactérien peut affecter les performances de l'appareil. L'appareil reste toutefois opérationnel et délivre le traitement.

3. Branchez le tuyau au masque. Pour connaître le positionnement approprié, reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque.

### Avertissements

Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.

Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé ou usé. Jetez et remplacez le tuyau au besoin.

4. Fixez le harnais au masque, si nécessaire. Reportez-vous aux instructions fournies avec le harnais.

### Avertissements

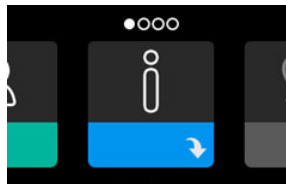
Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.

Il doit également être muni d'une valve d'expiration. Ne bloquez pas la valve d'expiration car cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré.

Si l'appareil sert à plusieurs personnes (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.

## 2.5 Mise en marche de l'appareil


1. Vérifiez que l'appareil est bien alimenté. Le premier écran qui s'affiche est le logo Philips Respironics, suivi de l'écran du modèle de l'appareil, puis de l'écran d'accueil.



À la première mise sous tension de l'appareil, une fenêtre contextuelle vous invite à régler l'heure de l'appareil. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire. Si vous choisissez d'ignorer ce réglage initial de l'heure, vous pourrez toujours l'ajuster ultérieurement dans le menu Mes réglages.

### Remarque

Ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire de santé à domicile.

2. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.
3. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du traitement (  ) situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit d'air et commencer le traitement. La pression délivrée s'affiche à l'écran.
4. Vérifiez l'absence de fuite d'air du masque. Si nécessaire, ajustez le masque et le harnais pour supprimer la fuite d'air. Consultez le mode d'emploi fourni avec votre masque pour plus d'informations.

#### Remarque

Une fuite d'air minime au niveau du masque est tout à fait normale et acceptable. Remédiez dès que possible aux fuites importantes ou à une irritation oculaire due à une fuite d'air.

5. Si vous utilisez l'appareil dans un lit avec une tête de lit, essayez de poser le tuyau sur la tête de lit afin de réduire la tension exercée sur le masque.
6. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pour arrêter le traitement.



#### Remarque

Pendant le traitement, en cas d'interruption de l'alimentation secteur (coupure de courant), l'appareil revient à l'écran d'accueil une fois l'alimentation rétablie. Vous pouvez reprendre le traitement si nécessaire.



## 2.6 Navigation dans les écrans de l'appareil

L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur votre traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran et de la molette de commande. Tournez la molette de commande dans l'une ou l'autre direction pour parcourir les menus à l'écran. Appuyez sur la molette de commande pour ouvrir un menu.

Pour ajuster un réglage :

1. Tournez la molette de commande jusqu'au réglage souhaité.
2. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner ce réglage.
3. Tournez la molette de commande pour modifier le réglage. L'icône de rotation de la molette  à l'écran indique que vous devez tourner la molette pour effectuer une action.
4. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour enregistrer le réglage. L'icône de clic sur la molette  à l'écran indique que vous devez appuyer sur la molette pour effectuer une action.

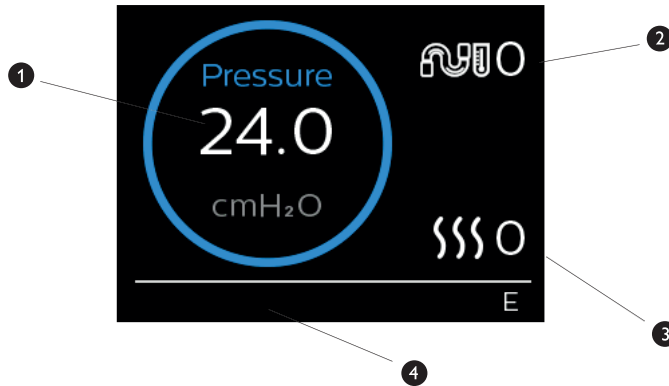
#### Remarques



Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le bas  est affichée sur un écran pour accéder à un sous-menu comportant plus d'options de menu. Appuyez sur la molette lorsque la flèche vers le haut  est affichée dans un sous-menu pour revenir au menu principal.

Les écrans présentés dans ce guide sont des exemples pour référence uniquement. Les écrans réels peuvent varier en fonction du modèle de l'appareil et des réglages du prestataire.

## 2.7 Fonctions de l'écran Thérapie et paramètres d'humidification optionnels

L'écran suivant est affiché lorsque le traitement est activé. Le tableau ci-dessous décrit les différentes fonctions qui peuvent s'afficher à l'écran. Si un accessoire est raccordé à l'appareil de thérapie, des symboles supplémentaires peuvent s'afficher. Pour plus d'informations, reportez-vous aux instructions fournies avec l'accessoire.



N°	Fonction	Description
1	Pression du traitement	Affiche la pression délivrée.
2	Réglage de la température du circuit	Vous pouvez modifier ce réglage dans une plage comprise entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un circuit chauffant en option est raccordé.
3	Réglage de l'humidificateur	Vous pouvez modifier ce réglage dans une plage comprise entre 0 et 5. Ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé.
4	Fonctions activées	Si elles sont activées, les fonctions de traitement suivantes seront affichées ici : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opti-Start</li> <li>• Humidificateur </li> <li>• I ou E - indique l'état IPAP ou EPAP</li> <li>• Indication de respiration contrôlée </li> </ul>

### Remarque

Pour consulter les écrans du menu Patient pendant le traitement, appuyez sur le bouton Thérapie (⏻). L'écran d'accueil apparaît. Il permet de naviguer dans les menus Mes infos, Mon prestataire et Mes réglages. Reportez-vous à la section **Navigation dans le menu Patient** de ce chapitre pour obtenir des détails supplémentaires sur chaque menu. Le menu Préchauffage n'est pas accessible lorsque le traitement est activé.

## 2.7.1 Ajustement des réglages de l'humidificateur et du circuit chauffant

Si vous avez un humidificateur, vous pouvez ajuster les réglages de l'humidificateur ou de la température du circuit lorsque l'appareil fonctionne en suivant les étapes ci-dessous :


1. Tournez la molette de commande dans le sens antihoraire pour activer le réglage de l'humidificateur et dans le sens horaire pour activer le réglage du circuit chauffant.
2. Appuyez sur la molette de commande pour modifier le réglage.
3. Tournez la molette de commande jusqu'à atteindre le réglage souhaité. Le réglage augmente lorsque vous tournez la molette dans le sens horaire et diminue lorsque vous tournez la molette dans le sens antihoraire.
4. Appuyez sur la molette de commande pour enregistrer le réglage.

### Remarque

Si vous utilisez l'humidificateur sans le circuit chauffant, tournez simplement la molette de commande pour modifier le réglage de l'humidificateur.

## 2.7.2 Fonction de rampe

L'appareil est doté d'une fonction de rampe en option que votre prestataire de santé à domicile peut activer ou désactiver. Cette fonction vous permet de réduire la pression d'air lorsque vous essayez de vous endormir, puis de l'augmenter petit à petit jusqu'au niveau qui vous a été prescrit. Vous pouvez ainsi vous endormir plus facilement.

Si la fonction de rampe est activée sur votre appareil, après l'activation du débit d'air, appuyez sur le bouton Rampe (  ) situé sur le dessus de l'appareil. Vous pouvez utiliser le bouton Rampe aussi souvent que vous le souhaitez pendant la nuit.

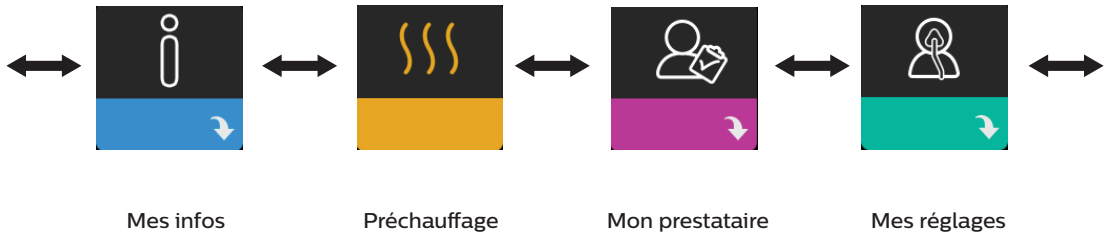
Lorsque vous cliquez sur le bouton Rampe, l'écran Thérapie change pour afficher la pression de rampe, et le cercle bleu indique l'augmentation progressive de pression.



Votre appareil comporte deux modes de rampe. Votre prestataire choisira celui qui vous convient le mieux. Le mode de rampe standard augmente la pression de manière fixe. Le mode SmartRamp maintient quant à lui une pression inférieure constante jusqu'à ce que l'appareil détecte que vous avez besoin d'une pression supérieure.

## 2.8 Navigation dans le menu Patient

Dans l'écran d'accueil, vous pouvez parcourir les quatre options suivantes :



Mes infos	Ce menu fournit des statistiques récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement.
Préchauffage	Cette fonction vous permet de préchauffer votre humidificateur pendant 30 minutes avant le début d'une séance de traitement. Cet écran ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé à l'appareil. <b>Remarque</b> Le menu Préchauffage n'est pas accessible lorsque le traitement est activé.
Mon prestataire	Ce menu contient des informations que votre prestataire peut vous demander de lire pour mieux vous aider par téléphone.
Mes réglages	Ce menu contient des réglages de confort que vous pouvez ajuster si nécessaire.

### 2.8.1 Mes infos




Lorsque vous sélectionnez **Mes infos**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Mes infos. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de santé à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.

#### Remarque

Des icônes supplémentaires peuvent s'afficher si des accessoires en option sont utilisés (p. ex. le module d'oxymétrie). Pour plus d'informations, reportez-vous au manuel fourni avec l'accessoire.

Icône	Texte	Description
	Heures thérapie	Cet écran affiche la durée pendant laquelle l'utilisateur reçoit effectivement un traitement au cours du dernier jour. Il affiche également la durée moyenne pendant laquelle le patient reçoit effectivement un traitement au cours des 7 et 30 derniers jours.

Icône	Texte	Description
<b>AHI</b>	IAH	Cet écran affiche la valeur des indices d'apnée/hypopnée (IAH) nocturne du dernier jour. Il affiche également la moyenne de ces valeurs IAH nocturnes individuelles au cours des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
	Mise en place du masque	Affiche la valeur « 100 % moins fuite importante ». « Fuite importante » correspond au pourcentage de temps pendant lequel la fuite de masque était si importante que l'appareil n'était pas en mesure d'identifier précisément les événements respiratoires. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes	Affiche le pourcentage de temps de Cheyne-Stokes. Affiche la valeur du dernier jour, ainsi que les valeurs des 7 et 30 derniers jours. Si vous observez une augmentation importante du pourcentage de temps en Cheyne-Stokes, demandez l'assistance de votre prestataire de santé à domicile. Cet écran ne s'affiche que si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.
90% Pressure	Pression 90 %	Cet écran affiche la valeur nocturne de la pression 90 % du dernier jour. Il affiche également la moyenne de ces valeurs de pression 90 % nocturnes individuelles au cours des 7 et 30 derniers jours.

## 2.8.2 Préchauffage



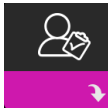
### REMARQUE

Cet écran ne s'affiche que lorsqu'un humidificateur est raccordé.







En cas d'utilisation d'un humidificateur, l'appareil peut préchauffer le réservoir d'eau pendant 30 minutes avant de démarrer le traitement.

Pour activer le mode de préchauffage, la turbine doit être arrêtée et un humidificateur doit être raccordé. Lorsque vous sélectionnez **Préchauffage**, vous pouvez tourner la molette de commande pour sélectionner Marche ou Arrêt. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour sélectionner. Pendant le préchauffage de 30 minutes, vous pouvez toujours utiliser la molette de commande pour sélectionner d'autres options de menu dans l'écran d'accueil.

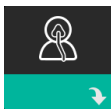
## 2.8.3 Mon prestataire



Lorsque vous sélectionnez **Mon prestataire**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous ne pouvez pas modifier les réglages du menu Prestataire. Ces écrans sont proposés pour référence uniquement. Votre prestataire de santé à domicile peut vous demander régulièrement ces informations.

Icône	Texte	Description
	Thérapie	Cet écran affiche les réglages de votre traitement. Les réglages ne peuvent pas être ajustés sur cet écran.
	Alarmes	Cet écran affiche les réglages de vos alarmes. Les réglages ne peuvent pas être ajustés sur cet écran.
	Infos du prestataire	Cet écran affiche les informations de contact de votre prestataire si elles ont été chargées sur votre appareil.
	Rapport	Cet écran affiche le nombre total d'heures thérapie de l'appareil, le nombre total d'heures turbine, le nombre total de jours d'utilisation lorsque les séances sont supérieures à 4 heures et un numéro de contrôle de conformité utilisé par votre prestataire de santé à domicile pour confirmer que les données que vous avez fournies proviennent bien de cet écran.
	Conformité	Cet écran affiche votre date de début, le nombre total de jours d'utilisation lorsque les séances sont supérieures à 4 heures et un code de contrôle utilisé par votre prestataire de santé à domicile.
	Charger	Permet à l'utilisateur de lancer un appel modem lorsqu'un modem cellulaire ou un accessoire Wi-Fi en option est installé. La puissance du signal (  ) est indiquée dans l'angle supérieur droit de cet écran. Une fois le chargement modem terminé, l'écran affiche une coche verte et le texte <b>Terminé</b> pour indiquer que le chargement a réussi, ou un X rouge et le texte <b>Échec</b> pour indiquer que le chargement a échoué. Si le chargement échoue, relancez-le ou contactez votre prestataire de santé à domicile si le problème persiste. Cet écran est verrouillé si le modem est éteint.
	Infos de l'appareil	Cet écran affiche des informations sur votre appareil de thérapie : numéro de série, modèle et version du logiciel.
	Contrôle des performances	Votre appareil inclut un outil d'auto-diagnostic appelé contrôle des performances. Cet outil peut rechercher certaines erreurs sur votre appareil. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire de santé à domicile. Utilisez le contrôle des performances lorsque votre prestataire de santé à domicile vous le demande. À la fin du scan, l'écran affiche une coche verte si aucun problème n'a été détecté. Si l'appareil affiche un X rouge, contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.

## 2.8.4 Mes réglages



Lorsque vous sélectionnez **Mes réglages**, vous pouvez consulter les écrans suivants. Vous pouvez modifier les réglages du menu de configuration. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil.

Icône	Texte	Description
	Rampe	Affiche la pression de démarrage de la rampe. Vous pouvez augmenter ou réduire la pression de démarrage de la rampe par incréments de 0,5 cm H <sub>2</sub> O. Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Durée de rampe	Vous pouvez modifier le réglage de la durée de rampe par incréments de 5 minutes. La plage est comprise entre 0 et 45 minutes.
	Pente	La pente correspond au délai nécessaire à l'appareil pour passer de la pression EPAP à IPAP. Si une pente vous est prescrite, vous pouvez ajuster son niveau dans une plage comprise entre 1 et 6 pour trouver le réglage qui vous convient le mieux. Un réglage de 1 correspond à la pente la plus rapide, tandis qu'un réglage de 6 correspond à la pente la plus lente.
	Flex	Permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressenti lors de l'expiration durant le traitement. Votre prestataire de santé à domicile peut activer ou désactiver cette fonction. Lorsque votre prestataire active la fonction Flex, un niveau est déjà réglé pour vous sur l'appareil. Vous pouvez augmenter ou réduire le réglage dans une plage comprise entre 1 et 3. Le réglage 1 offre une faible atténuation de pression, tandis que les réglages plus élevés fournissent une atténuation de pression croissante. Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.
	Humidification	Affiche le mode d'humidification utilisé. Vous avez le choix entre une humidification Fixe ou Adaptative. Si un circuit chauffant est utilisé, ce dernier passe automatiquement en mode d'humidification circuit chauffant. Une icône de verrouillage  s'affiche en regard du réglage du mode pour indiquer que, tant que le circuit chauffant est raccordé à l'appareil, ce mode ne peut pas être modifié. Les réglages de la plaque du réchauffeur et de la température du circuit peuvent toutefois être ajustés dans l'écran Thérapie de l'appareil.

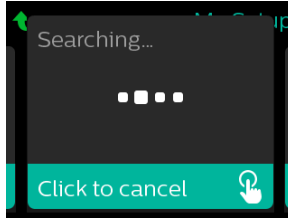


Icône	Texte	Description
	Type de masque	<p>Ce réglage permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air en fonction du masque Philips Respironics utilisé. Chaque masque Philips Respironics peut disposer d'un réglage de résistance System One. Contactez votre prestataire de santé à domicile si vous ne trouvez pas ce réglage de résistance pour votre masque.</p> <p>Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.</p>
	Type de circuit	<p>Ce réglage vous permet de sélectionner un tuyau de diamètre approprié compatible avec l'appareil. Vous avez le choix entre (22) pour le tuyau Philips Respironics de 22 mm et (15) pour celui de 15 mm. Lorsque vous utilisez le circuit chauffant, l'appareil règle automatiquement le type de tuyau correct (15H) et vous ne pouvez pas le changer.</p> <p>Remarque : le tuyau est identifié sur le brassard par le symbole d'identification du tuyau : 15, 22 ou 15H.</p> <p>Remarque : si une icône de verrouillage  s'affiche sur cet écran, cela signifie que votre prestataire a verrouillé ce réglage et que vous ne pouvez pas le modifier.</p>
	Langue	<p>Cette fonction permet de choisir la langue d'affichage de l'interface. Vous pouvez également désactiver (0) la langue. L'appareil n'affiche alors que des icônes sur l'interface.</p>
	Contrôle du masque	<p>Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite.</p>
Wi-Fi	Wi-Fi	<p>Cette fonction vous permet de configurer ou de modifier votre connexion Wi-Fi. Elle s'affiche uniquement si un modem Wi-Fi est installé et activé.</p>
	Modem	<p>Cette fonction vous permet d'éteindre temporairement le modem ou de le rallumer. Lorsque le modem est éteint, il se rallume automatiquement au bout de 3 jours. Elle ne s'affiche que si un modem est installé.</p>
	Bluetooth	<p>Cette fonction vous permet d'activer et de désactiver la fonctionnalité <i>Bluetooth</i>. Elle permet également de supprimer l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible.</p>
	Heure	<p>Cette fonction vous permet de régler l'heure. Le réglage par défaut est l'heure GMT (Greenwich Mean Time), mais vous pouvez ajuster l'heure par incréments de 30 minutes pour qu'elle corresponde à votre fuseau horaire.</p> <p>Remarque : ce réglage de l'heure ne correspond pas à une fonction d'horloge sur l'appareil. Il permet uniquement d'aligner les données de votre traitement pour les rapports de données de votre prestataire.</p>
	Luminosité	<p>Cette fonction vous permet de régler la luminosité de l'écran. Le réglage par défaut est Auto. Vous pouvez modifier la luminosité dans une plage comprise 20 % et 100 %.</p>

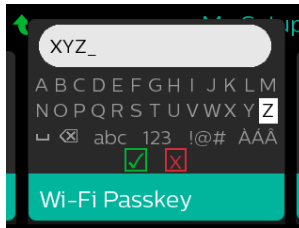
## 2.9 Connexion au Wi-Fi (si disponible)

Si un accessoire Wi-Fi est installé et activé sur votre appareil, suivez les étapes ci-dessous pour connecter votre appareil au Wi-Fi. Reportez-vous aux instructions fournies avec votre accessoire Wi-Fi pour plus d'informations.

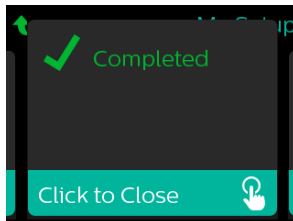
1. Dans le menu **Mes réglages**, sélectionnez **Wi-Fi**.
2. L'accessoire Wi-Fi va chercher des réseaux disponibles à portée de votre appareil. Appuyez sur la molette de commande pour sélectionner votre réseau.



3. Si votre réseau est sécurisé, un écran contextuel demandant la clé d'accès s'affiche. Saisissez le mot de passe de votre réseau, puis sélectionnez la coche verte.



Une fois votre mot de passe saisi, l'accessoire Wi-Fi va se connecter à votre réseau. Lorsque l'écran Terminé s'affiche, appuyez sur la molette de commande pour le fermer.



### Remarque

Si un X rouge apparaît sur l'icône de puissance du signal, l'accessoire Wi-Fi détecte un routeur sans fil, mais ne peut pas se connecter à celui-ci. Essayez de répéter les étapes 1 – 3 ci-dessus, en vous assurant de sélectionner le bon réseau et de saisir le bon mot de passe.

## 2.10 Technologie sans fil *Bluetooth*<sup>®\*</sup>

Votre appareil est équipé de la technologie sans fil Bluetooth, qui permet de transférer les données de votre appareil de thérapie vers DreamMapper\*. DreamMapper est un système mobile basé sur le Web conçu pour aider les patients souffrant de troubles du sommeil à améliorer leur expérience de traitement dans ce domaine.

### 2.10.1 Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile *Bluetooth*

#### Remarques

Vous ne recevrez pas d'alarmes sur votre appareil mobile à travers la connexion *Bluetooth*.

Vous ne pouvez appairer votre appareil de thérapie qu'avec un seul appareil mobile à la fois.

L'appairage fonctionne mieux lorsque votre appareil de thérapie et l'appareil mobile se trouvent dans la même pièce.

La version actuelle de DreamMapper vous guidera au cours de ces instructions.

Après le lancement de l'appairage, vous disposez de 30 secondes pour terminer la configuration.

Au-delà de ce délai, l'opération est automatiquement annulée.

Procédez comme suit pour effectuer l'appairage manuellement avec votre téléphone mobile ou tablette.

1. Alors que votre appareil de thérapie est sous tension et que la turbine est à l'arrêt, lancez la configuration *Bluetooth* depuis l'application mobile DreamMapper.
2. Si vous devez le sélectionner dans une liste d'appareils *Bluetooth* disponibles, l'appareil de thérapie est désigné par **PR BT XXXX** (XXXX correspondant aux quatre derniers chiffres du numéro de série indiqué sur votre appareil de thérapie).
3. Vous devrez confirmer l'appairage de votre appareil mobile en utilisant l'une des deux méthodes suivantes :

#### — Saisir un code PIN

L'icône suivante s'affiche sur l'écran de votre appareil de thérapie avec le texte **Appairer ?** : 

Tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner **Oui** et appuyez sur la molette de commande. L'appareil de thérapie affiche un code PIN à 6 chiffres. Saisissez ce code PIN sur votre terminal mobile pour terminer l'appairage.

#### — Confirmer un code PIN

L'icône suivante s'affiche sur l'écran de votre appareil de thérapie avec un code PIN à 6 chiffres et le texte **Appairer ?** :



Vérifiez que le code PIN qui est saisi sur l'appareil de thérapie est identique à celui de votre terminal mobile. Si tel est le cas, tournez la molette de commande de l'appareil de thérapie afin de sélectionner **Oui** et appuyez sur la molette de commande. Acceptez alors le code sur le terminal mobile pour terminer l'appairage.

\*La technologie sans fil Bluetooth et DreamMapper ne sont pas disponibles dans tous les pays. Pour plus d'informations, contactez votre représentant Philips Respironics local.

## 2.10.2 Remarques

La marque et les logos *Bluetooth*® sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et leur utilisation par Philips Respironics est faite sous licence. Les autres marques de commerce et dénominations commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Dawn est une marque déposée de Procter & Gamble.

DisCide est une marque déposée de Palmero Healthcare LLC.

Le dispositif DreamStation peut transmettre des données entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile. Cette connexion entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile est chiffrée.

Cet appareil inclut un module radio *Bluetooth* certifié FCC (situé sur la carte mère).

Seule la combinaison de cette radio *Bluetooth* avec les émetteurs-récepteurs radio de l'accessoire Wi-Fi DreamStation et du modem cellulaire a été approuvée par la FCC et est autorisée.

Pour garantir la conformité aux règles d'exposition RF de la FCC, une distance minimale de 20 cm entre l'accessoire Wi-Fi ou le modem cellulaire et le corps de l'utilisateur doit être maintenue pendant l'utilisation de l'un de ces accessoires avec l'appareil DreamStation.

ID FCC : THO1116426

THO1116426 correspond à l'ID FCC du module *Bluetooth* certifié par la FCC inclus dans cet appareil.

L'utilisation d'accessoires non agréés par le fabricant peut transgresser vos règles locales d'exposition RF et doit être évitée.

Cet appareil est conforme à l'article 15 des règles FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit occasionner aucune interférence nocive et, (2) doit accepter toute interférence reçue, notamment les interférences susceptibles d'occasionner un fonctionnement indésirable.

Cet appareil a été testé et reconnu conforme aux limites prescrites pour les appareils numériques de classe B, conformément à l'article 15 des règles FCC. Ces limites sont définies de façon à fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives dans un environnement domestique. Cet appareil produit, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et employé conformément aux instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, rien ne garantit l'absence d'interférences dans une installation particulière. Si cet appareil produit une interférence nuisible à la réception de la radio, de la télévision ou d'un autre équipement, en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur est invité à corriger ces interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception (sur la radio, la télévision ou autre équipement).
- Augmenter la distance entre l'équipement et le récepteur.
- Brancher l'appareil sur une prise de courant reliée à un circuit différent de celui du récepteur.
- Consulter le revendeur de l'appareil pour obtenir de l'aide.

Les changements ou modifications apportés à l'appareil sans l'approbation expresse de Respironics sont susceptibles d'annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'équipement.

## Avis CE

Par la présente, Respironics, Inc. déclare que cet équipement radio de classe 1 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte de la présente déclaration européenne de conformité est disponible en intégralité à l'adresse suivante : <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

## 2.11 Contrôle du masque

La fonctionnalité Contrôle du masque en option peut être activée ou désactivée par votre prestataire de santé à domicile. Cette fonctionnalité vous permet de contrôler que votre masque est bien adapté avant de commencer le traitement. Ceci est réalisé en mesurant la quantité de fuite. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions de votre masque si nécessaire. Accédez à l'écran Contrôle du masque sous **Mes réglages**, puis appuyez sur la molette de commande pour commencer le contrôle.

L'appareil délivre une pression de test pendant que l'écran décompte 40 secondes. Une barre verte signifie que l'ajustement est correct alors qu'une barre rouge signifie qu'une amélioration est nécessaire. Après le test, le traitement normal commence et l'écran affiche une coche verte ou un X rouge. La coche verte indique que la fuite détectée n'empêche pas d'obtenir des performances optimales de l'appareil. Le X rouge indique que la fuite peut affecter les performances de l'appareil. Il reste toutefois opérationnel et peut délivrer le traitement.

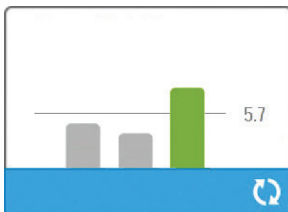


### Remarque

Si vous souhaitez améliorer l'ajustement de votre masque, vous pouvez arrêter le traitement, ajuster votre masque, puis relancer la fonction Contrôle du masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque et le harnais pour la procédure d'ajustement appropriée.

## 2.12 Suivi du sommeil

Votre appareil fournit des informations récapitulatives sur l'utilisation de votre traitement chaque fois que le traitement est arrêté. L'écran affiche votre **Résumé sur 3 nuits**. Il affiche votre utilisation nocturne des 3 dernières sessions de sommeil (mesurées par périodes de 24 heures, se terminant chaque jour à midi). La dernière session s'affiche dans la barre à droite et indique le nombre d'heures de sommeil. Une barre verte indique que vous avez dormi plus de 4 heures et une barre jaune indique moins de 4 heures d'utilisation.



## 2.13 Compensation d'altitude

Cet appareil compense automatiquement l'altitude jusqu'à 2 286 mètres. Aucun réglage manuel n'est requis.

# 3. Alarmes, alertes et dépannage

Ce chapitre décrit les alarmes et alertes ainsi que les mesures à prendre en cas d'alarme ou d'alerte. Reportez-vous à la section Dépannage si vous rencontrez des problèmes lors de l'utilisation de l'appareil.

## 3.1 Alarmes de l'appareil

Il existe deux types d'alarmes :

- Haute priorité : elle exige une réponse immédiate de l'opérateur.
- Moyenne priorité : elle exige une réponse rapide de l'opérateur.

Lorsqu'un état d'alarme se produit :

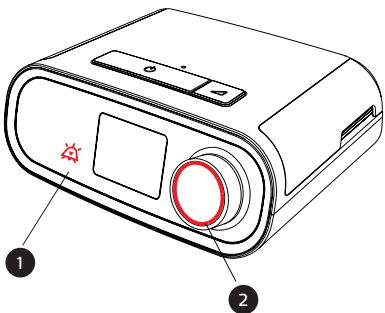
- L'icône de pause audio s'affiche et le voyant LED de la molette de commande s'allume.
- L'alarme sonore retentit.
- Un message s'affiche à l'écran décrivant le type d'alarme.

## 3.2 Alertes de l'appareil

Les alertes sont des messages d'information et de confirmation qui vous informent de conditions nécessitant votre attention mais qui ne sont pas des conditions d'alarme. La plupart des alertes ne s'affichent pas pendant l'administration du traitement. Les différents types d'alertes sont les suivants :

- État : un message s'affiche à l'écran.
- Notification : un message s'affiche à l'écran et le LED du bouton de thérapie clignote.
- Alerte : un message s'affiche à l'écran, le LED du bouton de thérapie clignote et un bip sonore retentit une fois lorsque l'alerte est affichée.

## 3.3 Voyants LED d'alarme et d'alerte



Voyant rouge  
d'alarme clignotant

Lorsqu'une alarme de haute priorité est détectée, l'icône de pause audio (1) et la LED de la molette de commande (2) clignotent en rouge.

Voyant jaune  
d'alarme clignotant

Lorsqu'une alarme de moyenne priorité est détectée, l'icône de pause audio (1) et la LED de la molette de commande (2) clignotent en jaune.


Voyant du bouton  
de thérapie  
clignotant

Lorsqu'une alerte ou un message de notification s'affiche à l'écran, le LED du bouton de thérapie clignote. Si l'alerte survient pendant l'administration du traitement, l'alerte ou la notification s'affiche à l'écran mais le voyant LED ne clignote pas.

## 3.4 Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte

Un indicateur sonore retentit lorsque l'un des événements suivants se produit :

- Un état d'appareil inopérant se produit
- Une panne électrique se produit alors que la turbine est activée
- Un état d'alarme se produit
- Un message d'alerte s'affiche à l'écran

Type d'alarme/alerte	Indicateur sonore
Appareil inopérant	Lorsqu'une alarme d'appareil inopérant se produit, un indicateur sonore continu retentit. 
Panne électrique	Lorsqu'une panne électrique se produit, plusieurs séries de 1 bip sont émises (son actif pendant une seconde, puis coupé pendant une seconde). • •
Haute priorité	Lorsqu'une alarme de haute priorité est active, une série de bips retentit selon le schéma suivant, répété deux fois : 3 bips, une pause, puis 2 bips. Cet indicateur reste actif jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. ••• •• ••• ••
Moyenne priorité	Lorsqu'une alarme de moyenne priorité est active, une série de 3 bips retentit. Ce schéma se répète jusqu'à ce que la cause de l'alarme soit corrigée ou que l'alarme sonore soit arrêtée. •••
Alertes	Lorsqu'une alerte s'affiche à l'écran, un bip court retentit. •

## 3.5 Arrêter une alarme

Vous pouvez temporairement arrêter une alarme en appuyant sur la molette de commande. L'alarme est arrêtée pendant 60 secondes, puis retentit de nouveau si la cause de l'alarme n'a pas été corrigée. Si une autre alarme se déclenche pendant la période d'inhibition, la nouvelle alarme ne retentira pas jusqu'à la fin de la période d'inhibition. À la fin de la période d'inhibition, l'alarme sonore est réactivée si la condition d'alarme n'a pas été corrigée.



## 3.6 Écrans des messages d'alarme

Lorsqu'un message d'alarme est activé, un écran d'alarme apparaît, affichant le texte ou l'icône correspondant à l'alarme la plus récente ayant la priorité la plus élevée.

Appuyez une fois sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour fermer l'écran d'alarme. La réinitialisation de l'alarme vous permet de revenir à l'écran précédent. Si plusieurs alarmes se déclenchent en même temps, l'écran d'alarme affiche l'alarme ayant la plus haute priorité (les alarmes de haute priorité prévalent sur les alarmes de faible priorité).




## 3.7 Que faire lorsqu'une alarme se déclenche

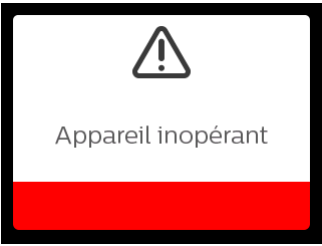



Exécutez les étapes suivantes en cas d'alarme :




1. Observez le patient et confirmez qu'une ventilation et une oxygénation adéquates (le cas échéant) sont disponibles.
2. Écoutez l'alarme sonore et observez les voyants d'alarme (le voyant LED clignote-t-il ou est-il fixe ?).
3. Consultez l'écran pour vérifier le message d'alarme affiché à l'écran et s'il est rouge ou jaune.
4. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter temporairement l'alarme sonore. Vous pouvez également appuyer deux fois sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. En cas de perte d'alimentation, utilisez la molette de commande pour arrêter et supprimer l'alarme.
5. Recherchez l'alarme dans les descriptions des alarmes de ce chapitre pour déterminer la cause de l'alarme et les mesures à prendre.

## 3.8 Tableau récapitulatif des alarmes

Le tableau suivant résume les alarmes. Consultez **Voyants LED d'alarme et d'alerte** et **Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte** ci-avant dans ce chapitre pour plus d'informations sur les voyants LED et les indicateurs sonores correspondant à chaque type d'alarme.

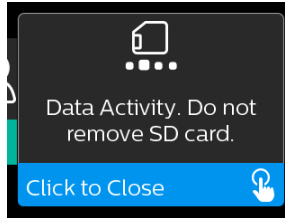
Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme survient lorsque la ventilation minute calculée est inférieure ou égale au réglage de l'alarme. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. <b>Signalez l'alarme à votre prestataire de santé à domicile. Continuez à utiliser votre appareil.</b>
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme se déclenche lorsque le patient n'a pas déclenché une respiration dans le délai défini dans le réglage de l'alarme d'apnée. L'appareil continue à fonctionner. L'alarme s'arrête automatiquement lorsque deux respirations consécutives du patient répondant au réglage du délai d'alarme d'apnée sont détectées. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. <b>Signalez l'alarme à votre prestataire de santé à domicile. Continuez à utiliser votre appareil.</b>
	Élevée	Fonctionne	Cette alarme se déclenche lorsque le circuit patient est débranché ou en présence d'une fuite importante. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Rebranchez le circuit patient ou corrigez la fuite. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.

Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
Alarmes techniques			
 <p>Appareil inopérant</p>	Appareil inopérant	S'arrête	Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Débranchez l'appareil du secteur. Débranchez immédiatement le patient du ventilateur et reliez-le à une autre source de ventilation. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
 <p>Appareil inopérant</p> <p>Entrée obstruée. Vérifier le filtre.</p>	Appareil inopérant	S'arrête	Vérifiez que l'entrée d'air de l'appareil n'est pas obstruée. Vérifiez que le ou les filtres à air sont correctement installés. Remplacez-les si nécessaire. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
 <p>Appareil inopérant</p> <p>Faible fuite : Vérifier le masque et le tube.</p>	Appareil inopérant	S'arrête	Vérifiez que le tuyau n'est pas écrasé ou plié, entraînant une limitation du débit d'air. Vérifiez que le masque est correctement raccordé et qu'il n'est pas obstrué. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
 <p>Appareil inopérant</p> <p>Vérifier le filtre.</p>	Appareil inopérant	S'arrête	Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Nettoyez ou remplacez le filtre à air réutilisable ou remplacez le filtre ultrafin jetable. Mettez l'appareil sous tension et reprenez une utilisation normale. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
Perte d'alimentation (écran vide)	Panne électrique	S'arrête	Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Retirez votre masque. Vérifiez les branchements électriques. Assurez-vous que la prise ou la source d'alimentation est bien sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.






Alarme	Priorité	Action appareil	Action utilisateur
	Élevée	Fonctionne	Ceci pourrait être dû à une fuite excessive, une obstruction ou une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque. Vérifiez les éléments suivants : filtres d'entrée sales, admission d'air obstruée, fuite excessive dans le circuit patient. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
	Élevée	Fonctionne ; si l'alarme persiste pendant 10 secondes, l'alarme dégénère en alarme d'appareil inopérant.	Ceci peut être dû à une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Remettez ensuite l'appareil sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Élevée	Fonctionne	Ceci peut être dû à une défaillance de l'appareil. Appuyez sur la molette de commande pour arrêter l'alarme sonore. Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Remettez ensuite l'appareil sous tension. Si l'alarme persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
	Moyenne	Fonctionne	Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour acquitter l'alarme et la supprimer de l'écran. Retirez votre masque et mettez l'appareil hors tension. Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est utilisé. Si nécessaire, remplacez le bloc d'alimentation utilisé par un bloc d'alimentation compatible. Si la batterie est utilisée, vérifiez qu'elle est chargée de manière appropriée.







### 3.9 Tableau récapitulatif des alertes




Le tableau suivant résume les alertes. Consultez **Voyants LED d'alarme et d'alerte** et **Indicateurs sonores d'alarme et d'alerte** plus tôt dans ce chapitre pour plus d'informations sur les voyants LED et les indicateurs sonores correspondant à chaque type d'alerte. L'écran ci-dessous est un exemple d'un écran d'alerte. Les icônes indiquées dans le tableau ci-dessous apparaissent en haut de chaque écran d'alerte.



Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Transfert de données : Ne retirez pas la carte SD.		État	Lecture/écriture de carte SD en cours.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Modification acceptée		État	Confirme l'acceptation du changement de prescription ou de mise à niveau de l'appareil.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Oxymétrie : Connexion correcte (icône seulement)		État	S'affiche sur l'écran de traitement lorsque la turbine est activée et qu'une bonne connexion est détectée pendant 3 secondes. S'affiche au début du traitement. Cet écran ne s'affiche plus si le capteur oxymétrique est retiré puis réappliqué, sauf si le traitement est arrêté puis redémarré.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Appairer ? : 123456 Oui/Non		État	Vous invite à accepter ou à refuser l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible. Cet appareil peut être identifié grâce aux chiffres affichés.	Tournez la molette de commande pour accepter l'appairage (Oui) ou le refuser (Non), puis appuyez dessus pour confirmer la sélection.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Appairer ? Oui/Non		État	Vous invite à accepter ou à refuser l'appairage avec un appareil <i>Bluetooth</i> compatible.	Tournez la molette de commande pour accepter l'appairage (Oui) ou le refuser (Non), puis appuyez dessus pour confirmer la sélection. Le fait de sélectionner Oui ouvre l'écran de saisie de la clé d'accès <i>Bluetooth</i> .
Erreur Capteur de débit : Thérapie limitée		Notification	Défaillance du capteur de débit.	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message. Débranchez l'appareil du secteur. Débranchez immédiatement le patient du ventilateur et reliez-le à une autre source de ventilation. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour réparer l'appareil.
Carte SD retirée		Notification ou Alerte	Indique que la carte SD a été retirée de l'appareil de thérapie et n'a pas été réinsérée avant le démarrage de la session de traitement en cours.	Réinsérez la carte SD ou appuyez sur la molette de commande pour effacer l'alerte.
Oxymétrie : Étude réussie (icône seulement)		Notification	À la fin du traitement, l'appareil de thérapie affiche un écran contextuel indiquant que l'oxymétrie est correcte si le capteur oxymétrique a assuré une connexion de bonne qualité pendant au moins 4 heures consécutives au cours d'une période de 24 heures sans coupures du traitement de plus de 1 heure chacune.	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer le message.
Erreur de carte SD : Retirez et réinsérez		Notification	Une erreur de carte SD a été détectée. L'appareil ne peut pas lire la carte SD. Il peut y avoir un problème au niveau de la carte SD ou celle-ci a été éjectée pendant une opération d'écriture ou elle a été insérée incorrectement.	Retirez la carte mémoire SD et réinsérez-la. Si l'alerte persiste, remplacez par une autre carte ou contactez votre prestataire de santé à domicile.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Carte SD pleine		Notification	La carte SD est pleine.	Retirez la carte SD et contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir une nouvelle carte SD.
Message patient		Notification	Message de votre prestataire.	Appuyez sur la molette de commande pour acquiescer et effacer le message.
Modification refusée		Alerte	Un changement de prescription ou de réglage a été refusé. Changement manquant ou incorrect.	Contactez votre prestataire de santé à domicile.
Erreur d'humidification. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur de l'humidificateur (uniquement lorsqu'un humidificateur est présent) Erreur de la plaque du réchauffeur d'humidificateur ou l'humidificateur n'est pas correctement connecté à l'appareil de thérapie.	Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le de l'alimentation. Débranchez l'humidificateur, vérifiez visuellement que les contacts électriques sont propres, puis rebranchez l'humidificateur et le cordon d'alimentation. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
Erreur du circuit chauffant. Contactez le support technique si le problème persiste.		État	Erreur du circuit chauffant (uniquement lorsqu'un circuit chauffant est présent). Le circuit chauffant a peut-être surchauffé ou est endommagé.	Mettez l'appareil hors tension. Débranchez le circuit chauffant de l'humidificateur, vérifiez que le circuit n'est pas recouvert ou obstrué, puis rebranchez-le à l'humidificateur. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
Le bloc d'alimentation branché n'est pas compatible avec l'humidification.		Alerte	Indique que le bloc d'alimentation branché ne prend pas en charge l'humidification ou le circuit chauffant.	Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible. Ou utilisez l'appareil de thérapie sans humidificateur.

Alerte	Icône	Priorité	Description	Action utilisateur
Vérifier l'alimentation		Notification	Indique qu'un bloc d'alimentation non compatible est branché. Bloc d'alimentation non compatible, ou le cordon d'alimentation n'est pas bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil.	Vérifiez que le cordon d'alimentation est bien inséré dans l'entrée d'alimentation de l'appareil. Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est utilisé. Remplacez-le par un bloc d'alimentation compatible si nécessaire.
Occupé		État	S'affiche lorsque l'appareil est temporairement inaccessible en raison d'un transfert de données.	Aucune intervention n'est nécessaire.
Résumé sur 3 nuits	N/A	État	Affiche l'utilisation en heures des 3 dernières nuits.	Appuyez sur la molette de commande pour acquitter et effacer l'écran. Sinon, le message disparaît au bout de 30 secondes.
Contrôle du masque	N/A	État	S'affiche lorsque la fonction Contrôle du masque est activée dans le menu Patient.	Cette alerte peut être effacée en appuyant sur la molette de commande. Sinon, elle disparaît au bout de 60 secondes.
Chargement de la langue et redémarrage		État	S'affiche lorsqu'une autre langue est sélectionnée dans le menu.	Aucune intervention n'est nécessaire. Disparaît une fois l'opération terminée.



## 3.10 Dépannage

Votre appareil inclut un outil d'auto-diagnostic appelé **Contrôle des performances**. Cet outil peut rechercher certaines erreurs sur votre appareil. Il vous permet également de partager des réglages clés de l'appareil avec votre prestataire. Utilisez **Contrôle des performances** lorsque votre prestataire vous le demande.

Le tableau ci-dessous propose une liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de l'appareil, ainsi que les solutions possibles.

Problème	Cause	Solution
Rien ne se passe lorsque l'appareil est mis sous tension. Le rétroéclairage des boutons ne s'allume pas.	Il n'y a pas d'alimentation au niveau de la prise ou l'appareil est débranché.	Si vous utilisez l'alimentation secteur, vérifiez la prise et assurez-vous que l'appareil est bien branché. Vérifiez que la prise est alimentée en électricité. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché sur la prise d'alimentation et sur l'entrée d'alimentation de l'appareil. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. Renvoyez l'appareil et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème. Si vous utilisez l'alimentation en courant continu, assurez-vous que le cordon d'alimentation en courant continu et le câble d'adaptateur de batterie sont bien branchés. Vérifiez la batterie. Vous devez peut-être la recharger ou la remplacer. Si le problème persiste, vérifiez le fusible du cordon d'alimentation en courant continu en vous référant aux instructions fournies avec ce dernier. Il peut s'avérer nécessaire de remplacer le fusible. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.
La circulation d'air ne s'active pas.	Il peut y avoir un problème au niveau de la turbine.	Assurez-vous que l'appareil est bien alimenté. Assurez-vous que l'écran d'accueil s'affiche sur l'interface utilisateur. Appuyez sur le bouton de thérapie situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit. Si le débit d'air n'est pas activé, il peut y avoir un problème avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.
L'affichage de l'appareil est irrégulier.	L'appareil est tombé, a été manipulé incorrectement ou se trouve dans une zone à fortes interférences électromagnétiques.	Débranchez l'appareil. Remettez l'appareil sous tension. Si le problème persiste, placez l'appareil dans une zone où les interférences électromagnétiques sont plus faibles (par exemple, loin d'équipements électroniques tels que téléphones portables, téléphones sans fil, ordinateurs, téléviseurs, jeux électroniques, sèche-cheveux, etc.). Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide.

Problème	Cause	Solution
<p>La fonction Rampe ne fonctionne pas lorsque vous appuyez sur le bouton Rampe.</p>	<p>Votre prestataire de santé à domicile ne vous a pas prescrit de rampe, ou votre pression de traitement est déjà réglée sur la pression minimale.</p>	<p>Si une rampe ne vous a pas été prescrite, parlez de cette fonction avec votre prestataire de santé à domicile pour savoir s'il changera votre prescription.</p> <p>Si votre prestataire a activé la fonction de rampe mais qu'elle ne fonctionne pas, vérifiez le réglage de la pression dans l'écran Thérapie. Si la pression du traitement est réglée au minimum (4,0 cm H<sub>2</sub>O), ou si la pression de démarrage de la rampe est identique à la pression du traitement, la fonction de rampe ne fonctionne pas. Assurez-vous que le réglage Durée de rampe est ≥ 5.</p>
<p>L'air dans le circuit est beaucoup plus chaud que d'habitude.</p>	<p>Les filtres à air sont peut-être sales. Il est possible que l'appareil soit directement exposé à la lumière du soleil ou se trouve à proximité d'un appareil de chauffage lorsqu'il fonctionne.</p>	<p>Nettoyez ou remplacez les filtres à air.</p> <p>La température de l'air peut varier quelque peu en fonction de la température ambiante. Assurez-vous que la ventilation de l'appareil est adéquate. Éloignez l'appareil de la literie ou de rideaux pouvant bloquer la circulation d'air autour de l'appareil. Veillez à tenir l'appareil éloigné de la lumière directe du soleil et des équipements de chauffage.</p> <p>Si vous utilisez un humidificateur avec l'appareil, vérifiez ses réglages et réduisez-les, si possible. Vérifiez qu'il y a de l'eau dans le réservoir d'eau de l'humidificateur. Reportez-vous aux instructions fournies avec l'humidificateur pour vous assurer que celui-ci fonctionne correctement.</p> <p>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile.</p>
<p>La pression du débit d'air est trop élevée ou trop faible.</p>	<p>Le réglage du type de tuyau est peut-être incorrect.</p>	<p>Vérifiez que le réglage du type de tuyau (22 ou 15) correspond au tuyau que vous utilisez (tuyau Philips Respironics 22 ou 15 mm). Si le réglage du type de tuyau a été modifié, contactez votre prestataire de santé à domicile.</p> <p>Si vous utilisez le circuit chauffant, ce réglage est 15H et ne peut pas être modifié.</p>
<p>Le réglage Température circuit est activé mais le circuit chauffant ne chauffe pas.</p>	<p>Un bloc d'alimentation incorrect est utilisé.</p>	<p>Assurez-vous que le bloc d'alimentation de 80 W est utilisé ou qu'une batterie ou un câble CC compatible est utilisé.</p>

Problème	Cause	Solution
Je n'arrive pas à ajuster le réglage Humidificateur chauffant pour le réglage Température circuit chauffant.	L'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur ou le circuit chauffant n'est pas correctement raccordé.	Les réglages Humidificateur et Température circuit ne peuvent être ajustés que dans l'écran Thérapie MAR. Vérifiez que l'appareil est sous tension et que les réglages apparaissent à droite de l'écran, puis ajustez au confort souhaité. Si l'appareil est sous tension mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts de l'humidificateur et/ou du circuit chauffant ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur et/ou le circuit chauffant, puis remettez l'appareil sous tension. Mettez la turbine sous tension ; si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre prestataire pour obtenir de l'aide.
L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.	Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance. La fuite de masque est trop importante. Les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.	Dans la plupart des cas, un réservoir d'eau plein doit suffire pour une session de sommeil classique. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur et du circuit chauffant, le niveau de fuite de masque et la durée de sommeil. Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximum au début de la session de sommeil. Vérifiez que votre masque est bien ajusté, et réglez-le si nécessaire pour réduire la fuite de masque à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez aussi que l'appareil, l'humidificateur, les joints de l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également choisir de réduire les réglages de votre humidificateur et/ou circuit chauffant ou de passer le mode Humidification de Fixe à Adaptative afin d'augmenter la durée de l'eau de votre humidificateur.
J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie ou de mon humidificateur (non lié à une fuite de masque).	La prise d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas fermement raccordé. Les joints de l'humidificateur ne sont pas parfaitement installés ou sont manquants.	Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont correctement insérés et exempts de tous débris. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint du couvercle de l'humidificateur et le joint Dry Box sont présents et correctement installés ; si nécessaire, appuyez délicatement tout autour du périmètre des joints pour bien les remettre en place.

Problème	Cause	Solution
<p>J'ai malencontreusement fait couler de l'eau dans le bac de mon humidificateur.</p>	<p>Le réservoir d'eau était rempli au-delà de la ligne de remplissage maximum.</p>	<p>L'écoulement d'une petite quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Un petit écoulement dans l'humidificateur s'évapore dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur. Toutefois, une trop grande quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur peut éclabousser la charnière du couvercle de l'humidificateur et endommager vos meubles. Mettez l'appareil hors tension. Retirez le réservoir d'eau, retirez l'excès jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximum et mettez le réservoir de côté. Séparez l'humidificateur de l'appareil de thérapie, et éliminez l'eau qui a giclé. Lorsque la plaque de l'élément chauffant a refroidi, essuyez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que votre table est sèche. Rebranchez l'humidificateur et le bloc d'alimentation, puis réinstallez le réservoir d'eau.</p>

## 4. Accessoires

Plusieurs accessoires en option sont disponibles pour votre appareil DreamStation BiPAP autoSV. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus d'informations sur les accessoires disponibles. Lorsque vous utilisez des accessoires en option, suivez toujours les instructions fournies.

### 4.1 Humidificateur

Vous pouvez utiliser l'humidificateur chauffant et le circuit chauffant avec votre appareil. Vous pouvez vous les procurer auprès de votre prestataire de santé à domicile. Un humidificateur peut réduire la sécheresse et l'irritation nasales en ajoutant de l'humidité à la circulation d'air.

#### Avertissement

**Pour une utilisation en toute sécurité, l'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.**

#### Remarque

Pour des informations complètes sur la configuration de l'humidificateur, consultez le mode d'emploi.

### 4.2 Carte SD

L'appareil DreamStation BiPAP autoSV est livré avec une carte SD insérée dans la fente pour carte SD située sur le côté de l'appareil. La carte SD enregistre des informations pour le prestataire de santé à domicile. Celui-ci peut vous demander de la retirer régulièrement et de la lui envoyer pour évaluation.

### 4.3 Modem cellulaire

Le modem DreamStation est destiné à être utilisé avec une sélection d'appareils de thérapie Philips Respironics. Une fois installé, il transfère automatiquement les données entre l'appareil de thérapie et le logiciel d'observance de Philips Respironics. Le modem cellulaire est capable de recevoir des données d'oxymétrie et de les transférer vers l'appareil de thérapie.

### 4.4 Accessoire Wi-Fi

L'accessoire Wi-Fi est destiné à être utilisé avec une sélection d'appareils de thérapie Philips Respironics. Une fois installé et connecté à un réseau Wi-Fi local, il transfère les données entre l'appareil de thérapie et le logiciel d'observance de Philips Respironics. S'il est disponible sur votre modèle, l'accessoire est capable de recevoir des données d'oxymétrie et de les transférer vers l'appareil de thérapie.

## 4.5 Module de liaison

Le module de liaison peut recevoir les données d'oxymétrie et les transférer à l'appareil de thérapie en vue de leur utilisation à domicile ou au sein d'un laboratoire. Pour une utilisation en laboratoire, le module de liaison inclut également un port RS-232 (ou « DB9 ») pour permettre de télécommander l'appareil DreamStation BiPAP autoSV à l'aide d'un PC.

### Remarques

Reportez-vous aux instructions fournies avec le module de liaison pour plus d'informations sur l'installation et le retrait.

Aucune alarme SpO<sub>2</sub> n'est disponible.

Mettez au rebut le module conformément aux mêmes instructions d'élimination de votre appareil de thérapie.

### Avertissements

Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, s'il tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile.

Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.

N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.

## 4.6 Oxymètre

Intégré à l'appareil DreamStation BiPAP autoSV, le système d'oxymétrie DreamStation mesure et affiche le pourcentage de SpO<sub>2</sub> et la fréquence cardiaque des patients adultes.

### Avertissement

Utilisez uniquement les câbles SpO<sub>2</sub> et les capteurs d'oxymètre de pouls recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut dégrader la précision de la performance de l'oxymètre de pouls.

## 4.7 Logiciel d'observance de Philips Respironics

Vous pouvez utiliser le logiciel d'observance de Philips Respironics pour transférer les données de prescription de la carte SD vers un ordinateur. Il peut être utilisé par les cliniciens pour recevoir et faire un rapport des données stockées sur la carte SD.

## 4.8 Chariot mobile

Un chariot mobile peut être utilisé avec votre appareil BiPAP autoSV. Consultez le mode d'emploi fourni avec votre chariot mobile pour plus d'informations.

### Remarque

Le dispositif ne doit être utilisé que lorsque le support roulant est immobile.

## 4.9 Supplémentation en oxygène

De l'oxygène (jusqu'à 15 L/min) peut être ajouté à tout endroit du circuit patient à condition qu'une valve de pression soit utilisée. Tenez compte des avertissements du Chapitre 1 lors de l'utilisation d'oxygène avec l'appareil.

## 4.10 Cordon d'alimentation en courant continu

Un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics peut être utilisé pour faire fonctionner cet appareil dans des véhicules de tourisme, des bateaux ou des caravanes en stationnement. Un câble adaptateur de batterie CC Philips Respironics permet en outre, lorsqu'il est utilisé avec un cordon d'alimentation en courant continu, de faire fonctionner l'appareil sur une batterie indépendante de 12 V CC.

### Mises en garde

**Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile ou Philips Respironics pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique.**

Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.

Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.

Pour obtenir des informations sur l'utilisation de l'appareil avec une alimentation en courant continu, consultez les instructions fournies avec le cordon d'alimentation en courant continu et le câble adaptateur.

## 4.11 Sacoche de transport et transport aérien

Pour accélérer les formalités dans les aéroports, une note placée sous l'humidificateur indique qu'il s'agit d'un matériel médical. Il peut s'avérer utile d'emporter ce manuel avec vous lorsque vous voyagez afin d'aider le personnel de sécurité à identifier l'appareil.

Lors d'un voyage, la sacoche de transport est destinée uniquement au transport en bagage à main. Elle ne protège pas le système si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés. Lorsque vous voyagez avec l'humidificateur en option, le réservoir d'eau ne doit pas contenir d'eau.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension est différente de celle que vous utilisez normalement, l'utilisation d'un cordon électrique différent ou d'un adaptateur de fiche peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises de courant du pays de destination. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus d'informations.



# 5. Nettoyage, désinfection et entretien

Ce chapitre décrit comment nettoyer et désinfecter l'appareil BiPAP autoSV, les filtres et les tuyaux aussi bien à domicile qu'en milieu hospitalier/institutionnel.

## 5.1 Présentation du nettoyage et de la désinfection

### Mises en garde

- Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage et de désinfection indiquées dans ce manuel. L'utilisation d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non spécifiées par Philips Respironics ne garantit pas le maintien des performances et de la durabilité du produit.
- Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ces instructions peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

### Remarque

Tout dommage causé par des méthodes de nettoyage et de désinfection à l'ozone non approuvées ou par d'autres méthodes de nettoyage et de désinfection non approuvées ne sera pas couvert par la garantie limitée Philips.

	Durée de vie utile	Nettoyage à domicile	Désinfection à domicile	Nettoyage à l'établissement de soins, hôpital	Désinfection à l'établissement de soins, hôpital
<b>Extérieur de l'appareil</b>	Remplacez l'appareil au bout de 5 ans	Liquide vaisselle doux et eau potable Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable Chaque semaine et entre deux patients	Lingettes DisCide® Ultra Chiffon imbibé d'eau de javel (6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Chaque semaine et entre deux patients
<b>Extérieur de l'humidificateur</b>	Remplacez l'humidificateur au bout de 5 ans	Liquide vaisselle doux et eau potable Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable Chaque semaine et entre deux patients	Lingettes DisCide Ultra Chiffon imbibé d'eau de javel (6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable au 1/9 Chaque semaine et entre deux patients

<b>Tuyau non-chauffant</b>	Jetez et remplacez au bout de 6 mois	Liquide vaisselle doux et eau potable  Une fois par semaine	S/O	Liquide vaisselle doux et eau potable  Chaque semaine et remplacer entre les patients	S/O
<b>Filtre anti-pollen bleu réutilisable</b>	Jetez et remplacez au bout de 6 mois	Rincez à l'eau potable une fois par mois et remplacez tous les six mois  <b>Remarque :</b> si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment	S/O	Rincez à l'eau potable une fois par semaine, et remplacez tous les six mois et après chaque patient  <b>Remarque :</b> si des saletés sont visibles pendant l'inspection, rincez plus fréquemment	S/O
<b>Filtres ultrafins</b>	Jetez et remplacez au bout de 30 jours.	Remplacez tous les 30 jours	S/O	Remplacez tous les 30 jours et entre les patients	S/O
<b>Filtre anti-bactérien</b>	Jetez et remplacez au bout d'une semaine.	<b>IMPORTANT :</b> utilisez un filtre antibactérien en ligne en milieu clinique. Le filtre antibactérien doit être jeté chaque semaine et entre les patients.			

**Remarque :** pour plus d'informations sur l'entretien des accessoires, consultez le mode d'emploi fourni avec l'accessoire. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

## 5.2 Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/ institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

### Avertissements

- Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours l'appareil de toute prise murale et source d'alimentation. Retirez les câbles branchés sur l'appareil.
- L'appareil ne doit **EN AUCUN CAS** être immergé dans de l'eau ou tout autre liquide.

À domicile, pour une utilisation sur un seul patient, nettoyez la surface extérieure de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur chaque semaine.

Pour une utilisation sur plusieurs patients à domicile ou en milieu hospitalier, nettoyez la surface extérieure de l'appareil de thérapie et de l'humidificateur chaque semaine et après chaque patient.

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Enlevez tous les accessoires et connecteurs.
2. Retirez le réservoir de l'humidificateur de l'appareil.
3. Retirez le filtre anti-pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin bleu clair jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section **Domicile et hôpital : Rinçage et remplacement des filtres** pour plus d'informations.

### Avertissement

**Si vous utilisez l'appareil sur plusieurs utilisateurs, jetez et remplacez le filtre antibactérien chaque fois que vous changez d'utilisateur.**

4. Nettoyez la partie externe du boîtier pendant 1 minute à l'aide d'un linge non pelucheux imbibé (mais non dégraissant) avec du liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn® Ultra). Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau potable.
5. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil. Assurez-vous d'éliminer toutes les saletés visibles.
6. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégraissant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
7. Vérifiez que l'appareil est bien propre. Si nécessaire, répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que toutes les surfaces soient visiblement propres.
8. Inspectez l'appareil et toutes les pièces du circuit (filtre, tuyau et masque) pour détecter les dégâts, tels que les fissures, déchirures ou pièces cassées. Remplacez tout composant endommagé.
9. Rebranchez tous les accessoires et connecteurs. Consultez la section **2 Configuration de l'appareil** de ce manuel.

### Attention

Laissez sécher complètement l'appareil avant de le rebrancher à une source d'alimentation.

## 5.3 Désinfection en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur

Désinfectez la surface extérieure de l'appareil chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients. Avant de désinfecter l'extérieur, assurez-vous d'avoir nettoyé l'appareil comme indiqué dans la section précédente.

### Remarques

- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est débranché de la prise murale. Avant de désinfecter l'appareil et l'humidificateur, retirez le filtre à pollen bleu réutilisable et le filtre ultrafin jetable (le cas échéant). Reportez-vous à la section Nettoyage et remplacement des filtres pour plus d'informations.
  - Assurez-vous que l'appareil et l'humidificateur sont complètement secs après le nettoyage avant de commencer le processus de désinfection.
  - Il convient de nettoyer l'appareil et l'humidificateur extérieur chaque semaine et après chaque patient, en respectant les étapes ci-dessous.
1. Nettoyez l'appareil et l'humidificateur comme indiqué dans la section **Nettoyage à domicile et en milieu hospitalier/institutionnel : extérieur de l'appareil et de l'humidificateur**.
  2. Utilisez l'un des produits suivants pour désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur, notamment les portes d'accès au filtre et aux accessoires.

### Lingettes DisCide Ultra — Lingettes désinfectantes pré-humidifiées

- Tirez les lingettes à travers le couvercle du distributeur.
- Utilisez les lingettes pour bien mouiller les surfaces extérieures du boîtier.
- Laissez humide pendant 1 minute.
- Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.

**Eau de Javel (contenant 6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau potable à raison de 1 partie pour 9.**

- Utilisez un linge non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau de javel et essuyez soigneusement toutes les surfaces du boîtier.
  - Laissez humide pendant 2 minutes.
  - Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
3. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'appareil et de l'humidificateur.
  4. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur et désinfectez la zone du loquet en utilisant l'un des désinfectants ci-dessus.
  5. Laissez l'appareil et l'humidificateur sécher totalement avant de les rebrancher.
  6. Après le nettoyage, inspectez l'appareil et l'humidificateur et tous les éléments du circuit pour vérifier qu'ils ne présentent pas de dommages après la désinfection. Si des pièces sont endommagées, contactez le service client Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

## 5.4 Nettoyage : tuyaux flexibles non chauffants

Nettoyez le tuyau flexible non chauffant avant la première utilisation, puis une fois par semaine. Jetez et remplacez le tuyau non chauffant au bout de six (6) mois. Si l'appareil et l'humidificateur sont utilisés par plusieurs personnes, jetez et remplacez le tuyau non chauffant entre les patients.

### Attention

Tout manquement à ces instructions peut dégrader les performances du produit.

1. Déconnectez le tuyau flexible de l'appareil.
2. Lavez délicatement le tuyau flexible de 15 ou 22 mm en l'immergeant complètement dans une solution d'eau potable et de liquide vaisselle (tel que le liquide vaisselle Dawn® Ultra). Utilisez 1 cuillère à café (5 ml) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau chaude pendant 3 minutes.
3. Au cours de l'immersion, faites faire des allers-retours lents au circuit pour détacher et éliminer les substances qui adhèrent sur le circuit et les connecteurs.

### Remarque

Veillez à nettoyer toute la surface intérieure du tuyau en vous assurant que celui-ci est totalement immergé dans la solution détergente et en le nettoyant manuellement.

4. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins 1 minute pour éliminer tous les résidus de savon de la tubulure et des connecteurs.
5. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil.
6. Inspectez le tuyau pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, déchirures, ponctions, etc.). Éliminez-le et remplacez-le si nécessaire.

### Remarque

Pour plus d'informations sur le nettoyage du circuit chauffant, reportez-vous au manuel de l'humidificateur DreamStation.

## 5.5 Domicile et hôpital : rinçage et remplacement des filtres

### Filtre anti-pollen bleu réutilisable

Dans le cadre d'une utilisation domestique normale, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable tous les mois. Remplacez-la par un neuf tous les six mois. En milieu hospitalier ou médicalisé, rincez le filtre à pollen bleu réutilisable chaque semaine et remplacez-le par un nouveau tous les six mois et entre deux patients.

#### Attention

**Des filtres d'entrée bouchés peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont intacts et exempts de tous débris.**

Suivez ces étapes pour rincer le filtre à pollen bleu réutilisable :

1. Éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation.
2. Retirez le réservoir de l'humidificateur pour accéder à la zone du filtre, puis retirez le filtre de l'appareil. Reportez-vous à la section « Installation et remplacement des filtres à air » plus haut dans ce manuel. Examinez les filtres pour vérifier leur intégrité et leur propreté.
3. Pour rincer le filtre anti-pollen bleu réutilisable, commencez par détacher le filtre bleu clair ultrafin, le cas échéant, et mettez-le de côté ou jetez-le selon le cas.
4. Pour rincer le filtre, retournez-le, puis faites couler de l'eau potable sur le porte-filtre blanc pour retirer tous les débris. Secouez délicatement le filtre pour retirer le plus d'eau possible.
5. Laissez le filtre sécher complètement à l'air avant de le remettre en place.
6. Si le filtre anti-pollen bleu réutilisable est déchiré ou endommagé, remplacez-le.

#### Remarque

**Remplacez-le uniquement par un filtre fourni par Philips Respironics.**

7. Remplacez le filtre bleu clair ultrafin s'il est souillé ou déchiré.
8. Remettez les filtres en place. Reportez-vous à la section **Installation et remplacement des filtres à air** de ce manuel.

#### Attention

**N'installez jamais un filtre mouillé dans l'appareil. Laissez sécher le filtre suffisamment longtemps.**

### Filtre bleu clair ultrafin

Dans une habitation, le filtre ultrafin bleu clair est jetable. Remplacez-la par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt s'il semble sale. **NE rincez PAS le filtre ultrafin.** Dans l'environnement hospitalier ou institutionnel, le filtre ultrafin doit être remplacé par un neuf tous les 30 jours ou plus tôt et doit être remplacé entre deux patients.

## 5.6 Entretien

L'appareil ne requiert pas de révision périodique ni de maintenance préventive autre que l'inspection régulière pour détecter d'éventuels dommages ou signes d'usure, et le nettoyage de l'appareil.

### Avertissement

**Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile.**





# 6. Caractéristiques techniques, mise au rebut et CEM

## 6.1 Caractéristiques techniques

### 6.1.1 Conditions ambiantes

Température de fonctionnement	5 – 35 °C
Température de stockage	-20 – 60 °C
Humidité relative (fonctionnement et stockage)	15 – 95 % sans condensation
Pression atmosphérique	101 – 77 kPa (0 – 2 286 m)

### 6.1.2 Caractéristiques physiques

Dimensions	15,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x l x H)
Poids (appareil avec alimentation)	Environ 1,28 kg

### 6.1.3 Durée de vie

La durée de vie prévue de l'appareil de thérapie DreamStation et du module de liaison est de 5 ans.

### 6.1.4 Conformité

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

- CEI 60601-1 Règles générales et performances essentielles des dispositifs électromédicaux
- EN 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique
- CEI 60601-1-8 : Équipement électromédical – Partie 1-8 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences générales, essais et guides pour les systèmes d'alarme des appareils et des systèmes électromédicaux
- CEI 60601-1-11 : Équipement électromédical – Partie 1-11 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Exigences pour les appareils électromédicaux et les systèmes électromédicaux utilisés dans l'environnement des soins à domicile
- ISO 80601-2-74 Appareils électromédicaux – Partie 2-74 : Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles de l'équipement d'humidification respiratoire
- ISO 80601-2-79 Appareils électromédicaux – Partie 2-79 : Exigences particulières relatives à la sécurité de base et aux performances essentielles des équipements d'assistance respiratoire en cas de déficience respiratoire
- RTCA DO-160 section 21, catégorie M ; émission d'énergie de radiofréquence

Le marquage CE0123 indique la conformité avec la Directive européenne suivante :

- 93/42/CEE Directive relative aux dispositifs médicaux, telle qu'amendée par la Directive du Conseil 2007/47/CE

Cet appareil est conçu et testé selon les directives suivantes : 2011/65/UE Restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses (RoHS) dans les équipements électriques et électroniques (EEE)

## 6.1.5 Classification selon la norme CEI 60601-1

Type de protection contre les décharges électriques	Équipement de classe II
Degré de protection contre les décharges électriques	Pièce appliquée de type BF
Degré de protection contre la pénétration d'eau	Appareil : Protection contre les gouttes, IP22 Module de liaison : Protection contre les gouttes, IP22 Alimentation de 80 W : Protection contre les gouttes, IP22
Mode de fonctionnement	Continu

## 6.1.6 Caractéristiques électriques

Consommation électrique en courant alternatif (avec une alimentation de 80 W) : Le bloc d'alimentation est intégré à l'appareil électromédical.	100 – 240 V CA, 50/60 Hz, 2,0 – 1,0 A
Consommation électrique CC	12 V CC, 6,67 A
Fusibles	Les fusibles installés ne sont pas remplaçables par l'utilisateur.

## 6.1.7 Spécifications radio

Plage de fréquence de fonctionnement	2 402 – 2 480 MHz
Puissance de sortie maximale	<10 dBm
Modulation	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

## 6.1.8 Filtres des orifices d'entrée

Filtre anti-pollen	100 % polyester Efficacité de 88 % à une taille de 7 – 10 microns
Filtre ultrafin	Mélange de fibres synthétiques Efficacité de 95 % à une taille de 0,5 – 0,7 micron

## 6.1.9 Son

Plage de niveau sonore de l'alarme : 45 dB(A) – 85 dB(A)

### 6.1.10 Valeurs d'émission sonore à deux chiffres déclarées (conformément à ISO 4871)

Niveau de pression acoustique d'émission pondéré A	Appareil : 26 dB(A) avec une incertitude de 2 dB. Appareil avec humidificateur : 28 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.
Niveau de puissance acoustique d'émission pondéré A	Appareil : 34 dB(A) avec une incertitude de 2 dB. Appareil avec humidificateur : 36 dB(A) avec une incertitude de 2 dB.

#### Remarque

Valeurs déterminées conformément au code d'essai acoustique fourni dans la norme ISO 80601-2-79:2018, en utilisant les normes de base ISO 3744 et ISO 4871.

### 6.1.11 Précision de réglage

Paramètre	Plage	Précision
IPAP	4 – 30 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
EPAP	4 – 20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
CPAP	4 – 20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
Fréquence respiratoire	4 – 30 BPM	supérieure à ± 1 BPM ou ± 10 % du réglage
Temps inspiratoire	0,5 – 3 secondes	± (10 % du réglage + 0,1 seconde)

\*Pression mesurée au niveau du port de connexion patient avec ou sans l'humidificateur chauffant intégré (pas de débit patient).

### 6.1.12 Plage de paramètres et incréments de la pression

Incréments de pression : 4,0 – 30,0 cm H<sub>2</sub>O (par incréments de 0,5 cm H<sub>2</sub>O)

### 6.1.13 Précision des paramètres affichés

Paramètre	Précision	Résolution	Plage
Taux de fuite estimé	± (5 + 15 % de la valeur) l/min	1 l/min	0 – 180 LPM
Volume courant expiré	± (25 + 15 % de la valeur) ml	1 ml	0 – 2 000 ml
Fréquence respiratoire	supérieure à ± 1 BPM ou ± 10 % de la valeur	1 BPM	0 – 60 BPM
Ventilation minute expirée	± (1 + 15 % de la valeur) l/min	1 l/min	0 – 99 l/min

### 6.1.14 Respiration spontanée en cas de panne électrique

Débit du patient (l/min)	Pression expiratoire (cmH <sub>2</sub> O), circuit passif	Pression inspiratoire (cmH <sub>2</sub> O), circuit passif
30	<1,8	<2,1
60	<4,9	<5,5

### 6.1.15 Tuyaux \*

Tuyaux	Résistance des tuyaux (RI/RE)	Conformité des tuyaux (à 60 hPa)
Performance des tuyaux de 15 mm (PR15)	à 15 l/min : 0,006 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) à 30 l/min : 0,01 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)
Performance des tuyaux de 22 mm	à 15 l/min : 0,00 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) à 30 l/min : 0,003 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)

\* Consultez le manuel d'utilisation de l'humidificateur chauffant DreamStation pour connaître les spécifications du tuyau chauffant.

## 6.2 Mise au rebut

Éliminez ce dispositif conformément à la réglementation locale de collecte et de recyclage. Pour plus d'informations, consultez le site [www.philips.com/recycling](http://www.philips.com/recycling).

## 6.3 Informations CEM

Votre appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences des normes CEM tout au long de sa durée de vie, sans maintenance supplémentaire. Il est toujours possible que votre appareil de thérapie DreamStation soit placé dans un environnement contenant d'autres appareils qui gèrent différemment la CEM. Si vous pensez que votre appareil est affecté lorsque vous le rapprochez d'un autre dispositif, éloignez simplement les appareils pour corriger le problème.

### Précision de pression et de débit

Si vous pensez que la précision de pression et/ou de débit est affectée par des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez l'appareil à un autre endroit. Si les performances restent affectées, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

### Précision de SpO<sub>2</sub> et de fréquence du pouls

L'appareil de thérapie DreamStation est conçu pour capturer les données d'oxymétrie de SpO<sub>2</sub> et de fréquence du pouls à la précision décrite dans le mode d'emploi du fabricant du capteur. Lorsque 4 heures de données d'oxymétrie ont été capturées, l'appareil en informe l'utilisateur en affichant l'icône « Oxymétrie : Étude réussie. » Si vous pensez que votre appareil est affecté par des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez-le à un autre endroit. Si les performances restent affectées, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

### Avertissements

- Évitez d'utiliser cet équipement à côté d'un autre équipement ou empilé sur celui-ci, au risque d'altérer son bon fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, il faut observer cet appareil et l'autre appareil pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.
- Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de cet appareil.
- Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur afin d'éviter les interférences.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité d'appareils chirurgicaux haute fréquence actifs et de la salle blindée contre les radiofréquences d'un système électrique médical pour l'imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée.

### Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques –

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous.

L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.

TEST D'ÉMISSIONS	OBSERVANCE	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
Émissions RF rayonnées CISPR 11	Groupe 1 Classe B	L'appareil emploie l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Ainsi, ses émissions RF sont très faibles et sont peu susceptibles de provoquer des interférences dans le matériel électronique avoisinant.
Émissions RF par conduction CISPR 11	Groupe 1 Classe B	
Émissions de courant harmonique IEC 61000-3-2	Classe A	L'appareil peut être utilisé dans tous les établissements, notamment les établissements à usage domestique et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension.
Fluctuations de tension/émissions de papillotement IEC 61000-3-3	Conforme	
Émission d'énergie en radio fréquence RTCA/DO-160 Section 21	Catégorie M	

**Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique –**

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous. L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.


TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST CEI 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
Décharge électrostatique (ESD) CEI 61000-4-2	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	± 8 kV décharge par contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV décharge dans l'air	Le sol doit être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 35 %.
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition de 100 kHz	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie, fréquence de répétition de 100 kHz	
Surtension CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel	± 1 kV en mode différentiel	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.
	± 2 kV en mode commun	± 2 kV pour mode commun	
Creux de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (> 95 % de baisse en $U_T$ > 95 %) pour 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	< 5 % $U_T$ (> 95 % de baisse en $U_T$ ) pour 0,5 cycle par incréments de 45 degrés	La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type.  Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie.
	< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 1 cycle	< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 1 cycle	
	70 % $U_T$ (30 % de baisse en $U_T$ ) pendant 0,5 seconde	70 % $U_T$ (30 % de baisse en $U_T$ ) pendant 0,5 seconde	
Champ magnétique (50/60 Hz) champ magnétique CEI 61000-4-8	< 5 % $U_T$ (> 95 % de baisse en $U_T$ ) pendant 5 secondes	< 5 % $U_T$ (> 95 % de baisse en $U_T$ ) pendant 5 secondes	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
	30 A/m	30 A/m	
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :	Les champs magnétiques doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel.
	134,2 kHz à 65 A/m	134,2 kHz à 65 A/m	
	13,56 MHz à 12 A/m	13,56 MHz à 12 A/m	

REMARQUE :  $U_T$  correspond à la tension secteur CA avant application du niveau d'essai.

**Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique –**

Cet appareil est prévu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique précisé ci-dessous.

L'utilisateur de cet appareil doit s'assurer qu'il est utilisé dans l'environnement adéquat.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST CEI 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE — DIRECTIVES
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz  6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz  6 V eff. Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz	Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés à une distance supérieure à la distance de séparation recommandée de 30 cm, quelle que soit la partie de l'appareil, y compris les câbles.  Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements identifiés par le symbole suivant :
RF par rayonnement CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz  Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 :  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m  385 MHz à 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz  Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 :  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 et 2450 MHz à 28 V/m  385 MHz à 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 et 5785 MHz à 9 V/m	
Immunité aux lecteurs RFID AIM 7351731	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :  433 MHz à 3 V/m  860 MHz à 960 MHz à 54 V/m  2450 MHz à 54 V/m	Fréquences des lecteurs RFID telles que spécifiées dans l'AIM 7351731 :  433 MHz à 3 V/m  860 MHz à 960 MHz à 54 V/m  2450 MHz à 54 V/m	



# Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour le DreamStation BiPAP autoSV (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

Ce que couvre cette garantie : Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

Durée de cette garantie : deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les consommables, y compris mais sans s'y limiter, le tuyau, les filtres, la sacoche de transport et le cordon d'alimentation est de 90 jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur original.

Ce que cette garantie ne couvre pas : cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex. 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex. ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

Ce que fera Philips Respironics : si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité : SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÉDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains pays n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

Comment obtenir une assistance au titre de la garantie : les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvanie 15668-8550, États-Unis  
+1-724-387-4000





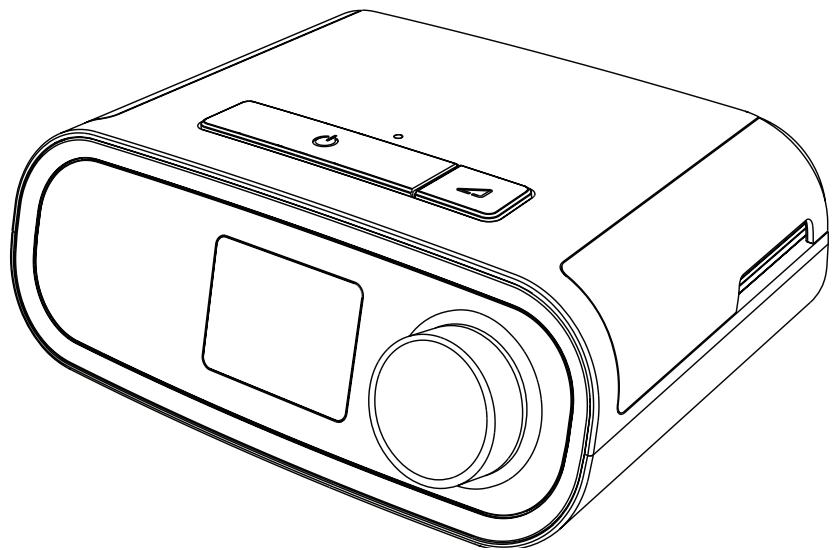
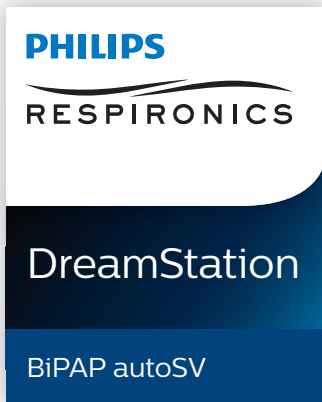
Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 États-Unis

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne





Deutsch



DreamStation BiPAP autoSV  
Benutzerhandbuch



# Inhaltsverzeichnis

<b>1. Einführung</b> .....	<b>1</b>
1.1 Lieferumfang.....	1
1.2 Verwendungszweck .....	1
1.3 Sicherheitshinweise .....	2
1.4 Erklärung der Symbollegende.....	10
1.5 Systemübersicht.....	11
1.6 Kontaktaufnahme mit Philips Respironics.....	14
<b>2. Einrichtung des Geräts</b> .....	<b>15</b>
2.1 Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter.....	15
2.2 Positionierung des Geräts .....	16
2.3 Versorgung des Geräts mit Wechselstrom .....	17
2.4 Anschließen des Atemschlauchsystems .....	18
2.5 Starten des Geräts.....	19
2.6 Navigation durch die Anzeigebildschirme .....	20
2.7 Funktionen des Bildschirms „Therapie“ und optionale Befeuchtungseinstellungen .....	21
2.8 Navigation Patientenmenü.....	23
2.9 Herstellen einer WLAN-Verbindung (sofern verfügbar) .....	28
2.10 Kabellose <i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> -Technologie* .....	29
2.11 Maske testen.....	31
2.12 Schlafverlauf .....	32
2.13 Höhenausgleich.....	32
<b>3. Alarmer, Warnmeldungen und Fehlerbehebung</b> .....	<b>33</b>
3.1 Alarmer des Geräts .....	33
3.2 Warnmeldungen des Geräts.....	33
3.3 Alarmer und Warnmeldungen – LED.....	33
3.4 Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale.....	34
3.5 Stummschalten eines Alarms .....	34
3.6 Alarmmeldungs-bildschirme .....	35
3.7 Zu ergreifende Maßnahmen beim Auftreten von Alarmen.....	35
3.8 Tabellarische Zusammenfassung der Alarmer .....	36
3.9 Tabellarische Zusammenfassung der Warnmeldungen .....	39
3.10 Fehlerbehebung .....	43

<b>4. Zubehör</b> .....	<b>47</b>
4.1 Befeuchter.....	47
4.2 SD-Karte .....	47
4.3 Funkmodem.....	47
4.4 WLAN-Zubehör .....	47
4.5 Anschlussmodul .....	48
4.6 Oximeter.....	48
4.7 Unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software.....	48
4.8 Rollständer.....	49
4.9 Zusätzlicher Sauerstoff .....	49
4.10 Gleichstromkabel .....	49
4.11 Tragetasche und Flugreisen .....	50
<b>5. Reinigung, Desinfektion und Pflege</b> .....	<b>51</b>
5.1 Übersicht: Reinigung und Desinfektion.....	51
5.2 Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter.....	53
5.3 Desinfektion in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter.....	54
5.4 Reinigung: nicht beheizter flexibler Schlauch .....	55
5.5 Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter.....	56
5.6 Wartung.....	57
<b>6. Technische Daten, Entsorgung und EMV</b> .....	<b>59</b>
6.1 Technische Daten .....	59
6.2 Entsorgung.....	62
6.3 Informationen zur EMV.....	62
<b>Eingeschränkte Garantie</b> .....	<b>67</b>



# 1. Einführung

In diesem Kapitel erhalten Sie eine Übersicht über das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät. Nehmen Sie sich die Zeit, dieses Handbuch vollständig zu lesen, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Dieses Kapitel beinhaltet folgende Punkte:

- Lieferumfang
- Verwendungszweck
- Sicherheitshinweise
- Systemübersicht

## 1.1 Lieferumfang

Ihr DreamStation-System kann die folgenden Bestandteile umfassen: Einige Bestandteile sind optionale Zubehörteile, die möglicherweise nicht im Lieferumfang enthalten sind.

- Gerät
- Benutzerhandbuch
- Tragetasche
- Netzkabel
- Netzteil
- SD-Karte
- Flexibler Schlauch
- Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter
- Hellblauer Einweg-Spezialfilter (optional)
- Befeuchter (optional)

## 1.2 Verwendungszweck

Das Gerät dient der nicht invasiven Atmungsunterstützung mittels Maske bei erwachsenen Patienten (>30 kg) zur primären Behandlung obstruktiver schlafbezogener Atmungsstörungen mit sekundärer zentraler Schlafapnoe oder Cheyne-Stokes-Atmung (CSA). Das Gerät kann zu Hause oder im Krankenhaus eingesetzt werden.

## 1.3 Sicherheitshinweise



**Warnung:** Verwenden Sie nur die im Benutzerhandbuch beschriebenen Reinigungsmethoden. Philips kann die Sicherheit oder Leistung von Geräten bei der Verwendung von Ozon oder anderen nicht zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmethoden nicht sicherstellen.

### Hinweis

Jegliche Schäden durch unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren oder andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren werden nicht von der beschränkten Garantie von Philips abgedeckt.

### 1.3.1 Warnungen

Eine Warnung zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.

<b>Verwendung des Geräts</b>	<p>Das Gerät ist nicht zur lebenserhaltenden oder invasiven Beatmung bestimmt. Mit dem Gerät wird eine Überdruckbeatmung im Rahmen einer assistierten Beatmung über nicht invasive Patientenanschlüsse verabreicht. Das Gerät kann bei Bedarf eine Backupfrequenz verabreichen.</p> <p>Das Gerät bietet keine Beatmung mit garantiertem Tidalvolumen. Patienten, bei denen ein festgelegtes Tidalvolumen erforderlich ist, eignen sich nicht für eine Beatmung mit Druckunterstützung.</p> <p>Dieses Gerätesystem ist nicht für Patienten geeignet, die auf ein Beatmungsgerät angewiesen sind.</p>
<b>Personalqualifikationen</b>	<p>Dieses Handbuch dient als Referenz. Die Anweisungen in diesem Handbuch in Bezug auf die Verwendung des Geräts ersetzen nicht die Anweisungen Ihres Arztes.</p> <p>Änderungen an der Verordnung und an anderen Geräteeinstellungen sollten ausschließlich nach Rücksprache mit dem leitenden Arzt erfolgen.</p> <p>Der Bediener sollte das gesamte Handbuch vor Verwendung des Geräts sorgfältig lesen und verstehen.</p>
<b>Änderungen an der Verordnung mittels SD-Karte</b>	<p>Wenn mithilfe der SD-Karte Änderungen an der Therapieverordnung oder an den Alarmeinstellungen vorgenommen werden, muss der Arzt vor der erneuten Verwendung des Geräts jegliche Änderungen prüfen und bestätigen. Der Arzt muss sicherstellen, dass nach der Verwendung dieser Änderungsfunktion alle Verordnungseinstellungen korrekt und für den Patienten geeignet sind. Die Installation einer falschen Verordnung für einen bestimmten Patienten kann eine nicht ordnungsgemäße Therapie, das Fehlen einer angemessenen Sicherheitsüberwachung sowie Verletzungen des Patienten zur Folge haben.</p>
<b>Betriebs- und Lagerungstemperaturen</b>	<p>Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Raumtemperatur höher als 35 °C ist, da die Temperatur des Luftstroms auf über 43 °C ansteigen könnte. Dadurch könnten die Atemwege des Patienten aufgrund der zu hohen Temperatur gereizt oder verletzt werden.</p> <p>Verwenden Sie das Gerät nicht an einem warmen Ort, z. B. unter direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe eines Heizgeräts. Dadurch könnte die Temperatur des Luftstroms erhöht werden, was zu einer thermischen Reizung oder zu Verletzungen der Atemwege des Patienten führen kann.</p>

<b>Starten des Geräts</b>	Stellen Sie sicher, dass das Gerät beim Starten (beim Wechsel in den Standby-Modus) einwandfrei funktioniert. Vergewissern Sie sich, dass die Alarm-LEDs kurz rot und dann gelb aufleuchten. Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Philips Respironics oder einen autorisierten Kundendienst, wenn diese Bedingungen nicht gegeben sind. Weitere Informationen zum Starten des Geräts finden Sie in Kapitel 2.
<b>Bakterienfilter</b>	Wenn das Gerät von mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Patientenschlauch ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.
<b>Vernebler oder Atemluftbefeuchtung</b>	<p>Verneblung oder Befeuchtung kann den Widerstand von Atemsystemfiltern erhöhen. Kontrollieren Sie die Atemsystemfilter regelmäßig auf erhöhten Widerstand und Blockaden.</p> <p>Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung mit einem Vernebler vorgesehen. Die Genauigkeit des Beatmungsgeräts kann durch Gasbeifügung mit einem Vernebler beeinträchtigt werden.</p>
<b>Patienten-Schlauchsysteme</b>	<p>Das Beatmungsgerät sollte nur mit kompatiblen Patientenanschlüssen (z. B. Masken, Schlauchsystemen und Ausatemventilen) verwendet werden. Philips Respironics hat den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts, einschließlich der Alarmfunktionen, nicht mit anderen Schlauchsystemen getestet. Die Verwendung anderer Schlauchsysteme liegt daher in der Verantwortung des Arztes. Eine Maske sollte nur dann verwendet werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die mit der Maske verbundenen Ausatemventile dürfen nie blockiert sein.</p> <p><b>Erläuterung der Warnung:</b> Das Gerät muss mit speziellen Masken oder Anschlüssen mit Ausatemventilen verwendet werden, durch die der kontinuierliche Atemfluss aus der Maske entweichen kann. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, stößt neue Luft aus dem Gerät die ausgeatmete Luft durch das Ausatemventil der Maske aus. Wenn das Gerät jedoch nicht funktioniert, ist die über die Maske zugeführte frische Luft nicht ausreichend, sodass der Patient möglicherweise die ausgeatmete Luft wieder einatmet. Wird ausgeatmete Luft erneut eingeatmet, kann dies unter Umständen zu Erstickung führen.</p> <p>Wenn Sie eine Mund-Nasen-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.</p> <p>Ein Ausatemventil ist erforderlich. Die Ausatemöffnung darf nicht blockiert werden. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen.</p> <p>Bei niedrigen Ausatemungsdrücken reicht der Durchfluss durch das Ausatemventil möglicherweise nicht aus, um das gesamte ausgeatmete Gas aus dem Schlauch zu entfernen – es kann zu einem gewissen Grad an Rückatmung kommen.</p> <p>Ziehen oder dehnen Sie das Schlauchsystem nicht. Andernfalls könnte es zu einer Leckage im Schlauchsystem kommen.</p> <p>Das Abdecken der Atemschläuche mit einer Decke oder das Erwärmen der Atemschläuche in einem Inkubator oder mit einem Heizstrahler kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.</p> <p>Überprüfen Sie, ob der Alarm „Patienten-Diskonnektion“ bei jeder Änderung am Patienten-Schlauchsystem ordnungsgemäß funktioniert.</p>

<p><b>Nicht ordnungsgemäß funktionierendes Beatmungsgerät</b></p>	<p>Wenn Sie unerklärliche Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, wenn das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugt, wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, brechen Sie die Verwendung ab und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>
<p><b>Getrenntes Schlauchsystem</b></p>	<p>Zur Erkennung eines abgetrennten Schlauchsystems sollten Sie sich nicht auf nur eine Alarmfunktion verlassen. Der Alarm für eine Schlauchsystem-Diskonnektion sollte in Kombination mit dem Alarm für niedriges Minutenvolumen und dem Apnoe-Alarm verwendet werden.</p> <p>Überprüfen Sie nach jeder am Schlauchsystem vorgenommenen Änderung die Funktionstüchtigkeit des Diskonnektionsalarms. Ein höherer Widerstand im Schlauchsystem kann die ordnungsgemäße Funktion einiger Alarmer beeinträchtigen.</p>
<p><b>Netzkabel</b></p>	<p>Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es keine Stolpergefahr darstellt und sich nicht in Stühlen oder anderen Möbeln verfangen kann.</p> <p>Das Gerät wird aktiviert, sobald das Netzkabel angeschlossen ist.</p> <p>Zur Vermeidung eines Strangulationsrisikos sicherstellen, dass alle mit dem Gerät verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind.</p> <p>Verwenden Sie für dieses Gerät nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel. Die Verwendung eines nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabels kann zur Überhitzung oder Beschädigung des Geräts führen.</p>
<p><b>Zubehör</b></p>	<p>Verwenden Sie nur Zubehörteile von Philips Respironics, um eine sichere und wirksame Therapie sicherzustellen. Der Einsatz von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics aufgeführt sind, kann zu verstärkten Emissionen oder verminderter Störfestigkeit des Geräts führen.</p>
<p><b>Sauerstoff</b></p>	<p>Bei der Verabreichung von zusätzlichem Sauerstoff mit konstanter Flowrate kann die Sauerstoffkonzentration Schwankungen aufweisen. Die eingeatmete Sauerstoffkonzentration schwankt in Abhängigkeit von Druck, Atemfluss und Leckagen im Schlauchsystem. Starke Leckagen können die eingeatmete Sauerstoffkonzentration auf einen Wert senken, der unter dem erwarteten Wert liegt. Daher sollte ein angemessenes Monitoring des Patienten gemäß medizinischer Indikation erfolgen, wie beispielsweise mithilfe eines Pulsoximeters mit Alarmfunktion.</p> <p>Bei Verwendung von Sauerstoff muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen.</p> <p>Das Gerät nicht mit einer unregulierten oder Hochdruck-Sauerstoffquelle verbinden.</p> <p>Bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss ein Philips Respironics-Druckventil zwischen dem Gerät und der Sauerstoffquelle in das Schlauchsystem eingesetzt werden. Das Druckventil verhindert den Sauerstoffrückfluss aus dem Patientenschlauch in das Gerät, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko darstellen.</p> <p>Sauerstoff fördert die Verbrennung. Sauerstoff sollte nicht verwendet werden, wenn in der Umgebung geraucht wird oder offenes Feuer vorhanden ist.</p> <p>Das Gerät darf nicht in der Nähe einer entzündlichen Mischung aus Anästhetika und Sauerstoff oder Luft, in der Nähe von Distickstoffoxid oder in einer sauerstoffangereicherten Umgebung verwendet werden.</p> <p>Das Gerät nicht in Anwesenheit von giftigen oder gefährlichen Dämpfen verwenden.</p>

	<p>Schalten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System das Gerät ein, bevor Sie die Sauerstoffzufuhr öffnen. Schließen Sie die Sauerstoffzufuhr, bevor Sie das Gerät wieder ausschalten. Dadurch wird verhindert, dass sich Sauerstoff im Gerät ansammelt. <b>Erläuterung der Warnung:</b> Ist das Gerät nicht in Betrieb und die Sauerstoffzufuhr geöffnet, kann sich Sauerstoff, der in das Schlauchsystem gelangt, im Gerätegehäuse ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.</p>
<b>EMV</b>	<p>Medizinische elektrische Geräte erfordern spezielle EMV-Vorsichtsmaßnahmen und müssen gemäß den EMV-Anweisungen in diesem Handbuch installiert und in Betrieb genommen werden. Das Gerät darf nicht in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten betrieben werden. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.</p>
	<p>Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.</p>
	<p>Es sind nur Kabel zu verwenden, die mit dem verordneten Gerät kompatibel sind. Die Verwendung anderer Kabel kann zu einer Erhöhung der Emissionen oder einer Störung des Geräts führen.</p>
	<p>Tragbare und mobile Geräte für die Hochfrequenzkommunikation können Beeinträchtigungen medizinischer elektrischer Geräte hervorrufen. Der EMV-Abschnitt in diesem Handbuch enthält Angaben zu den einzuhaltenden Abständen zwischen HF-erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät zur Vermeidung von Störungen.</p>
	<p>Dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten oder einem abgeschirmten Hochfrequenzraum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie verwenden, wo die Intensität der elektromagnetischen Störungen hoch ist.</p>
	<p>Die Health Industry Manufacturers Association (Verband der Hersteller in der Gesundheitsindustrie) empfiehlt, einen Mindestabstand von 15,25 cm zwischen schnurlosen Telefonen und Herzschrittmachern einzuhalten, um mögliche Interferenzen mit dem Schrittmacher zu vermeiden. Die in DreamStation integrierte <i>Bluetooth</i>-Kommunikation gilt in diesem Zusammenhang als schnurloses Telefon.</p>
<b>Pulsoximeter</b>	<p>Nur die von Philips Respironics empfohlenen Pulsoximeter und Sensoren verwenden. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen.</p>
	<p>Keine beschädigten Pulsoximeter oder Sensoren verwenden.</p>
	<p>Lesen Sie vor der Verwendung diese Anweisungen und die dem Pulsoximeter und Sensor beiliegenden Anweisungen sorgfältig durch.</p>

<b>Wartung</b>	Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn Teile beschädigt sind oder das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert. Tauschen Sie beschädigte Teile vor der weiteren Verwendung aus.
	Überprüfen Sie die elektrischen Kabel, Schläuche und Zubehörteile regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigungen dürfen Sie das Teil nicht mehr verwenden, sondern müssen es austauschen.
	Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Gewährleistung erlöschen lassen oder kostspielige Schäden am Gerät zur Folge haben. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
<b>Reinigung</b>	Um Stromschläge zu vermeiden, müssen Sie vor dem Reinigen des Geräts immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
	Tauchen Sie das Gerät niemals in Flüssigkeiten ein und sprühen Sie kein Wasser und keine Reinigungsmittel auf das Gerät. Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch, das mit einem zugelassenen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde.
<b>Befeuchter</b>	Bei Verwendung eines Befeuchters den Befeuchter nicht in einer Höhe von mehr als 2.286 m oder außerhalb eines Temperaturbereichs von 5 °C bis 40 °C verwenden. Das Verwenden des Befeuchters außerhalb dieses Temperaturbereichs oder über dieser Höhe kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen.
	Um ein Abtrennen der Schläuche oder des Schlauchsystems während des Gebrauchs zu vermeiden, sollten nur Schläuche verwendet werden, die der ISO 5367 oder ISO 80601-2-74 entsprechen.
	Um einen sicheren Betrieb des Befeuchters zu gewährleisten, muss sich dieser stets unterhalb des Atemkreislaufanschlusses an der Maske befinden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Befeuchter waagrecht stehen.
	Befeuchtung kann den Widerstand des Bakterienfilters erhöhen. Daher muss der Bediener den Bakterienfilter regelmäßig auf einen erhöhten Widerstand und eine Blockierung überprüfen, um die Abgabe des therapeutischen Drucks sicherzustellen.

## 1.3.2 Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis deutet auf die Möglichkeit einer Beschädigung des Geräts hin.

<b>Elektrostatische Entladung (ESD)</b>	Verwenden Sie keine antistatischen oder leitfähigen Schläuche und keine leitfähigen Patientenschlauchsysteme mit dem Gerät.
	Anschlussstifte, die mit dem ESD-Warnsymbol markiert sind, dürfen nicht berührt werden. Verbindungen zu diesen Anschlussstiften dürfen erst dann hergestellt werden, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Hierzu zählen Maßnahmen, die den Aufbau von elektrostatischen Ladungen (z. B. Klimatisierung, Luftbefeuchtung, leitfähige Bodenbeläge, nicht synthetische Kleidung) sowie die Entladung des Körpers am Rahmen des Geräts/Systems oder an der Schutz Erde verhindern. Es wird empfohlen, dass alle Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Vorsichtsmaßnahmen verstehen und sie als Teil ihrer Ausbildung behandeln.
	Vergewissern Sie sich vor der Verwendung des Geräts, dass die Abdeckungen für die SD-Karte/den Filterzugang und den Modemzugang geschlossen sind, wenn eines der Zubehörteile (z. B. das Anschlussmodul oder das Modem) nicht eingesetzt ist. Beachten Sie die den Zubehörteilen beiliegenden Anweisungen.
<b>Kondensierung</b>	Kondensierung kann das Gerät beschädigen. Falls das Gerät extrem hohen oder extrem niedrigen Temperaturen ausgesetzt wurde, sollte es vor der Verwendung Zimmertemperatur (Betriebstemperatur) erreichen. Das Gerät darf nicht außerhalb des im Abschnitt „Technische Daten“ (weiter unten in diesem Handbuch) angegebenen Betriebstemperaturbereichs verwendet werden.
<b>Filter</b>	Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich.
	Verstopfte Einlassfilter können hohe Betriebstemperaturen verursachen, welche evtl. die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und angesammelte Verunreinigungen.
	Setzen Sie nie einen nassen Filter in das Gerät ein. Lassen Sie den Filter nach dem Spülen ausreichend lange trocknen.
<b>Gleichstrom</b>	Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel korrekt in Ihr Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.
	Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.
	Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Akkuadapterkabel von Philips Respironics. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

<b>Aufstellort des Geräts</b>	Stellen Sie das Gerät nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.
	Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar auf Teppiche, Stoffe oder andere brennbare Materialien.
	Schließen Sie das Gerät nicht an eine Steckdose mit Wandschalter an.
<b>Tabakrauch</b>	Tabakrauch kann Teerablagerungen im Gerät verursachen.
<b>Befeuchter</b>	Der beheizte Befeuchter kann nur verwendet werden, wenn das Beatmungsgerät an eine Wechselstromquelle angeschlossen ist. Er kann nicht mit einem Akku verwendet werden.
<b>Reinigung</b>	Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten ein und lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse oder den Einlassfilter gelangen.
	Sterilisieren Sie das Gerät nicht in einem Dampfautoklaven. Das Beatmungsgerät wird dadurch zerstört.
	Verwenden Sie für die Reinigung des Beatmungssystems keine scharfen oder aggressiven Reinigungsmittel und keine Bürsten.
	Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungsverfahren. Andere Reinigungsverfahren, die nicht von Philips Respironics genannt werden, können die Leistung des Geräts möglicherweise beeinträchtigen.

### 1.3.3 Hinweise

- Bei der Herstellung dieses Produkts wurde in Bereichen, die für den Patienten oder den Bediener zugänglich sind, sowie in den Luftschläuchen und im Atemschlauchsystem kein DEHP, Naturkautschuklatex oder Trockenkautschuk verwendet.
- Informationen zu den Garantieleistungen finden Sie im Abschnitt „Eingeschränkte Garantie“ in diesem Handbuch.

### 1.3.4 Kontraindikationen

Das Gerät ist kontraindiziert bei Patienten ohne spontanen Atemantrieb. Wenn eine der folgenden Bedingungen auf Sie zutrifft, wenden Sie sich vor dem Gebrauch des Geräts an Ihren Arzt:

- Unfähigkeit, die Atemwege durchgängig zu halten oder adäquat Sekret abzusetzen
- Risiko der Aspiration von Mageninhalt
- Diagnostizierte akute Nasennebenhöhlenentzündung oder Mittelohrentzündung
- Allergie oder Überempfindlichkeit gegen Materialien der Maske, wenn das Risiko einer allergischen Reaktion den Nutzen der Atmungsunterstützung überwiegt
- Nasenbluten, das zu einer Aspiration von Blut in die Lunge führt
- Niedriger Blutdruck



Bei der Beurteilung der relativen Risiken und Vorteile einer Verwendung dieses Geräts muss der Arzt berücksichtigen, dass das Gerät die in der Tabelle „Messgenauigkeit“ in Kapitel 6 angegebenen Druckbereiche abgeben kann. Unter bestimmten Fehlerbedingungen ist ein Höchstdruck von 60 cm H<sub>2</sub>O möglich.

### Warnung

Der Arzt sollte die individuellen Risiken abwägen, bevor er einem Patienten mit chronischer, symptomatischer Herzinsuffizienz (NYHA II-IV) mit einer linksventrikulären Ejektionsfraktion von unter 45 % und einer vorherrschenden moderaten bis schweren zentralen Schlafapnoe eine autoSV-Therapie verordnet.






















Der Arzt sollte die relativen Risiken und Vorteile einer autoSV-Therapie bei Patienten mit schweren Herzerkrankungen (z. B. mit instabiler Angina pectoris oder instabilen Arrhythmien) von Fall zu Fall beurteilen.

## 1.3.5 Vorsichtsmaßnahmen für Patienten

- Ungewöhnliche Beschwerden in der Brust, Kurzatmigkeit oder starke Kopfschmerzen sind unverzüglich zu melden.
- Falls es durch die Nutzung der Maske zu Hautreizungen oder -schädigungen kommt, beachten Sie bitte die Anweisungen für die Maske, um geeignete Maßnahmen zu ergreifen.
- Bei der nicht invasiven Überdruckbeatmungstherapie können evtl. folgende Nebenwirkungen auftreten:
  - Ohrenschmerzen
  - Bindehautentzündung
  - Hautabschürfungen aufgrund nicht invasiver Patientenanschlüsse
  - Magenauflähmung (Aerophagie)

## 1.4 Erklärung der Symbollegende

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät, dem Netzteil, den Zubehörteilen und der Verpackung vorhanden sein:

Symbol	Definition	Symbol	Definition
	Siehe entsprechende Gebrauchsanweisungen.		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß Richtlinie 2012/19/EU.
	Wechselstrom		Bluetooth®-Symbol
	Gleichstrom		Gerät mit HF-Sender
<b>IP22</b>	Tropfwwassergeschütztes Gerät	<b>SpO<sub>2</sub></b>	Oximeter-Anschluss
	Achtung, beiliegende Dokumente beachten.		Serieller Anschluss
	Elektrostatisch gefährdete Bauteile (EGB-Warnsymbol)		UV-Strahlung vermeiden
	Gerät der Klasse II (doppelt isoliert)		Nicht auseinandernehmen.
	Anwendungsteil vom Typ BF		Stummschalten des Alarms
	Nur zur Verwendung in Innenräumen		Verpackungseinheit Gibt die Anzahl der Teile in der Packung an.
	Nicht MRT-sicher Das Gerät nicht in Magnetresonanz(MR)-Umgebungen verwenden.		Importeur Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt importiert.
	Medizinprodukt Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein Medizinprodukt handelt.		Datum und Land der Herstellung Gibt das Herstellungsdatum und das Herstellungsland des Produkts an. Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen Ländercode ersetzt.
	Eindeutige Produktkennung Gibt die Informationen zur eindeutigen Produktkennung an.		

## 1.5 Systemübersicht

### 1.5.1 Gerätebeschreibung

Das Gerät soll die Atmung des Patienten verbessern, indem es Druckluft durch ein Schlauchsystem abgibt. Das Gerät erkennt die Atemanstrengung des Patienten, indem es den Luftstrom im Patientenschlauchsystem überwacht, und es passt die Leistung an, um die Ein- und Ausatmung zu unterstützen. Man bezeichnet diese Therapieform als Bi-Level-Beatmung. Bei der Bi-Level-Beatmung herrscht beim Einatmen ein höherer Druck (der sogenannte inspiratorische positive Atemwegsdruck oder IPAP) und beim Ausatmen ein niedrigerer Druck (der sogenannte expiratorische positive Atemwegsdruck oder EPAP). Der höhere Druck unterstützt das Einatmen und der niedrigere Druck erleichtert Ihnen das Ausatmen.

Das Gerät bietet außerdem spezielle Funktionen, die bei entsprechender Verordnung den Behandlungskomfort erhöhen können. Mit der Rampenfunktion können Sie den Druck während des Einschlafens absenken. Der Luftdruck steigt allmählich an, bis der verschriebene Druck erreicht wird. Zudem sorgt die Komfortfunktion „Flex“ bei der Ausatmung für eine stärkere Druckentlastung.

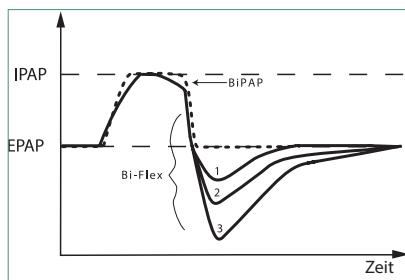
Außerdem sind verschiedene Zubehörteile zur Verwendung mit dem Gerät erhältlich. Wenn Sie Zubehörteile erwerben möchten, die nicht im Lieferumfang Ihres Systems enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

### 1.5.2 Therapiefunktionen

Je nach Verordnung bietet das Gerät die folgenden Therapiefunktionen.

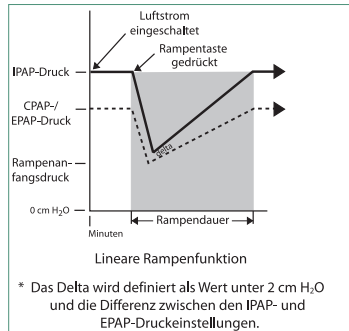
#### 1.5.2.1 Komfortfunktion „Bi-Flex“

Das Gerät stellt eine Komfortfunktion mit der Bezeichnung „Bi-Flex“ bereit, sofern diese eingeschaltet ist. Das „Bi-Flex“-Attribut passt die Therapie an, indem es eine leichte Druckentlastung während der späteren Phasen der Einatmung und während der aktiven Ausatmung (zu Beginn der Ausatmung) bereitstellt. Die Druckentlastung zum Ende der Einatmung und zu Beginn der Ausatmung wird in den „Bi-Flex“-Stufen 1, 2 und 3 zunehmend stärker.



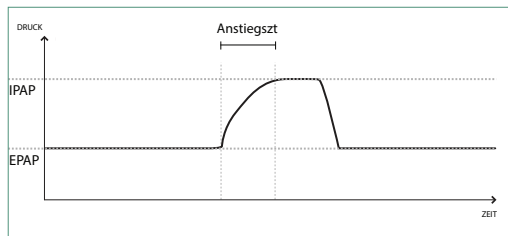
### 1.5.2.2 Rampe

Das Gerät verfügt über eine lineare Rampenfunktion, sofern diese eingeschaltet ist. Die Funktion „Rampe“ senkt den Druck und hebt ihn dann allmählich an (Rampe), bis die verschriebene Druckeinstellung erreicht ist. So wird das Einschlafen für den Patienten angenehmer.



### 1.5.2.3 Komfortfunktion „Anstiegszt“

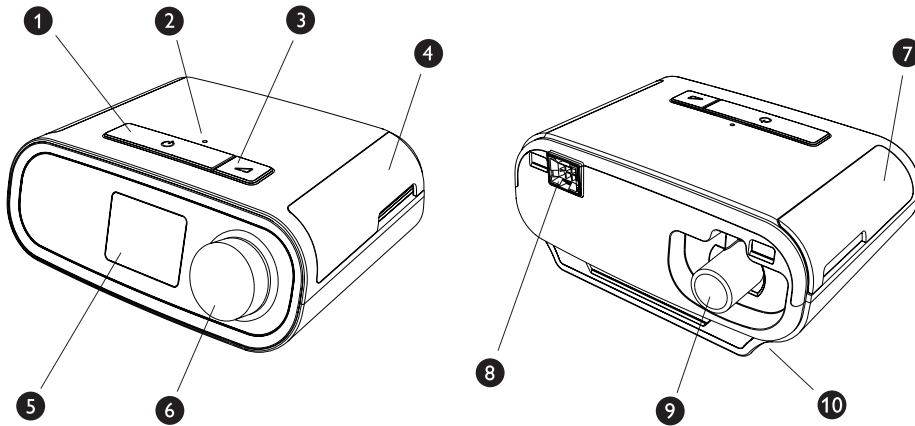
Das Gerät stellt eine Komfortfunktion mit der Bezeichnung „Anstiegszt“ bereit, sofern diese eingeschaltet ist. Bei der Anstiegszeit handelt es sich um die Zeitspanne, die das Gerät zum Wechseln von der expiratorischen Druckeinstellung auf die inspiratorische Druckeinstellung benötigt. Die Reaktion des Druckanstiegs, der zu Beginn der Einatmung stattfindet, wird in den Anstiegszeitstufen 1 bis 6 zunehmend langsamer. Die Einstellung 1 ist die schnellste Anstiegszeit und die Einstellung 6 die langsamste. Die Anstiegszeit ist vom Betreuer auf den Wert einzustellen, der für den Patienten am angenehmsten ist. Die Anstiegszeit lässt sich nicht anpassen, wenn „Bi-Flex“ eingeschaltet ist.





### 1.5.2.4 Digital Auto-Trak

„Digital Auto-Trak“ ist eine wichtige Beatmungsfunktion, da sie ungewollte Leckagen im Patientenschlauchsystem erkennen und ausgleichen kann. Bei der Funktion „Digital Auto-Trak“ handelt es sich um einen automatisierten Vorgang, bei dem die optimale Beatmungsleistung auch bei Vorhandensein von Leckagen aufrechterhalten wird. Das Gerät überwacht kontinuierlich das Schlauchsystem und passt bei Auftreten von natürlichen Schwankungen der Schlauchsystemleckage die interne Schätzung des Atemflusses an. Wenn es zu ungewollten Leckagen im Schlauchsystem kommt, wird dank der Auslöse- und Zyklusalgorithmen eine optimale Synchronität zwischen Patient und Gerät sichergestellt. Des Weiteren wird ein hoher Genauigkeitsgrad für die Berechnung von flow-basierten Parametern gewährleistet, wie beispielsweise des expiratorischen Atemzugvolumens.

### 1.5.3 Gerätefunktionen



In der Abbildung oben sehen Sie die in der folgenden Tabelle beschriebenen Gerätefunktionen.

Nr.	Funktion	Beschreibung
1	Therapietaste (EIN/AUS) 	Startet und stoppt den Luftstrom für die Therapie.
2	Sensor für Umgebungslicht	Erkennt die Lichtintensität in Räumen und passt die Helligkeit des LCD-Anzeigebildschirms an.
3	Rampentaste 	Aktiviert die Rampenfunktion während der Therapie.
4	Abdeckung für SD-Karten- und Filterzugang	Hierbei handelt es sich um die Abdeckung des Zugangs zum SD-Karten- und Filterbereich.
5	LCD-Anzeigebildschirm	Hierbei handelt es sich um die Benutzeroberfläche des Therapiegeräts.
6	Drehregler	Drehen Sie den Drehregler, um durch die Optionen auf dem Bildschirm zu blättern. Drücken Sie auf den Drehregler, um eine Option auszuwählen oder um Alarme stummzuschalten und zu bestätigen.
7	Abdeckung für Zubehözugang	Hierbei handelt es sich um die Abdeckung für den Zugang zu (optionalem) Zubehör.
8	Anschluss für Befeuchter	Der Befeuchter wird an der Rückseite des Therapiegeräts angeschlossen. Der Steckverbinder des Befeuchters wird hier eingesteckt.
9	Luftauslass-Anschluss	Schließen Sie hier den Schlauch an.
10	Netzstromeingang	Schließen Sie hier das Netzkabel an.

## 1.6 Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Zur Kontaktaufnahme mit Philips Respironics wenden Sie sich bitte unter der Rufnummer +1-724-387-4000 an den Kundendienst oder ermitteln Sie die Kontaktdaten Ihres Kundendienstes vor Ort auf unserer Website [www.respironics.com](http://www.respironics.com).

## 2. Einrichtung des Geräts

In diesem Kapitel wird die Einrichtung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts beschrieben. Dieses Kapitel beinhaltet folgende Punkte:

- Einsetzen des Luftfilters
- Positionierung des Geräts
- Anschließen des Atemschlauchsystems
- Versorgung des Geräts mit Wechselstrom
- Navigation durch die Menüs und Bildschirme
- *Bluetooth*- und WLAN-Einrichtung

### 2.1 Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter

#### Vorsicht

Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter blauer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich.

Das Gerät verwendet wiederverwendbare blaue Pollenfilter, die gespült werden können, und einen hellblauen Einweg-Spezialfilter. Der wiederverwendbare blaue Filter dient zum Herausfiltern von Pollen, während der hellblaue Spezialfilter auch sehr feine Partikel herausfiltert. Der wiederverwendbare blaue Filter muss beim Betrieb des Geräts grundsätzlich eingesetzt sein. Der Spezialfilter wird für Patienten empfohlen, die empfindlich auf Tabakrauch oder andere kleine Partikel reagieren.

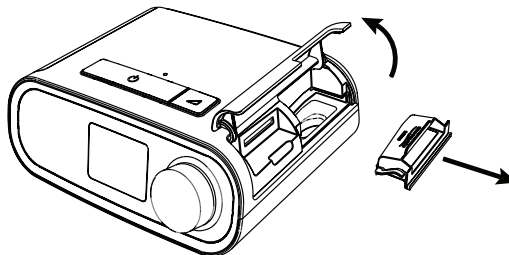
Der wiederverwendbare blaue Filter ist im Lieferumfang enthalten. Unter Umständen wird auch der hellblaue Einweg-Spezialfilter mitgeliefert. Wenn der Filter beim Erhalt des Geräts nicht bereits installiert ist, müssen Sie zumindest den wiederverwendbaren Filter einsetzen, bevor Sie das Gerät verwenden.

Das Gerät verfügt über eine automatische Erinnerung für die Luftfilter. Alle 30 Tage erscheint auf der Geräteanzeige eine Meldung und erinnert Sie daran, dass Sie die Filter prüfen und nach Anweisung austauschen müssen.

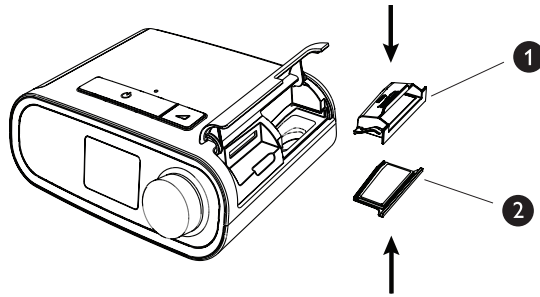
#### Hinweis

Diese Meldung dient nur als Erinnerung. Das Gerät ermittelt weder die Leistung der Filter, noch erkennt es, wenn ein Filter gespült oder ausgetauscht wurde.

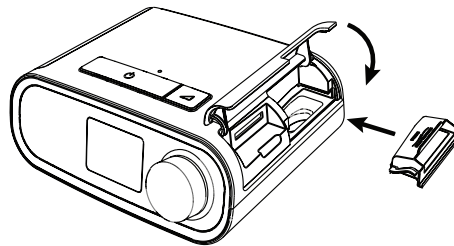
1. Heben Sie die Abdeckung für den Filterzugang an und klappen Sie sie auf. Wenn Sie den Filter austauschen möchten, müssen Sie die alte Filtereinheit herausziehen.



2. Setzen Sie bei Bedarf einen trockenen, wiederverwendbaren blauen Pollenfilter (1) auf einen neuen, optionalen hellblauen Einweg-Spezialfilter (2) und drücken Sie beide fest zusammen, bis sie einrasten.



3. Setzen Sie die neue Filtereinheit an der Seite in das Therapiegerät ein. Klappen Sie die Abdeckung herunter, um sie zu verschließen.



## 2.2 Positionierung des Geräts

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche, sodass Sie es von Ihrer Schlafposition aus bequem erreichen können. Es muss sich unterhalb Ihrer Schlafposition befinden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht in der Nähe von Heiz- oder Kühlgeräten (z. B. Lüfter, Heizgeräte, Klimaanlage) steht.

### Hinweis

Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Stromkabel gut zugänglich ist, da das Gerät nur durch Trennen der Stromversorgung ausgeschaltet werden kann.

### Vorsichtshinweise

Vergewissern Sie sich, dass der Filterbereich an der Geräteseite nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Die Luft muss frei um das Gerät zirkulieren können, damit es ordnungsgemäß funktioniert.

Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar auf Teppiche, Stoffe oder andere brennbare Materialien.

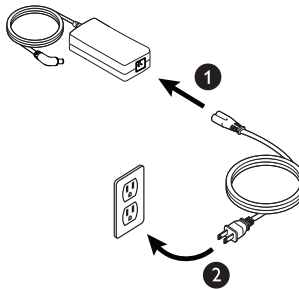
Stellen Sie das Gerät nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.



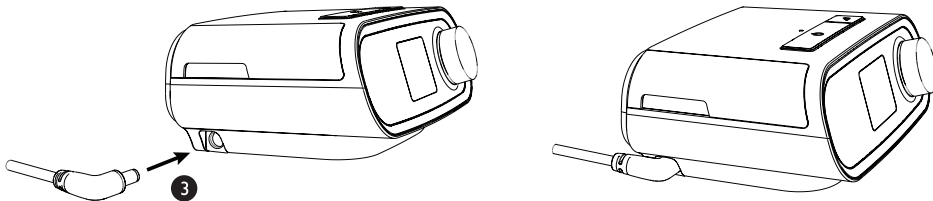
## 2.3 Versorgung des Geräts mit Wechselstrom

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät mit Wechselstrom zu betreiben:

1. Schließen Sie zuerst das Buchsenende des Wechselstromkabels (im Lieferumfang enthalten) an das Netzteil (ebenfalls im Lieferumfang enthalten) an.
2. Stecken Sie den Stecker des Wechselstromkabels in eine Steckdose, die nicht über einen Schalter gesteuert wird.



3. Schließen Sie dann den Anschluss des Netzkabels am Stromanschluss an der Geräteseite an.



4. Prüfen Sie, dass die Stecker an der Geräteseite, am Netzteil sowie an der Steckdose vollständig eingesteckt sind. Damit wird gewährleistet, dass der elektrische Anschluss sicher und zuverlässig ist.

### Hinweis

Falls das Symbol „Falsches Netzteil“ auf der Anzeige erscheint, wiederholen Sie bitte Schritt 4. 

### Wichtig

Um die Wechselstromversorgung zu unterbrechen, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.

### Warnung

**Überprüfen Sie die elektrischen Kabel und Leitungen regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigungen dürfen Sie das Teil nicht mehr verwenden, sondern müssen es austauschen.**

## 2.4 Anschließen des Atemschlauchsystems

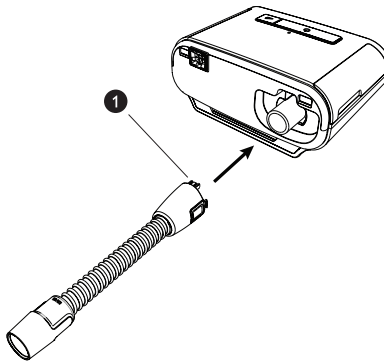
Damit das System verwendet werden kann, benötigen Sie die folgenden Zubehörteile, um das empfohlene Atemschlauchsystem zusammenzusetzen:

- Philips Respironics-Patientenanschluss (Nasenmaske oder Mund-Nasen-Maske) mit integriertem Ausatemventil oder Philips Respironics-Patientenanschluss mit separatem Ausatemventil (z. B. Whisper Swivel II)
- Flexibler Philips Respironics-Schlauch, 1,83 m
- Philips Respironics-Maskenhalterung

Gehen Sie wie folgt vor, um das Atemschlauchsystem mit dem Gerät zu verbinden:

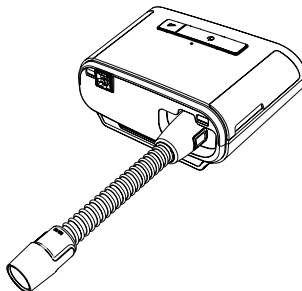
1. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an den Luftauslass auf der Rückseite des Geräts an.

Um den beheizten Schlauch (Abbildung) an den Luftauslass auf der Rückseite des Therapiegeräts anzuschließen, richten Sie den Anschluss (1), der sich oben am beheizten Schlauch befindet, an der Oberseite des Luftauslassanschlusses auf der Rückseite des Geräts aus.



2. Drücken Sie den Schlauch in den Luftauslassanschluss, bis die Laschen an der Seite des Schlauchanschlusses hörbar in die Steckplätze an der Seite des Luftauslassanschlusses einrasten.

Wenn Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, schieben Sie den Schlauch einfach über den Luftauslassanschluss am Gerät.



## Hinweise

Wenn Sie anstelle eines beheizten Schlauchs einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, müssen Sie den Schlauch einfach über die Luftauslass-Öffnung am Therapiegerät schieben.

Wenn das Gerät von mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung verwendet wird, schließen Sie einen Bakterienfilter an den Luftauslass des Geräts an und verbinden Sie dann den flexiblen Schlauch mit dem Luftauslass des Bakterienfilters. Die Verwendung eines Bakterienfilters kann sich auf die Leistung des Geräts auswirken. Das Gerät funktioniert jedoch weiterhin und kann die Therapiefunktion erfüllen.

- Schließen Sie den Schlauch an die Maske an. Informationen zum richtigen Anlegen und Positionieren finden Sie in den im Lieferumfang der Maske enthaltenen Anweisungen.

### Warnungen

**Ziehen oder dehnen Sie das Schlauchsystem nicht. Andernfalls könnte es zu einer Leckage im Schlauchsystem kommen.**

**Überprüfen Sie das Schlauchsystem auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entsorgen und ersetzen Sie das Schlauchsystem bei Bedarf.**

- Befestigen Sie die Maskenhalterung an der Maske (wenn erforderlich). Beachten Sie die im Lieferumfang der Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

### Warnungen

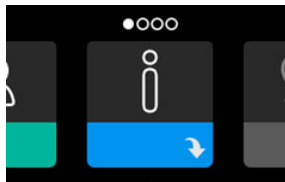
**Wenn Sie eine Mund-Nasen-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.**

**Ein Ausatemventil ist erforderlich. Sorgen Sie dafür, dass das Ausatemventil nicht blockiert wird. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen.**

**Wenn das Gerät von mehreren Patienten verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Patientenschlauch ein Bakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.**

## 2.5 Starten des Geräts


- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit Strom versorgt wird. Als erster Bildschirm wird das Philips Respironics-Logo angezeigt, anschließend der Gerätemodellbildschirm und dann der Startbildschirm.



Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal einschalten, werden Sie gebeten, die Uhrzeit auf dem Gerät einzustellen. In der Standardeinstellung ist Greenwich Mean Time ausgewählt, Sie können die Uhrzeit jedoch in 30-Minuten-Schritten an Ihre jeweilige Zeitzone anpassen. Wenn Sie diesen Schritt überspringen möchten, können Sie die Uhrzeit auch später im Menü „Meine Einstellungen“ ändern.

### Hinweis

Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeigerfunktion auf dem Gerät angezeigt. Sie wird nur zum Abgleich Ihrer Therapiedaten für die Datenberichte Ihres medizintechnischen Betreuers genutzt.

2. Setzen Sie die Beatmungsmaske auf. Beachten Sie hierbei die der Maske beiliegenden Anweisungen.
3. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste (  ), um den Luftstrom einzuschalten und mit der Behandlung zu beginnen. Der aktuell bereitgestellte Druck wird auf dem Bildschirm angezeigt.
4. Stellen Sie sicher, dass keine Luft aus der Maske entweicht. Passen Sie die Maske und die Maskenhalterung ggf. so an, dass keine Luft mehr austritt. Weitere Informationen finden Sie in den Anweisungen zur Maske.

#### Hinweis

Kleine Luftmengen, die aus der Maske austreten, sind normal und akzeptabel. Größere aus der Maske austretende Luftmengen, die u. a. Augenreizungen verursachen, sind unverzüglich zu beheben.

5. Wenn Sie das Gerät in einem Bett mit Kopfteil verwenden, sollte das Schlauchsystem über das Kopfteil gelegt werden. Dadurch verringert sich u. U. die auf die Maske ausgeübte Spannung.
6. Drücken Sie erneut auf die Therapietaste und halten Sie sie 2 Sekunden lang gedrückt, um die Therapie zu beenden.



#### Hinweis

Falls es während einer Therapieanwendung zu einer Unterbrechung kommt (z. B. durch einen Stromausfall), wird nach dem Wiederherstellen der Stromversorgung erneut der Startbildschirm angezeigt. Sie können die Therapie nach Bedarf fortsetzen.



## 2.6 Navigation durch die Anzeigebildschirme

Sie können über die Benutzeroberfläche dieses Geräts Geräteeinstellungen vornehmen und Informationen zur Therapie anzeigen. Die Benutzeroberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm und dem Drehregler. Drehen Sie den Drehregler in die eine oder andere Richtung, um durch die Menüs auf dem Anzeigebildschirm zu blättern. Drücken Sie auf den Drehregler, um ein Menü zu öffnen.

So passen Sie eine Einstellung an:

1. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Einstellung.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um diese Einstellung auszuwählen.
3. Drehen Sie den Drehregler, um die Einstellung zu ändern. Das Symbol für das Drehen des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion den Drehregler drehen müssen.
4. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um die Änderung an der Einstellung zu speichern. Das Symbol für das Drücken des Drehreglers  gibt an, dass Sie für die Durchführung einer Aktion auf den Drehregler drücken müssen.

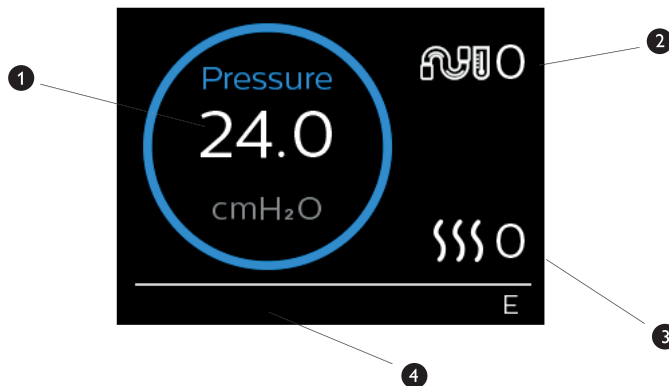
#### Hinweise



Wenn der Nach-unten-Pfeil  auf einem Bildschirm angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler ein Untermenü mit weiteren Menüoptionen aufrufen. Wenn der Nach-oben-Pfeil  in einem Untermenü angezeigt wird, können Sie durch Drücken auf den Drehregler zum Hauptmenü zurückkehren.

Die in dieser Anleitung enthaltenen Bildschirmabbildungen dienen lediglich als Referenz. Die tatsächlichen Bildschirme können je nach Gerätemodell und Einstellungen des Betreuers variieren.


## 2.7 Funktionen des Bildschirms „Therapie“ und optionale Befeuchtungseinstellungen

Bei laufender Therapieanwendung wird der folgende Bildschirm angezeigt. In der Tabelle unten werden die unterschiedlichen Funktionen beschrieben, die auf dem Bildschirm erscheinen können. Wenn Zubehörteile an das Therapiegerät angeschlossen werden, können weitere Symbole auf dem Bildschirm angezeigt werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung, die dem jeweiligen Zubehör beiliegt.



Nr.	Funktion	Beschreibung
1	Therapiedruck	Zeigt den aktuell bereitgestellten Druck an.
2	Anpassbare Einstellung für die Schlauchtemperatur	Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Sie wird nur angezeigt, wenn ein optionaler beheizter Schlauch angeschlossen ist.
3	Anpassbare Einstellung für den Befeuchter	Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Sie wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter angeschlossen ist.
4	Aktivierte Funktionen	Die folgenden Therapiefunktionen werden hier angezeigt, wenn sie aktiviert sind: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opti-Start</li> <li>• Befeuchter </li> <li>• I oder E – für den IPAP- oder EPAP-Status</li> <li>• Anzeige für einen zeitgesteuerten Atemzug </li> </ul>

### Hinweis

Während der Therapie kann über die Therapietaste (  ) auf die Patientenmenübildschirme zugegriffen werden. Der Startbildschirm wird angezeigt und ermöglicht die Navigation durch die Menüs „Meine Infos“, „Mein Betreuer“ und „Meine Einstellungen“. Weitere Einzelheiten zu jedem der Menüs finden Sie unter **Navigation Patientenmenü** weiter unten in diesem Kapitel. Das Vorwärmmenü ist nicht verfügbar, wenn die Therapie aktiviert wurde.

## 2.7.1 Anpassen der Einstellungen für den Befeuchter und den beheizten Schlauch

Wenn Sie einen Befeuchter verwenden, können Sie die Einstellungen für die Schlauchtemperatur oder den Befeuchter während der Therapieanwendung wie folgt anpassen:


1. Drehen Sie den Drehregler gegen den Uhrzeigersinn, um die Einstellungen für den Befeuchter zu aktivieren, oder drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um die Einstellungen für den beheizten Schlauch zu aktivieren.
2. Drücken Sie auf den Drehregler, um die Einstellung zu bearbeiten.
3. Drehen Sie den Drehregler bis zur gewünschten Einstellung. Wenn Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen, erhöht sich der Wert, und wenn Sie ihn entgegen den Uhrzeigersinn drehen, wird der Wert gesenkt.
4. Drücken Sie auf den Drehregler, um die Einstellung zu speichern.

### Hinweis

Wenn Sie den Befeuchter ohne beheizten Schlauch verwenden, drehen Sie den Drehregler einfach in eine beliebige Richtung, um die Einstellungen für den Befeuchter zu ändern.

## 2.7.2 Funktion „Rampe“

Das Gerät verfügt über eine optionale Rampenfunktion, die von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden kann. Mit dieser Funktion können Sie nach dem Zubettgehen den Luftdruck verringern, um leichter einschlafen zu können. Der Luftdruck steigt dann allmählich an, bis die verschriebene Einstellung wieder erreicht ist.

Wenn die Funktion „Rampe“ auf Ihrem Gerät aktiviert ist, drücken Sie nach dem Einschalten des Luftstroms auf die Rampentaste (  ) oben auf dem Gerät. Die Rampentaste kann während der Nacht beliebig oft betätigt werden.

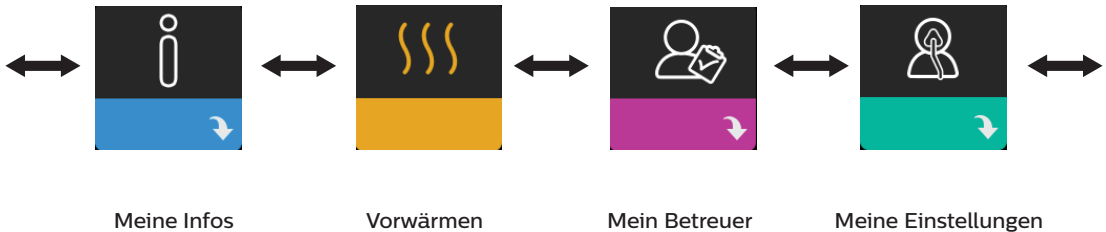
Nachdem Sie die Rampentaste betätigt haben, ändert sich die Anzeige auf dem Bildschirm „Therapie“ und zeigt den Rampendruck an. Durch den blauen Kreis wird der langsame Druckanstieg dargestellt.



Das Gerät verfügt über zwei Rampenmodi. Ihr Betreuer wählt den für Sie besten Modus aus. Im Standard-Rampenmodus wird der Druck kontinuierlich erhöht. Als Alternative dazu erhält der Modus „SmartRamp“ einen konstant niedrigen Druck aufrecht, bis das Gerät erkennt, dass Sie einen höheren Druck benötigen.

## 2.8 Navigation Patientenmenü

Auf dem Startbildschirm können Sie durch die folgenden vier Optionen blättern:



Meine Infos	Dieses Menü stellt eine statistische Zusammenfassung Ihrer Therapiebehandlungen bereit.
Vorwärmen	Mit dieser Funktion können Sie den Befeuchter 30 Minuten lang erwärmen, bevor Sie eine Therapiesitzung beginnen. Dieses Menü wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter an Ihr Therapiegerät angeschlossen ist. <b>Hinweis</b> Das Vorwärmmenü ist nicht verfügbar, wenn die Therapie aktiviert wurde.
Mein Betreuer	Dieses Menü enthält Informationen, die Sie Ihrem Betreuer möglicherweise vorlesen sollen, damit er Ihnen besser über das Telefon helfen kann.
Meine Einstellungen	Dieses Menü enthält Komforteinstellungen, die Sie bei Bedarf anpassen können.

### 2.8.1 Meine Infos




Wenn Sie **Meine Infos** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können die Einstellungen im Menü „Meine Infos“ nicht ändern. Diese Bildschirme dienen nur als Referenz. Eventuell fragt Sie Ihr medizintechnischer Betreuer gelegentlich nach dem angezeigten Wert.

#### Hinweis

Wenn Sie optionale Zubehörteile (wie das Oximetriemodul) verwenden, werden möglicherweise weitere Symbole angezeigt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der dem Zubehör beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Symbol	Text	Beschreibung
	Therapiestunden	Dieser Bildschirm zeigt an, wie lange der Benutzer im Zeitrahmen von 1 Tag (dem aktuellen Tag) mit dem Gerät behandelt wurde. Außerdem wird angezeigt, wie lange der Patient innerhalb der letzten 7 Tage bzw. innerhalb der letzten 30 Tage im Durchschnitt behandelt wurde.

Symbol	Text	Beschreibung
<b>AHI</b>	AHI	Auf diesem Bildschirm werden die Werte der nächtlichen Apnoe-/Hypopnoe-Indizes (AHI) für den letzten Tag angezeigt. Darüber hinaus zeigt er den Durchschnitt dieser einzelnen nächtlichen AHI-Werte während der letzten 7 Tage und 30 Tage an. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
	Maskentest	Zeigt den Wert „100 % minus große Leckage“ an. Unter einer großen Leckage wird der prozentuale Anteil der Zeit verstanden, zu der die Maskenleckage so hoch war, dass das Gerät respiratorische Ereignisse nicht mehr mit statistischer Genauigkeit erkennen konnte. Zeigt den Wert für den letzten 1-Tages-Zeitraum sowie die Werte für die letzten 7-Tage- und 30-Tage-Zeiträume an. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
Periodic Breathing	Cheyne-Stokes	Zeigt den Prozentanteil der Zeit an, während der beim Patienten eine Cheyne-Stokes-Atmung erkannt wurde. Zeigt den Wert für 1 Tag (den aktuellen Tag) und die Werte der letzten 7 Tage bzw. 30 Tage an. Wenn Sie eine starke Erhöhung des hier angegebenen Prozentanteils der Cheyne-Stokes-Atmung bemerken, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer ihn aktiviert hat.
90 % Pressure	90 % Druck	Dieser Bildschirm zeigt den nächtlichen „90 % Druck“-Wert für den letzten 1-Tages-Zeitraum an. Darüber hinaus zeigt er den Durchschnitt dieser einzelnen nächtlichen „90 % Druck“-Werte während der letzten 7 Tage und 30 Tage an.

## 2.8.2 Vorwärmen



### HINWEIS

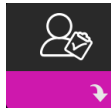
Dieser Bildschirm wird nur angezeigt, wenn ein Befeuchter angeschlossen ist.

Bei der Verwendung eines Befeuchters kann der Wassertank vor Beginn der Therapie bis zu 30 Minuten vorgewärmt werden.









Um den Vorwärmmodus zu aktivieren, muss das Gebläse ausgeschaltet und ein Befeuchter angeschlossen sein. Wenn Sie **Vorwärmen** auswählen, können Sie diese Funktion mithilfe des Drehreglers auf „Ein“ oder „Aus“ einstellen. Drücken Sie dann erneut auf den Drehregler, um Ihre Auswahl zu übernehmen. Während der 30-minütigen Vorwärmphase können Sie mit dem Drehregler nach wie vor andere Menüoptionen auf dem Startbildschirm auswählen.




## 2.8.3 Mein Betreuer

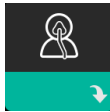


Wenn Sie **Mein Betreuer** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können die Einstellungen im Betreuer-Menü nicht ändern. Diese Bildschirme dienen nur als Referenz. Eventuell fragt Sie Ihr medizintechnischer Betreuer gelegentlich nach dem angezeigten Wert.







Symbol	Text	Beschreibung
	Therapie	Auf diesem Bildschirm werden die Therapieeinstellungen angezeigt. Von diesem Bildschirm aus können die Einstellungen nicht geändert werden.
	Alarmfunktionen	Auf diesem Bildschirm werden Ihre Alarmeinstellungen angezeigt. Von diesem Bildschirm aus können die Einstellungen nicht geändert werden.
	Kontaktinfo des Betreuers	Auf diesem Bildschirm werden die Kontaktinformationen Ihres Betreuers angezeigt, falls sie auf Ihr Gerät hochgeladen wurden.
	Abfrage	Auf diesem Bildschirm werden folgende Informationen angezeigt: die Gesamtanzahl der Therapiestunden auf dem Gerät, die Gesamtanzahl der Gebläsestunden, die Gesamtanzahl der Tage, an denen das Gerät länger als 4 Stunden für Therapieanwendungen verwendet wurde, sowie eine Konformitätsprüfnummer, anhand derer Ihr medizintechnischer Betreuer bestätigt, dass die von Ihnen genannten Daten wirklich von diesem Bildschirm stammen.
	Compliance	Auf diesem Bildschirm werden folgende Informationen angezeigt: das Datum Ihres Behandlungsbeginns, die Gesamtanzahl der Tage, an denen das Gerät länger als 4 Stunden für Therapieanwendungen verwendet wurde, sowie eine Konformitätsprüfnummer für Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Upload	Ermöglicht es dem Benutzer, einen Modem-Anruf durchzuführen, wenn ein optionales Funkmodem oder WLAN-Zubehör installiert ist. Die Signalstärke (  ) wird oben rechts auf dem Bildschirm angezeigt. Nach Abschluss des Modem-Uploads wird auf dem Bildschirm entweder ein grünes Häkchen mit dem Text <b>Fertig</b> angezeigt, wenn der Upload erfolgreich war, oder ein rotes X mit dem Text <b>Fehlgeschlagen</b> , wenn der Upload nicht erfolgreich war. Falls der Upload fehlschlägt, starten Sie ihn zum zweiten Mal, oder wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, falls das Problem weiterhin besteht. Dieser Bildschirm ist gesperrt, wenn das Modem ausgeschaltet ist.
	Geräteinfo	Auf diesem Bildschirm werden die Informationen zum Therapiegerät angezeigt: Seriennummer, Modell- und Softwareversion.

Symbol	Text	Beschreibung
	Leistungstest	<p>Ihr Gerät verfügt über ein Werkzeug zur Selbstdiagnose mit dem Namen „Leistungstest“. Mit diesem Werkzeug können Sie das Gerät auf bestimmte Fehler hin bewerten und darüber hinaus auch wichtige Geräteeinstellungen an Ihren medizintechnischen Betreuer weitergeben. Führen Sie den „Leistungstest“ durch, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer Sie dazu auffordert.</p> <p>Nach Abschluss des Leistungstests erscheint auf dem Bildschirm ein grünes Häkchen, wenn keine Fehler erkannt wurden. Falls auf dem Gerät ein rotes X angezeigt wird, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>

## 2.8.4 Meine Einstellungen



Wenn Sie **Meine Einstellungen** auswählen, können Sie die folgenden Bildschirme anzeigen. Sie können im Menü „Meine Einstellungen“ Änderungen vornehmen. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie auf Ihrem Gerät verfügbar und aktiviert sind.

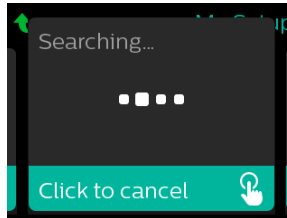
Symbol	Text	Beschreibung
	Rampe	<p>Zeigt den Rampenanfangsdruck an. Sie können den Rampenanfangsdruck in Schritten von 0,5 cm H<sub>2</sub>O erhöhen oder senken.</p> <p>Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.</p>
	Rampendauer	<p>Mit dieser Einstellung können Sie die Rampendauer in Schritten von 5 Minuten anpassen. Diese Einstellung kann zwischen 0 und 45 Minuten liegen.</p>
	Anstiegszeit	<p>Bei der Anstiegszeit handelt es sich um die Zeit, die das Gerät benötigt, um von EPAP zu IPAP zu wechseln. Wenn Ihnen die Anstiegszeit-Funktion verschrieben wurde, können Sie die Anstiegszeit auf einen Wert zwischen 1 und 6 einstellen, je nachdem, welcher Wert für Sie am komfortabelsten ist. Die Einstellung 1 entspricht der schnellsten Anstiegszeit und die Einstellung 6 der langsamsten.</p>
	Flex	<p>Hiermit können Sie den Grad der Luftdruckentlastung einstellen, die Sie während der Therapie beim Ausatmen verspüren. Diese Funktion kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden. Wenn Ihr Betreuer die Funktion „Flex“ aktiviert, stellt er bereits einen für Sie spezifischen Grad auf dem Gerät ein. Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 1 und 3 erhöhen oder reduzieren. Wenn Sie die Einstellung 1 auswählen, ist die Druckentlastung gering. Bei Auswahl der höheren Einstellungen kann eine größere Druckentlastung erzielt werden.</p> <p>Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.</p>

Symbol	Text	Beschreibung
	Befeuchtung	Auf diesem Bildschirm wird der verwendete Befeuchtungsmodus angezeigt. Sie können zwischen den Befeuchtungsmodi „Fixiert“ und „Adaptiv“ wählen. Bei Verwendung eines beheizten Schlauchs wechselt das Gerät automatisch in den Befeuchtungsmodus „Beheizter Schlauch“. Neben der Moduseinstellung wird ein Schlosssymbol  angezeigt, das darauf hinweist, dass dieser Modus nicht geändert werden kann, solange der beheizte Schlauch angeschlossen ist. Die Einstellungen für die Heizplatte und die Schlauchtemperatur können jedoch immer noch ganz normal im Bildschirm „Therapie“ angepasst werden.
	Maskentyp	Über diese Funktion können Sie den Grad der Luftdruckentlastung gemäß der jeweils verwendeten Philips Respironics-Maske einstellen. Jede Maske von Philips Respironics kann u. U. über eine System One-Widerstandskontrolleinstellung verfügen. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, wenn Sie diese Widerstandseinstellung für Ihre Maske nicht finden. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.
	Schlauchtyp	Mit dieser Einstellung können Sie den Schlauch mit dem korrekten Durchmesser auswählen, den Sie mit dem Gerät verwenden. Sie können (22) für den Philips Respironics-22-mm-Schlauch oder (15) für den Philips Respironics-15-mm-Schlauch auswählen. Bei der Verwendung eines beheizten Schlauchs passt das Gerät diese Einstellung automatisch an den entsprechenden Schlauchtyp (15H) an. Diese Einstellung können Sie nicht ändern. Hinweis: Der Schlauch kann anhand der folgenden Schlauchkennzeichnungssymbole auf der Manschette identifiziert werden: 15, 22 oder 15H. Hinweis: Wenn auf diesem Bildschirm ein Schlosssymbol  angezeigt wird, bedeutet das, dass Ihr Betreuer diese Einstellung gesperrt hat und sie nicht geändert werden kann.
	Sprache	Mit dieser Funktion können Sie die Sprache für die Benutzeroberfläche auswählen. Sie können die Sprache auch deaktivieren (0), sodass das Gerät nur Symbole auf der Benutzeroberfläche anzeigt.
	Maske testen	Mit dieser Funktion können Sie den Sitz der Maske vor dem Beginn der Therapie prüfen. Dafür wird die Menge der Leckage gemessen.
Wi-Fi	WLAN	Mit dieser Funktion können Sie Ihre WLAN-Verbindung einrichten oder ändern. Diese Funktion wird nur angezeigt, wenn ein WLAN-Modem installiert und eingeschaltet ist.
	Modem	Mit dieser Funktion können Sie das Modem vorübergehend ausschalten oder wieder einschalten. Ein ausgeschaltetes Modem schaltet sich nach 3 Tagen automatisch wieder ein. Diese Funktion wird nur angezeigt, wenn ein Modem installiert ist.
	Bluetooth	Mit dieser Funktion können Sie <i>Bluetooth</i> aus- und wieder einschalten. Darüber hinaus können Sie die Kopplung mit einem kompatiblen <i>Bluetooth</i> -Gerät aufheben.
	Zeit	Über diese Einstellung können Sie Änderungen an der Uhrzeit vornehmen. In der Standardeinstellung ist Greenwich Mean Time ausgewählt, Sie können die Uhrzeit jedoch in 30-Minuten-Schritten an Ihre jeweilige Zeitzone anpassen. Hinweis: Diese Zeiteinstellung wird nicht als Uhrzeigerfunktion auf dem Gerät angezeigt. Sie wird nur zum Abgleich Ihrer Therapiedaten für die Datenberichte Ihres Betreuers genutzt.
	Helligkeit	Mit dieser Funktion können Sie die Helligkeit des Bildschirms einstellen. Die Standardeinstellung ist „Auto“. Sie können eine Helligkeitseinstellung zwischen 20 % und 100 % auswählen.

## 2.9 Herstellen einer WLAN-Verbindung (sofern verfügbar)

Sofern in Ihrem Gerät WLAN-Zubehör installiert und aktiviert ist, können Sie anhand der folgenden Schritte eine WLAN-Verbindung mit Ihrem Gerät herstellen. Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des WLAN-Zubehörs.

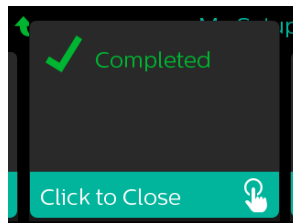
1. Wählen Sie im Menü **Meine Einstellungen** die Option **WLAN** aus.
2. Das WLAN-Zubehör beginnt daraufhin mit der Suche nach verfügbaren Netzwerken innerhalb der Reichweite des Geräts. Drücken Sie auf den Drehregler, um Ihr Netzwerk auszuwählen.



3. Falls Ihr Netzwerk gesichert ist, erscheint ein Pop-up-Fenster mit der Aufforderung zur Eingabe des Sicherheitsschlüssels. Geben Sie den Sicherheitsschlüssel Ihres Netzwerks ein und wählen Sie das grüne Häkchen aus.



Nach der Eingabe des Passworts verbindet sich das WLAN-Zubehör mit Ihrem Netzwerk. Wenn der Bildschirm „Fertig“ angezeigt wird, drücken Sie auf den Drehregler, um den Bildschirm zu schließen.



### Hinweis

Wird über dem Symbol für die Signalstärke ein rotes X angezeigt, erkennt das WLAN-Zubehör zwar einen drahtlosen Router, kann sich jedoch nicht mit ihm verbinden. Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte 1–3 und achten Sie darauf, das richtige Netzwerk auszuwählen und den richtigen Sicherheitsschlüssel einzugeben.

## 2.10 Kabellose *Bluetooth*<sup>®</sup>-Technologie\*

Ihr Gerät verfügt über eine drahtlose Bluetooth-Funktion. Diese stellt eine der Methoden dar, mit der Sie die Daten des Therapiegeräts an DreamMapper\* übertragen können. DreamMapper ist ein mobiles, webbasiertes System, das die Schlaftherapie bei Patienten mit schlafbezogenen Atmungsstörungen unterstützt.

### 2.10.1 Kopplung Ihres Therapiegeräts mit Ihrem *Bluetooth*-fähigen Mobilgerät

#### Hinweise

Über die *Bluetooth*-Verbindung werden keine Alarme an Ihr Mobilgerät weitergeleitet.

Sie können das Therapiegerät immer nur mit einem Mobilgerät koppeln.

Die Kopplung funktioniert am besten, wenn sich das Therapiegerät und das Mobilgerät im selben Raum befinden.

Die aktuelle Version von DreamMapper wird Sie durch diese Anweisungen leiten.

Nachdem die Kopplung initiiert wurde, bleiben Ihnen 30 Sekunden, um die Einrichtung abzuschließen. Nach Ablauf dieser Zeit wird sie automatisch abgebrochen.

Gehen Sie wie unten beschrieben vor, um das Mobiltelefon oder das Tablet manuell zu koppeln.

1. Wenn Sie das Therapiegerät an die Stromversorgung angeschlossen und das Gebläse abgeschaltet haben, können Sie die *Bluetooth*-Einrichtung über die mobile DreamMapper-App initiieren.
2. Wenn Sie ein Gerät aus einer Liste von verfügbaren *Bluetooth*-Geräten auswählen müssen, wird das Therapiegerät als **PR BT XXXX** angezeigt (wobei XXXX den letzten vier Ziffern der Seriennummer Ihres Therapiegeräts entspricht).
3. Sie werden auf Ihrem Mobilgerät zur Bestätigung der Kopplung mittels einer der beiden folgenden Methoden aufgefordert:

- Eingabe eines PIN-Codes

Auf der Anzeige des Therapiegeräts wird das folgende Symbol mit der Frage **Koppeln?** angezeigt:



Drehen Sie den Drehregler am Therapiegerät, wählen Sie **Ja** aus und drücken Sie anschließend auf den Drehregler. Ihr Therapiegerät zeigt eine 6-stellige PIN an. Geben Sie diese PIN auf Ihrem Mobilgerät ein, um die Kopplung abzuschließen.

- Bestätigung eines PIN-Codes

Auf der Anzeige des Therapiegeräts wird das folgende Symbol mit einer 6-stelligen PIN und der Frage **Koppeln?** angezeigt:



Prüfen Sie, ob die PIN auf dem Mobilgerät mit der auf dem Therapiegerät übereinstimmt. Ist dies der Fall, drehen Sie den Drehregler am Therapiegerät auf **Ja** und drücken Sie im Anschluss auf den Drehregler. Akzeptieren Sie auf dem mobilen Gerät, um die Kopplung abzuschließen.

\* Die kabellose Bluetooth-Technologie und DreamMapper sind nicht auf allen Märkten verfügbar. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Philips Respironics-Vertreter vor Ort.

## 2.10.2 Anmerkungen

Die Wortmarke *Bluetooth*® und die entsprechenden Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und werden von Philips Respironics unter Lizenz verwendet. Andere Marken und Handelsbezeichnungen sind das Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.

Dawn ist eine eingetragene Marke von Procter & Gamble.

DisCide ist eine eingetragene Marke von Palmero Healthcare LLC.

Das DreamStation Gerät kann Daten zwischen dem Therapiegerät und einem mobilen Gerät übertragen. Diese Verbindung zwischen dem Therapiegerät und einem Mobilgerät ist verschlüsselt.

Dieses Gerät enthält ein FCC-zertifiziertes *Bluetooth*-Funkmodul (auf der Hauptplatine).

FCC-zertifiziert und zulässig ist ausschließlich der simultane Gebrauch dieses *Bluetooth*-Funkmoduls mit dem Funkempfänger des DreamStation-WLAN-Zubehörs und -Mobilfunkmodems.

Um die FCC-Richtlinien zur HF-Exposition einzuhalten, ist ein Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Benutzer und dem WLAN-Zubehör bzw. dem Mobilfunkmodem erforderlich, während eines dieser beiden Geräte gemeinsam mit dem DreamStation-System betrieben wird.

FCC ID: THO1116426

THO1116426 ist die FCC-ID des FCC-zertifizierten *Bluetooth*-Moduls, das in diesem Gerät enthalten ist.

Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller zugelassen wurden, kann einschlägigen HF-Richtlinien zuwiderlaufen und ist daher zu unterlassen.

Dieses Gerät entspricht den Vorschriften von Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien. Für den Betrieb müssen die folgenden beiden Bedingungen erfüllt sein: (1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Störsignale aussenden und (2) dieses Gerät muss unempfindlich gegen sämtliche Störsignale sein, auch gegen solche, die ein unerwünschtes Betriebsverhalten verursachen können.

Dieses Gerät wurde gemäß den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B nach Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien überprüft und hält diese Werte ein. Diese Grenzwerte sind darauf ausgelegt, in einer häuslichen Umgebung ausreichenden Schutz gegenüber Störsignalen zu gewährleisten. Das Gerät erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Wird es nicht gemäß den Anweisungen installiert und betrieben, könnte es Störungen im Funkverkehr verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie dafür, dass bei bestimmten Installationsfällen keine Störungen auftreten können. Falls dieses Gerät Störungen im Radio- oder Fernsehempfang oder bei anderen Geräten verursacht (dies kann durch Ein- und Ausschalten des Geräts ermittelt werden), werden dem Benutzer folgende Ansätze zur Behebung der Störung empfohlen:

- Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder stellen Sie sie an einem anderen Ort auf (bei Radio-, Fernseh- oder anderen Geräten).
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Empfänger.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die zu einem anderen Stromkreis als die mit dem Empfänger verbundene Steckdose gehört.
- Wenden Sie sich zwecks Hilfe an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

Alle Änderungen oder Modifikationen am Gerät, die nicht ausdrücklich von Respironics genehmigt wurden, können zu einem Erlöschen der Betriebserlaubnis des Benutzers für das Gerät führen.

## CE-Hinweis

Hiermit bestätigt Respironics, Inc., dass dieses Funkfrequenzgerät der Klasse 1 den Anforderungen der EU-Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Den vollständigen Text zur EU-Konformitätserklärung finden Sie unter der folgenden Internet-Adresse: <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

## 2.11 Maske testen

Die optionale Funktion „Maske testen“ kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden. Mit dieser Funktion können Sie den Sitz der Maske vor dem Beginn der Therapie prüfen. Dafür wird die Menge der Leckage gemessen. Setzen Sie die Beatmungsmaske auf. Lesen Sie bei Bedarf die Anweisungen zur Maske. Rufen Sie unter **Meine Einstellungen** den Bildschirm „Maske testen“ auf und drücken Sie auf den Drehregler, um den Test zu starten.

Das Gerät gibt einen Testdruck ab, während auf dem Bildschirm 40 Sekunden nach unten gezählt werden. Ein grüner Balken bedeutet, dass die Maske gut sitzt. Bei einem roten Balken muss der Sitz der Maske verbessert werden. Nach dem Test beginnt die normale Therapie und auf dem Bildschirm wird entweder ein grünes Häkchen oder ein rotes X angezeigt. Das grüne Häkchen gibt an, dass die erkannte Leckage die optimale Leistung des Geräts nicht beeinträchtigt. Wenn ein rotes X angezeigt wird, beeinflusst die Leckage möglicherweise die Leistung des Geräts, es ist aber weiterhin funktionstüchtig und kann zur Therapie genutzt werden.

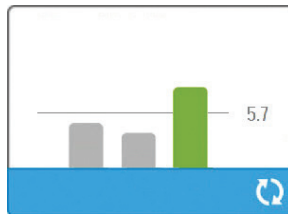


### Hinweis

Wenn Sie den Sitz Ihrer Maske verbessern möchten, können Sie die Therapie beenden, den Sitz der Maske korrigieren und dann erneut die Funktion „Maske testen“ ausführen. Informationen zur richtigen Maskenanpassung finden Sie in den im Lieferumfang der Maske und Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

## 2.12 Schlafverlauf

Das Gerät stellt nach Beendigung jeder Therapie zusammenfassende Informationen über diese Therapie bereit. Auf dem Bildschirm wird die **Zusammenfassung 3 Nächte** angezeigt. In dieser Zusammenfassung wird die nächtliche Nutzung während der letzten 3 Schlafperioden (gemessen in 24-Stunden-Zeiträumen, die jeden Tag um 12 Uhr enden) angegeben. Die letzte Schlafperiode wird in dem Balken ganz rechts dargestellt, der mit der Anzahl der geschlafenen Stunden beschriftet ist. Ein grüner Balken gibt an, dass Sie mehr als 4 Stunden geschlafen haben, ein gelber Balken weist auf eine Nutzung von weniger als 4 Stunden hin.



## 2.13 Höhenausgleich

Dieses Gerät kann Höhen von bis zu 2.286 Metern automatisch ausgleichen. Eine manuelle Einstellung ist nicht erforderlich.



# 3. Alarmer, Warnmeldungen und Fehlerbehebung

In diesem Kapitel werden die Alarmer und Warnmeldungen sowie die erforderlichen Maßnahmen zur Behebung dieser Alarmer und Warnmeldungen beschrieben. Ziehen Sie den Abschnitt „Fehlerbehebung“ zurate, falls während des Gerätebetriebs ein Problem auftritt.

## 3.1 Alarmer des Geräts

Es gibt zwei Arten von Alarmen:

- Hohe Priorität – Diese Alarmer erfordern eine sofortige Reaktion des Bedieners.
- Mittlere Priorität – Diese Alarmer erfordern eine schnelle Reaktion des Bedieners.

Wenn ein Alarmzustand eintritt:

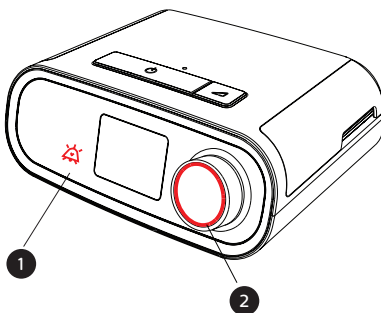
- wird das Symbol zum Stummschalten des Alarms angezeigt und leuchtet die LED des Drehreglers auf.
- ertönt der akustische Alarm.
- wird eine Meldung zur Art des Alarms auf dem Bildschirm angezeigt.

## 3.2 Warnmeldungen des Geräts

Warnmeldungen sind informative Meldungen und Bestätigungsmeldungen, die Sie auf Zustände hinweisen, die Ihre Aufmerksamkeit erfordern, jedoch keine Alarmzustände sind. Die meisten Warnmeldungen werden nicht während der Therapie angezeigt. Die unterschiedlichen Arten von Warnmeldungen sind:

- Status – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm.
- Benachrichtigung – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm und die LED der Therapietaste blinkt.
- Warnmeldung – Eine Meldung erscheint auf dem Bildschirm, die LED der Therapietaste blinkt und ein Piepton ertönt einmalig, wenn die Warnmeldung angezeigt wird.

## 3.3 Alarmer und Warnmeldungen – LED



Rot blinkende Alarm-LED

Bei einem Alarm mit hoher Priorität blinken das Symbol zum Stummschalten des Alarms (1) und die LED des Drehreglers (2) rot.

Gelb blinkende Alarm-LED

Bei einem Alarm mit mittlerer Priorität blinken das Symbol zum Stummschalten des Alarms (1) und die LED des Drehreglers (2) gelb.

Blinkende LED der Therapietaste

Wenn eine Warnmeldung oder eine Benachrichtigung auf dem Bildschirm erscheint, blinkt die LED der Therapietaste. Während der Therapie werden Warnmeldungen und Benachrichtigungen zwar auf dem Bildschirm angezeigt, die LED blinkt jedoch nicht.

### 3.4 Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale

In den folgenden Situationen wird ein akustisches Signal ausgegeben:

- Das Gerät ist nicht funktionsfähig
- Das Gebläse ist eingeschaltet und es kommt zu einer Unterbrechung der Stromversorgung
- Ein Alarmzustand tritt ein
- Eine Warnmeldung erscheint auf dem Bildschirm

Art des Alarms/der Warnmeldung	Akustisches Signal
Gerät nicht funktionsfähig	Wenn der Alarm „Gerät nicht funktionsfähig“ auftritt, ertönt ein durchgehendes akustisches Signal. ■■■■■■■■■■
Unterbrechung der Stromversorgung	Bei einer Unterbrechung der Stromversorgung ertönen mehrere Pieptöne in einem 1-Piepton-Muster, wobei der Ton eine Sekunde ertönt und dann eine Sekunde aussetzt. • •
Hohe Priorität	Bei einem Alarm mit hoher Priorität ertönen mehrere Pieptöne im folgenden Muster, das zweimal wiederholt wird: 3 Pieptöne, eine Pause, 2 weitere Pieptöne. Dieses Signal wird so lange ausgegeben, bis die Ursache des Alarms behoben oder der akustische Alarm stummgeschaltet wird. • • • • • • • • • •
Mittlere Priorität	Bei einem Alarm mit mittlerer Priorität ertönen mehrere Pieptöne in einem 3-Pieptöne-Muster. Dieses Muster wiederholt sich, bis die Ursache des Alarms behoben oder der akustische Alarm stummgeschaltet wird. • • •
Warnmeldungen	Wenn eine Warnmeldung auf dem Bildschirm erscheint, ertönt ein einzelner kurzer Piepton. •

### 3.5 Stummschalten eines Alarms

Sie können einen Alarm vorübergehend stummschalten, indem Sie auf den Drehregler drücken. Der Alarm wird 60 Sekunden lang stummgeschaltet und ertönt daraufhin erneut, wenn die Ursache des Alarms nicht behoben wurde. Falls während der Stummschaltphase ein weiterer Alarm auftritt, ertönt der akustische Teil des neuen Alarms erst dann, wenn die Stummschaltphase endet. Wenn die Stummschaltphase endet, wird der akustische Alarm erneut aktiviert, wenn der Alarmzustand nicht behoben wurde.

## 3.6 Alarmmeldungsbildschirme

Bei einer aktivierten Alarmmeldung wird ein Alarmbildschirm angezeigt, auf dem der Text bzw. das Symbol für den aktuellsten Alarm mit der höchsten Priorität zu sehen ist.

Wenn Sie einmal auf den Drehregler drücken, wird der akustische Alarm stummgeschaltet. Wenn Sie noch einmal auf den Drehregler drücken, erlischt der angezeigte Alarmbildschirm. Durch Zurücksetzen des Alarms können Sie wieder zum zuvor angezeigten Bildschirm zurückgelangen. Falls im gleichen Zeitraum mehrere Alarme auftreten, zeigt der Alarmbildschirm den Alarm mit der höheren Priorität an (Alarme mit höherer Priorität haben Vorrang vor Alarmen mit niedrigerer Priorität).


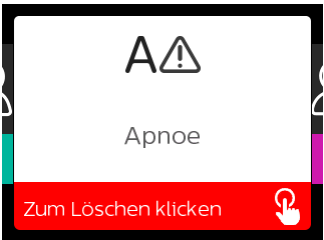

## 3.7 Zu ergreifende Maßnahmen beim Auftreten von Alarmen





Befolgen Sie die folgenden Schritte, wenn ein Alarm auftritt:


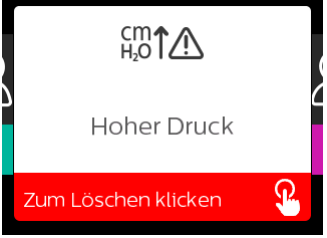


1. Beobachten Sie den Patienten und stellen Sie eine angemessene Beatmung und Oxygenierung (sofern zutreffend) sicher.
2. Überprüfen Sie den akustischen Alarm und die Alarm-LEDs und achten Sie darauf, ob die LEDs dauerhaft aufleuchten oder blinken.
3. Überprüfen Sie die auf dem Bildschirm erscheinende Alarmmeldung und achten Sie darauf, ob diese rot oder gelb ist.
4. Drücken Sie einmal auf den Drehregler, um den akustischen Alarm vorübergehend stummzuschalten, oder drücken Sie zweimal auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Drücken Sie im Falle eines Stromausfalls auf den Drehregler, um den akustischen Alarm stummzuschalten und den Alarm gleichzeitig zu beenden.
5. Lesen Sie sich die Alarmbeschreibungen in diesem Kapitel durch, um mehr über die Ursache des Alarms und die entsprechende Abhilfemaßnahme zu erfahren.

### 3.8 Tabellarische Zusammenfassung der Alarmer

In der folgenden Tabelle werden die Alarmer zusammengefasst. Weitere Informationen zu den LEDs und den akustischen Signalen der einzelnen Alarmarten finden Sie unter **Alarmer und Warnmeldungen – LED** und **Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale** weiter oben in diesem Kapitel.

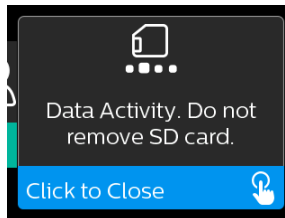
Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn das berechnete Atemminutenvolumen geringer oder gleich der Alarmeinstellung ist. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. <b>Melden Sie den Alarm Ihrem medizintechnischen Betreuer. Verwenden Sie das Gerät weiterhin.</b>
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn innerhalb der Zeit, die für „Apnoe Alarm“ eingestellt wurde, kein vom Patienten ausgelöster Atemzug erkannt wird. Das Gerät wird weiter betrieben. Der Alarm wird automatisch beendet, wenn zwei aufeinanderfolgende, vom Patienten ausgelöste Atemzüge erkannt werden, die der Einstellung für „Apnoe Alarm“ entsprechen. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. <b>Melden Sie den Alarm Ihrem medizintechnischen Betreuer. Verwenden Sie das Gerät weiterhin.</b>
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Dieser Alarm wird ausgelöst, wenn das Patienten-Schlauchsystem nicht angeschlossen ist oder ein großes Leck aufweist. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Schließen Sie das Patienten-Schlauchsystem wieder an oder beheben Sie das Leck. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.




Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Trennen Sie den Patienten unverzüglich vom Beatmungsgerät und schließen Sie ihn an eine andere Beatmungsquelle an. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Einlass blockiert. Filter prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Kontrollieren Sie, dass der Lufterlass nicht verstopft ist. Prüfen Sie, ob der/die Luftfilter richtig installiert sind. Tauschen Sie sie bei Bedarf aus. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Geringe Leckage: Maske und Schlauch prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Kontrollieren Sie, dass der Schlauch nicht gequetscht oder geknickt ist, was den Luftstrom behindern würde. Prüfen Sie, ob die Maske richtig und ohne Hindernisse angeschlossen ist. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
 <p>Gerät nicht funktionsfähig</p> <p>Filter prüfen.</p>	Gerät nicht funktionsfähig	Das Gerät schaltet sich ab	Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Spülen oder tauschen Sie den wiederverwendbaren Luftfilter aus oder tauschen Sie den Einweg-Spezialfilter aus. Schalten Sie das Gerät wieder ein und setzen Sie den Betrieb normal fort. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Stromausfall (leerer Bildschirm)	Unterbrechung der Stromversorgung	Das Gerät schaltet sich ab	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Nehmen Sie Ihre Maske ab. Prüfen Sie die Stromanschlüsse. Stellen Sie sicher, dass Strom an der Steckdose bzw. der Stromquelle anliegt. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.







Alarm	Priorität	Gerätezustand	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Ursache hierfür kann ein zu großes Leck, eine Blockade oder eine Fehlfunktion des Geräts sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab. Prüfen Sie Folgendes: verschmutzte Einlassfilter, blockierter Lufteinlass, zu großes Leck im Patientenschlauch. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb; falls der Alarm 10 Sekunden lang anhält, wird er zum Alarm „Gerät nicht funktionsfähig“ heraufgestuft.	Die Ursache hierfür könnte ein defektes Gerät sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Stellen Sie die Stromzufuhr wieder her. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Hoch	Das Gerät ist in Betrieb	Die Ursache hierfür könnte ein defektes Gerät sein. Drücken Sie auf den Drehregler, um den Alarm stummzuschalten. Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Stellen Sie die Stromzufuhr wieder her. Falls der Alarm weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
	Mittel	Das Gerät ist in Betrieb	Drücken Sie erneut auf den Drehregler, um den Alarm zu bestätigen und die Alarmmeldung vom Bildschirm zu entfernen. Nehmen Sie Ihre Maske ab und unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum Gerät. Überprüfen Sie, ob ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen ist. Tauschen Sie Ihr aktuelles Netzteil bei Bedarf gegen ein kompatibles Netzteil aus. Falls Sie Akkus verwenden, stellen Sie sicher, dass diese ausreichend aufgeladen sind.

### 3.9 Tabellarische Zusammenfassung der Warnmeldungen







In der folgenden Tabelle werden die Warnmeldungen zusammengefasst. Weitere Informationen zu den LEDs und den akustischen Signalen der einzelnen Warnmeldungen finden Sie unter **Alarmer und Warnmeldungen – LED** und **Alarmer und Warnmeldungen – Akustische Signale** weiter oben in diesem Kapitel. Die folgende Abbildung zeigt ein Beispiel eines Warnmeldungsbildschirms. Die in der darauffolgenden Tabelle abgebildeten Symbole erscheinen im oberen Bereich jedes Warnmeldungsbildschirms.






Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Datenaktivität: SD-Karte nicht entfernen.		Status	Die SD-Karte wird gelesen/beschrieben.	Keine Maßnahme erforderlich.
Änderung angenommen		Status	Bestätigt, dass eine geänderte Verordnung oder ein Geräte-Upgrade akzeptiert werden.	Keine Maßnahme erforderlich.
Oximeter: Gute Verbindung (nur Symbol)		Status	Wird auf dem Bildschirm „Therapie“ angezeigt, wenn das Gebläse eingeschaltet ist und 3 Sekunden lang eine gute Verbindung erkannt wird. Diese Meldung wird zu Beginn der Therapie angezeigt. Sofern die Therapie nicht beendet und wieder gestartet wird, wird der Bildschirm nicht erneut angezeigt, wenn der Oximetersensor abgenommen und wieder angelegt wird.	Keine Maßnahme erforderlich.

Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Koppeln?: 123456 Ja/Nein		Status	Sie werden aufgefordert, das Koppeln mit einem <i>Bluetooth</i> -fähigen Gerät zu erlauben oder abzulehnen. Dieses Gerät kann über die angezeigten Ziffern identifiziert werden.	Drehen Sie den Drehregler entsprechend, um die Kopplung zu erlauben (Ja) oder um sie abzulehnen (Nein), und drücken Sie dann auf den Drehregler, um die Auswahl zu bestätigen.
Koppeln? Ja/Nein		Status	Sie werden aufgefordert, das Koppeln mit einem <i>Bluetooth</i> -fähigen Gerät zu erlauben oder abzulehnen.	Drehen Sie den Drehregler entsprechend, um die Kopplung zu erlauben (Ja) oder um sie abzulehnen (Nein), und drücken Sie dann auf den Drehregler, um die Auswahl zu bestätigen. Wenn Sie „Ja“ auswählen, wird der Bildschirm zur Eingabe des <i>Bluetooth</i> -Codes angezeigt.
Fehler Flow-Sensor: Therapie eingeschränkt		Benachrichtigung	Fehlfunktion des Flow-Sensors.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Trennen Sie den Patienten unverzüglich vom Beatmungsgerät und schließen Sie ihn an eine andere Beatmungsquelle an. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer.
SD-Karte entfernt.		Benachrichtigung oder Warnmeldung	Zeigt an, dass die SD-Karte aus dem Therapiegerät entfernt und vor dem Start der aktuellen Therapiesitzung nicht wieder eingesetzt wurde.	Setzen Sie die SD-Karte wieder ein oder drücken Sie auf den Drehregler, um die Warnmeldung aufzuheben.
Oximeter: Ausreichende Untersuchungsdaten (nur Symbol)		Benachrichtigung	Nach dem Beenden der Therapie wird auf dem Gerät der Bildschirm für eine gute Oximetrie eingeblendet, wenn der Oximetriesensor innerhalb von 24 Stunden mindestens 4 Stunden lang ohne Unterbrechung von über 1 Stunde eine gute Verbindung aufrechterhalten hat.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben.
SD-Kartenfehler: Entf. und wieder einlegen		Benachrichtigung	Es wurde ein SD-Kartenfehler erkannt. Das Gerät kann die SD-Karte nicht lesen. Möglicherweise liegt ein Problem mit der SD-Karte vor oder sie wurde während eines Schreibvorgangs ausgeworfen oder sie wurde falsch eingelegt.	Nehmen Sie die SD-Karte heraus und legen Sie sie wieder ein. Falls der Alarm weiterhin auftritt, tauschen Sie die Karte gegen eine andere aus oder wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.



Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
SD-Karte voll.		Benachrichtigung	Die SD-Karte ist voll.	Nehmen Sie die SD-Karte heraus und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, um eine neue SD-Karte anzufordern.
Patientennachricht		Benachrichtigung	Hierbei handelt es sich um eine Nachricht Ihres Betreuers.	Drücken Sie auf den Drehregler, um die Meldung zu bestätigen und aufzuheben.
Änderung abgelehnt		Warnmeldung	Die Änderung einer Verordnung oder einer Einstellung wurde abgelehnt. Änderung fehlt oder ist nicht korrekt.	Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Luftbefeuchtungsfehler. Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Es liegt ein Luftbefeuchtungsfehler vor (nur wenn ein Befeuchter angeschlossen ist). Fehler an der Heizplatte des Befeuchters oder der Befeuchter ist nicht richtig an das Therapiegerät angeschlossen.	Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie den Befeuchter ab, prüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, ob die elektrischen Kontakte sauber sind, und schließen Sie dann den Befeuchter und das Netzkabel wieder an. Falls die Warnmeldung weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Heizschlauchfehler. Wenden Sie sich an den Support, wenn das Problem weiterhin besteht.		Status	Es liegt ein Heizschlauchfehler vor (nur wenn ein beheizter Schlauch verwendet wird). Der beheizte Schlauch ist möglicherweise überhitzt oder beschädigt.	Schalten Sie das Gerät aus. Trennen Sie den beheizten Schlauch vom Befeuchter. Prüfen Sie, dass der Schlauch nicht belegt oder verstopft ist und schließen Sie ihn dann wieder an den Befeuchter an. Falls die Warnmeldung weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Die angeschlossene Stromquelle unterstützt keine Luftbefeuchtung.		Warnmeldung	Zeigt an, dass die angeschlossene Stromquelle keine Luftbefeuchtung oder beheizten Schläuche unterstützen kann.	Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, um ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil anzufordern, oder betreiben Sie das Gerät ohne Befeuchter.

Warnmeldung	Symbol	Priorität	Beschreibung	Vom Benutzer zu ergreifende Maßnahme
Stromversorgung prüfen		Benachrichtigung	Gibt an, dass ein nicht kompatibles Netzteil angeschlossen ist. Das Netzteil ist nicht kompatibel oder das Netzkabel ist nicht vollständig in den Stromanschluss des Geräts eingesteckt.	Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel vollständig in den Stromanschluss des Geräts eingesteckt ist. Überprüfen Sie, ob ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen ist. Tauschen Sie Ihr aktuelles Netzteil bei Bedarf gegen ein kompatibles Netzteil aus.
In Bearbeitung		Status	Wird angezeigt, wenn aufgrund von Datenkommunikation vorübergehend nicht auf das Gerät zugegriffen werden kann.	Keine Maßnahme erforderlich.
Zusammenfassung 3 Nächte	k. A.	Status	Zeigt die Nutzung (in Stunden) in den letzten 3 Nächten an.	Drücken Sie auf den Drehregler, um den Bildschirm zu bestätigen und zu löschen. Andernfalls wird die Meldung nach 30 Sekunden beendet.
Maske testen	k. A.	Status	Wird angezeigt, wenn die Funktion „Maske testen“ im Patientenmenü aktiviert ist.	Sie können den Alarm durch Drücken auf den Drehregler aufheben. Andernfalls wird er nach 60 Sekunden beendet.
Lädt Sprache und startet neu		Status	Wird angezeigt, wenn im Menü eine neue Sprache ausgewählt wird.	Keine Maßnahme erforderlich. Wird nach Abschluss des Vorgangs beendet.

## 3.10 Fehlerbehebung

Ihr Gerät verfügt über ein Werkzeug zur Selbstdiagnose mit dem Namen **Leistungstest**. Mit diesem Werkzeug können Sie das Gerät auf bestimmte Fehler hin bewerten und darüber hinaus auch wichtige Geräteeinstellungen an Ihren Betreuer weitergeben. Nutzen Sie den „Leistungstest“, wenn Ihr Betreuer Sie dazu auffordert.

Die nachfolgende Tabelle enthält einige der Probleme, die bei Ihrem Gerät auftreten können, sowie mögliche Lösungen.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Wenn Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, geschieht nichts. Die Hintergrundbeleuchtung der Tasten leuchtet nicht auf.	Die Stromversorgung funktioniert nicht oder das Gerät ist nicht eingesteckt.	Wenn Sie Wechselstrom verwenden, überprüfen Sie die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass das Wechselstromkabel korrekt mit dem Netzteil und das Netzteilkabel fest mit dem Stromanschluss des Geräts verbunden ist. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie sowohl das Gerät als auch das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser feststellen kann, ob das Gerät oder das Netzteil für das Problem verantwortlich ist. Wenn Sie Gleichstrom verwenden, vergewissern Sie sich, dass Gleichstromkabel und Akkuadapterkabel richtig angeschlossen sind. Überprüfen Sie den Akku. Möglicherweise muss er aufgeladen oder ausgetauscht werden. Besteht das Problem weiterhin, überprüfen Sie die Sicherung des Gleichstromkabels entsprechend den Anweisungen für das Gleichstromkabel. Möglicherweise muss die Sicherung ausgetauscht werden. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Der Luftstrom wird nicht aktiviert.	Möglicherweise liegt ein Problem mit dem Gebläse vor.	Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass der Startbildschirm auf der Benutzeroberfläche angezeigt wird. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste, um den Luftstrom einzuschalten. Kann der Luftstrom nicht aktiviert werden, liegt möglicherweise ein Gerätefehler vor. Wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Die Anzeige auf dem Bildschirm des Geräts ist fehlerhaft.	Das Gerät wurde fallen gelassen oder falsch gehandhabt oder befindet sich in einem Bereich mit elektromagnetischen Störungen.	Stecken Sie das Gerät aus. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Stromversorgung. Liegt das Problem weiterhin vor, stellen Sie das Gerät in einen Bereich mit geringen elektromagnetischen Störungen (nicht in die Nähe von elektronischen Geräten wie Mobiltelefonen, schnurlosen Telefonen, Computern, Fernsehgeräten, Spielkonsolen, Haartrocknern usw.). Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<p>Wenn Sie die Rampentaste drücken, funktioniert die Rampenfunktion nicht.</p>	<p>Ihr medizintechnischer Betreuer hat Ihnen die Rampenfunktion nicht verordnet oder Ihr Therapiedruck ist bereits auf die niedrigste Stufe eingestellt.</p>	<p>Wenn Ihnen die Rampenfunktion nicht verordnet wurde, besprechen Sie dies mit Ihrem medizintechnischen Betreuer. Eventuell ändert dieser die Verordnung. Wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die Rampenfunktion aktiviert hat, sie aber trotzdem nicht funktioniert, müssen Sie die aktuelle Druckeinstellung auf dem Bildschirm „Therapie“ prüfen. Wenn der Therapiedruck auf die niedrigste Einstellung (4,0 cm H<sub>2</sub>O) festgelegt ist oder der Rampenanfangsdruck dem Therapiedruck entspricht, funktioniert die Rampenfunktion nicht. Stellen Sie sicher, dass die Rampendauer auf mindestens 5 Minuten eingestellt wurde.</p>
<p>Der Luftstrom ist viel wärmer als sonst.</p>	<p>Möglicherweise sind die Luftfilter verschmutzt. Möglicherweise wird das Gerät in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts betrieben.</p>	<p>Reinigen Sie die Luftfilter oder wechseln Sie diese aus. Die Lufttemperatur kann je nach Raumtemperatur variieren. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend belüftet wird. Halten Sie das Gerät von Bettzeug oder Vorhängen fern, die den Luftstrom rings um das Gerät blockieren könnten. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht und in der Nähe von Heizgeräten aufgestellt ist. Wenn Sie das Gerät zusammen mit einem Befeuchter verwenden, prüfen Sie die Einstellungen des Befeuchters und setzen Sie diese, sofern möglich, herab. Stellen Sie sicher, dass sich Wasser im Behälter des Befeuchters befindet. Halten Sie sich an die Gebrauchsanweisung des Befeuchters, um einen ordnungsgemäßen Betrieb des Befeuchters zu gewährleisten. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>
<p>Der Druck des Luftstroms fühlt sich zu hoch oder zu niedrig an.</p>	<p>Möglicherweise ist die Schlauchtypeinstellung nicht korrekt.</p>	<p>Vergewissern Sie sich, dass die Schlauchtypeinstellung (22 oder 15) mit dem von Ihnen verwendeten Schlauch übereinstimmt (Philips Respironics 22-mm-Schlauch oder 15-mm-Schlauch). Falls sich die Schlauchtypeinstellung geändert hat, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Wenn Sie einen beheizten Schlauch verwenden, ist diese Einstellung auf „15H“ festgelegt und kann nicht geändert werden.</p>
<p>Die Schlauchtemperatur ist aktiviert, der beheizte Schlauch ist jedoch nicht warm.</p>	<p>Es wird ein falsches Netzteil verwendet.</p>	<p>Vergewissern Sie sich, dass ein 80-W-Netzteil oder ein kompatibler Akku bzw. ein kompatibles Gleichstromkabel verwendet wird.</p>

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Ich habe Schwierigkeiten bei der Anpassung der Einstellung des beheizten Befeuchters oder der Schlauchtemperatur des beheizten Schlauchs.	Das Gebläse ist nicht eingeschaltet oder der Befeuchter oder beheizte Schlauch ist nicht richtig angeschlossen.	Die Einstellung des Befeuchters oder der Schlauchtemperatur kann nur über den Bildschirm „Therapie EIN“ angepasst werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gebläse eingeschaltet ist und die Einstellungen auf der rechten Bildschirmseite zu sehen sind, und passen Sie sie dann wie gewünscht an. Wenn das Gebläse eingeschaltet ist, die Einstellungen des Befeuchters jedoch nicht auf dem Bildschirm „Therapie EIN“ angezeigt werden, dann trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Kontakte des Befeuchters und/oder des beheizten Schlauchs nicht verstopft oder beschädigt sind. Schließen Sie dann den Befeuchter und/oder den beheizten Schlauch wieder an und verbinden Sie das Gerät erneut mit dem Netzteil. Schalten Sie das Gebläse ein. Wenn die Einstellungen noch immer nicht angezeigt werden, wenden Sie sich zwecks Hilfe an Ihren medizintechnischen Betreuer.
Das Wasser in der Wasserkammer ist bereits vor dem Morgen aufgebraucht.	Die Wasserkammer war zu Beginn der Sitzung nicht vollständig befüllt. Die Maskenleckage ist ausgesprochen hoch. Die Umgebung ist sehr trocken/kühl.	In den meisten Fällen sollte eine volle Wasserkammer für die Dauer einer üblichen Schlafzeit halten. Es können sich jedoch viele Faktoren auf den Wasserverbrauch auswirken, unter anderem: die Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Befeuchters oder beheizten Schlauchs, das Maß an Maskenleckage und die Dauer Ihres Schlafs. Stellen Sie zunächst sicher, dass die Wasserkammer zu Beginn Ihrer Schlafzeit bis zur maximalen Füllstandslinie gefüllt ist. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig sitzt, und passen Sie sie ggf. an, um die Maskenleckage auf ein normales Maß zu reduzieren. Sie können die Funktion „Maske testen“ verwenden, um den Sitz der Maske zu beurteilen. Stellen Sie außerdem sicher, dass der Befeuchter, die Dichtungen des Befeuchters und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Sie haben auch die Option, die Einstellungen für Ihren Befeuchter und/oder beheizten Schlauch zu verringern oder den Befeuchtungsmodus von „Fixiert“ in „Adaptiv“ zu ändern, um die Zeit bis zum Verbrauch des Befeuchterwassers zu verlängern.
Von meinem Therapiegerät oder Befeuchter geht ein Auslauf- oder Pfeifgeräusch aus (nicht im Zusammenhang mit einer Maskenleckage).	Der Lufteinlass des Therapiegeräts ist möglicherweise verstopft. Der Befeuchter oder Schlauch ist nicht richtig angeschlossen. Die Dichtungen des Befeuchters schließen nicht vollständig oder fehlen.	Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter frei von Verunreinigungen und ordnungsgemäß installiert sind. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät, der Befeuchter und der Schlauch richtig angeschlossen sind und keine Leckagen aufweisen. Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung der Befeuchterabdeckung und die Dry Box-Dichtung vorhanden sind und korrekt sitzen. Drücken Sie gegebenenfalls vorsichtig rundum auf den Rand der Dichtungen, um deren Sitz zu korrigieren.

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
<p>Ich habe versehentlich Wasser in das Befeuchterbecken geschüttet.</p>	<p>Die Wasserkammer wurde über die maximale Füllstandslinie hinaus befüllt.</p>	<p>Eine kleine verschüttete Menge Wasser im Becken des Befeuchters wird das Gerät nicht beschädigen. Bei normaler Verwendung des Befeuchters verdunstet eine kleine verschüttete Menge. Wenn sich zu viel Wasser im Befeuchterbecken befindet, könnte es jedoch über die Scharniere der Befeuchterabdeckung laufen und Ihre Einrichtungsgegenstände beschädigen.</p> <p>Trennen Sie das Gerät vom Strom. Entfernen Sie die Wasserkammer, kippen Sie überschüssiges Wasser ab, bis der Wasserstand an oder unter der maximalen Füllstandslinie liegt, und stellen Sie die Kammer beiseite.</p> <p>Trennen Sie den Befeuchter vom Therapiegerät und kippen Sie das verschüttete Wasser aus. Wischen Sie nach dem Abkühlen der Heizplatte die Innenflächen des Befeuchters mit einem Papiertuch oder weichen Stofftuch ab. Trocknen Sie, wenn nötig, die Unterseite des Befeuchters und vergewissern Sie sich, dass die Tischoberfläche trocken ist. Verbinden Sie Befeuchter und Netzteil erneut und befestigen Sie die Wasserkammer wieder.</p>

## 4. Zubehör

Für das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät stehen zahlreiche optionale Zubehörteile zur Verfügung. Weitere Informationen zu den verfügbaren Zubehörteilen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Bei der Verwendung von optionalem Zubehör müssen stets die mit dem Zubehör bereitgestellten Anweisungen befolgt werden.

### 4.1 Befeuchter

Sie können den beheizten Befeuchter und den beheizten Schlauch mit Ihrem Gerät verwenden. Diese Geräte erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Ein Befeuchter kann durch zusätzliche Feuchtigkeit die Nasentrockenheit und -reizung verringern.

#### Warnung

**Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten, muss sich der Befeuchter stets unterhalb des Atemkreislaufanschlusses an der Maske befinden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Befeuchter waagrecht stehen.**

#### Hinweis

Vollständige Aufstellanweisungen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Befeuchters.

### 4.2 SD-Karte

Das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät wird mit einer SD-Karte im seitlichen SD-Kartensteckplatz des Geräts geliefert. Die SD-Karte zeichnet Daten für Ihren medizintechnischen Betreuer auf. Möglicherweise werden Sie von Zeit zu Zeit von Ihrem medizintechnischen Betreuer gebeten, die SD-Karte herauszunehmen und zur Auswertung an ihn zu senden.

### 4.3 Funkmodem

Das DreamStation-Funkmodem ist zur Verwendung mit ausgewählten Therapiegeräten von Philips Respironics vorgesehen. Nach Abschluss der Installation übermittelt das Funkmodem automatisch Daten zwischen dem Therapiegerät und der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software. Das Funkmodem ist in der Lage, Oximetriedaten zu empfangen und an das Therapiegerät zu übermitteln.

### 4.4 WLAN-Zubehör

Das WLAN-Zubehör ist zur Verwendung mit ausgewählten Therapiegeräten von Philips Respironics vorgesehen. Nach Abschluss der Installation und der Verbindungsherstellung mit dem lokalen WLAN-Netzwerk kann das WLAN-Zubehör Daten zwischen dem Therapiegerät und der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software übermitteln. Das WLAN-Zubehör, sofern für Ihr Modell verfügbar, ist in der Lage, Oximetriedaten zu empfangen und an das Therapiegerät zu übermitteln.

## 4.5 Anschlussmodul

Über das Anschlussmodul können Oximetriedaten empfangen und für den Einsatz zu Hause oder in Laborumgebungen an das Therapiegerät übermittelt werden. Für den Einsatz in Laborumgebungen verfügt das Anschlussmodul zudem über einen RS-232-Anschluss (oder DB9-Anschluss), um eine Fernsteuerung des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts über einen PC zu ermöglichen.

### Hinweise

Informationen zur Installation und Entfernung des Anschlussmoduls finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Moduls.

Es gibt keine SpO<sub>2</sub>-Alarme.

Entsorgen Sie das Modul gemäß den Entsorgungsanweisungen für das Therapiegerät.

### Warnungen

**Wenn Sie Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, die Sie sich nicht erklären können, das Gerät fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, verwenden Sie das Gerät nicht weiter. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.**

Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie erlöschen lassen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.

Verwenden Sie kein Zubehör und keine entfernbar Teile bzw. Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Geräte- oder Zubehörteile können die Leistung des Geräts herabsetzen.

## 4.6 Oximeter

Das DreamStation-Oximetriesystem misst als Teil des DreamStation BiPAP autoSV-Geräts %SpO<sub>2</sub> und Herzfrequenz bei Erwachsenen und zeigt diese Werte an.

### Warnung

Verwenden Sie nur die von Philips Respironics empfohlenen SpO<sub>2</sub>-Kabel und-Pulsoximetersensoren. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen.

## 4.7 Unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software

Sie können die unternehmenseigene Philips Respironics Compliance-Software zum Herunterladen von auf der SD-Karte befindlichen Therapieverordnungsdaten auf einen PC verwenden. Ärzte können über diese Software auf die Daten zugreifen, die auf der SD-Karte gespeichert sind, und einen entsprechenden Bericht erstellen.



## 4.8 Rollständer

Für die Verwendung mit dem BiPAP autoSV-Gerät ist ein Rollständer verfügbar. Weitere Informationen finden Sie in der mit dem Rollständer gelieferten Gebrauchsanweisung.

### Hinweis

Das Gerät sollte nur verwendet werden, wenn der Rollständer fixiert ist.

## 4.9 Zusätzlicher Sauerstoff

Zusätzlicher Sauerstoff (bis zu 15 l/min) kann an einer beliebigen Stelle des Patientenkreislaufs hinzugefügt werden, vorausgesetzt, dass ein Druckventil verwendet wird. Beachten Sie bei der Verwendung des Geräts mit Sauerstoff die in Kapitel 1 aufgeführten Warnungen.

## 4.10 Gleichstromkabel

Das Philips Respironics-Gleichstromkabel kann zum Betreiben dieses Geräts in einem stationären Campingfahrzeug, Boot oder Wohnmobil verwendet werden. Darüber hinaus ermöglicht das Philips Respironics-Gleichstrom-Akkusadapterkabel bei Verwendung mit einem Gleichstromkabel den Betrieb des Geräts über einen freistehenden 12-V-Gleichstromakku.

### Vorsichtshinweise

**Vergewissern Sie sich vor der Verwendung stets, dass das Gleichstromkabel korrekt in Ihr Gerät passt. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer oder bei Philips Respironics.**

**Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.**

**Verwenden Sie ausschließlich Gleichstromkabel und Akkusadapterkabel von Philips Respironics. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.**

Informationen zum Betreiben des Geräts mit Gleichstrom können Sie der Anweisung für das Gleichstromkabel und das Adapterkabel entnehmen.

## 4.11 Tragetasche und Flugreisen

Um die Abfertigung am Flughafen-Check-in zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Geräts ein Schild, das es als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, damit Sie dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären können.

Bei Reisen mit dem Flugzeug muss die Tragetasche als Handgepäck mitgeführt werden. Das System ist nicht durch die Tragetasche geschützt, wenn diese als Gepäck aufgegeben wird. Wenn Sie den optionalen Befeuchter mit auf die Reise nehmen, sollte sich kein Wasser im Behälter befinden.

Falls Sie in ein Land reisen, in dem eine andere als die momentan verwendete Netzspannung gilt, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reise-Steckeradapter, damit Ihr Netzkabel an die Steckdosen im Zielland angepasst werden kann. Weitere Informationen und Hilfestellung erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.

# 5. Reinigung, Desinfektion und Pflege

In diesem Abschnitt wird die Reinigung und Desinfektion des BiPAP autoSV-Geräts, der Filter und der Schläuche sowohl bei Verwendung zu Hause als auch bei Verwendung in einem Krankenhaus/einer Gesundheitseinrichtung beschrieben.

## 5.1 Übersicht: Reinigung und Desinfektion

### Vorsichtshinweise

- Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden.
- Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesen Anweisungen aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

### Hinweis

Jegliche Schäden durch unerlaubte Ozonreinigungs- und -desinfektionsverfahren oder andere unerlaubte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren werden nicht von der beschränkten Garantie von Philips abgedeckt.

	Nutzungs- dauer	Reinigung zu Hause	Desinfek- tion zu Hause	Reinigung Krankenhaus, Einrichtung	Desinfektion Krankenhaus, Einrichtung
<b>Gerät Außen</b>	Austausch nach 5 Jahren	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich und bei Patientenwechsel	DisCide® Ultra- Desinfektionstücher  Tuch mit Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser, im Verhältnis 1 zu 9  Wöchentlich und bei Patientenwechsel
<b>Befeuchter Außen</b>	Luftbe- feuchter nach 5 Jahren austau- schen	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser  Wöchentlich und bei Patientenwechsel	DisCide Ultra- Desinfektionstücher  Tuch mit Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser, im Verhältnis 1 zu 9  Wöchentlich und bei Patientenwechsel

<b>Nicht beheizter Schlauch</b>	Nach 6 Monaten entsorgen und ersetzen	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich	N. z.	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Trinkwasser Wöchentlich und bei Patientenwechsel austauschen	N. z.
<b>Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter</b>	Nach 6 Monaten entsorgen und ersetzen	Monatlich mit Trinkwasser spülen und alle sechs Monate austauschen. <b>Hinweis:</b> Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.	N. z.	Wöchentlich mit Trinkwasser spülen und alle sechs Monate und bei Patientenwechsel austauschen. <b>Hinweis:</b> Wenn bei der Inaugenscheinnahme Verschmutzungen zu sehen sind, spülen Sie ihn öfter.	N. z.
<b>Ultrafeiner Filter</b>	Nach 30 Tagen entsorgen und ersetzen	Alle 30 Tage austauschen	N. z.	Alle 30 Tage und bei Patientenwechsel austauschen	N. z.
<b>Bakterienfilter</b>	Nach 1 Woche entsorgen und ersetzen	<b>WICHTIG:</b> Verwenden Sie im klinischen Umfeld einen Bakterienfiltereinsatz. Der Bakterienfilter sollte wöchentlich und bei Patientenwechsel entsorgt werden.			

**Hinweis:** Weitere Informationen über die Pflege von Zubehörteilen entnehmen Sie bitte der Anleitung, die dem entsprechenden Zubehörteil beiliegt. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

## 5.2 Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/ Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter

### Warnungen

- Stellen Sie zur Vermeidung von Stromschlägen sicher, dass das Gerät von allen Steckdosen und Stromquellen getrennt wurde. Entfernen Sie sämtliche Kabel, die an das Gerät angeschlossen sind.
- Das Gerät darf NICHT in Flüssigkeiten getaucht werden.

In der häuslichen Umgebung sollten Sie die Außenflächen des Therapiegeräts und des Luftbefeuchters bei der Verwendung für einen einzelnen Patienten wöchentlich reinigen.

In der häuslichen und klinischen Umgebung sollten Sie die Außenflächen des Therapiegeräts und des Luftbefeuchters bei der Verwendung für mehrere Patienten wöchentlich und bei Patientenwechsel reinigen.

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz. Nehmen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse ab.
2. Nehmen Sie den Tank des Luftbefeuchters aus dem Gerät.
3. Entfernen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den hellblauen Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen finden Sie unter **Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter**.

### Warnung

Wenn Sie das Gerät bei mehreren Benutzern verwenden, muss der Bakterienfilter immer ausgetauscht werden, sobald das Gerät bei einem neuen Patienten verwendet wird.

4. Wischen Sie 1 Minute lang mit einem fusselfreien, mit einer milden, flüssigen Geschirrspülmittellösung (wie Dawn® Ultra-Geschirrspülmittel) befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses zu reinigen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) mildes, flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter Trinkwasser.
5. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts. Entfernen Sie alle sichtbaren Verschmutzungen.
6. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
7. Überprüfen Sie das Gerät auf Sauberkeit. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte bei Bedarf, bis alle Oberflächen sichtbar sauber sind.
8. Untersuchen Sie das Gerät und alle Teile des Schlauchsystems (Filter, Schlauch und Maske) auf Schäden wie Risse oder Brüche. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.
9. Bringen Sie alle Zubehörteile und Anschlüsse wieder an. Siehe **Abschnitt 2 Einrichtung des Geräts** in diesem Handbuch.

### Vorsicht

Warten Sie, bis das Gerät vollständig getrocknet ist, bevor Sie es wieder an eine Stromquelle anschließen

## 5.3 Desinfektion in Krankenhäusern/Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter

Die Außenflächen des Geräts sollten wöchentlich oder bei Bedarf öfter sowie bei einem Patientenwechsel desinfiziert werden. Bevor Sie die Außenflächen des Geräts desinfizieren, müssen Sie das Gerät wie im vorherigen Abschnitt beschrieben reinigen.

### Hinweise

- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel von der Steckdose abgezogen ist. Entfernen Sie vor der Desinfektion des Geräts und des Befeuchters den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter und den Einweg-Spezialfilter (sofern verwendet). Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt über das Reinigen und Auswechseln der Filter.
  - Vergewissern Sie sich nach der Reinigung und vor Beginn der Desinfektion, dass das Gerät und der Befeuchter vollständig trocken sind.
  - Die Außenflächen von Gerät und Luftbefeuchter sollten wöchentlich und bei Patientenwechsel unter Befolgung der nachstehenden Schritte desinfiziert werden.
1. Reinigen Sie das Gerät und den Befeuchter wie in Abschnitt **Reinigung zu Hause und in Krankenhäusern/ Gesundheitseinrichtungen: Außenflächen von Gerät und Befeuchter** beschrieben.
  2. Verwenden Sie eines der folgenden Mittel, um alle Außenflächen des Geräts und des Luftbefeuchters, einschließlich der Zugangsabdeckungen für Filter und Zubehör, zu desinfizieren.

### DisCide Ultra-Desinfektionstücher – Vorgetränkte Desinfektionstücher

- Entnehmen Sie die Desinfektionstücher durch die Klappe des Verteilers.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Gehäuses gründlich abzuwischen.
- 1 Minute lang feucht halten.
- Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.

### Chlorbleiche (6 % Natriumhypochlorit) und Trinkwasser im Verhältnis 1 zu 9.

- Verwenden Sie ein fusselfreies, mit der Bleichmittellösung befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um die Außenflächen des Gehäuses gründlich abzuwischen.
  - Halten Sie sie 2 Minuten lang feucht.
  - Spülen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassen) Tuch eine Minute lang, wobei Sie das Tuch regelmäßig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
3. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Geräts und des Befeuchters.
  4. Öffnen Sie den Befeuchterdeckel und desinfizieren Sie den Bereich des Verschlusses unter Verwendung eines der obigen Desinfektionsmittel.

5. Lassen Sie das Gerät und den Befeuchter vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie das Netzkabel anschließen.
6. Untersuchen Sie das Gerät, den Befeuchter und alle Schlauchsystemteile nach der Desinfektion auf Beschädigungen. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.

## 5.4 Reinigung: nicht beheizter flexibler Schlauch

Reinigen Sie den nicht beheizten, flexiblen Schlauch vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich. Tauschen Sie den nicht beheizten Schlauch nach sechs (6) Monaten aus und entsorgen Sie ihn. Wenn Sie das Gerät und den Luftbefeuchter bei mehreren Patienten verwenden, entsorgen Sie den nicht beheizten Schlauch und tauschen Sie ihn bei Patientenwechsel aus.

### Vorsicht

Abweichungen von dieser Gebrauchsanweisung können die Produktleistung beeinträchtigen.

1. Nehmen Sie den flexiblen Schlauch vom Gerät ab.
2. Reinigen Sie den flexiblen 15-mm- oder 22-mm-Schlauch vorsichtig, indem Sie ihn vollständig in eine Lösung aus Trinkwasser und einem milden, flüssigen Geschirrspülmittel (wie Dawn Ultra-Geschirrspülmittellösung) eintauchen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 ml) flüssiges Geschirrspülmittel pro 3,8 Liter warmes Wasser und tauchen Sie den Schlauch 3 Minuten in diese Lösung.
3. Bewegen Sie den Schlauch während des Eintauchens vorsichtig hin und her, um Anhaftungen vom Schlauch und den Anschlüssen zu lösen und ausreichend zu entfernen.

### Hinweis

Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauchs zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in der Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn vorsichtig mit der Hand bewegen.

4. Spülen Sie den Schlauch und die Anschlüsse mindestens 1 Minute lang gründlich mit Leitungswasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen.
5. Lassen Sie ihn dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen.
6. Untersuchen Sie den Schlauch auf Beschädigung oder Abnutzung (Brüchigwerden, Rissbildung, Löcher etc.). Entsorgen und ersetzen Sie ihn bei Bedarf.

### Hinweis

Anweisungen zur Reinigung des beheizten Schlauchs entnehmen Sie bitte dem Handbuch für den DreamStation-Befeuchter.

## 5.5 Zuhause und Krankenhaus: Spülen und Auswechseln der Filter

### Wiederverwendbarer blauer Pollenfilter

Spülen Sie bei normaler Verwendung zu Hause den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter monatlich. Tauschen Sie ihn alle sechs Monate durch einen neuen aus. In Krankenhäusern oder anderen Gesundheitseinrichtungen sollten Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter wöchentlich spülen und ihn alle sechs Monate und bei Patientenwechsel durch einen neuen ersetzen.

#### Vorsicht

**Verstopfte Einlassfilter führen zu hohen Betriebstemperaturen und können die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und auf Ansammlungen von Fremdkörpern.**

So spülen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter:

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
2. Nehmen Sie den Befeuchtertank aus dem Gerät, um auf den Filterbereich zuzugreifen, und entnehmen Sie dann den Filter. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter“ weiter oben in diesem Handbuch. Untersuchen Sie die Filter auf Sauberkeit und Unversehrtheit.
3. Um den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter abspülen zu können, müssen Sie zuerst den hellblauen Spezialfilter (sofern vorhanden) herausnehmen und diesen zur Seite legen oder ggf. entsorgen.
4. Um den Filter zu spülen, drehen Sie ihn um und lassen Sie Trinkwasser durch das weiße Filtermedium laufen, um Fremdkörper zu entfernen. Schütteln Sie den Filter anschließend leicht, um so viel Wasser wie möglich zu entfernen.
5. Lassen Sie den Filter vor dem erneuten Einsetzen vollständig an der Luft trocknen.
6. Tauschen Sie den wiederverwendbaren blauen Pollenfilter aus, wenn er gerissen oder anderweitig beschädigt ist.

#### Hinweis

**Es dürfen nur von Philips Respironics bereitgestellte Filter als Ersatzfilter eingesetzt werden.**

7. Weist der hellblaue Spezialfilter Schmutz oder Risse auf, muss er ersetzt werden.
8. Setzen Sie den/die Filter wieder ein. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt **Einsetzen und Auswechseln der Luftfilter** in diesem Handbuch.

#### Vorsicht

**Niemals einen nassen Filter in das Gerät einsetzen. Den Filter ausreichend lange trocknen lassen.**

### Hellblauer Spezialfilter

Zu Hause ist der hellblaue Spezialfilter ein Einwegprodukt. Tauschen Sie ihn alle 30 Tage oder bei Verschmutzungen früher gegen einen neuen aus. Spülen Sie den Spezialfilter NICHT. Im Krankenhaus oder in einer medizinischen Einrichtung sollte der Spezialfilter spätestens alle 30 Tage sowie bei jedem Patientenwechsel durch einen neuen ersetzt werden.



## 5.6 Wartung

Routinemäßige und vorbeugende Wartungen sind für das Gerät nicht erforderlich. Es genügt, das Gerät auf Anzeichen für normalen Verschleiß und Beschädigungen hin zu überprüfen und es zu reinigen.

### Warnung

**Wenn Sie Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, die Sie sich nicht erklären können, das Gerät ungewöhnliche oder laute Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, ziehen Sie das Netzkabel ab und verwenden Sie das Gerät nicht weiter. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.**



# 6. Technische Daten, Entsorgung und EMV

## 6.1 Technische Daten

### 6.1.1 Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur	5 °C bis 35 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis 60 °C
Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung)	15 bis 95 % (nicht kondensierend)
Luftdruck	101 kPa bis 77 kPa (0–2.286 m)

### 6.1.2 Abmessungen und Gewicht

Abmessungen	15,7 x 19,3 x 8,4 cm
Gewicht (Gerät mit Netzteil)	Ungefähr 1,28 kg

### 6.1.3 Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer von DreamStation-Therapiegerät und -Anschlussmodul beträgt 5 Jahre.

### 6.1.4 Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

- IEC 60601-1 Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen elektrischen Geräten
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische Verträglichkeit
- IEC 60601-1-8: Medizinische elektrische Geräte, Teil 1–8: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Allgemeine Festlegungen, Prüfungen und Richtlinien für Alarmsysteme in medizinischen elektrischen Geräten und in medizinischen elektrischen Systemen
- IEC 60601-1-11: Medizinische elektrische Geräte, Teil 1–11: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Anforderungen an medizinische elektrische Geräte und medizinische elektrische Systeme für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
- ISO 80601-2-74: Medizinische elektrische Geräte, Teil 2–74: Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Anfeuchtersystemen für Atemgase
- ISO 80601-2-79: Medizinische elektrische Geräte, Teil 2–79: Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale von Heimbeatmungsgeräten zur Atemunterstützung von Patienten mit Atmungsbeeinträchtigungen
- RTCA/DO-160 Abschnitt 21, Kategorie M; Emission von HF-Energie

Das CE0123-Zeichen zeigt die Erfüllung folgender Richtlinie der Europäischen Union an:

- Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte gemäß Änderungen und unter Einbeziehung der Richtlinie 2007/47/EG des Rates.

Zudem wurde dieses Gerät gemäß den folgenden Richtlinien entwickelt und getestet:

- 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe (RoHS) in Elektro- und Elektronikgeräten (EEE)

## 6.1.5 Klassifizierung nach IEC 60601-1

Art des Schutzes gegen Stromschlag	Gerät der Klasse II
Grad des Schutzes gegen Stromschlag	Anwendungsteil vom Typ BF
Grad des Schutzes gegen Wassereintritt	Gerät: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22 Anschlussmodul: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22 80-W-Netzteil: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22
Betriebsmodus	Dauerbetrieb

## 6.1.6 Elektrische Daten

Wechselstromaufnahme (mit 80-W-Netzteil) Hinweis: Das Netzteil ist Bestandteil des medizinischen elektrischen Geräts.	100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A
Gleichstromaufnahme	12 V Gleichstrom, 6,67 A
Sicherungen	Es gibt keine vom Benutzer auszutauschenden Sicherungen.

## 6.1.7 Technische Daten zur Funkschnittstelle

Betriebsfrequenzbereich	2.402–2.480 MHz
Maximale Ausgangsleistung	<10 dBm
Modulation	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

## 6.1.8 Lufteinlassfilter

Pollenfilter	100 % Polyester 88 % Effizienz bei 7–10 Mikrometer Durchmesser
Spezialfilter	Synthetisches Mischgewebe 95 % Effizienz bei 0,5–0,7 Mikrometer Durchmesser

## 6.1.9 Schallpegel

Schallpegelbereich für Alarmer: 45 dB(A) bis 85 dB(A)

### 6.1.10 Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871)

A-bewerteter Schalldruckpegel	Gerät: 26 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB. Gerät mit Luftbefeuchter: 28 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.
A-bewerteter Schalleistungspegel	Gerät: 34 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB Gerät mit Luftbefeuchter: 36 dB(A) mit einer Messunsicherheit von 2 dB.

#### Hinweis

Die Werte wurden ermittelt nach der Geräuschestnorm ISO 80601-2-79:2018, unter Anwendung der Grundnormen ISO 3744 und ISO 4871.

### 6.1.11 Messgenauigkeit

Parameter	Bereich	Genauigkeit
IPAP	4–30 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
EPAP	4–20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
CPAP	4–20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
Atemfrequenz	4 bis 30 BPM	± 1 BPM bzw. ± 10 % der Einstellung (es gilt der jeweils höhere Wert)
Inspirationszeit	0,5 bis 3 Sekunden	± (10 % der Einstellung + 0,1 Sekunde)

\*Am Patientenverbindungsanschluss gemessener Druck, mit oder ohne den integrierten beheizten Befeuchter (ohne Atemfluss).

### 6.1.12 Druckeinstellungsbereich und -schritte

Druckeinstellungen: 4,0 bis 30,0 cm H<sub>2</sub>O (in Schritten von 0,5 cm H<sub>2</sub>O)

### 6.1.13 Genauigkeit der angezeigten Parameter

Parameter	Genauigkeit	Auflösung	Bereich
Geschätzte Leckrate	± (5 + 15 % des Messwerts) LPM	1 LPM	0 bis 180 LPM
Atemzugvolumen (expiratorisch gemessen)	± (25 + 15 % des Messwerts) ml	1 ml	0 bis 2000 ml

Parameter	Genauigkeit	Auflösung	Bereich
Atemfrequenz	± 1 BPM bzw. ± 10 % des Messwerts (es gilt der jeweils höhere Wert)	1 BPM	0 bis 60 BPM
Atemminutenvolumen (expiratorisch gemessen)	± (1 + 15 % des Messwerts) LPM	1 LPM	0 bis 99 LPM

## 6.1.14 Spontanatmung bei Stromausfällen

Patientenfluss (lpm)	Expirationsdruck (cmH <sub>2</sub> O) Passives Schlauchsystem	Inspirationsdruck (cmH <sub>2</sub> O) Passives Schlauchsystem
30	< 1,8	< 2,1
60	< 4,9	< 5,5

## 6.1.15 Schlauch \*

Schlauch	Schlauchwiderstand (RI/RE)	Schlauchkonformität (bei 60 hPa)
Performance-Schlauch, 15 mm (PR15)	bei 15 l/min: 0,006 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) bei 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)
22 mm, Performance-Schlauch	bei 15 l/min: 0,00 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) bei 30 l/min: 0,003 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)

\* Die Spezifikationen des beheizten Schlauchs finden Sie im Benutzerhandbuch des DreamStation-Warmluftbefeuchters.

## 6.2 Entsorgung

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften zur Abfallsammlung und zum Recycling. Weitere Informationen finden Sie unter [www.philips.com/recycling](http://www.philips.com/recycling).

## 6.3 Informationen zur EMV

Das Gerät wurde so entwickelt, dass es während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung EMV-Standards erfüllt. Bei Verwendung in einer Umgebung mit anderen Geräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, das DreamStation-Therapiegerät an einem anderen Platz aufzustellen.

Wenn Sie denken, dass Ihr Gerät durch die Nähe anderer Geräte beeinflusst wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen den Geräten, um Abhilfe zu schaffen.

## Druck- und Flussgenauigkeit

Wenn Sie das Gefühl haben, dass die Druck- und/oder Flussratengenauigkeit durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

## Genauigkeit von SpO<sub>2</sub> und Pulsfrequenz

Das DreamStation-Therapiegerät wurde so konzipiert, dass es die SpO<sub>2</sub>- und Pulsfrequenzdaten des Oximeters mit der Genauigkeit erfasst, die in den Gebrauchsanweisungen des Sensorherstellers beschrieben ist. Wurden 4 Stunden lang erfolgreich Oximetrie-Daten erfasst, zeigt das Gerät dies durch das Symbol „Oximetrie: Ausreichende Untersuchungsdaten“ an. Wenn Sie das Gefühl haben, dass das Gerät durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

## Warnungen

- **Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren.**
- **Nur Zubehörteile von Philips Respironics verwenden, um eine sichere und wirksame Therapie sicherzustellen. Der Einsatz von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics aufgeführt sind, kann zu verstärkten Emissionen oder verminderter Störfestigkeit des Geräts führen.**
- **Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinflussen. Der EMV-Abschnitt dieses Handbuchs enthält Angaben zu den zur Vermeidung von Störungen einzuhaltenen Trennabständen zwischen HF erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät.**
- **Dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten oder einem abgeschirmten Hochfrequenzraum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie verwenden, wo die Intensität der elektromagnetischen Störungen hoch ist.**

### Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen –

Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

EMISSIONSTEST	KONFORMITÄT	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Abgestrahlte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	Das Gerät nutzt HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten.
Leitungsgeführte HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1 Klasse B	
Oberschwingungsströme IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen/Flicker-Emissionen IEC 61000-3-3	Konform	
Emission von HF-Energie RTCA/DO-160 Abschnitt 21	Kategorie M	



### Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit –


Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

STÖRSICHERHEITSTEST	PRÜFPEGEL GEMÄSS IEC 60601	KONFORMITÄTSSTUFE	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	± 8 kV Kontaktentladung ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung	Der Bodenbelag sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 35 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störpulse/ Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 2 kV für Spannungsversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	± 1 kV für Ein-/Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz	
Stoßspannungen IEC 61000-4-5	± 1 kV Differenzmodus	± 1 kV Differenzmodus	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
	± 2 kV Gleichtaktmodus	± 2 kV Gleichtaktmodus	
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Stromversorgungsleitungen IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten	Die Qualität der Netzstromversorgung sollte der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.  Wenn das Gerät auch bei Stromausfällen durchgehend für den Benutzer verfügbar sein muss, wird empfohlen, das Gerät mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung (USV) oder einer Batterie zu betreiben.
	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) für 1 Zyklus	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) für 1 Zyklus	
	70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$ ) über 0,5 Sekunden	70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$ ) über 0,5 Sekunden	
Stromfrequenz-Magnetfeld (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) über 5 Sekunden	< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$ ) über 5 Sekunden	Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
	30 A/m	30 A/m	
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesern AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:	Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
	134,2 kHz bei 65 A/m	134,2 kHz bei 65 A/m	
	13,56 MHz bei 12 V/m	13,56 MHz bei 12 V/m	

HINWEIS:  $U_T$  ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Prüfpegels.

### Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit –

Das Gerät ist für den Einsatz in der unten angegebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Gerätes sollte gewährleisten, dass es in einer solchen Umgebung verwendet wird.

STÖRSICHERHEITSTEST	PRÜFPEGEL GEMÄSS IEC 60601	KONFORMITÄTSSTUFE	ELEKTROMAGNETISCHE UMGEBUNG – LEITLINIEN
Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz  6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz  6 Veff Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden.  Bei einem Betrieb in der Nähe von Geräten mit folgendem Symbol kann es zu Störungen kommen:
Abgestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz  Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014:  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m  385 MHz bei 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz  Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014:  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 und 2450 MHz bei 28 V/m  385 MHz bei 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 und 5785 MHz bei 9 V/m	
Störsicherheit gegenüber RFID-Lesern AIM 7351731	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:  433 MHz bei 3 V/m  860 MHz bis 960 Mhz bei 54 V/m  2450 MHz bei 54 V/m	Frequenzen des RFID-Lesers gemäß AIM 7351731:  433 MHz bei 3 V/m  860 MHz bis 960 Mhz bei 54 V/m  2450 MHz bei 54 V/m	

# Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, begrenzte Garantie für das DreamStation BiPAP autoSV-Gerät („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.

Was diese Garantie einschließt: Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den Produktspezifikationen entsprechend funktioniert.

Garantiedauer: Zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist, außer:

Die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schlauch, Filter, Tragetasche und Netzkabel, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer 90 Tage.

Was diese Garantie nicht einschließt: Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seine autorisierten Kundendienstzentren; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.), oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

Philips Respironics wird Folgendes tun: Falls ein Produkt während des Garantiezeitraums den hier aufgeführten Garantien nicht entspricht, wird Philips Respironics das Produkt, nach Philips Respironics alleinigem Ermessen, reparieren, ersetzen oder den ursprünglichen Verkaufspreis zurückerstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.


Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung: ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIE HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIE ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Instandsetzung, Ersatz oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.


Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen: Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA  
+1-724-387-4000



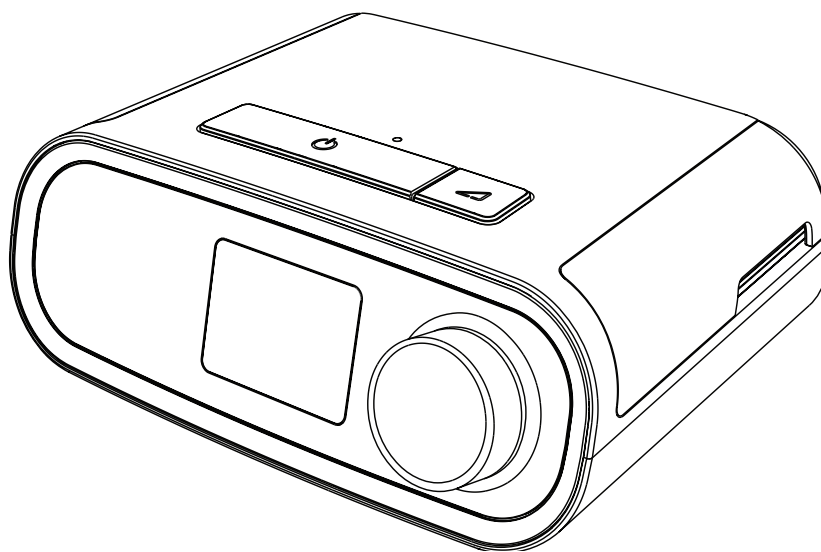
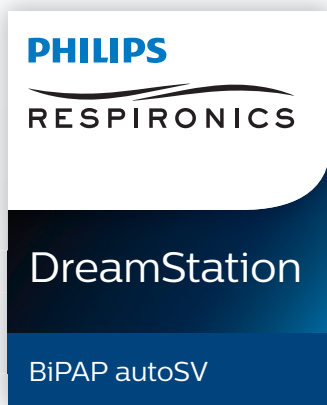
 Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
 82211 Herrsching, Deutschland





Nederlands



DreamStation BiPAP autoSV  
Gebruikershandleiding





# Inhoudsopgave

<b>1. Inleiding</b>	<b>1</b>
1.1 Inhoud van het pakket	1
1.2 Beoogd gebruik	1
1.3 Veiligheidsinformatie	2
1.4 Woordenlijst voor symbolen	10
1.5 Overzicht van het systeem	11
1.6 Contact opnemen met Philips Respironics	14
<b>2. Instelling van het apparaat</b>	<b>15</b>
2.1 Luchtfilters aanbrengen en vervangen	15
2.2 Apparaat positioneren	16
2.3 Apparaat op de netspanning aansluiten	17
2.4 Ademhalingscircuit aansluiten	18
2.5 Opstarten van het apparaat	19
2.6 Door de schermen van het apparaat navigeren	20
2.7 Functies therapiescherm en optionele instellingen luchtbevochtiger	21
2.8 Navigatie patiëntmenu	23
2.9 Verbinden met wifi (indien beschikbaar)	28
2.10 Draadloze <i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> -technologie	29
2.11 Pasvorm masker controleren	31
2.12 Slaapvoortgang	32
2.13 Hoogtecompensatie	32
<b>3. Alarmen, waarschuwingen en oplossen van problemen</b>	<b>33</b>
3.1 Alarmen van het apparaat	33
3.2 Waarschuwingen van het apparaat	33
3.3 Indicatielampjes van alarmen en waarschuwingen	33
3.4 Akoestische signalen van alarmen en waarschuwingen	34
3.5 Het alarmgeluid onderdrukken	34
3.6 Schermen van alarmberichten	35
3.7 Wat te doen wanneer een alarm plaatsvindt	35
3.8 Tabel met overzicht van alarmen	36
3.9 Tabel met overzicht van waarschuwingen	39
3.10 Problemen oplossen	43

<b>4. Accessoires</b> .....	<b>47</b>
4.1 Luchtbevochtiger.....	47
4.2 SD-kaart.....	47
4.3 Cellulair modem.....	47
4.4 Wifi-accessoire.....	47
4.5 Link-module .....	48
4.6 Oximeter .....	48
4.7 Door Philips Respironics ontwikkelde en goedgekeurde software.....	48
4.8 Rolstandaard.....	48
4.9 Aanvullende zuurstof.....	49
4.10 Gelijkstroomsnoer.....	49
4.11 Draagtas en vliegreizen.....	49
<b>5. Reiniging, desinfectie en onderhoud</b> .....	<b>51</b>
5.1 Overzicht reiniging en desinfectie.....	51
5.2 Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: buitenkant van het apparaat en de luchtbevochtiger.....	53
5.3 Desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: buitenkant apparaat en luchtbevochtiger .....	54
5.4 Reiniging: niet-verwarmde flexibele slang.....	55
5.5 Thuis en in het ziekenhuis: filters afspoelen en vervangen .....	56
5.6 Onderhoud .....	57
<b>6. Specificaties, afvoering en EMC</b> .....	<b>59</b>
6.1 Specificaties.....	59
6.2 Afvoeren.....	63
6.3 EMC-informatie.....	63
<b>Beperkte garantie</b> .....	<b>67</b>

# 1. Inleiding

Dit hoofdstuk geeft een overzicht van het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat. Neem de tijd om de handleiding volledig te lezen voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt. Dit hoofdstuk bevat de volgende punten:

- Inhoud van het pakket
- Beoogd gebruik
- Veiligheidsinformatie
- Overzicht van het systeem

## 1.1 Inhoud van het pakket

Uw DreamStation-systeem kan uit de volgende onderdelen bestaan. Een aantal onderdelen zijn optionele accessoires die mogelijk niet bij de verpakking van het apparaat zitten.

- Apparaat
- Gebruikshandleiding
- Draagtas
- Netsnoer
- Voeding
- SD-kaart
- Flexibele slang
- Herbruikbaar blauw pollenfilter
- Wegwerpbaar lichtblauw ultrafijn filter (optioneel)
- Luchtbevochtiger (optioneel)

## 1.2 Beoogd gebruik

Het apparaat is bestemd voor het leveren van niet-invasieve ademhalingsondersteuning via een masker aan volwassen patiënten (>30 kg) voor de primaire behandeling van door obstructie verstoorde ademhaling in de slaap met secundaire centrale slaapapneu of Cheyne-Stokes-ademhaling (Cheyne-Stokes Respiration; CSR). Het apparaat kan in het ziekenhuis of thuis worden gebruikt.

## 1.3 Veiligheidsinformatie



**Waarschuwing:** Gebruik alleen de reinigingsmethoden die worden beschreven in de gebruikshandleiding. Philips kan de veiligheid of prestaties van een apparaat niet verifiëren als ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden worden gebruikt.

### Opmerking

Schade die wordt veroorzaakt door niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden op basis van ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden wordt niet gedekt door de beperkte garantie van Philips.

### 1.3.1 Waarschuwingen

Een waarschuwing geeft aan dat er kans op letsel bestaat voor de gebruiker of de bediener.

<p><b>Gebruik van het apparaat</b></p>	<p>Het apparaat is niet bestemd voor levensinstandhouding of invasieve beademing. Het apparaat levert beademing met positieve druk en is bedoeld voor ondersteunende beademing met behulp van een niet-invasieve interface. Het apparaat heeft de mogelijkheid om indien nodig een back-upsnelheid te leveren. Het apparaat levert geen beademing met gegarandeerde teugvolumetoediening. Patiënten die beademing nodig hebben met een vooraf vastgesteld teugvolume komen niet in aanmerking voor beademing met drukondersteuning.</p> <hr/> <p>Dit apparaat is niet geschikt voor patiënten die afhankelijk zijn van een beademingsapparaat.</p>
<p><b>Kwalificaties van het personeel</b></p>	<p>Deze handleiding dient als referentie. De instructies in deze handleiding vormen geen vervanging voor de door uw gezondheidsdeskundige verstrekte instructies voor het gebruik van het apparaat.</p> <hr/> <p>Het voorschrift en andere apparaatinstellingen mogen enkel gewijzigd worden in opdracht van de toezichhoudende arts.</p> <hr/> <p>De bediener dient deze gehele handleiding te lezen en te begrijpen alvorens het apparaat te gebruiken.</p>
<p><b>Voorschriftwijzigingen met SD-kaart</b></p>	<p>Wanneer u een wijziging in het therapievoorschrift of de alarminstelling met de SD-kaart maakt, moet de gezondheidsdeskundige voorschriftwijzigingen nakijken en verifiëren voordat het apparaat in gebruik wordt genomen. De gezondheidsdeskundige is ervoor verantwoordelijk te verzekeren dat de instellingen van het voorschrift correct en compatibel zijn met de patiënt na gebruik van deze functie. Het invoeren van het verkeerde voorschrift voor een bepaalde patiënt kan leiden tot een onjuiste therapie, gebrek aan geschikte veiligheidsbewaking en letsel bij de patiënt.</p>

<b>Bedrijfs- en opslagtemperaturen</b>	<p>Gebreek dit apparaat niet als de kamertemperatuur hoger is dan 35 °C, omdat de temperatuur van de luchtstroom dan hoger kan zijn dan 43 °C. Dit kan thermische irritatie of letsel van uw luchtwegen veroorzaken.</p> <p>Gebreek het apparaat niet wanneer het op een warme plek is gezet, zoals in direct zonlicht of nabij een verwarmingstoestel. Deze omstandigheden kunnen de temperatuur van de luchtstroom verhogen en zo leiden tot thermische irritatie of letsel aan de luchtwegen van de patiënt.</p>
<b>Apparaat opstarten</b>	<p>Controleer of het apparaat juist werkt wanneer u het opstart (wanneer u naar de stand-bymodus gaat). Controleer altijd of de alarmlampjes rood en dan kortstondig geel gaan branden. Neem contact op met Philips Respironics of een erkend servicecentrum voor reparatie als deze indicaties niet plaatsvinden bij het opstarten. Raadpleeg hoofdstuk 2 voor meer informatie over het opstarten van het apparaat.</p>
<b>Bacteriefilter</b>	<p>Als het apparaat door meerdere personen wordt gebruikt in een ziekenhuisomgeving (zoals bij huurapparaten), moet er een bacteriefilter met lage weerstand in de lijn tussen het apparaat en de circuitslang worden aangebracht om verontreiniging te voorkomen.</p>
<b>Vernevelaar of luchtbevochtiging</b>	<p>Verstuiving of bevochtiging kan de weerstand van filters van het ademhalingsstelsel verhogen. Controleer het filter van het ademhalingsstelsel regelmatig op verhoogde weerstand en blokkeringen.</p> <p>Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik met een vernevelaar. Het gas dat wordt toegevoegd door gebruik te maken van de vernevelaar, heeft mogelijk een negatieve invloed op de nauwkeurigheid van het beademingsapparaat.</p>

<p><b>Patiëntcircuits</b></p>	<p>Het beademingstoestel moet altijd gebruikt worden met compatibele patiëntinterfaces (bijv. maskers, circuits en uitademingspoorten). De juiste werking van het apparaat, inclusief alarmeren, met andere circuits is niet geverifieerd door Philips Respironics en is de verantwoordelijkheid van de gezondheidsdeskundige. Er mag alleen een masker worden gebruikt als het apparaat is aangezet en op de juiste wijze werkt. De met het masker verbonden uitademingspoort(en) mag (mogen) nooit worden geblokkeerd.</p> <p><b>Uitleg bij de waarschuwing:</b> Het apparaat is bedoeld voor gebruik met speciale maskers of connectors die zijn voorzien van uitademingspoorten waardoor er continu lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het apparaat wordt aangezet en goed werkt, spoelt nieuwe lucht van het apparaat de uitgeademde lucht via de uitademingspoort van het masker naar buiten. Wanneer het apparaat echter niet werkt, wordt er niet voldoende verse lucht geleverd door het masker en kan uitgeademde lucht mogelijk opnieuw worden ingeademd. Wanneer uitgeademde lucht wordt ingeademd, kan dit onder bepaalde omstandigheden tot verstikking leiden.</p> <p>Als u een masker voor het gehele gezicht (een masker dat zowel uw mond als uw neus bedekt) gebruikt, moet het masker zijn uitgerust met een veiligheidsklep (entrainment-klep).</p> <p>Er is een uitademingspoort nodig. Blokkeer de uitademingspoort niet. Dit kan de luchtstroom verminderen en leiden tot het opnieuw inademen van uitgeademde lucht.</p> <p>Bij lage uitademingsdrukwaarden kan de stroming door de ventilatieopening ontoereikend zijn om alle uitademingsgassen uit de slang te verdrijven – opnieuw inademen kan in enige mate voorkomen.</p> <p>Trek niet aan de slang en rek deze niet uit. Dit kan leiden tot lekken in het circuit.</p> <p>Het afdekken van beademingsslangen met een deken of het verwarmen ervan in een incubator of met een verwarmingstoestel boven het hoofd kan de kwaliteit van de therapie aantasten of de patiënt verwonden.</p> <p>Controleer de werking van het alarm voor loskoppeling bij patiënt bij wijzigingen in het patiëntcircuit.</p>
<p><b>Verkeerd werkend beademingstoestel</b></p>	<p>Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het vreemde geluiden maakt, als water in de behuizing is gemorst of als de behuizing is beschadigd, gebruikt u het apparaat niet meer en neemt u contact op met uw thuiszorgverlener.</p>
<p><b>Loskoppeling van het circuit</b></p>	<p>Vertrouw niet op een enkel alarm voor het detecteren van een toestand van loskoppeling van het circuit. De alarmeren voor lage beademing/minuut en apneu moeten samen met het alarm voor loskoppeling van het circuit worden gebruikt.</p> <p>Test de werking van de functie voor loskoppeling van het circuit wanneer een wijziging wordt aangebracht aan het circuit. Een verhoging in de circuitweerstand kan de juiste werking van een aantal alarmeren bemoeilijken.</p>

<b>Netsnoer</b>	<p>Leid het netsnoer zodanig naar het stopcontact dat struikelgevaar wordt vermeden en dat wordt voorkomen dat stoelen of ander meubilair erachter kunnen blijven haken.</p> <p>Het apparaat wordt geactiveerd wanneer de stekker van het apparaat in het stopcontact wordt gestoken.</p> <p>Zorg ervoor dat alle snoeren die aan het apparaat zijn bevestigd, goed worden geleid om verstikking te voorkomen.</p> <p>Gebruik voor dit apparaat uitsluitend netsnoeren die door Philips Respironics zijn geleverd. Het gebruik van netsnoeren die niet door Philips Respironics zijn geleverd kan leiden tot oververhitting of beschadiging van het apparaat.</p>
<b>Accessoires</b>	<p>Gebruik uitsluitend accessoires van Philips Respironics om ervoor te zorgen dat u een veilige, doeltreffende therapie krijgt. Het gebruik van accessoires, transducers en kabels die niet zijn voorgeschreven door Philips Respironics kan leiden tot verhoogde emissies of verminderde immuniteit van het apparaat.</p>
<b>Zuurstof</b>	<p>Bij het toedienen van aanvullende zuurstof met een vaste stroom is de zuurstofconcentratie mogelijk niet constant. De concentratie van de ingeademde zuurstof kan wisselen, afhankelijk van de druk, stromen van de patiënt en circuitekkages. Aanzienlijke lekkages kunnen de concentratie van de ingeademde zuurstof verminderen tot onder de verwachte waarde. U moet op basis van medische indicaties gebruikmaken van geschikte patiëntbewaking, zoals een pulsoximeter met alarmen.</p> <p>Wanneer u zuurstof met dit systeem gebruikt, moet de toevoer van zuurstof voldoen aan de plaatselijke voorschriften voor medische zuurstof.</p> <p>Sluit het apparaat niet aan op een niet-gereguleerde zuurstofbron of een zuurstofbron met hoge druk.</p> <p>Wanneer zuurstof wordt gebruikt met dit systeem, moet een drukklep van Philips Respironics in de lijn met het patiëntcircuit worden geplaatst, tussen het apparaat en de zuurstofbron. De drukklep voorkomt terugstromen van zuurstof uit het patiëntcircuit naar de eenheid wanneer deze is uitgeschakeld. Als er geen drukklep wordt gebruikt, kan er brandgevaar ontstaan.</p> <p>Zuurstof ondersteunt de verbranding. Er mag geen zuurstof worden gebruikt als er wordt gerookt of in aanwezigheid van een open vlam.</p> <p>Gebruik het apparaat niet bij aanwezigheid van een ontvlambaar anestheticamengsel in combinatie met zuurstof of lucht, bij aanwezigheid van stikstofdioxide of in een zuurstofverrijkte omgeving.</p> <p>Gebruik het apparaat niet dicht bij een bron van toxische of schadelijke dampen.</p> <p>Schakel het apparaat in voordat de zuurstof wordt aangezet wanneer zuurstof wordt gebruikt met dit systeem. Zet de zuurstof uit voordat u het apparaat uitschakelt. Hierdoor voorkomt u dat zich zuurstof in het apparaat ophoopt. <b>Uitleg bij de waarschuwing:</b> als de zuurstofstroom aan blijft staan terwijl het apparaat niet in gebruik is, kan de zuurstof die in de slang is afgegeven zich ophopen in de behuizing van het apparaat. Zuurstof die zich in de behuizing van het apparaat ophoopt, vormt een brandgevaar.</p>

<b>EMC</b>	Bij medische elektrische apparatuur dienen speciale voorzorgsmaatregelen betreffende EMC te worden genomen; dergelijke apparatuur moet worden geïnstalleerd en gebruikt overeenkomstig de EMC-informatie in deze handleiding. Het apparaat mag niet naast of gestapeld op andere apparatuur worden gebruikt. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor meer informatie.
	Het gebruik van deze apparatuur naast of boven op andere apparatuur dient vermeden te worden, omdat hierdoor de juiste werking kan worden aangetast. Als dergelijk gebruik noodzakelijk is, moeten beide apparaten worden geobserveerd om te controleren of deze normaal functioneren.
	Er mogen enkel kabels die compatibel zijn met het voorgeschreven apparaat worden gebruikt. Gebruik van andere kabels kan resulteren in toegenomen uitstoot of verstoring van de apparatuur.
	Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur kan medische elektrische apparatuur storen. Zie het gedeelte over EMC in deze handleiding voor afstanden tussen RF-generatoren en de ventilator die in acht moeten worden genomen om storing te voorkomen.
	Gebruik dit apparaat niet in de buurt van actieve hoogfrequentie chirurgische apparatuur en de afgeschermdede radiofrequentieruimte van een medisch elektrisch systeem voor MRI-beeldvorming, waar de intensiteit van elektromagnetische verstoringen hoog is.
	De Health Industry Manufacturers Association (Vereniging van fabrikanten in de gezondheidsindustrie) adviseert om een minimale afstand van 15,25 cm tussen een draadloze telefoon en een pacemaker aan te houden om mogelijke interferentie met de pacemaker te voorkomen. De ingebouwde DreamStation <i>Bluetooth</i> -communicatie moet in dit opzicht beschouwd worden als een draadloze telefoon.
<b>Pulsoxymeter</b>	Gebruik alleen een door Philips Respironics aanbevolen pulsoxymeter en sensoren. Gebruik van incompatibele sensoren kan leiden tot onnauwkeurige prestaties van de pulsoxymeter.
	Gebruik geen beschadigde pulsoxymeter of sensor.
	Lees voor gebruik deze instructies en de gebruiksaanwijzing van de pulsoxymeter en sensor goed door.
<b>Onderhoud</b>	Bedien het apparaat nooit als onderdelen beschadigd zijn of als het niet correct werkt. Vervang beschadigde delen voordat u het apparaat verder gebruikt.
	Controleer de elektriciteitssnoeren, kabels, slangen en accessoires regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. In geval van beschadiging mogen deze niet langer worden gebruikt en moeten ze worden vervangen.
	Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd onderhoudspersoneel dat door Philips Respironics erkend is. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot dure schade aan het apparaat leiden. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor onderhoud.
<b>Reiniging</b>	Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt om elektrische schokken te voorkomen.
	Dompel het apparaat niet onder in vloeistoffen en besproei het ook niet met water of reinigingsmiddelen. Reinig het apparaat met een doek die is bevochtigd met een goedgekeurd reinigingsmiddel.



<b>Luchtbevochtiger</b>	Als u een luchtbevochtiger gebruikt, gebruik de luchtbevochtiger dan niet op een hoogte boven 2286 m of bij temperaturen buiten een temperatuurbereik van 5 °C tot 40 °C. Als u de luchtbevochtiger buiten dit temperatuurbereik of boven deze hoogte gebruikt, kan dit de kwaliteit van de therapie negatief beïnvloeden of kan de patiënt letsel oplopen.
	Om te voorkomen dat de slang of het slangstelsel tijdens het gebruik losraakt, mogen alleen slangen in overeenstemming met ISO 5367 of ISO 80601-2-74 worden gebruikt.
	Wanneer een luchtbevochtiger wordt gebruikt, moet de luchtbevochtiger altijd onder de aansluiting voor het ademhalingscircuit bij het masker zijn geplaatst om een veilige werking te garanderen. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.
	Bevochtiging kan de weerstand van bacteriefilters verhogen. De bediener moet het bacteriefilter regelmatig controleren op verhoogde weerstand en blokkering om er zeker van te zijn dat de therapeutische druk wordt geleverd.

### 1.3.2 Aandachtspunten

De woorden Let op geven aan dat er risico op beschadiging van het apparaat bestaat.

<b>Elektrostatische ontlading (ESD)</b>	Gebruik geen antistatische of geleidende buizen of geleidende patiëntslangen met het apparaat.
	Pennen van connectors waarop het waarschuwingssymbool voor elektrostatische ontlading is aangegeven mogen niet worden aangeraakt. Er mogen alleen aansluitingen worden gemaakt met deze connectors als er speciale voorzorgsmaatregelen voor elektrostatische ontlading zijn getroffen. Voorzorgsprocedures zijn onder meer methoden om de opbouw van elektrostatische ontlading te voorkomen (bijv. airco, luchtbevochtiging, geleidende vloerbedekking, niet-synthetische kleding) en ontlading van het eigen lichaam naar het frame van de apparatuur, het systeem of aarde. Het wordt geadviseerd dat alle personen die met dit apparaat werken ten minste deze voorzorgsprocedures begrijpen als onderdeel van hun training.
	Voordat het apparaat wordt gebruikt, moeten de toegangsdeur van de SD-kaart/filter en de toegangsdeur van de modem beide gesloten zijn indien er geen accessoires zoals de link-module of de modem zijn geïnstalleerd. Raadpleeg de instructies die met uw accessoire zijn meegeleverd.
<b>Condensatie</b>	Condensatie kan het apparaat beschadigen. Als het apparaat aan zeer hoge of zeer lage temperaturen is blootgesteld, moet u het op kamertemperatuur (bedrijfstemperatuur) laten komen voordat u met de therapie begint. Gebruik het apparaat niet bij temperaturen buiten het bereik van de bedrijfstemperatuur dat in het hoofdstuk Specificaties verderop in deze handleiding is aangegeven.

<b>Filters</b>	Voor een goede werking is een onbeschadigd blauw pollenfilter van Philips Respironics vereist dat op de juiste wijze is geplaatst.
	Verstopte inlaatfilters kunnen hoge bedrijfstemperaturen veroorzaken die de prestaties van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Onderzoek zo nodig regelmatig of de inlaatfilters intact zijn en controleer op opgehoopt vuil.
	Plaats nooit een nat filter in het apparaat. U dient te zorgen dat het afgespoelde filter lang genoeg heeft kunnen drogen.
<b>Gelijkstroom</b>	Controleer voorafgaand aan het gebruik of het gelijkstroomsnoer stevig is aangesloten op het therapieapparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener om te bepalen of u de juiste gelijkstroomsnoer hebt voor uw specifieke therapieapparaat.
	Als gelijkstroom van een autoaccu wordt verkregen, mag het apparaat niet worden gebruikt terwijl de automotor draait. Anders kan het apparaat worden beschadigd.
	Gebruik uitsluitend een gelijkstroomkabel en accu-adaptorkabel van Philips Respironics. Het gebruik van een ander systeem kan schade aan het apparaat toebrengen.
<b>Plaatsing van het apparaat</b>	Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.
	Zet het apparaat niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.
	Steek het netsnoer niet in een elektrisch stopcontact dat met een wandschakelaar wordt geregeld.
<b>Gebruik van tabak</b>	Tabaksrook kan een ophoping van teer binnen het apparaat veroorzaken.
<b>Luchtbevochtiger</b>	De verwarmde luchtbevochtiger mag enkel gebruikt worden wanneer het beademingstoestel is aangesloten op wisselstroom. Het mag niet worden gebruikt met een accu.
<b>Reiniging</b>	Dompel het apparaat niet onder en laat geen vloeistoffen in de behuizing of het inlaatfilter komen.
	Behandel het beademingstoestel niet in een stoomautoclaaf. Dit zal het beademingstoestel vernielen.
	Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, bijtende producten of borstels om het beademingssysteem schoon te maken.
	Alleen de in deze handleiding vermelde reinigingsprocedures worden door Philips Respironics aanbevolen. Het gebruik van andere reinigingsprocessen die niet worden gespecificeerd door Philips Respironics kan de prestaties van het product aantasten.

### 1.3.3 Opmerkingen

- Dit product is niet vervaardigd met DEHP, latex van natuurrubber of droog natuurrubber in delen die voor de patiënt of bediener toegankelijk zijn, noch in het luchtkanaal of ademhalingscircuit.
- Raadpleeg het gedeelte Beperkte garantie in deze handleiding voor informatie over de dekking van de garantie.

### 1.3.4 Contra-indicaties

Het apparaat is gecontra-indiceerd bij patiënten met een ontbrekende spontane ademdrang. Als een van de volgende omstandigheden op u van toepassing is, moet u overleggen met uw arts voordat u het apparaat gebruikt:

- Onvermogen om de luchtwegen vrij van verstopping te houden of om excreties adequaat af te voeren
- Risico van aspiratie van de maaginhoud
- Diagnose van acute sinusitis of otitis media
- Allergie of overgevoeligheid voor de materialen van het masker waarbij het risico van een allergische reactie zwaarder weegt dan de voordelen van ademhalingsondersteuning
- Epistaxis die pulmonale aspiratie van bloed veroorzaakt
- Hypotensie

Wanneer de gezondheidsdeskundige de relatieve risico's en voordelen van gebruik van deze apparatuur beoordeelt, dient hij/zij er rekening mee te houden dat dit apparaat de drukwaarden kan toedienen die zijn aangegeven in de tabel Nauwkeurigheid van regeling in hoofdstuk 6. In geval van bepaalde storingen is een maximale druk van 60 cm H<sub>2</sub>O mogelijk.

#### Waarschuwing

Voorafgaand aan het voorschrijven van autoSV-therapie dienen artsen de individuele risico's per patiënt te beoordelen voor patiënten met chronisch, symptomatisch hartfalen (NYHA II-IV) met een linkerventrieklejectiefractie onder de 45% en gemiddelde tot ernstige, voornamelijk centrale, slaapapneu.



















De arts dient de relatieve risico's en voordelen van autoSV-therapie per patiënt te beoordelen bij patiënten met ernstige hartaandoeningen, inclusief instabiele angina of instabiele hartritmestoornissen.

### 1.3.5 Voorzorgsmaatregelen voor patiënt

- Ongewoon onbehaaglijk gevoel op de borst, kortademigheid en ernstige hoofdpijn moeten onmiddellijk worden gemeld.
- Als zich huidirritatie of -beschadiging voordoet ten gevolge van het gebruik van het masker, raadpleegt u de gebruiksaanwijzing van het masker voor de juiste handelswijze.
- Niet-invasieve therapie met positieve druk kan de volgende bijwerkingen met zich meebrengen:
  - onbehaaglijk gevoel in de oren
  - conjunctivitis
  - ontvelling door niet-invasieve oppervlakken
  - maagdistensie (aerofagie)

## 1.4 Woordenlijst voor symbolen

De volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op het apparaat, de voeding, de accessoires en de verpakking.

Symbol	Definitie	Symbol	Definitie
	Raadpleeg bijgeleverde gebruiksaanwijzing.		afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.
	Wisselstroom		Symbol voor <i>Bluetooth</i> ®
	Gelijkstroom		Dit apparaat bevat een RF-zender.
<b>IP22</b>	Druipwaterdichte apparatuur	<b>SpO<sub>2</sub></b>	Oximeterverbinding
	Let op, raadpleeg de meegeleverde documentatie.		Seriële verbinding
	Elektrostatisch gevoelige componenten (ESD) (waarschuwingssymbool ESD)		Vermijd UV-straling
	Apparatuur van klasse II (dubbel geïsoleerd)		Niet demonteren.
	Type BF toegepast onderdeel		Audiopauze
	Uitsluitend voor gebruik binnenshuis		Verpakkingseenheid Geeft het aantal items in de verpakking aan.
	MR-onveilig Gebruik het apparaat niet in een omgeving met apparatuur met magnetische resonantie (MR).		Importeur Geeft de entiteit aan die verantwoordelijk is voor de import van het medisch hulpmiddel.
	Medisch hulpmiddel Duidt aan dat het om een medisch apparaat gaat.		Datum en land van productie Geeft de datum aan waarop een product is vervaardigd en geeft aan in welk land het product is vervaardigd. Opmerking: op labels wordt 'CC' vervangen door de landcode.
	Unieke apparaatidentificatie Geeft informatie over de unieke identificatiecode van het apparaat.		

## 1.5 Overzicht van het systeem

### 1.5.1 Beschrijving van het apparaat

Het apparaat is bestemd voor het aanvullen van de ademhaling van de patiënt door de toevoer van onder druk staande lucht via een circuit. Het detecteert de ademhalingsinspanning van de patiënt door de luchtstroom in het patiëntcircuit te bewaken en de luchtuitvoer wordt bijgesteld om de in- en uitademing te ondersteunen. Deze therapie wordt bi-level-beademing genoemd. Bi-level-beademing levert een hogere druk, positieve luchtdruk voor inademing (IPAP, Inspiratory Positive Airway Pressure) genaamd, wanneer u inademt, en een lagere druk, positieve luchtdruk voor uitademing (EPAP, Expiratory Positive Airway Pressure) genaamd, wanneer u uitademt. Door de hogere druk kan de patiënt gemakkelijker inademen, door de lagere druk kan hij/zij gemakkelijker uitademen.

Op doktersvoorschrift voorziet het apparaat ook in functies die helpen de therapie comfortabeler te maken. Met de ramp-functie kunt u de druk verlagen wanneer u in slaap probeert te vallen. De luchtdruk neemt geleidelijk toe totdat de voorgeschreven druk is bereikt. Verder zorgt de Flex-comfortfunctie voor toenemende drukontlasting tijdens de uitademingsfase van de ademhaling.

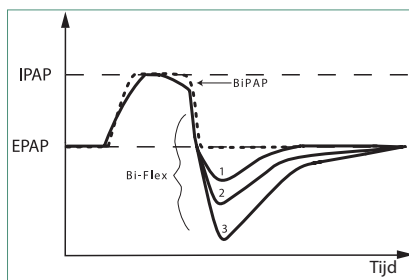
Ook zijn er diverse accessoires verkrijgbaar voor gebruik met het apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener om accessoires aan te schaffen die niet met uw systeem zijn meegeleverd.

### 1.5.2 Therapiefuncties

Als uw arts dit heeft voorgeschreven voorziet het apparaat in de volgende therapiefuncties.

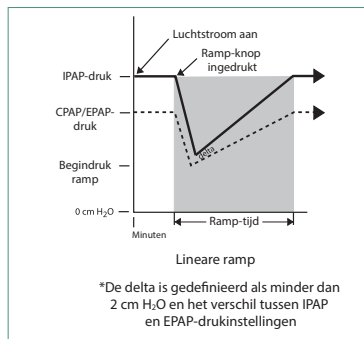
#### 1.5.2.1 Bi-Flex-comfortfunctie

Als dit is geactiveerd, voorziet het apparaat in een comfortfunctie, Bi-Flex geheten. Het Bi-Flex-kenmerk stelt de therapie bij door een geringe hoeveelheid drukontlasting toe te voegen tijdens de eindfasen van de inademing en tijdens actieve uitademing (aan het begin van de uitademing). Bi-Flex-niveaus 1, 2 en 3 weerspiegelen progressief toenemende drukontlasting die optreedt aan het einde van de inademing en aan het begin van de uitademing.



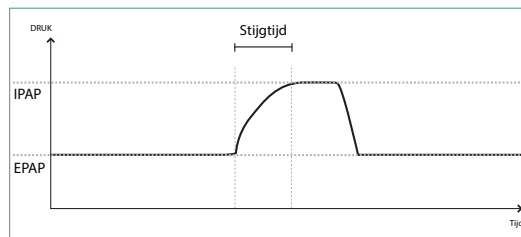
### 1.5.2.2 Ramp

Als dit is geactiveerd, voorziet het apparaat in een lineaire ramp-functie. De ramp-functie verlaagt de druk, waarna de druk geleidelijk wordt opgevoerd (ramp) tot aan de voorgeschreven drukinstelling, zodat patiënten gemakkelijker in slaap kunnen vallen.



### 1.5.2.3 Stijgtijd-comfortfunctie

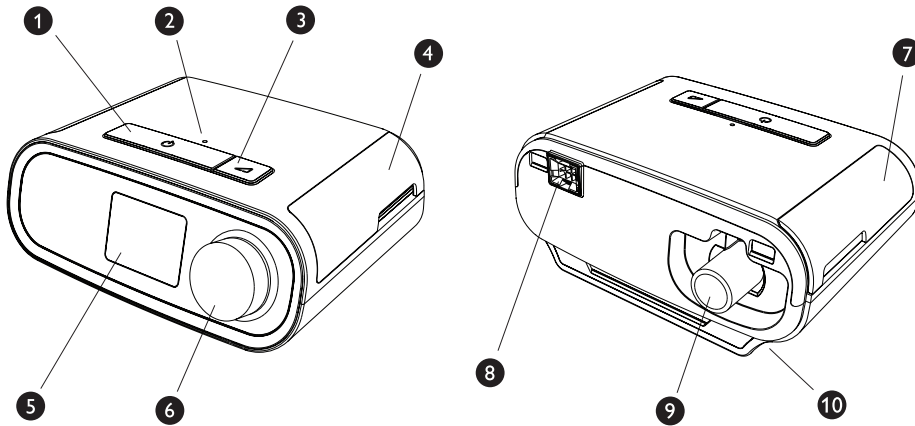
Als dit is geactiveerd, voorziet het apparaat in een comfortfunctie die stijgtijd heet. Stijgtijd is hoe lang de overschakeling van het apparaat van de uitademingsdrukinstelling naar de inademingsdrukinstelling duurt. Stijgtijdniveaus van 1-6 staan voor een steeds tragere respons van de drukstijging die zich voordoet aan het begin van de inademing. Een instelling van 1 biedt de kortste stijgtijd; een instelling van 6 de langste. De apparatuuraanbieder moet de stijgtijd bijstellen totdat de meest comfortabele instelling voor de patiënt is gevonden. De stijgtijd kan niet worden afgesteld als Bi-Flex is geactiveerd.





### 1.5.2.4 Digitale Auto-Trak

Digitale Auto-Trak is een belangrijke beademingsfunctie die onopzettelijke lekkage in het patiëntcircuit kan herkennen en compenseren. Digitale Auto-Trak is een automatisch proces dat de optimale prestaties van het beademingstoestel behoudt in aanwezigheid van lekken. Het apparaat bewaakt het actuele circuit continu en past een interne schatting van de patiëntstroom aan naarmate natuurlijke variaties in de circuitlekage plaatsvinden. Wanneer onopzettelijke circuitlekken plaatsvinden, zorgen de trigger- en overschakelalgoritmen voor optimale synchronie van patiënt en machine. Tevens wordt een hoge graad van nauwkeurigheid geboden voor berekening van stroomgebaseerde parameters, zoals uitgeademde teugvolume.

### 1.5.3 Apparaatfuncties



De bovenstaande afbeelding toont een aantal van de apparaatfuncties, die in de volgende tabel worden beschreven.

Nr.	Functie	Beschrijving
1	Knop Therapie aan/uit 	Start en stopt de luchtstroom voor therapie.
2	Omgevingslichtsensor	Detecteert het lichtniveau in de kamer en past de helderheid van het lcd-beeldscherm aan.
3	Ramp-knop 	Activeert de rampfunctie tijdens therapie.
4	Toegangsdeur voor SD-kaart en filter	Dit deurtje kan naar boven geopend worden voor toegang tot de ruimte van de SD-kaart en filter.
5	Lcd-beeldscherm	Dit is de gebruikersinterface voor het therapieapparaat.
6	Regelknop	Draai aan de knop om te scrollen tussen opties op het scherm. Druk op de knop om een optie te kiezen en alarmen stil te zetten en te bevestigen.
7	Toegangsdeur voor accessoires	Dit deurtje kan naar boven geopend worden voor toegang tot de (optionele) accessoires.
8	Luchtbevochtiger-connector	De luchtbevochtiger wordt aangesloten op de achterzijde van het therapieapparaat. De luchtbevochtiger-penconnector wordt hier bevestigd.
9	Luchtuitlaatpoort	Sluit hier de slang op aan.
10	Voedingsingang	Sluit het netsnoer hier aan.

## 1.6 Contact opnemen met Philips Respironics

Indien u problemen ondervindt met deze apparatuur of hulp nodig hebt bij het opstellen, gebruiken of onderhouden van het apparaat of de accessoires, dient u contact op te nemen met uw thuiszorgverlener. Indien u rechtstreeks contact met Philips Respironics wilt opnemen, kunt u bellen naar de klantenservice op +1-724-387-4000. U kunt voor de contactgegevens van uw lokale klantenservice ook op onze website [www.respironics.com](http://www.respironics.com) kijken.



## 2. Instelling van het apparaat

Dit hoofdstuk beschrijft hoe u het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat instelt. Dit hoofdstuk bevat de volgende punten:

- Luchtfilter aanbrengen
- Apparaat positioneren
- Ademhalingscircuit aansluiten
- Apparaat op de netspanning aansluiten
- Menu- en schermnavigatie
- Instelling van *Bluetooth* en wifi

### 2.1 Luchtfilters aanbrengen en vervangen

Let op

Voor een goede werking is een onbeschadigd blauw pollenfilter van Philips Respironics vereist dat op de juiste wijze is geplaatst.

Het apparaat gebruikt een herbruikbaar blauw pollenfilter dat afgespoeld kan worden, en een wegwerpbaar lichtblauw ultrafijn filter. Het herbruikbare blauwe filter weert pollen, terwijl het lichtblauwe ultrafijne filter zeer kleine deeltjes er meer volledig uitfiltert. Het herbruikbare blauwe filter moet tijdens gebruik van het apparaat zich altijd op zijn plaats bevinden. Het ultrafijne filter wordt aanbevolen voor personen die gevoelig zijn voor tabaksrook of andere kleine deeltjes.

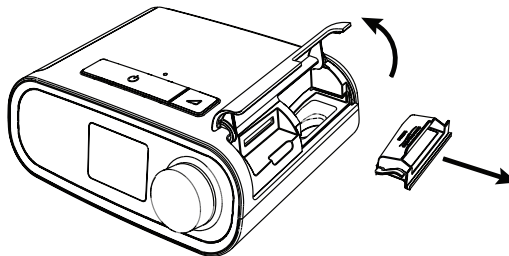
Het herbruikbare blauwe filter wordt met het apparaat meegeleverd. Een lichtblauw ultrafijn wegwerpfilter kan eveneens meegeleverd zijn. Als uw filter nog niet is geïnstalleerd wanneer u uw apparaat ontvangt, dient u ten minste het herbruikbare filter te plaatsen voordat u het apparaat gebruikt.

Dit apparaat heeft een automatische herinnering voor het luchtfilter. Om de 30 dagen geeft het apparaat een bericht weer dat u eraan herinnert uw filters te controleren en deze zoals aangegeven te vervangen.

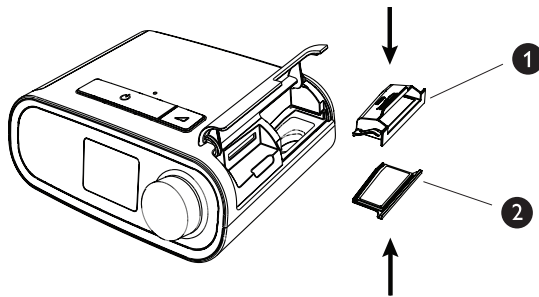
**Opmerking**

Dit bericht is alleen een herinnering. Het apparaat detecteert de prestaties van de filters niet, noch herkent het wanneer een filter afgespoeld of vervangen werd.

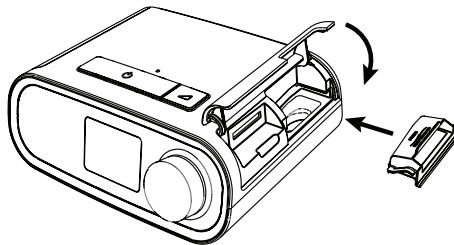
1. Til de toegangsdeur van het filter op en zwaai deze volledig open. Bij vervanging trekt u de oude filtereenheid uit.



- Indien van toepassing plaatst u een droog, herbruikbaar blauw pollenfilter (1) boven op een nieuw, optioneel wegwerpbaar lichtblauw filter (2) en klikt u ze goed samen.



- Zet de nieuwe filtereenheid terug in de zijkant van het therapieapparaat. Zwaai de deur dicht.



## 2.2 Apparaat positioneren

Zet het apparaat op een stevige, vlakke ondergrond op een makkelijk bereikbare plaats en op een lager niveau dan uw slaappositie. Zorg dat het apparaat uit de buurt van verwarmings- of koelapparatuur (bijv. geforceerde-luchtopeningen, radiatoren, airco's) staat.

### Opmerking

Bij het positioneren van het apparaat moet u ervoor zorgen dat de stroomkabel toegankelijk is, omdat het afsluiten van de stroom de enige manier is om het apparaat uit te zetten.

### Aandachtspunten

**Zorg dat het filtergebied aan de zijkant van het apparaat niet door beddengoed, gordijnen of andere voorwerpen wordt geblokkeerd. De lucht moet vrijelijk rondom het apparaat kunnen stromen, wil het systeem naar behoren werken.**

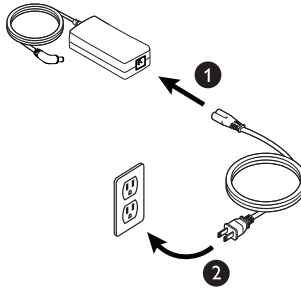
**Zet het apparaat niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.**

**Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.**

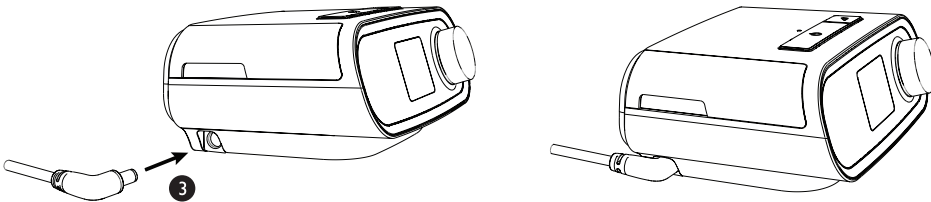
## 2.3 Apparaat op de netspanning aansluiten

Voer de volgende stappen uit om het apparaat met netspanning te gebruiken:

1. Steek eerst het busuiteinde van het netsnoer (meegeleverd) in de voeding (eveneens meegeleverd).
2. Steek de netsnoerstekker in een stopcontact zonder schakelaar.



3. Steek de voedingsconnector in de voedingsingang op de zijkant van het apparaat.



4. Controleer of de stekkers aan de zijkant van het apparaat, aan de voeding en aan het stopcontact volledig ingestoken zijn. Dit zal helpen te verzekeren dat een veilige, betrouwbare elektrische aansluiting tot stand is gebracht.

### Opmerking

Als het pictogram Onjuiste voedingsbron verschijnt op het scherm, herhaal dan stap 4. 

### Belangrijk

Haal de netsnoerstekker uit het stopcontact om de netspanning te verbreken.

### Waarschuwing

controleer de elektriciteits snoeren en -kabels regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. In geval van beschadiging mogen deze niet langer worden gebruikt en moeten ze worden vervangen.

## 2.4 Ademhalingscircuit aansluiten

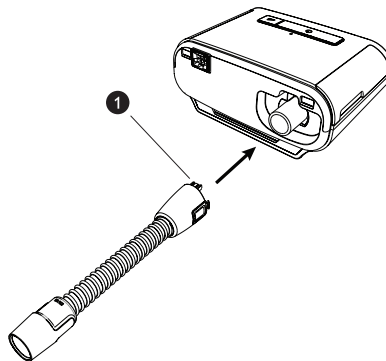
Als u het systeem wilt gebruiken, hebt u de volgende accessoires nodig om het aanbevolen ademhalingscircuit samen te stellen:

- Philips Respironics-interface (neusmasker of masker voor het gehele gezicht) met ingebouwde uitademingspoort of Philips Respironics-interface met apart uitademingshulpmiddel (zoals de Whisper Swivel II)
- Philips Respironics flexibele slang van 1,83 m
- Philips Respironics-hoofdband (voor het masker)

Voer de volgende stappen uit om uw ademhalingscircuit op het apparaat aan te sluiten:

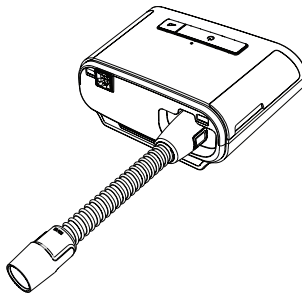
1. Sluit de flexibele slang aan op de luchtuitlaat aan de achterzijde van het therapieapparaat.

Breng de connector (1) aan de bovenzijde van de verwarmde slang op één lijn met de bovenzijde van de luchtuitlaatpoort aan de achterzijde van het apparaat om de verwarmde slang (getoond) te verbinden met de luchtuitlaat aan de achterkant van het therapieapparaat.



2. Druk de slang op haar plaats over de luchtuitlaatpoort tot de lipjes aan de zijkant vastklikken in de gleuven aan de zijkanten van de uitlaatpoort.

Als u een standaard slang (niet afgebeeld) gebruikt, schuift u de slang gewoon over de luchtuitlaatpoort op het apparaat.



**Opmerkingen**

Als u een standaard slang (niet getoond) gebruikt in plaats van een verwarmde slang, schuift u de slang gewoon over de luchtuitleatpoort op het therapieapparaat.

Als het apparaat wordt gebruikt door meerdere personen in een ziekenhuisomgeving, sluit dan een bacteriefilter aan op de luchtuitleat van het apparaat en sluit vervolgens de flexibele slang aan op de uitlaat van het bacteriefilter. Bij gebruik van het bacteriefilter kunnen de prestaties van het apparaat worden beïnvloed. Het apparaat blijft echter functioneel en therapie uitvoeren.

3. Sluit de slang aan op het masker. Voor de juiste plaatsing en positionering raadpleegt u de instructies die zijn geleverd bij uw masker.

**Waarschuwingen**

**Trek niet aan de slang en rek deze niet uit. Dit kan leiden tot lekken in het circuit.**

**Controleer de slang op beschadiging en slijtage. Gooi indien nodig de slang weg en vervang deze.**

4. Bevestig zo nodig de hoofdband aan het masker. Raadpleeg de instructies die met uw hoofdband zijn meegeleverd.

**Waarschuwingen**

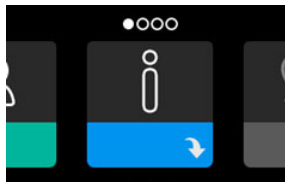
**Als u een masker voor het gehele gezicht (een masker dat zowel uw mond als uw neus bedekt) gebruikt, moet het masker zijn uitgerust met een veiligheidsklep (entrainment-klep).**

**Er is een uitademingspoort nodig. Blokkeer de uitademingspoort niet. Dit kan de luchtstroom verminderen en leiden tot het opnieuw inademen van uitgedemde lucht.**

**Als het apparaat door meerdere personen wordt gebruikt (zoals bij huurapparaten), moet er een bacteriefilter met lage weerstand in de lijn tussen het apparaat en de circuitslang worden aangebracht om verontreiniging te voorkomen.**

## 2.5 Opstarten van het apparaat


1. Controleer of het apparaat van stroom voorzien wordt. Eerst wordt een scherm met het Philips Respironics-logo getoond, gevolgd door het scherm met het apparaatmodel en dan het Startscherm.



De eerste maal dat het apparaat wordt ingeschakeld, wordt u in een pop-upschermd gevraagd om de tijd op het apparaat in te stellen. De standaardinstelling is Greenwich Mean Time (GMT), maar u kunt de tijd instellen volgens uw lokale tijdzone in stappen van 30 minuten. Als u deze initiële tijdsinstelling overslaat, kan de tijd altijd afgesteld worden in het menu Mijn instellingen.

**Opmerking**

Deze tijdsinstelling wordt niet weergegeven als klokfunctie op het apparaat. Deze wordt alleen gebruikt om uw therapiegegevens af te stemmen voor de gegevensrapporten van uw thuiszorgverlener.

2. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg de instructies die met het masker zijn meegeleverd.
3. Druk op de therapieknop (  ) aan de bovenzijde van het apparaat om de luchtstroom aan te zetten en de therapie te starten. De op dat moment geleverde druk wordt op het scherm getoond.
4. Zorg dat er geen lucht uit uw masker lekt. Pas het masker en de hoofdband zo nodig aan totdat het luchtlek stopt. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij het masker voor meer informatie.

#### Opmerking

Een geringe lekkage bij het masker is normaal en aanvaardbaar. Corrigeer een grotere maskerekking of oogirritatie die wordt veroorzaakt door een luchtlek zo snel mogelijk.

5. Als u het apparaat in een bed met een hoofdbord gebruikt, probeer de slang dan over het hoofdbord heen te leggen. Dit kan de spanning op het masker verlagen.
6. Houd de therapieknop 2 seconden ingedrukt om de therapie uit te zetten.



#### Opmerking

Als de stroomvoorziening wordt onderbroken tijdens de therapie (bijv. uitval), zal het apparaat terugkeren naar het Startscherm zodra er opnieuw stroom is. U kunt de therapie naar wens hervatten.


## 2.6 Door de schermen van het apparaat navigeren

Met de gebruikersinterface (UI) op dit apparaat kunt u de apparaatinstellingen aanpassen en informatie over uw therapie bekijken. De UI bestaat uit het beeldscherm en de regelknop. Draai aan de regelknop om door de menu's op het beeldscherm te scrollen. Druk op de regelknop om een menu te openen.

Om een instelling aan te passen:

1. Draai de regelknop naar uw gewenste instelling.
2. Druk op de regelknop om die instelling te selecteren.
3. Draai aan de regelknop om de instelling te veranderen. Het pictogram van de regelknop  geeft aan dat aan de knop gedraaid moet worden om een actie uit te voeren.
4. Druk nogmaals op de regelknop om de wijziging van de instelling op te slaan. Het pictogram van de drukknop  geeft aan dat op de knop gedrukt moet worden om een actie uit te voeren.

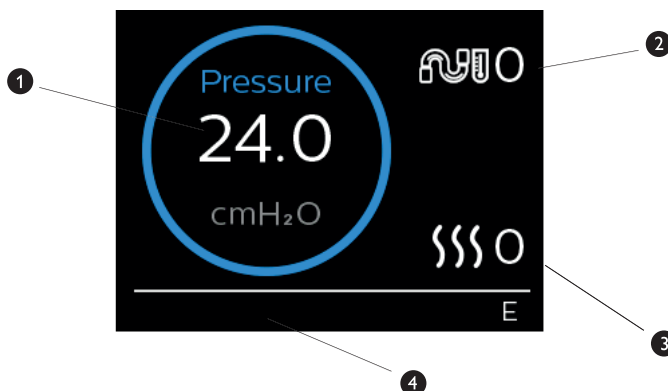
#### Opmerkingen



U gaat naar een submenu met meer menuopties door op de knop te drukken wanneer de pijl omlaag  verschijnt op het scherm. Door te drukken op de knop wanneer de pijl omhoog  verschijnt in een submenu, keert u terug naar het hoofdmenu.

De schermen die in deze handleiding worden weergegeven, zijn slechts voorbeelden ter referentie. De werkelijke schermen kunnen variëren naargelang het apparaatmodel en de instellingen van de zorgverlener.

## 2.7 Functies therapiescherm en optionele instellingen luchtbevochtiger

Het volgende scherm wordt getoond wanneer de therapie is ingeschakeld. De onderstaande tabel beschrijft de verschillende functies die op het scherm kunnen verschijnen. Als een accessoire is aangebracht op het therapieapparaat, kunnen bijkomende symbolen verschijnen. Raadpleeg de bij het accessoire geleverde instructies voor nadere inlichtingen.



Nr.	Functie	Beschrijving
1	Therapiedruk	Geeft de op dat moment geleverde druk weer.
2	Instelling van slangtemperatuur	U kunt deze instelling wijzigen van 0 tot 5. Wordt alleen weergegeven wanneer de optionele verwarmde slang is aangesloten.
3	Instelling luchtbevochtiger	U kunt deze instelling wijzigen van 0 tot 5. Wordt alleen weergegeven wanneer de luchtbevochtiger is vastgemaakt.
4	Geactiveerde functies	Indien ingeschakeld worden de volgende therapiefuncties hier weergegeven: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opti-Start</li> <li>• Luchtbevochtiger </li> <li>• I of E - geeft de staat IPAP of EPAP aan</li> <li>• Aanduiding van getimedede ademhaling </li> </ul>

### Opmerking

Het scherm Patiëntmenu kan tijdens de therapie worden geopend door op de knop Therapie (⏻) te drukken. Het startscherm wordt weergegeven waardoor navigatie in de menu's Mijn info, Mijn zorgverlener en Mijn instellingen mogelijk is. Raadpleeg **Navigatie patiëntmenu** verderop in dit hoofdstuk voor aanvullende details voor elke menu. Het menu Voorverwarmen is niet beschikbaar wanneer de therapie is ingeschakeld.

## 2.7.1 De instellingen van de luchtbevochtiger en verwarmde slang aanpassen

Als u een luchtbevochtiger hebt, kunt u de instellingen voor slangtemperatuur of luchtbevochtiger aanpassen terwijl het apparaat therapie levert, aan de hand van deze stappen:


1. Draai de regelknop linksom om de instelling van de luchtbevochtiger te activeren en rechtsom om de instelling van de verwarmde slang te activeren.
2. Druk op de regelknop om de instelling te bewerken.
3. Draai aan de regelknop tot u bij de gewenste instelling komt. De instelling verhoogt wanneer u de knop naar rechts draait en verlaagt wanneer u naar links draait.
4. Druk op de regelknop om de instelling op te slaan.

### Opmerking

Als u de luchtbevochtiger gebruikt zonder de verwarmde slang, draai dan gewoon aan de regelknop om de instelling van de luchtbevochtiger te wijzigen.

## 2.7.2 Ramp-functie

Het apparaat is uitgerust met een optionele ramp-functie die door uw thuiszorgverlener kan worden geactiveerd of gedeactiveerd. Deze functie verlaagt de luchtdruk als u in slaap probeert te vallen en voert daarna de druk geleidelijk op (het woord 'ramp' (helling) verwijst hiernaar) tot de voor u voorgeschreven instelling is bereikt, waardoor u gemakkelijker in slaap valt.

Als de ramp-functie op uw apparaat is geactiveerd, drukt u, nadat u de luchtstroom hebt aangezet, op de Ramp-knop (  ) boven op het apparaat. U kunt de Ramp-knop zo vaak als u wilt gebruiken tijdens de nacht.

Wanneer u op de ramp-knop klikt, verandert het therapiescherm en wordt de ramp-druk weergegeven; de blauwe cirkel toont de geleidelijke drukverhoging.



Uw apparaat heeft twee ramp-modi. Uw zorgverlener zal de modus die het meest geschikt is selecteren. De standaard ramp-modus verhoogt de druk gestaag. De SmartRamp-modus daarentegen handhaaft een constante lagere druk tot het apparaat vaststelt dat u meer druk nodig hebt.



## 2.8 Navigatie patiëntmenu

Vanaf het Startscherm kunt u scrollen tussen de vier onderstaande opties:



Mijn info	Dit menu schetst in de statistieken een algemeen beeld van uw therapiegebruik.
Voorverwarmen	met deze functie kan uw luchtbevochtiger gedurende 30 minuten verwarmd worden voordat een therapiesessie van start gaat. Dit wordt enkel weergegeven wanneer een luchtbevochtiger is verbonden met uw apparaat. <b>Opmerking</b> Het menu Voorverwarmen is niet beschikbaar wanneer de therapie is ingeschakeld.
Mijn zorgverlener	dit menu bevat informatie die u op vraag van uw zorgverlener kunt voorlezen zodat hij/zij u beter kan helpen aan de telefoon.
Mijn instellingen	dit menu bevat comfortinstellingen die u zo nodig kunt aanpassen.

### 2.8.1 Mijn info



Wanneer u **Mijn info** selecteert, kunt u de volgende schermen zien. U kunt geen instellingen in het menu **Mijn info** veranderen. Deze schermen dienen uitsluitend als referentie. Het is mogelijk dat uw thuiszorgverlener af en toe om deze informatie vraagt.

#### Opmerking

Er kunnen aanvullende pictogrammen verschijnen als er optionele accessoires worden gebruikt (zoals de oximetriemodule). Zie de bij de accessoire geleverde handleiding voor nadere inlichtingen.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Therapie-uren	Dit scherm geeft de hoeveelheid tijd weer dat de gebruiker werkelijk therapie met het apparaat krijgt gedurende de meest recente tijdsperiode van 1 dag. Tevens wordt de gemiddelde hoeveelheid tijd weergegeven dat de patiënt werkelijk therapie krijgt over de laatste 7 dagen en 30 dagen.

Picto-gram	Tekst	Beschrijving
<b>AHI</b>	AHI	Dit scherm geeft de nachtelijke AHI-waarde (apneu-/hypopneu-indices) weer voor de meest recente periode van 1 dag. Tevens wordt het gemiddelde van deze individuele nachtelijke AHI-waarden over een periode van 7 dagen en 30 dagen getoond. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
	Pasvorm van masker	Geeft de waarde '100% minus groot lek' weer. Groot lek is het percentage van de tijd dat het maskerlek zo groot was dat het apparaat geen ademhalingsgebeurtenissen meer kan identificeren met statistische nauwkeurigheid. Geeft de waarde weer voor het meest recente tijdsperiode van 1 dag, evenals de waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
Periodic Breathing	Periodiek ademen	Geeft het percentage tijd weer dat de gebruiker periodieke ademhaling heeft ervaren. Geeft de waarde weer voor de meest recente 1 dag, alsook de waarden over de laatste 7 dagen en 30 dagen. Als het percentage van de tijd met periodieke ademhaling dat u hier ziet aanzienlijk is toegenomen, neemt u voor hulp contact op met uw thuiszorgverlener. Dit scherm verschijnt uitsluitend als uw thuiszorgverlener het heeft geactiveerd.
90% Pressure	90% druk	Dit scherm geeft de nachtelijke waarde van 90% druk weer voor de meest recente tijdsperiode van 1 dag. Het geeft ook het gemiddelde van deze individuele nachtelijke waarden van 90% druk weer gedurende een periode van 7 dagen en 30 dagen.

## 2.8.2 Voorverwarmen



### OPMERKING

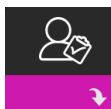
Dit scherm wordt uitsluitend weergegeven als een luchtbevochtiger is aangebracht.

Bij gebruik van een luchtbevochtiger kan het apparaat voordat u met de therapie begint het waterreservoir maximaal 30 minuten voorverwarmen.

De voorverwarmingsmodus kan alleen worden geactiveerd als de blazer uit staat en een luchtbevochtiger


is aangesloten. Wanneer **Voorverwarmen** geselecteerd is, kunt u aan de regelknop draaien om te kiezen tussen Aan of Uit. Druk nogmaals op de regelknop om uw selectie te maken. Tijdens de 30 minuten durende voorverwarming kunt u de regelknop blijven gebruiken om andere menuopties op het Startscherm te selecteren.

## 2.8.3 Mijn zorgverlener

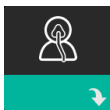


Wanneer u **Mijn zorgverlener** selecteert, kunt u de volgende schermen zien. U kunt geen instellingen in het zorgverlenersmenu veranderen. Deze schermen dienen uitsluitend als referentie. Het is mogelijk dat uw thuiszorgverlener af en toe om deze informatie vraagt.







Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Therapie	Dit scherm geeft uw therapie-instellingen weer. De instellingen kunnen op dit scherm niet aangepast worden.
	Alarmen	Dit scherm geeft uw alarminstellingen weer. De instellingen kunnen op dit scherm niet aangepast worden.
	Contactgegevens van thuiszorgverlener	Op dit scherm worden de contactgegevens van uw zorgverlener weergegeven als deze naar uw apparaat zijn geüpload.
	Inbellen	Dit scherm toont het totaal aantal therapie-uren voor het apparaat, het totaal aantal blazeruren, het totaal aantal gebruikte dagen wanneer de sessies langer dan 4 uur waren, en een nalevingscontrolegetal gebruikt door uw thuiszorgverlener om te bevestigen dat de gegevens die u verstrekt hebt van dit scherm zijn overgenomen.
	Naleving	Dit scherm toont uw startdatum, het totaal aantal gebruikte dagen wanneer de sessies langer dan 4 uur duurden en een controlegetal gebruikt door uw thuiszorgverlener.
	Uploaden	Hiermee kan de gebruiker een modemoproep starten wanneer een optionele cellulaire modem of wifi-accessoire is geïnstalleerd. De signaalsterkte (  ) wordt rechtsboven op dit scherm aangegeven. Nadat de modemupload is voltooid, verschijnt een groen vinkje op het scherm en de tekst <b>Voltooid</b> om aan te geven dat de upload succesvol is verlopen, of een rode X met de tekst <b>Mislukt</b> om een mislukte upload aan te geven. Als de upload mislukt, start u een upload voor een tweede maal of neemt u contact op met uw thuiszorgverlener als het probleem zich blijft voordoen. Dit scherm is vergrendeld als de modem uit staat.
	Apparaatinfo	Dit scherm geeft informatie over uw therapieapparaat weer: serienummer, model en softwareversie.













Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Prestatiecontrole	Uw apparaat is uitgerust met een hulpprogramma voor zelfdiagnose, Prestatiecontrole genoemd. Dit hulpprogramma kan uw apparaat evalueren op bepaalde fouten. Tevens kunt u er belangrijke apparaatinstellingen mee delen met uw thuiszorgverlener. Gebruik Prestatiecontrole wanneer uw thuiszorgverlener u dit vraagt. Na afloop van de scan geeft het scherm een groen vinkje weer als er geen probleem is vastgesteld. Als het apparaat een rode X toont, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor hulp.

## 2.8.4 Mijn instellingen



Wanneer u **Mijn instellingen** selecteert, kunt u de volgende schermen zien. U kunt instellingen in het Setup-menu veranderen. Deze schermen worden alleen getoond als ze beschikbaar en geactiveerd zijn op uw apparaat.

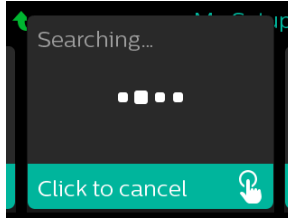
Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Ramp	Dit toont de ramp-begindruk. U kunt de ramp-begindruk met stappen van 0,5 cm H <sub>2</sub> O verhogen of verlagen. Opmerking: als een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.
	Ramp-tijd	Hiermee kunt u de instelling voor ramp-tijd wijzigen in stappen van 5 minuten. Het bereik voor deze instelling is 0 tot 45 minuten.
	Stijgtijd	De stijgtijd is de tijd die het apparaat nodig heeft om van EPAP in IPAP te veranderen. Als het gebruik van stijgtijd voor u is voorgeschreven, kunt u de stijgtijd instellen tussen 1 en 6 om de instelling te vinden die u het meest comfortabel vindt. De instelling 1 levert de kortste stijgtijd op, 6 de langste.
	Flex	Met deze functie kunt u het niveau aanpassen van de luchtdrukontlasting die u ervaart wanneer u tijdens de therapie uitademt. Uw thuiszorgverlener kan deze functie activeren of deactiveren. Wanneer uw zorgverlener de Flex-functie activeert, is er al een niveau voor u ingesteld op het apparaat. U kunt de instelling verhogen of verlagen van 1 tot 3. De instelling 1 biedt een geringe drukontlasting. Hogere instellingen bieden extra drukontlasting. Opmerking: als een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.

Pictogram	Tekst	Beschrijving
	Bevochtiging	Hier wordt de gebruikte modus Bevochtiging weergegeven. Voor de luchtbevochtiging hebt u de keuze tussen Vast (F) of Adaptief (A). Als u een verwarmde slang gebruikt, zet het apparaat zich automatisch in de modus Luchtbevochtiging bij verwarmde slang. Een vergrendelingspictogram  zal verschijnen naast de ingestelde modus, hetgeen aangeeft dat deze modus niet gewijzigd kan worden zolang de verwarmde slang is verbonden met het apparaat. De instellingen voor de verwarmingsplaat en slangtemperatuur kunnen echter nog steeds worden aangepast op het therapiescherm van het apparaat.
	Maskertype	Met deze instelling kunt u de mate van ontlasting van de luchtdruk aanpassen op basis van het specifieke Philips Respironics-masker. Elk Philips Respironics-masker kan een System One-weerstandsinstelling hebben. Neem contact op met uw thuiszorgverlener als u deze weerstandsinstelling voor uw masker niet kunt vinden. Opmerking: als een vergrendelingspictogram  op het scherm verschijnt, geeft dit aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u deze dus niet kunt veranderen.
	Slangtype	Met deze instelling kunt u de slang van de juiste diameter selecteren die u gebruikt met het apparaat. U kunt (22) selecteren voor de 22 mm slang van Philips Respironics of (15) voor de 15 mm slang van Philips Respironics. Wanneer de verwarmde slang wordt gebruikt, verandert het apparaat deze instelling automatisch in het juiste type slang (15H) en kunt u dit niet veranderen. Opmerking: de slang wordt aangeduid op de manchet met het identificatiesymbool: 15, 22 of 15H. Opmerking: als een grendelpictogram  wordt weergegeven op dit scherm, geeft het aan dat uw zorgverlener deze instelling heeft vergrendeld en u ze dus niet kunt veranderen.
	Taal	Hiermee kunt u kiezen welke taal op de interface wordt gebruikt. U kunt de taal ook uitschakelen (0), wat betekent dat het apparaat alleen pictogrammen zal weergeven op de interface.
	Pasvorm van masker controleren	Met deze functie kunt u controleren of het masker goed aansluit voordat de therapie wordt gestart. Dit gebeurt door het meten van de omvang van de lekkage.
Wi-Fi	Wi-Fi	Met deze functie kunt u uw wifi-verbinding instellen of bewerken. De instelling wordt alleen weergegeven wanneer een wifi-modem is geïnstalleerd en ingeschakeld.
	Modem	Met deze functie kunt u de modem tijdelijk uit- of opnieuw aanzetten. Wanneer de modem is uitgeschakeld, wordt deze automatisch opnieuw ingeschakeld na 3 dagen. Deze functie wordt alleen weergegeven wanneer de modem is geïnstalleerd.
	Bluetooth	Met deze functie kunt u <i>Bluetooth</i> aan en uit zetten. U kunt er tevens de koppeling met een compatibel <i>Bluetooth</i> -apparaat mee wissen.
	Tijd	Met deze functie kunt u de tijd instellen. De standaard instelling is Greenwich Mean Time (GMT), maar u kunt de tijd instellen volgens uw lokale tijdzone in stappen van 30 minuten. Opmerking: Deze tijdsinstelling wordt niet weergegeven als klokfunctie op het apparaat. Deze wordt alleen gebruikt om uw therapiegegevens af te stemmen voor de gegevensrapporten van uw zorgverlener.
	Helderheid	Met deze functie kunt u de helderheid van het scherm instellen. De standaard instelling is Auto. U kunt de instelling veranderen tussen 20%-100% helderheid.

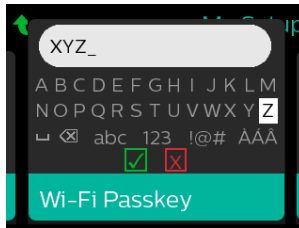
## 2.9 Verbinden met wifi (indien beschikbaar)

Als voor uw apparaat een wifi-accessoire is geïnstalleerd en ingeschakeld, volgt u de onderstaande stappen om uw apparaat met wifi te verbinden. Raadpleeg de instructies die met uw wifi-accessoire zijn meegeleverd voor meer informatie.

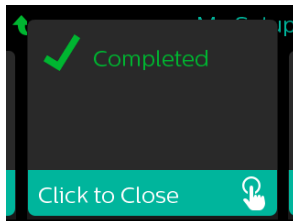
1. In het menu **Mijn instellingen** selecteert u **Wi-Fi**.
2. Het wifi-accessoire zal zoeken naar beschikbare netwerken binnen het bereik van uw apparaat. Druk op de regelknop om uw netwerk te selecteren.



3. Als uw netwerk beveiligd is, verschijnt een pop-upvenster voor de Wi-Fi-sleutel. Voer het wachtwoord van uw netwerk in en selecteer dan het groene vinkje.



Zodra uw wachtwoord is ingevoerd, zal het wifi-accessoire een verbinding maken met uw netwerk. Wanneer het Voltooid-scherm verschijnt, drukt u op de regelknop om het scherm te sluiten.



### Opmerking

Als een rode X verschijnt over het pictogram van de signaalsterkte, detecteert het wifi-accessoire een draadloze router maar kan het er geen verbinding mee maken. Probeer de stappen 1-3 hierboven te herhalen en zorg daarbij dat u het juiste netwerk selecteert en het juiste wachtwoord invoert.

## 2.10 Draadloze *Bluetooth*<sup>®</sup>-technologie

Uw apparaat heeft draadloze Bluetooth-technologie. Dit is een methode waarmee u de gegevens van uw therapieapparaat naar DreamMapper kunt overbrengen.\* DreamMapper is een mobiel en webgebaseerd systeem bedoeld om patiënten die aan verstoorde ademhaling tijdens de slaap lijden nog meer uit hun slaaptherapie te doen halen.

### 2.10.1 Uw therapieapparaat koppelen met uw *Bluetooth*-compatibel mobiel apparaat

#### Opmerkingen

U zult geen alarmen ontvangen op uw mobiele apparaat via de *Bluetooth*-verbinding.

U kunt uw therapieapparaat slechts aan één mobiel apparaat tegelijk koppelen.

Het koppelen werkt het best wanneer uw therapieapparaat en mobiel apparaat zich in dezelfde kamer bevinden.

De huidige versie van DreamMapper begeleidt u bij deze instructies.

Nadat u de koppeling hebt geïnitieerd, hebt u 30 seconden om de setup af te ronden. Na deze periode wordt dit automatisch geannuleerd.

Volg onderstaande stappen voor handmatige koppeling met uw mobiele telefoon of tablet.

1. Met uw therapieapparaat ingeschakeld en de blazer uitgeschakeld, initieert u *Bluetooth* Setup vanaf de DreamMapper mobiele app.
2. In een lijst van beschikbare *Bluetooth*-apparaten vindt u het therapieapparaat terug als PR BT XXXX (XXXX zijn dan de laatste vier cijfers van het serienummer op uw therapieapparaat).
3. Voor uw mobiele apparaat moet u de koppeling bevestigen met een van de volgende twee methoden:

- Voer een pincode in

Het volgende pictogram verschijnt op het scherm van uw therapieapparaat met **Koppelen?**: 

Draai aan de regelknop van het therapieapparaat om **Ja** te selecteren en druk dan op de knop.

Uw therapieapparaat zal een pincode met 6 cijfers weergeven. Voer deze pincode op uw mobiele apparaat in om de koppeling te voltooien.

- Bevestig een pincode

Het volgende pictogram zal verschijnen op het scherm van uw therapieapparaat met een pincode van 6 cijfers en **Koppelen?**:



Controleer of de pincode hetzelfde is op zowel het therapieapparaat als het mobiele apparaat. Als dit het geval is, draai dan aan de regelknop van het therapieapparaat om **Ja** te selecteren en druk op de knop. Accepteer vervolgens op het mobiele apparaat om de koppeling te voltooien.

\*Draadloze Bluetooth-technologie en DreamMapper zijn niet verkrijgbaar op alle markten. Neem voor meer informatie contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Philips Respironics.

## 2.10.2 Berichten

Het woordmerk *Bluetooth*<sup>®</sup> en de bijbehorende logo's zijn gedeponeerde handelsmerken van Bluetooth SIG, Inc. en ieder gebruik van deze merken door Philips Respironics valt onder een licentie. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van de betreffende eigenaren.

Dawn is een gedeponeerd handelsmerk van Procter & Gamble.

DisCide is een gedeponeerd handelsmerk van Palmero Healthcare LLC.

Het DreamStation-apparaat is in staat gegevens te verzenden tussen het therapieapparaat en een mobiel apparaat. De verbinding tussen het therapieapparaat en een mobiel apparaat is versleuteld.

Het apparaat bevat een FCC-gecertificeerde *Bluetooth*-radiomodule (op het moederbord).

Op grond van de goedkeuring door de FCC mag deze *Bluetooth*-radio enkel samen worden gezet met de radiozendontvanger van het DreamStation wifi-accessoire en de cellulaire modem.

Voor naleving van de FCC RF-blootstellingsrichtlijnen moet een minimale afstand van 20 cm tussen het wifi-accessoire of de cellulaire modem en het lichaam van de gebruiker gehandhaafd worden tijdens de werking van een van deze accessoires samen met de DreamStation.

FCC ID: THO1116426

THO1116426 is de FCC ID van de FCC-gecertificeerde *Bluetooth*-module in dit apparaat.

Het gebruik van niet-originele accessoires, die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, kunnen de plaatselijke richtlijnen betreffende RF-blootstelling overschrijden en dient te worden vermeden.

dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-regels. Gebruik is onderhevig aan de volgende voorwaarden: (1) Dit apparaat mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en (2) dit apparaat moet eventuele interferentie accepteren, waaronder interferentie die een ongewenste werking veroorzaakt.

Deze apparatuur is getest en voldoet aan de limieten voor een digitaal apparaat van klasse B, volgens deel 15 van de FCC-regels. Deze limieten zijn ontworpen om redelijke bescherming tegen schadelijke storing te bieden in een installatie in een woonomgeving. Deze apparatuur kan radiofrequente energie genereren, gebruiken en mogelijk uitstralen en kan schadelijke interferentie veroorzaken in radiocommunicatie wanneer deze apparatuur niet volgens de instructies wordt geïnstalleerd en gebruikt. Er is echter geen garantie dat er geen interferentie optreedt in een bepaalde installatie. Als deze apparatuur schadelijke interferentie in radio, tv of andere apparaten veroorzaakt, wat kan worden vastgesteld door de apparatuur in en uit te schakelen, wordt de gebruiker aangeraden de interferentie te verhelpen door een of meerdere van de volgende maatregelen te treffen:

- Verplaats de ontvangende antenne (op radio, tv of een ander apparaat) of richt deze anders.
- Vergroot de afstand tussen de apparatuur en de ontvanger.
- Sluit de apparatuur aan op een ander stopcontact dan waarop de ontvanger is aangesloten.
- Neem contact op met de dealer van het apparaat voor hulp.

Eventuele wijzigingen of aanpassingen aan het apparaat die niet uitdrukkelijk worden goedgekeurd door Respironics kunnen de bevoegdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen doen vervallen.



## EG-richtlijn

Hierbij verklaart Respironics, Inc. dat deze klasse 1-radioapparatuur voldoet aan richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring van de EU is beschikbaar via de volgende internetpagina: <https://www.usa.philips.com/healthcare/about/support/resource-center>

## 2.11 Pasvorm masker controleren

De optionele functie Pasvorm masker controleren kan door uw thuiszorgverlener worden geactiveerd of gedeactiveerd. Met deze functie kunt u controleren of het masker goed aansluit voordat de therapie wordt gestart. Dit gebeurt door het meten van de omvang van de lekkage. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg zo nodig de aanwijzingen van uw masker. Navigeer naar het scherm Pasvorm masker controleren onder **Mijn instellingen** en druk op de regelknop om de controle te starten.

Het apparaat dient een testdruk toe terwijl het scherm vanaf 40 seconden aftelt. Een groene balk geeft een goede plaatsing aan, een rode balk dat een verbetering nodig is. Na de test start de normale therapie en toont het scherm een groen vinkje of een rode X. Het groene vinkje geeft aan dat het apparaat met de gevonden lekkage optimaal kan functioneren. De rode X geeft aan dat de lekkage de werking van het apparaat kan beïnvloeden, maar het apparaat blijft werken en therapie uitvoeren.



### Opmerking

Als u wilt proberen om uw masker beter aan te brengen dan kunt u de therapie stoppen, uw masker bijstellen en Pasvorm masker controleren nog een keer uitvoeren. Raadpleeg de instructies die met uw masker en hoofdband zijn meegeleverd voor de juiste procedure voor het aanbrengen.

## 2.12 Slaapvoortgang

Telkens wanneer de therapie wordt uitgeschakeld, geeft uw apparaat een overzicht van het gebruik van uw therapie. Het scherm geeft **Overzicht drie nachten** weer. Het toont uw nachtelijk gebruik gedurende de laatste 3 slaapsessies (gemeten in periodes van 24 uur, elke dag eindigend op het middaguur). De meest recente sessie wordt getoond in de rechter balk, die het label draagt met het aantal geslapen uren. Een groene balk geeft aan dat u meer dan 4 uur geslapen hebt, een gele balk minder dan 4 uur gebruik.



## 2.13 Hoogtecompensatie

Dit apparaat compenseert automatisch de hoogte tot 2286 m. Er is geen handmatige aanpassing vereist.

## 3. Alarmen, waarschuwingen en oplossen van problemen

Dit hoofdstuk beschrijft de alarmen en waarschuwingen en wat u moet doen als een alarm of waarschuwing optreedt. Raadpleeg het gedeelte Oplossen van problemen als u problemen ondervindt tijdens het gebruik van het apparaat.

### 3.1 Alarmen van het apparaat

Er zijn twee alarmtypen:

- Hoge prioriteit – Hierbij moet de bediener onmiddellijk reageren.
- Matige prioriteit – Hierbij moet de bediener zo snel mogelijk reageren.

Als zich een alarmtoestand voordoet:

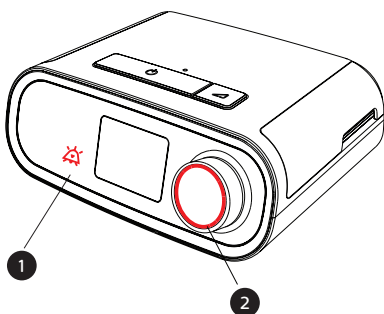
- Het pictogram Geluid uit verschijnt en het led-indicatielampje van de regelknop gaat branden.
- Het akoestische alarm gaat af.
- Er verschijnt een bericht op het scherm waarin het alarmtype wordt beschreven.

### 3.2 Waarschuwingen van het apparaat

Waarschuwingen zijn informatieve en bevestigingsmeldingen om u te wijzen op toestanden waaraan aandacht moet worden geschonken, maar die geen alarmtoestand vormen. De meeste waarschuwingen verschijnen niet terwijl therapie wordt geleverd. De verschillende waarschuwingstypen zijn:

- Status – Bericht verschijnt op het scherm.
- Melding – Bericht verschijnt op het scherm en lampje therapieknop gaat knipperen.
- Waarschuwing – Bericht verschijnt op het scherm, lampje therapieknop gaat knipperen en pieptoon klinkt eenmaal terwijl de waarschuwing wordt getoond.

### 3.3 Indicatielampjes van alarmen en waarschuwingen



Rood knipperend alarmlampje	Wanneer een alarm met hoge prioriteit wordt vastgesteld, knipperen het pictogram audiopauze (1) en het lampje (2) van de regelknop rood.
Geel knipperend alarmlampje	Wanneer een alarm met matige prioriteit wordt vastgesteld, knipperen het pictogram audiopauze (1) en het lampje van de regelknop (2) geel.
Knipperend lampje therapieknop	Wanneer een waarschuwing of melding verschijnt op het scherm, gaat het lampje van de therapieknop knipperen. Als de waarschuwing plaatsvindt terwijl de therapie wordt geleverd, zal de waarschuwing of melding op het scherm verschijnen maar knippert het lampje niet.

### 3.4 Akoestische signalen van alarmen en waarschuwingen

Een akoestisch signaal klinkt wanneer een van de volgende situaties zich voordoet:

- Er vindt een toestand plaats waarin het apparaat niet werkt
- De blazer staat aan en er vindt een stroomuitval plaats
- Er doet zich een alarmtoestand voor
- Er verschijnt een waarschuwing op het scherm

Type alarm/ waarschuwing	Akoestisch signaal
Apparaat werkt niet	Als het alarm apparaat werkt niet optreedt, wordt een doorlopend akoestisch signaal afgegeven. ■■■■■
Stroomuitval	Als de stroom uitvalt, klinkt een reeks pieptonen in een patroon van losse piepjes, steeds een seconde aan en dan een seconde uit. • •
Hoge prioriteit	Als een alarm met hoge prioriteit actief is, klinkt een reeks pieptonen in het volgende patroon, dat tweemaal herhaald wordt: 3 piepjes, een pauze en vervolgens nog eens 2 piepjes. Dit signaal houdt aan totdat de oorzaak van het alarm is verholpen of tot het akoestische alarm wordt onderdrukt. • • • • • • • •
Matige prioriteit	Als een alarm met matige prioriteit actief is, klinkt een reeks pieptonen in een patroon van 3 piepjes. Dit patroon wordt herhaald totdat de oorzaak van het alarm is verholpen of tot het akoestische alarm wordt onderdrukt. • • •
Waarschuwingen	Als een waarschuwing op het scherm verschijnt, klinkt een kort akoestisch signaal van 1 piepje. •

### 3.5 Het alarmgeluid onderdrukken

U kunt het alarmgeluid tijdelijk onderdrukken door te drukken op de regelknop. Het alarm wordt gedurende 60 seconden stilgezet en klinkt dan opnieuw als de oorzaak van het alarm niet gecorrigeerd werd. Als zich nog een alarm voordoet terwijl de onderdrukkingperiode actief is, wordt het akoestische gedeelte van het nieuwe alarm ook onderdrukt totdat de onderdrukkingperiode verstreken is. Wanneer de onderdrukkingperiode voorbij is, wordt het alarmgeluid weer geactiveerd als de alarmtoestand niet gecorrigeerd werd.

## 3.6 Schermen van alarmberichten

Wanneer een alarmbericht wordt geactiveerd, wordt een alarmscherm weergegeven, waarop de specifieke tekst of het pictogram voor het meest recente alarm met de hoogste prioriteit wordt weergegeven.

Door eenmaal te drukken op de regelknop wordt het alarmgeluid onderdrukt. Druk opnieuw op de regelknop om het alarmscherm te verwijderen van het display. Door het alarm te resetten kunt u terugkeren naar het voorgaande scherm. Als zich in dezelfde periode meerdere alarmen voordoen, wordt op het alarmscherm het alarm met de hoogste prioriteit weergegeven (alarmen met hogere prioriteit hebben voorrang boven alarmen met lagere prioriteit).




## 3.7 Wat te doen wanneer een alarm plaatsvindt









Volg de onderstaande stappen wanneer een alarm plaatsvindt:



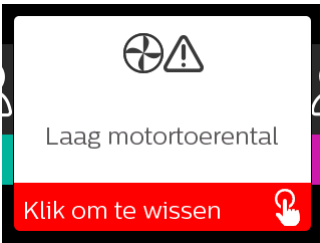

1. Observeer de patiënt en verzeker u ervan dat voldoende beademing en zuurstoftoevoer (indien van toepassing) beschikbaar zijn.
2. Luister naar het geluidsalarm en kijk naar de alarmindicatoren, alsook of het lampje permanent brandt of knippert.
3. Kijk naar het display om het alarmbericht dat op het scherm verschijnt te checken, alsook of het rood of geel is.
4. Druk op de regelknop om het alarmgeluid tijdelijk te onderdrukken. Ofwel drukt u tweemaal op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. In geval van stroomuitval gebruikt u de regelknop om het alarm stil te zetten en te beëindigen.
5. Zoek het alarm in de alarmbeschrijvingen in dit hoofdstuk om de oorzaak ervan te bepalen en passende maatregelen te treffen.

## 3.8 Tabel met overzicht van alarmen

De volgende tabel bevat een overzicht van de alarmen. Raadpleeg **Indicatielampjes van alarmen en waarschuwingen** en **Akoestische signalen van alarmen en waarschuwingen** eerder in dit hoofdstuk voor indicatielampjes en akoestische signalen voor elk alarmtype.

Alarm	Prioriteit	Actie van het apparaat	Actie van de gebruiker
Fysiologische alarmen			
	Hoog	Werkt	Dit alarm treedt op als de berekende minuutademhaling kleiner is dan of gelijk aan de alarminstelling. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. <b>Meld het alarm bij de thuiszorgverlener. Blijf het apparaat gebruiken.</b>
	Hoog	Werkt	Dit alarm vindt plaats wanneer de patiënt geen ademhaling heeft geïnitieerd binnen de tijd opgegeven in de instelling voor apneu-alarm. Het apparaat blijft werken. Het alarm zal automatisch eindigen wanneer twee opeenvolgende ademhalingen worden gedetecteerd die voldoen aan de tijdstelling voor het apneu-alarm. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. <b>Meld het alarm bij de thuiszorgverlener. Blijf het apparaat gebruiken.</b>
	Hoog	Werkt	Dit alarm treedt op als het patiëntcircuit wordt losgekoppeld of ernstige lekkage vertoont. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. Sluit het patiëntcircuit weer aan of verhelp de lekkage. Als het alarm aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.

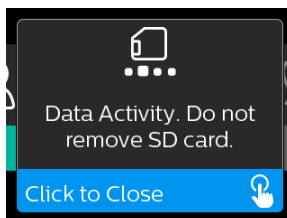
Alarm	Prioriteit	Actie van het apparaat	Actie van de gebruiker
Technische alarmen			
 Apparaat werkt niet 	Apparaat werkt niet	Wordt uitgeschakeld	Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Koppel het apparaat los van de stroombron. Haal de patiënt onmiddellijk weg van het beademingstoestel en sluit hem/haar op een andere beademingsbron aan. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
 Apparaat werkt niet  Ingang geblokkeerd. Controleer filter. 	Apparaat werkt niet	Wordt uitgeschakeld	Controleer of de luchtinlaat van het apparaat niet verstopt is. Controleer of het luchtfilter/de luchtfilters correct zijn geplaatst; vervang indien nodig. Als het alarm aanhoudt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
 Apparaat werkt niet  Laag lek: Controleer masker en slang. 	Apparaat werkt niet	Wordt uitgeschakeld	Controleer of de slang niet geplet of gevouwen is, zodat de luchtstroom beperkt wordt. Controleer of het masker juist is aangebracht zonder verstopping. Als het alarm aanhoudt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
 Apparaat werkt niet  Controleer filter. 	Apparaat werkt niet	Wordt uitgeschakeld	Zet uw masker af en koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Spoel het herbruikbare luchtfilter af of vervang het, of vervang het wegwerpbare ultrafijne filter. Schakel het apparaat in en zet het normale gebruik verder. Als het alarm aanhoudt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
Stroomuitval (scherm leeg)	Stroomuitval	Wordt uitgeschakeld	Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Zet uw masker af. Controleer de stroomaansluitingen. Controleer of het stopcontact of de stroombron wel stroom levert. Als het alarm aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.





Alarm	Prioriteit	Actie van het apparaat	Actie van de gebruiker
	Hoog	Werkt	Dit kan worden veroorzaakt door een overmatige lekkage of verstopping, of door een storing in het apparaat. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. Zet uw masker af. Controleer op het volgende: vuile inlaatfilters, verstopte luchtinlaat, overmatige lekkage in het patiëntcircuit. Als het alarm aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.
	Hoog	Werkt; als het alarm 10 seconden lang aanhoudt, gaat het over op het alarm apparaat werkt niet.	Dit kan worden veroorzaakt door een storing in het apparaat. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. Zet uw masker af en koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Herstel de stroomtoevoer. Als het alarm aanhoudt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
	Hoog	Werkt	Dit kan worden veroorzaakt door een storing in het apparaat. Druk op de regelknop om het alarmgeluid te onderdrukken. Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. Zet uw masker af en koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Herstel de stroomtoevoer. Als het alarm aanhoudt, neemt u contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
	Matig	Werkt	Druk opnieuw op de regelknop om het alarm te bevestigen en te verwijderen van het scherm. Zet uw masker af. Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Bevestig dat een compatibele voeding van Philips Respironics is aangesloten. Schakel over op een compatibele voeding. Als een accu gebruikt wordt, controleer dan of die voldoende geladen is.














### 3.9 Tabel met overzicht van waarschuwingen




De volgende tabel bevat een overzicht van de waarschuwingen. Raadpleeg **Indicatielampjes van alarmen en waarschuwingen** en **Akoestische signalen van alarmen en waarschuwingen** eerder in dit hoofdstuk voor indicatielampjes en akoestische signalen voor elk waarschuwingstype. Het onderstaande scherm is een voorbeeld van een waarschuwingsscherm. De pictogrammen getoond in de onderstaande tabel verschijnen bovenaan op elk waarschuwingsscherm.



Waarschuwing	Pictogram	Prioriteit	Beschrijving	Actie van de gebruiker
Gegevensactiviteit: SD-kaart niet verwijderen.		Status	Bezig met lezen/schrijven SD-kaart.	Geen actie nodig.
Wijzig. geaccepteerd		Status	Bevestigt de acceptatie van de voorgeschreven wijziging of upgrade van het apparaat.	Geen actie nodig.
Oximetrie: goede verbinding (alleen pictogram)		Status	Wordt weergegeven op het therapiescherm wanneer de blazer aan staat en 3 seconden van goede verbinding is vastgesteld. Verschijnt aan het begin van de therapie. Dit scherm zal niet opnieuw verschijnen als de oximetriesensor wordt weggehaald en opnieuw toegepast tot de therapie wordt stopgezet en opnieuw gestart.	Geen actie nodig.
Koppelen?: 123456 Ja/Nee		Status	Vraagt om het koppelen aan een <i>Bluetooth</i> -compatibel apparaat te accepteren of af te wijzen. Dit apparaat kan herkend worden aan de weergegeven cijfers.	Draai aan de regelknop om het koppelen te accepteren (Ja) of af te wijzen (Nee), druk dan op de regelknop om de selectie te bevestigen.

Waarschuwing	Pictogram	Prioriteit	Beschrijving	Actie van de gebruiker
Koppelen? Ja/Nee		Status	Vraagt om het koppelen aan een <i>Bluetooth</i> -compatibel apparaat te accepteren of af te wijzen.	Draai aan de regelknop om het koppelen te accepteren (Ja) of af te wijzen (Nee), druk dan op de regelknop om de selectie te bevestigen. Door Ja te kiezen wordt het scherm van de <i>Bluetooth</i> -sleutel geopend.
Stroomsensorfout: beperkte therapie		Melding	Storing van de stroomsensor.	Druk op de regelknop om het bericht te bevestigen en wissen. Koppel het apparaat los van de stroombron. Haal de patiënt onmiddellijk weg van het beademingstoestel en sluit hem/haar op een andere beademingsbron aan. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor reparatie.
SD-kaart verwijderd.		Melding of Waarschuwing	Geeft aan dat de SD-kaart is verwijderd uit het therapieapparaat en niet opnieuw is ingestoken voor de start van de huidige therapiesessie.	Steek de SD-kaart opnieuw in of druk op de regelknop om de waarschuwing te wissen.
Oximetrie: goede studie (alleen pictogram)		Melding	Nadat de therapie is afgesloten, geeft het therapieapparaat het pop-upscherf Good Oximetry (Goede oximetrie) weer als de oximetriesensor een goede verbinding heeft gehad gedurende ten minste vier achtereenvolgende uren binnen een venster van 24 uur met pauzes in de therapie van niet meer dan een uur elk.	Druk op de regelknop om het bericht te bevestigen en wissen.
Storing SD-kaart: Verwijderen en opnieuw plaatsen		Melding	SD-kaartfout vastgesteld. Het apparaat kan de SD-kaart niet lezen. Mogelijk is er een probleem met de SD-kaart, is deze tijdens het schrijven uitgeworpen of werd foutief geplaatst.	Verwijder SD-kaart en plaats deze opnieuw. Als de waarschuwing aanhoudt, vervangt u de SD-kaart door een andere kaart of neemt u contact op met uw thuiszorgverlener.

Waarschuwing	Pictogram	Prioriteit	Beschrijving	Actie van de gebruiker
SD-kaart vol.		Melding	SD-kaart is vol.	Verwijder de SD-kaart en neem contact op met uw thuiszorgverlener voor een nieuwe SD-kaart.
Bericht aan patiënt		Melding	Bericht van uw zorgverlener.	Druk op de regelknop om het bericht te bevestigen en wissen.
Wijziging afgewezen		Waarschuwing	Een voorgeschreven wijziging of wijziging van instellingen werd afgewezen. Wijziging ontbreekt of is incorrect.	Neem contact op met uw thuiszorgverlener.
Bevochtigingsstoring. Neem contact op met de ondersteuning als het probleem aanhoudt.		Status	Luchtbevochtigerfout (alleen wanneer luchtbevochtiger aanwezig is) Fout van de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger of luchtbevochtiger niet juist aangesloten op therapieapparaat.	Zet het apparaat uit en koppel het los van de stroombron. Maak de luchtbevochtiger los, controleer visueel of de elektrische contacten vrij zijn, sluit de luchtbevochtiger en het stroomsnoer dan opnieuw aan. Als de waarschuwing aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.
Storing verwarmde slang. Neem contact op met de ondersteuning als het probleem aanhoudt.		Status	Fout met verwarmde slang (alleen wanneer verwarmde slang aanwezig is). De verwarmde slang kan oververhit of beschadigd zijn.	Zet het apparaat uit. Maak de verwarmde slang los van de luchtbevochtiger, controleer of de slang niet bedekt of verstopt is, en maak deze dan opnieuw vast aan de luchtbevochtiger. Als de waarschuwing aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.
De aangesloten voeding ondersteunt de bevochtiging niet.		Waarschuwing	Geeft aan dat de aangesloten voeding niet in staat is om bevochtiging of verwarmde slang te ondersteunen.	Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor een compatibele Philips Respironics-voeding. Of gebruik het therapieapparaat zonder luchtbevochtiger.

Waarschuwing	Pictogram	Prioriteit	Beschrijving	Actie van de gebruiker
Voeding controleren		Melding	Geeft aan dat een niet-compatibele voeding is aangesloten. Niet-compatibele voeding, of stroomsnoer is niet volledig in de stroomaansluiting van het apparaat gestoken.	Bevestig dat het stroomsnoer volledig in de stroomaansluiting van het apparaat is gestoken. Bevestig dat een compatibele voeding van Philips Respironics is aangesloten. Schakel zo nodig over op een compatibele voeding.
Bezig		Status	Wordt weergegeven wanneer het apparaat tijdelijk niet toegankelijk is wegens gegevenscommunicatie.	Geen actie nodig.
Overzicht drie nachten	n.v.t.	Status	Geeft de gebruiksuren van de voorbije 3 nachten weer.	Druk op de regelknop om het scherm te bevestigen en wissen. Anders vindt een time-out van het bericht plaats na 30 seconden.
Pasvorm masker controleren	n.v.t.	Status	Wordt weergegeven wanneer de functie Pasvorm masker controleren is geactiveerd vanaf het patiëntmenu.	Deze waarschuwing kan gewist worden door te drukken op de regelknop. Anders vindt een time-out plaats na 60 seconden.
Taal laden en opnieuw opstarten		Status	Wordt weergegeven wanneer een nieuwe taal wordt geselecteerd uit het menu.	Geen actie nodig. Na afloop vindt een time-out plaats.

## 3.10 Problemen oplossen

Uw apparaat is uitgerust met een hulpprogramma voor zelfdiagnose, **Prestatiecontrole** genoemd. Dit hulpprogramma kan uw apparaat evalueren op bepaalde fouten. Tevens kunt u er belangrijke apparaatinstellingen mee delen met uw zorgverlener. Gebruik Prestatiecontrole wanneer uw zorgverlener u dit vraagt.

Onderstaande tabel bevat een aantal van de problemen die u met uw apparaat kunt ondervinden en mogelijke oplossingen voor die problemen.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
Er gebeurt niets wanneer u het apparaat van voeding voorziet. De achtergrondverlichting van de knoppen licht niet op.	Het stopcontact werkt niet of de stekker van het apparaat zit niet in het stopcontact.	Als er netspanning wordt gebruikt, controleert u het stopcontact en of de apparaatstekker op de juiste wijze in het stopcontact is gestoken. Zorg ervoor dat het stopcontact spanning krijgt. Controleer of het netsnoer op de juiste wijze op de voeding is aangesloten en of het snoer van de voeding stevig op de voedingsingang van het apparaat is aangesloten. Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem niet is opgelost. Retourneer zowel het apparaat als de voeding naar uw zorgverlener, zodat deze kan vaststellen of het probleem aan het apparaat of aan de voeding ligt. Controleer bij gebruik van gelijkspanning of de aansluitingen van de gelijkstroomkabel en de accu-adapterkabel stevig vastzitten. Controleer de accu. Het kan nodig zijn deze op te laden of te vervangen. Als het probleem aanhoudt, controleert u de zekering van de gelijkstroomsnoer volgens de met de gelijkstroomsnoer meegeleverde instructies. Mogelijk moet de zekering worden vervangen. Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem nog niet is opgelost.
De luchtstroom wordt niet ingeschakeld.	Er is mogelijk een probleem met de blazer.	Controleer of het apparaat op juiste wijze van stroom wordt voorzien. Controleer of het Startscherm verschijnt op de gebruikersinterface. Druk op de therapieknop aan de bovenzijde van het apparaat om de luchtstroom te starten. Als de luchtstroom niet inschakelt, is er mogelijk een probleem met uw apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor hulp.
Het beeldscherm van het apparaat gedraagt zich onregelmatig.	Het apparaat is gevallen of verkeerd gehanteerd, of het apparaat bevindt zich in een ruimte met hoge EMI-emissies (elektromagnetische interferentie).	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Sluit het apparaat weer aan op de spanningsbron. Als het probleem aanhoudt, verplaatst u het apparaat naar een ruimte met lagere EMI-emissies (uit de buurt van elektronische apparatuur zoals mobiele telefoons, draadloze telefoons, computers, tv's, elektronische spelletjes, haardrogers, enz.). Neem voor hulp contact op met de thuiszorgverlener als het probleem nog niet is opgelost.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
De ramp-functie werkt niet wanneer u op de ramp-knop drukt.	Uw thuiszorgverlener heeft geen ramp voor u voorgeschreven of uw therapiedruk is al op de minimale waarde ingesteld.	Als er geen ramp-functie voor u is voorgeschreven, bespreekt u deze functie met uw thuiszorgverlener om te zien of hij/zij uw voorschrift zal wijzigen. Als uw zorgverlener de ramp-functie heeft geactiveerd, maar de functie nog steeds niet werkt, controleert u de huidige drukinstelling op het therapiescherm. Als de therapiedruk op de minimale waarde (4,0 cm H <sub>2</sub> O) is ingesteld of als de ramp-begindruk dezelfde is als de therapiedruk, werkt de ramp-functie niet. Zorg dat de instelling voor de ramp-tijd minstens 5 minuten is.
De luchtstroom is veel warmer dan gebruikelijk.	De luchtfilters kunnen vuil zijn. Het apparaat werkt mogelijk in direct zonlicht of dicht bij een verwarmingstoestel.	Reinig of vervang de luchtfilters. De luchttemperatuur kan enigszins variëren afhankelijk van uw kamertemperatuur. Controleer of het apparaat op juiste wijze wordt geventileerd. Houd het apparaat uit de buurt van beddengoed of gordijnen die de luchtstroom rondom het apparaat kunnen blokkeren. Zorg dat het apparaat verwijderd is van direct zonlicht en verwarmingsapparatuur. Als u de luchtbevochtiger gebruikt met het apparaat, controleert u de instellingen van de luchtbevochtiger en verlaagt u indien mogelijk de instelling. Controleer of er water is in de watertank van de luchtbevochtiger. Raadpleeg de instructies voor de luchtbevochtiger om te controleren of de luchtbevochtiger op juiste wijze werkt. Als het probleem aanhoudt, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener.
De druk van de luchtstroom lijkt te sterk of te zwak.	De instelling voor het slangtype is mogelijk incorrect.	Let erop dat de instelling voor het slangtype (22 of 15) overeenkomt met de door u gebruikte slang (Philips Respironics 22 of 15 mm slang). Als de instelling van slangtype gewijzigd is, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener. Als u de verwarmde slang gebruikt, is deze instelling 15H en kunt u die niet veranderen.
De temperatuur van de slang is op aan gezet maar de verwarmde slang is niet warm.	Verkeerde voeding wordt gebruikt.	Controleer of de voeding van 80 W of een compatibele accu of gelijkstroomkabel wordt gebruikt.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
Ik heb moeite met het instellen van de verwarmde luchtbevochtiger of de temperatuur van de verwarmde slang.	De blazer is niet ingeschakeld of de luchtbevochtiger of verwarmde slang is niet volledig aangesloten.	De instellingen van de luchtbevochtiger en de slangtemperatuur kunnen aangepast worden in het scherm Therapie AAN. Bevestig dat de blazer is aangezet en dat de instellingen zichtbaar zijn aan de rechterzijde van het scherm, en pas dan aan tot het gewenste comfort. Als de blazer aan staat maar de instellingen van de luchtbevochtiger worden niet op het scherm Therapie AAN weergegeven, koppel het apparaat dan los. Bevestig dat de elektrische contacten van de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Sluit de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang vervolgens opnieuw aan en sluit het apparaat opnieuw op de voeding aan. Zet de blazer aan; zijn de instellingen nog steeds niet zichtbaar, neem dan contact op met uw zorgverlener voor hulp.
Het water in de waterkamer is op voor de morgen.	Waterkamer was niet vol aan het begin van de sessie. Masker lekt te veel. De omgevingscondities zijn erg droog/koel.	In de meeste omstandigheden zou een volle waterkamer een typische slaapsessie moeten meegaan. Diverse factoren hebben echter invloed op het waterverbruik, waaronder: de omgevingstemperatuur en vochtigheid in uw slaapkamer, de instellingen van uw luchtbevochtiger of verwarmde slang, de graad van lekkage van het masker en de duur van uw slaapsessie. Controleer eerst of de waterkamer is gevuld tot de maximale vullijn aan de start van uw slaapsessie. Controleer of uw masker juist is geplaatst en pas zo nodig aan om de lekkage terug te brengen tot normale niveaus. U kunt ook de functie Masker controleren gebruiken om de plaatsing van uw masker te evalueren. Bevestig tevens dat het apparaat, de luchtbevochtiger, de afdichtingen van de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. U kunt ook ervoor kiezen om de instellingen van uw luchtbevochtiger en/of verwarmde slang te verlagen of de bevochtigingsmodus te veranderen van Vast naar Adaptief, zodat het water van uw luchtbevochtiger langer meegaat.
Ik hoor een lek of fluitend geluid dat afkomstig is van mijn therapieapparaat of luchtbevochtiger (niet gerelateerd aan lekkage van het masker).	De luchtinlaat van het therapieapparaat is mogelijk verstopt. De luchtbevochtiger of slang is niet volledig aangesloten. De afdichtingen van de luchtbevochtiger zijn niet volledig geplaatst of ontbreken.	Controleer of de luchtinlaat van het therapieapparaat niet verstopt is, en of de filters vrij van vuil en correct geplaatst zijn. Bevestig dat het apparaat, de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. Bevestig dat de afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger en afdichting van de droge kast aanwezig en juist geplaatst zijn; duw zo nodig voorzichtig rond de omtrek van de afdichtingen om ze opnieuw te plaatsen.

Probleem	Waarom dit is gebeurd	Wat te doen
<p>Ik heb per ongeluk water gemorst in de bak van mijn luchtbevochtiger.</p>	<p>De waterkamer werd gevuld tot voorbij de maximale vullijn.</p>	<p>Een kleine hoeveelheid water die wordt gemorst in de bak van de luchtbevochtiger zal uw apparaat niet schaden. Bij normaal gebruik van de luchtbevochtiger zal dit gemorste water verdampen. Als er echter te veel water in de tank zit, zou dit kunnen overlopen en zo uw meubilair kunnen beschadigen.</p> <p>Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Verwijder de waterkamer, giet overtollig water weg tot het waterpeil aan of onder de maximale vullijn ligt en zet de kamer opzij. Maak de luchtbevochtiger los van het therapieapparaat en giet het gemorste water uit. Zodra de verwarmingsplaat is afgekoeld, droogt u de binnenkant van de luchtbevochtiger met keukenrol of een zachte doek. Droog de onderkant van de luchtbevochtiger af en controleer of uw tafelblad droog is. Sluit de luchtbevochtiger en de voeding weer aan en plaats het waterreservoir terug.</p>



## 4. Accessoires

Er zijn verschillende optionele accessoires beschikbaar voor uw DreamStation BiPAP autoSV-apparaat. Neem voor aanvullende informatie over de verkrijgbare accessoires contact op met uw thuiszorgverlener. Volg bij gebruik van optionele accessoires altijd de bijgesloten instructies.

### 4.1 Luchtbevochtiger

U kunt de verwarmde luchtbevochtiger en de verwarmde slang met uw apparaat gebruiken. Deze zijn verkrijgbaar via uw thuiszorgverlener. Een luchtbevochtiger kan de droogheid en irritatie van de neus verminderen door toevoeging van vocht aan de luchtstroom.

#### Waarschuwing

**Voor een veilige werking moet de luchtbevochtiger altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.**

#### Opmerking

Raadpleeg de aanwijzingen voor informatie over opstelling van de luchtbevochtiger.

### 4.2 SD-kaart

Het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat wordt geleverd met een SD-kaart die in de overeenkomstige gleuf aan de zijkant van het apparaat wordt gestoken. De SD-kaart registreert informatie voor de thuiszorgverlener. Uw thuiszorgverlener kan u vragen de SD-kaart van tijd tot tijd te verwijderen en ter evaluatie naar hem/haar toe te sturen.

### 4.3 Cellulair modem

Het DreamStation cellulair modem is ontworpen voor gebruik met bepaalde therapieapparaten van Philips Respironics. Na installatie brengt het automatisch gegevens over tussen het therapieapparaat en door Philips Respironics ontwikkelde en goedgekeurde software. Het cellulair modem is in staat om oximetriegegevens te ontvangen en over te brengen naar het therapieapparaat.

### 4.4 Wifi-accessoire

Het wifi-accessoire is ontworpen voor gebruik met bepaalde therapieapparaten van Philips Respironics. Na installatie en aansluiting op een lokaal wifi-netwerk kan het gegevens overbrengen tussen het therapieapparaat en door Philips Respironics ontwikkelde en goedgekeurde software. Als het beschikbaar is op uw model, is het accessoire in staat om oximetriegegevens te ontvangen en over te brengen naar het therapieapparaat.

## 4.5 Link-module

De link-module kan oximetriegegevens ontvangen en overbrengen naar het therapieapparaat voor gebruik thuis of in een laboratoriumomgeving. Voor gebruik in een laboratoriumomgeving bevat de link-module tevens een RS-232 (of 'DB9') poort voor controle op afstand van het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat door een pc.

### Opmerkingen

Raadpleeg de aanwijzingen meegeleverd met de link-module voor installatie en verwijdering.

Er zijn geen SpO<sub>2</sub>-alarmen beschikbaar.

Verwijder de module volgens dezelfde aanwijzingen voor afvoer als die van uw therapieapparaat.

### Waarschuwingen

Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt of als het apparaat is gevallen of verkeerd gebruikt, als water in de behuizing is gemorst of als de behuizing is beschadigd, gebruikt u het apparaat niet meer. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd onderhoudspersoneel dat door Philips Respironics erkend is. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot dure schade leiden.

Gebruik geen accessoires, afneembare delen en materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.

## 4.6 Oximeter

Het DreamStation-oximetriesysteem meet %SpO<sub>2</sub> en de hartslag bij volwassen patiënten, wanneer het onderdeel uitmaakt van het DreamStation BiPAP autoSV-apparaat.

### Waarschuwing

Gebruik alleen door Philips Respironics aanbevolen SpO<sub>2</sub>-kabels en pulsoxymetersensoren. Het gebruik van incompatibele sensoren kan leiden tot onnauwkeurige prestaties van de pulsoxymeter.

## 4.7 Door Philips Respironics ontwikkelde en goedgekeurde software

U kunt de door Philips Respironics ontwikkelde en goedgekeurde software gebruiken om voorschriftgegevens van de SD-kaart naar een computer te downloaden. Artsen kunnen dit gebruiken om opgeslagen gegevens van de SD-kaart te ontvangen en rapporteren.

## 4.8 Rolstandaard

Er is een rolstandaard verkrijgbaar voor gebruik met uw BiPAP autoSV-apparaat. Raadpleeg de instructies meegeleverd met uw rolstandaard voor meer informatie.

### Opmerking

Het apparaat kan alleen worden gebruikt terwijl de trolley stationair is.

## 4.9 Aanvullende zuurstof

Zuurstof (maximaal 15 l/min) kan waar dan ook in het patiëntcircuit worden toegevoegd, op voorwaarde dat een drukklep wordt gebruikt. Let op de waarschuwingen in hoofdstuk 1 bij het gebruik van zuurstof met het apparaat.

## 4.10 Gelijkstroomsnoer

Het gelijkstroomsnoer van Philips Respironics kan worden gebruikt om dit apparaat in een stilstaande caravan, op een boot of in een camper te gebruiken. Wanneer de gelijkstroom accuadapterkabel van Philips Respironics met het gelijkstroomsnoer wordt gebruikt, kan het apparaat op een 12-volt vrijstaande gelijkstroomaccu werken.

### Aandachtspunten

**Controleer voorafgaand aan het gebruik of het gelijkstroomsnoer stevig is aangesloten op het therapieapparaat. Neem contact op met de thuiszorgverlener of Philips Respironics om te bepalen of u de juiste gelijkstroomsnoer hebt voor uw specifieke therapieapparaat.**

**Als gelijkstroom van een autoaccu wordt verkregen, mag het apparaat niet worden gebruikt terwijl de automotor draait. Anders kan het apparaat worden beschadigd.**

**gebruik uitsluitend een gelijkstroomkabel en accu-adapterkabel van Philips Respironics. Het gebruik van een ander systeem kan schade aan het apparaat toebrengen.**

Raadpleeg de met het gelijkstroomsnoer en de adapterkabel meegeleverde instructies voor informatie over de wijze waarop u het apparaat op gelijkstroom gebruikt.

## 4.11 Draagtas en vliegreizen

Voor gemak bij veiligheidscontroles staat er op de onderkant van het apparaat een opmerking die verklaart dat dit medische apparatuur is. Het kan handig zijn deze handleiding mee te nemen, zodat het beveiligingspersoneel begrijpt waartoe dit apparaat dient.

Wanneer u op reis gaat, dient de draagtas uitsluitend voor bagage die u bij u draagt. De draagtas beschermt het systeem niet als het met de bagage wordt ingecheckt. Zorg ervoor dat er geen water in de watertank zit als u met de optionele luchtbevochtiger reist.

Als u naar een land reist met een andere netspanning dan in het land waar u het apparaat nu gebruikt, kan gebruik van een ander netsnoer of een internationale stekkeradapter nodig zijn om het netsnoer compatibel te maken met de stopcontacten in het land waar u naartoe gaat. Neem voor aanvullende informatie contact op met uw thuiszorgverlener of apparatuaanbieder.



# 5. Reiniging, desinfectie en onderhoud

Dit hoofdstuk beschrijft hoe u het BiPAP autoSV-apparaat, -filters en -slangen reinigt en desinfecteert in een thuisomgeving of in een ziekenhuis/instelling.

## 5.1 Overzicht reiniging en desinfectie

### Let op

- Alleen de in deze handleiding vermelde reinigings- en desinfectieprocedures zijn door Philips Respironics aanbevolen. Bij gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocedures, die niet door Philips Respironics zijn gespecificeerd, kunnen de prestaties of de duurzaamheid van het product niet worden gegarandeerd.
- Volg alle instructies van de fabrikant van het desinfectieproduct. Iedere afwijking van deze instructies, de instructies van de fabrikant of middelen die niet in deze instructies zijn vermeld, kan de werking van het product negatief beïnvloeden. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.

### Opmerking

Schade die wordt veroorzaakt door niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden op basis van ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden wordt niet gedekt door de beperkte garantie van Philips.

	Levensduur	Reiniging thuis	Desinfectie thuis	Reiniging in het ziekenhuis/de instelling	Desinfectie in het ziekenhuis/de instelling
<b>Buitenkant Apparaat</b>	Vervang het apparaat na 5 jaar	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater Eenmaal per week	N.v.t.	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater Eenmaal per week en tussen verschillende patiënten	DisCide® Ultra-doekjes Doek met chloorbleekmiddel (6% natriumhypochloriet), 1 op 9 delen reductie in drinkwater Eenmaal per week en tussen verschillende patiënten
<b>Buitenkant Apparaat</b>	Vervang de lucht-bevochtiger na 5 jaar	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater Eenmaal per week	N.v.t.	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater Eenmaal per week en tussen verschillende patiënten	DisCide Ultra-doekjes Doek met chloorbleekmiddel (6% natriumhypochloriet), 1 op 9 delen reductie in drinkwater Eenmaal per week en tussen verschillende patiënten

<b>Niet-verwarmde slang</b>	Na elke 6 maanden weggooien en vervangen	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater  Eenmaal per week	N.v.t.	Mild vloeibaar afwasmiddel en kraanwater  Eenmaal per week en vervangen tussen verschillende patiënten	N.v.t.
<b>Herbruikbaar blauw pollenfilter</b>	Na elke 6 maanden weggooien en vervangen	Spoelen met kraanwater, eenmaal per maand en elke zes maanden vervangen  <b>Let op:</b> Als tijdens inspectie vuil zichtbaar is, vaker uitspoelen.	N.v.t.	Spoelen met kraanwater, eenmaal per week en elke zes maanden en tussen patiënten vervangen  <b>Let op:</b> Als tijdens inspectie vuil zichtbaar is, vaker uitspoelen.	N.v.t.
<b>Ultrafijn Filter</b>	Na elke 30 dagen weggooien en vervangen	Iedere 30 dagen vervangen	N.v.t.	Iedere 30 dagen en tussen patiënten vervangen	N.v.t.
<b>Bacteriefilter</b>	Na elke week weggooien en vervangen	<b>BELANGRIJK:</b> Gebruik in de klinische omgeving een bacteriefilter in de lijn. Het bacteriefilter moet eenmaal per week en tussen verschillende patiënten worden weggegooid.			

**Let op:** Meer informatie over de verzorging van accessoires staat vermeld in de gebruiksinstructies die met het betreffende accessoire zijn meegeleverd. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.

## 5.2 Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: buitenkant van het apparaat en de luchtbevochtiger

### Waarschuwingen

- Controleer of het apparaat is losgekoppeld van alle stopcontacten en voedingsbronnen om elektrische schokken te voorkomen. Verwijder eventuele kabels die aan het apparaat zijn bevestigd.
- Dompel het apparaat NIET onder in vloeistoffen.

Reinig in de thuisomgeving bij gebruik voor één patiënt de buitenkant van het therapieapparaat en de luchtbevochtiger eenmaal per week.

Reinig bij gebruik voor meerdere patiënten in de thuisomgeving of het ziekenhuis de buitenkant van het therapieapparaat en de luchtbevochtiger eenmaal per week en tussen patiënten.

1. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de voedingsbron. Koppel alle accessoires en connectors los.
2. Verwijder de watertank van de luchtbevochtiger van het apparaat.
3. Verwijder het herbruikbare blauwe pollenfilter en ultrafijne lichtblauwe wegwerpfiler (indien in gebruik). Raadpleeg **Thuis en in het ziekenhuis: filters afspoelen en vervangen** voor meer informatie.

### Waarschuwing

Als het apparaat wordt gebruikt bij meerdere gebruikers, moet u het bacteriefilter voorafgaand aan het gebruik bij een volgende gebruiker weggoien en vervangen.

4. Afvegen met een pluisvrije doek bevochtigd (mag niet druppelen) met een oplossing met een mild vloeibaar vaatwasmiddel (bijv. Dawn® Ultra-afwasmiddel) om de buitenkant van de behuizing gedurende één minuut te reinigen. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) mild vloeibaar afwasmiddel per 3,8 liter kraanwater.
5. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenkant van het apparaat. Zorg ervoor dat al het zichtbare vuil verwijderd is.
6. Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met kraanwater (mag niet druppelen) één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
7. Controleer of het apparaat schoon is. Indien nodig herhaalt u de reinigingsstappen totdat alle oppervlakken zichtbaar schoon zijn.
8. Inspecteer het apparaat en alle circuitonderdelen (filter, slang en masker) op schade als barsten, scheuren of afgebroken delen. Vervang alle beschadigde onderdelen.
9. Sluit alle accessoires en connectors weer aan. Raadpleeg **Hoofdstuk 2 Instelling van het apparaat** van deze handleiding.

### Let op

Laat het apparaat volledig drogen voordat u het opnieuw aansluit op een voedingsbron.

## 5.3 Desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: buitenkant apparaat en luchtbevochtiger

Desinfecteer de buitenkant van het apparaat eens per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten. Zorg dat u voordat u de buitenkant desinfecteert, het apparaat eerst hebt gereinigd zoals aangegeven in het vorige gedeelte.

### Opmerkingen

- Zorg dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is gehaald. Voordat het apparaat en de luchtbevochtiger worden gereinigd, moeten het herbruikbare blauwe pollenfilter en ultrafijne wegwerpfiler (indien in gebruik) worden verwijderd. Raadpleeg 'Filters afspoelen en vervangen' voor meer informatie.
  - Zorg dat het apparaat en de luchtbevochtiger helemaal droog zijn na reiniging voordat u begint met het desinfectieproces.
  - De buitenkant van het apparaat en de luchtbevochtiger moeten wekelijks en na elke patiënt worden gedesinfecteerd met behulp van de onderstaande stappen.
1. Reinig het apparaat en de luchtbevochtiger zoals aangegeven in het hoofdstuk **Reiniging thuis en in het ziekenhuis/de instelling: buitenkant van het apparaat en de luchtbevochtiger**.
  2. Gebruik een van de volgende middelen om alle buitenoppervlakken van het apparaat en de luchtbevochtiger te desinfecteren, inclusief het filter en de toegangsdeuren.

### DisCide Ultra–doekjes – Bevochtigde desinfectiedoekjes

- Doseer de doekjes door het deksel van de dispenser.
- Gebruik de doekjes om de buitenoppervlakken van de behuizing grondig af te nemen.
- Houd gedurende 1 minuut nat.
- Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met kraanwater (mag niet druppelen) één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, zodat alle resten desinfecterend middel worden verwijderd.

### Chloorbleekmiddel (6% natriumhypochloriet), 1 op 9 delen verdunnen met kraanwater.

- Gebruik een pluisvrije doek bevochtigd (mag niet druppelen) met bleekmiddeloplossing om de buitenoppervlakken van de behuizing grondig af te nemen.
  - Houd gedurende 2 minuten nat.
  - Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met kraanwater (mag niet druppelen) één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, zodat alle resten desinfecterend middel worden verwijderd.
3. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenoppervlakken van het apparaat en de luchtbevochtiger.
  4. Open het deksel van de luchtbevochtiger en desinfecteer het gebied met de vergrendeling met een van bovenstaande desinfectiemiddelen.
  5. Laat het apparaat en de luchtbevochtiger volledig aan de lucht drogen voordat u de stekker van het netsnoer in het stopcontact steekt.



6. Controleer het apparaat en de luchtbevochtiger, en alle circuitonderdelen op beschadiging na het desinfecteren. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.

## 5.4 Reiniging: niet-verwarmde flexibele slang

Reinig de niet-verwarmde slang vóór het eerste gebruik en daarna elke week. Vervang de niet-verwarmde slang na zes (6) maanden en voer de oude slang af. Als het apparaat en de luchtbevochtiger bij meerdere gebruikers worden gebruikt, vervangt u de niet-verwarmde slang tussen patiënten en voert u de oude af.

### Let op

Als van deze instructies wordt afgeweken, kan de werking van het product worden aangetast.

1. Koppel de flexibele slang los van het apparaat.
2. Was de flexibele slang van 15 of 22 mm voorzichtig door deze volledig onder te dompelen in een oplossing van kraanwater en een zacht vloeibaar afwasmiddel (bijv. Dawn Ultra-afwasmiddel). Gebruik 1 theelepel (5 ml) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter warm water gedurende 3 minuten.
3. Beweeg de slang tijdens het onderdompelen rustig heen en weer om aangehechte stoffen van de slang en connectors los te weken en te verwijderen.

### Opmerking

Reinig het gehele binnenoppervlak van de slang door deze volledig onder te dompelen in het water met afwasmiddel en rustig met de hand heen en weer te bewegen.

4. Spoel minimaal 1 minuut grondig af met drinkwater om alle zeepresten uit de slang en connectors te verwijderen.
5. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht.
6. Inspecteer de slang op beschadiging of slijtage (barsten, scheuren, gaatjes enzovoort). Gooi deze indien nodig weg en vervang deze.

### Opmerking

Raadpleeg de handleiding van de DreamStation-luchtbevochtiger voor instructies voor het reinigen van de verwarmde slang.

## 5.5 Thuis en in het ziekenhuis: filters afspoelen en vervangen

### Herbruikbaar blauw pollenfilter

Spoel bij normaal thuisgebruik het herbruikbare blauwe pollenfilter maandelijks af. Vervang het elke zes maanden door een nieuwe. Desinfecteer het herbruikbare blauwe pollenfilter in een ziekenhuis- of instellingsomgeving eens per week en vervang het elke zes maanden en tussen verschillende patiënten door een nieuw filter.

#### Let op

**Verstopte inlaatfilters kunnen bij gebruik hoge temperaturen veroorzaken die de prestaties van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Onderzoek zo nodig regelmatig of de inlaatfilters intact zijn en controleer op opgehoopt vuil.**

Volg deze stappen om het herbruikbare blauwe pollenfilter af te spoelen:

1. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de voedingsbron.
2. Verwijder het reservoir van de luchtbevochtiger voor toegang tot het filtergebied en haal vervolgens het filter uit het apparaat. Raadpleeg het gedeelte 'Luchtfilters aanbrengen en vervangen' dat eerder in deze handleiding werd behandeld. Onderzoek of de filters schoon en intact zijn.
3. Voor het afspoelen van het herbruikbare blauwe pollenfilter verwijdert u eerst het lichtblauwe ultrafijne filter (indien van toepassing) en legt u het apart of gooit u het indien nodig weg.
4. Keer het filter ondersteboven om het schoon te spoelen en laat kraanwater door de witte filtermedia stromen om vuil weg te spoelen. Schud het filter zachtjes om zoveel mogelijk water te verwijderen.
5. Laat het filter volledig aan de lucht drogen voordat u het terugplaatst.
6. Vervang het herbruikbare blauwe pollenfilter als het gescheurd of beschadigd is.

#### Opmerking

**Alleen door Philips Respironics geleverde filters mogen worden gebruikt als vervangingsfilters.**

7. Als het lichtblauwe ultrafijne filter vuil of gescheurd is, dient u het te vervangen.
8. Zet de filters terug. Raadpleeg het gedeelte 'Luchtfilters aanbrengen en vervangen' van deze handleiding.

#### Let op

**Installeer nooit een natte filter in het apparaat. Laat het filter lang genoeg drogen.**

### Lichtblauw ultrafijn filter

Bij thuisgebruik is het lichtblauwe ultrafijne filter wegwerpbaar. Vervang het elke 30 dagen of eerder als het vervuild lijkt te zijn. Het ultrafijne filter mag NIET worden afgespoeld. In een ziekenhuis- of instellingsomgeving moet het ultrafijne filter elke 30 dagen of eerder worden vervangen door een nieuw filter en moet het tussen verschillende patiënten worden vervangen.

## 5.6 Onderhoud

Het apparaat heeft geen routine- of preventief onderhoud nodig, behalve de controle op normale slijtage of schade en de reiniging van het apparaat.

### Waarschuwing

Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het ongewone of scherpe geluiden maakt, als het is gevallen of verkeerd is gehanteerd, als er water in de behuizing is binnengedrongen of als de behuizing is gebarsten, trekt u het netsnoer van het apparaat uit het stopcontact en staakt u het gebruik van het apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.



# 6. Specificaties, afvoering en EMC

## 6.1 Specificaties

### 6.1.1 Omgeving

Temperatuur tijdens bedrijf	5 tot 35 °C
Temperatuur tijdens opslag	-20 tot 60 °C
Relatieve vochtigheid (tijdens bedrijf en opslag)	15 tot 95% (niet-condenserend)
Atmosferische druk:	101 tot 77 kPa (0-2286 m)

### 6.1.2 Fysieke gegevens

Afmetingen	15,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x B x H)
Gewicht (apparaat met voeding)	Ongeveer 1,28 kg

### 6.1.3 Levensduur

De verwachte levensduur van het DreamStation-therapieapparaat en de link-module is 5 jaar.

### 6.1.4 Naleving van normen

Dit apparaat is ontworpen om te voldoen aan de volgende richtlijnen:

- IEC 60601-1 Algemene vereisten voor de veiligheid en prestaties van medische elektrische apparatuur
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische compatibiliteit
- IEC 60601-1-8: Medische elektrische apparatuur – Deel 1-8: Algemene vereisten voor basisveiligheid en essentiële prestaties – Secundaire norm: Algemene eisen, beproevingen en richtlijnen voor alarmsystemen in medische elektrische toestellen en in medische elektrische systemen
- IEC 60601-1-11: Medische elektrische apparatuur – Deel 1-11: Algemene vereisten voor basisveiligheid en essentiële prestaties – Secundaire norm: Eisen voor medische elektrische apparatuur en medische elektrische systemen die gebruikt worden voor de medische verzorging in de thuissituatie
- ISO 80601-2-74 Medische elektrische apparatuur – Deel 2-74: Speciale eisen voor de basisveiligheid en essentiële prestaties van respiratoire luchtbevochtigende apparatuur
- ISO 80601-2-79 Medische elektrische apparatuur – Deel 2-79: Speciale eisen voor de basisveiligheid en essentiële prestaties van de ondersteunende beademingsapparatuur voor beademingsstoornis
- RTCA/DO-160 deel 21, categorie M; Emissie van radiofrequente energie

De CE0123-markering geeft aan dat het apparaat voldoet aan de volgende richtlijnen van de Europese Unie:

- 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, inclusief de rectificatie en richtlijn 2007/47/EG van de Raad

Dit apparaat is ook ontwikkeld en getest volgens de volgende richtlijnen: 2011/65/EU beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (EEA)

## 6.1.5 Classificatie volgens IEC 60601-1

Type bescherming tegen elektrische schokken	Apparatuur van klasse II
Mate van bescherming tegen elektrische schokken	Type BF toegepast onderdeel
Mate van bescherming tegen binnendringing van water	Apparaat: druiwaterdicht, IP22 Link-module: druiwaterdicht, IP22 80W-voeding: druiwaterdicht, IP22
Bedrijfsmodus	Continu

## 6.1.6 Elektrische specificaties

Wisselstroomverbruik (met 80W voeding) Opmerking: de voeding is onderdeel van de medische elektrische apparatuur.	100-240 VAC, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A
Vermogensverbruik van gelijkstroom	12 VDC, 6,67 A
Zekeringen	er zijn geen zekeringen aanwezig die door de gebruiker kunnen worden vervangen.

## 6.1.7 Radiospecificaties

Frequentiebereik in bedrijf	2402-2480 MHz
Maximaal uitgangsvermogen	<10 dBm
Modulatie	GFSK, P/4 DQPSK, 8DQPSK

## 6.1.8 Inlaatpoortfilters

Pollenfilter	100% polyester 88% efficiënt bij grootte van 7-10 micron
Ultrafijn filter	Gemengd synthetisch vezel 95% efficiënt bij grootte van 0,5-0,7 micron

## 6.1.9 Geluid

Bereik van alarmgeluidsniveau: 45 dB(A) tot 85 dB(A)

## 6.1.10 Opgegeven geluidsemissiewaarden bestaande uit twee getallen (conform ISO 4871)

Het A-gewogen geluidsdrukniveau	Apparaat: 26 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB. Apparaat met luchtbevochtiger: 28 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.
Het A-gewogen geluidsvermogeniveau	Apparaat: 34 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB. Apparaat met luchtbevochtiger: 36 dB(A) met een onzekerheid van 2 dB.

### Opmerking

Waarden bepaald volgens geluidstestcode opgegeven in ISO 80601-2-79:2018, met gebruik van de basisnormen ISO 3744 en ISO 4871.

## 6.1.11 Nauwkeurigheid van regeling

Parameter	Bereik	Nauwkeurigheid
IPAP	4-30 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
EPAP	4-20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
CPAP	4-20 cm H <sub>2</sub> O	± 2,5 cm H <sub>2</sub> O*
Ademhalingssnelheid	4 tot 30 ademh./min.	± 1 ademh./min. of ± 10% van instelling, welke waarde het grootst is
Inademingstijd	0,5 tot 3 seconden	± (10% van instelling + 0,1 seconde)

\*Gemeten druk bij de poort voor patiëntaansluiting met of zonder de geïntegreerde verwarmde luchtbevochtiger (geen patiëntstroom).

## 6.1.12 Drukinstellingsbereik en stappen

Drukstappen: 4,0 tot 30,0 cm H<sub>2</sub>O (in stappen van 0,5 cm H<sub>2</sub>O)

### 6.1.13 Nauwkeurigheid van weergegeven parameters

Parameter	Nauwkeurigheid	Resolutie	Bereik
Geschatte lekkagesnelheid	± (5 + 15% van meetwaarde) l/min.	1 l/min.	0 tot 180 LPM
Uitgeademd teugvolume	± (25 + 15% van meetwaarde) ml	1 ml	0 tot 2000 ml
Ademhalingsfrequentie	± 1 ademh./min. of ± 10% van meetwaarde, welke waarde het grootst is	1 ademh./min.	0 tot 60 ademh./min.
Uitgeademde minuutademhaling	± (1 + 15% van meetwaarde) l/min.	1 l/min.	0 tot 99 l/min.

### 6.1.14 Spontane ademhaling tijdens stroomuitval

Patiëntstroom (lpm)	Expiratoire druk (cm H <sub>2</sub> O) Passief circuit	Inspiratoire druk (cm H <sub>2</sub> O) Passief circuit
30	< 1,8	< 2,1
60	< 4,9	< 5,5

### 6.1.15 Slangen \*

Slangen	Slangweerstand (RI/RE)	Conformiteit slangen (bij 60 hPa)
Prestatieslang van 15 mm (PR15)	bij 15 l/min: 0,006 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) bij 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,52 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)
22 mm prestatie-slang	bij 15 l/min: 0,00 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min) bij 30 l/min: 0,003 hPa/l/min (cmH <sub>2</sub> O/l/min)	0,73 ml/hPa (ml/cmH <sub>2</sub> O)

\* Zie de gebruikshandleiding van de DreamStation verwarmde luchtbevochtiger voor specificaties van de verwarmde slang.



## 6.2 Afvoeren

Voer dit product af overeenkomstig plaatselijk geldende inzamelings- en recyclingvoorschriften. Ga voor meer informatie naar [www.philips.com/recycling](http://www.philips.com/recycling).

## 6.3 EMC-informatie

Uw apparaat is ontwikkeld om te voldoen aan de EMC-normen gedurende de gebruiksduur zonder extra onderhoud. Er is altijd een mogelijkheid om uw DreamStation-therapieapparaat te verplaatsen binnen een omgeving met andere apparaten met hun eigen onbekende EMC-gedrag. Als u vermoedt dat uw apparaat wordt beïnvloed doordat het dichterbij een ander apparaat is geplaatst, plaats de apparaten dan verder van elkaar om het probleem te verhelpen.

### Nauwkeurigheid van druk en stroming

Als u vermoedt dat de nauwkeurigheid van druk en/of stroomsnelheid wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verwijder dan de stroombron en verplaats het apparaat. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

### SpO<sub>2</sub>- en hartslag nauwkeurigheid

Het DreamStation-therapieapparaat is ontworpen om de SpO<sub>2</sub>- en hartfrequentie-oximetriegegevens binnen de specificatie van nauwkeurigheid beschreven in de gebruiksaanwijzing van de sensorfabrikant vast te leggen. Wanneer gedurende 4 uur met succes oximetriegegevens zijn verzameld, geeft het apparaat dit aan met de melding 'Oximetry: Good Study' (Oximetrie: goed onderzoek). Als u vermoedt dat uw eenheid wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verwijder dan de stroombron en verplaats het apparaat. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

### Waarschuwingen

- **Het gebruik van deze apparatuur naast of boven op andere apparatuur dient vermeden te worden, omdat hierdoor de juiste werking kan worden aangetast. Indien dergelijk gebruik noodzakelijk is, dienen beide apparaten te worden geobserveerd om te verifiëren of alle apparatuur normaal werkt.**
- **Gebruik uitsluitend accessoires van Philips Respironics om ervoor te zorgen dat u een veilige, doeltreffende therapie krijgt. Het gebruik van accessoires, transducers en kabels die niet zijn voorgeschreven door Philips Respironics kan leiden tot verhoogde emissies of verminderde immuniteit van het apparaat.**
- **Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur kan medische elektrische toestellen beïnvloeden. Zie het gedeelte over EMC in deze handleiding voor afstanden tussen RF-generatoren en de ventilator die in acht moeten worden genomen om storing te voorkomen.**
- **Gebruik dit apparaat niet in de buurt van actieve hoogfrequentie chirurgische apparatuur en de afgeschermde radiofrequentieruimte van een medisch elektrisch systeem voor MRI-beeldvorming, waar de intensiteit van elektromagnetische verstoringen hoog is.**

**Richtlijn en fabrikantverklaring - Elektromagnetische straling -**

Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder omschreven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van dit apparaat moet er zorg voor dragen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

<b>STRALINGSTEST</b>	<b>NALEEVING</b>	<b>ELEKTROMAGNETISCHE OMGEVING - RICHTLIJN</b>
Uitgestraalde RF-emissies CISPR 11	Groep 1 Klasse B	Het apparaat gebruikt RF-energie uitsluitend voor zijn interne werking. De RF-emissie van het apparaat is dus bijzonder laag en het is onwaarschijnlijk dat deze interferentie met elektronische apparatuur in de nabijheid zal veroorzaken.
Geleide RF-emissies CISPR 11	Groep 1 Klasse B	Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten, met inbegrip van woongebouwen en andere gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spanningsvariaties/flikkeremissies IEC 61000-3-3	Voldoet	
Emissie van radiofrequentie-energie RTCA/DO-160 deel 21	Categorie M	

**Richtlijn en fabrikantverklaring - Elektromagnetische immuniteit -**

Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder omschreven elektromagnetische omgeving.


De gebruiker van dit apparaat moet er zorg voor dragen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

IMMUNITEITSTEST	IEC 60601-TESTNIVEAU	NALEVINGSNIVEAU	ELEKTROMAGNETISCHE OMGEVING - RICHTLIJN
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV ontlading via contact Ontlading via lucht ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV en ± 15 kV	± 8 kV ontlading via contact Ontlading via lucht ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV en ± 15 kV	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als vloeren met synthetisch materiaal zijn bedekt, moet de relatieve vochtigheid minstens 35% bedragen.
Snelle elektrische transiënten/bursts IEC 61000-4-4	± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen; 100 kHz herhalingsfrequentie	± 2 kV voor stroomtoevoerleidingen; 100 kHz herhalingsfrequentie	De netvoedingskwaliteit moet die van een typische woon- of ziekenhuisomgeving zijn.
	± 1 kV voor ingangs-/uitgangskabels, herhalingsfrequentie 100 kHz	± 1 kV voor ingangs-/uitgangskabels, herhalingsfrequentie 100 kHz	
Stroompuls IEC 61000-4-5	± 1 kV differentiële modus	± 1 kV differentiële modus	De netvoedingskwaliteit moet die van een typische woon- of ziekenhuisomgeving zijn.
	± 2 kV algemene modus	± 2 kV algemene modus	
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen in voedingsingangslijnen IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden	<5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden	De netvoedingskwaliteit moet die van een typische woon- of ziekenhuisomgeving zijn.  Als de gebruiker van het apparaat een continue werking vereist tijdens netspanningsonderbrekingen, wordt aanbevolen om het apparaat op een noodstroomvoeding (UPS) of accu aan te sluiten.
	<5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 1 cyclus  70% $U_T$ (30% daling in $U_T$ ) gedurende 0,5 seconden  <5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 5 seconden	<5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 1 cyclus  70% $U_T$ (30% daling in $U_T$ ) gedurende 0,5 seconden  <5% $U_T$ (>95% daling in $U_T$ ) gedurende 5 seconden	
Magnetisch veld (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Door netfrequentie opgewekte magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.
Immuniteit voor RFID-lezers AIM 7351731	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731:	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731:	Magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.
	134,2 kHz bij 65 A/m  13,56 MHz bij 12 A/m	134,2 kHz bij 65 A/m  13,56 MHz bij 12 A/m	

OPMERKING:  $U_T$  is de netspanning voordat het beproevingsniveau wordt toegepast.

**Richtlijn en fabrikantverklaring - Elektromagnetische immuiniteit -**

Dit apparaat is bestemd voor gebruik in de hieronder omschreven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van dit apparaat moet er zorg voor dragen dat het in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

IMMUNITEITSTEST	IEC 60601-TESTNIVEAU	NALEVINGSNIVEAU	ELEKTROMAGNETISCHE OMGEVING - RICHTLIJN
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz  6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz  6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz	<p>Dragbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij enig onderdeel van het apparaat, met inbegrip van kabels, worden gebruikt dan de aanbevolen scheidingsafstand van 30 cm.</p> <p>Er kan interferentie optreden in de nabijheid van apparatuur met het volgende symbool:</p>
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz  Frequenties voor telecommunicatie zoals vermeld in artikel 8.10 van IEC 60601-1-2:2014:  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 en 2450 MHz bij 28 V/m  385 MHz bij 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 en 5785 MHz bij 9 V/m	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz  Frequenties voor telecommunicatie zoals vermeld in artikel 8.10 van IEC 60601-1-2:2014:  450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 en 2450 MHz bij 28 V/m  385 MHz bij 27 V/m  710, 745, 780, 5240, 5500 en 5785 MHz bij 9 V/m	
Immuiniteit voor RFID-lezers AIM 7351731	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731:  433 MHz bij 3 V/m  860 MHz tot 960 MHz bij 54 V/m  2450 MHz bij 54 V/m	Frequenties van RFID-lezers zoals gespecificeerd in AIM 7351731:  433 MHz bij 3 V/m  860 MHz tot 960 MHz bij 54 V/m  2450 MHz bij 54 V/m	

# Beperkte garantie

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips ('Philips Respironics'), biedt deze niet-overdraagbare beperkte garantie voor de DreamStation BiPAP autoSV ('product') aan de klant die het product rechtstreeks bij Philips Respironics aanschafft.

Wat wordt gedekt onder deze garantie: Philips Respironics garandeert dat ieder nieuw product bij normaal en correct gebruik en bij onderhoud conform toepasselijke instructies vrij is van materiaal- en productiefouten in overeenstemming met de productspecificaties, afhankelijk van de onderstaande uitsluitingen.

Garantieperiode: twee (2) jaar vanaf de datum van verzending naar de koper of de datum van installatie door de koper voor de eindgebruiker (de latere datum is van toepassing), met de volgende uitzondering:

De garantieperiode voor accessoires, vervangingsonderdelen en wegwerpartikelen met inbegrip van maar niet beperkt tot slangen, filters, draagtas en netsnoer is 90 dagen gerekend vanaf de datum van verzending aan de oorspronkelijke koper.

Wat niet wordt gedekt onder deze garantie: Deze garantie is niet van toepassing op software die met het product is meegeleverd, omdat de softwaregarantie is inbegrepen in de softwarelicentie. Deze garantie dekt geen schade of letsel aan de producten, persoonlijke eigendommen of personen als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, misbruik, overmacht, binnendringen van water, reparatie of wijziging door een ander dan Philips Respironics of bevoegd onderhoudspersoneel, bediening die niet overeenkomstig met de bepalingen in de bedieningshandleiding en de instructies heeft plaatsgevonden, onvoldoende zorg, de stopzetting van een netwerk (bijv. 2G, 3G enz.) door een provider (bijv. ATT, Verizon enz.) of andere fouten die geen verband houden met materiaal of productie. Deze garantie is niet overdraagbaar. Indien Philips Respironics van mening is dat een product dat voor onderhoud is geretourneerd of het aangegeven probleem niet wordt gedekt onder deze garantie, kan Philips Respironics beoordelingskosten en verzendkosten voor retournering in rekening brengen.

Wat Philips Respironics zal doen: Als een product tijdens de toepasselijke garantieperiode niet voldoet aan de bovengenoemde garanties, zal Philips Respironics het product vervangen of repareren of de oorspronkelijke aanschafprijs vergoeden, zulks uitsluitend door Philips Respironics te beoordelen. Philips Respironics kan nieuwe of hervervaardigde assemblages, componenten en onderdelen gebruiken bij reparatie en nieuwe of gehercertificeerde gereviseerde apparaten gebruiken voor vervanging. De afweging van de originele garantieperiode is van toepassing op ieder product of component van een product dat onder deze garantie gerepareerd of vervangen is.


Garantiedisclaimer; beperkingen van aansprakelijkheid: PHILIPS RESPIRONICS BIEDT UITSLUITEND DEZE BEPERKTE GARANTIE EN BIEDT GEEN ANDERE, EXPLICIETE OF IMPLICIETE, WETTELIJKE OF OVERIGE, GARANTIES MET BETREKKING TOT HET PRODUCT OF DE KWALITEIT OF WERKING ERVAN. PHILIPS RESPIRONICS WIJST SPECIFIEK DE IMPLICIETE GARANTIES AF VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL. IN GEEN ENKEL GEVAL KAN PHILIPS RESPIRONICS ONDER DEZE GARANTIES WORDEN AANGESPROKEN VOOR EEN BEDRAG DAT HOGER IS DAN DE OORSPRONKELIJKE AANKOOPPRIJS OF IS PHILIPS RESPIRONICS AANSPRAKELIJK VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERIVING, OVERHEAD, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. Reparatie, vervanging of teruggave van de aankoopprijs door Philips Respironics is het enige en uitsluitende verhaal van de oorspronkelijke koper onder deze garantie.


Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land of van staat tot staat verschillen. In sommige staten of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toegestaan. Mogelijk zijn de bovenstaande uitsluitingen en beperkingen daarom niet van toepassing voor u.

Hoe u garantieondersteuning kunt verkrijgen: Patiënten kunnen contact opnemen met de plaatselijke erkende Philips Respironics-dealer en dealers kunnen contact opnemen met Respironics, Inc. via:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, VS  
+1-724-387-4000



 Respirationics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 VS

Respirationics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
 82211 Herrsching, Duitland

